叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 文学、评论和历史论文(essays Literary, Critical And Historical) 000001

2. 文学、评论和历史论文(essays Literary, Critical And Historical) 000002

3. 文学、评论和历史论文(essays Literary, Critical And Historical) 000003

4. 文学、评论和历史论文(essays Literary, Critical And Historical) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

文学、评论和历史论文(Essays Literary, Critical and Historical)

['eseiz]
ESSAYS
散文

论文

['lɪtərəri] , ['krɪtɪk(ə)l]
LITERARY , CRITICAL
文学 , 批判的

文学评论

[ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
AND HISTORICAL
和 历史

和历史

[baɪ]
BY
经过

经过

['tɔməs] [oʊ'hɑːgɑːn, oʊ'heɪgən] ,
THOMAS O'HAGAN ,
托马斯 奥哈根 ,

托马斯·奥哈根

[em] . [ə; eɪ] . , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
M . A . , Ph . D .
M . 一个 . , 菲尔 . D .

硕士，博士

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [kə'neɪdiən] ['eseiz] , ”
Author of “ Canadian Essays , ”
作者 的 “ 加拿大 散文 , ”

《加拿大散文集》的作者

“ ['stʌdiz] [ɪn]['poʊətri] , ”
“ Studies in Poetry , ”
“ 研究 在 诗 , ”

《诗歌研究》

“ [ɪn]
“ In
“ 在

“在

['driːmlænd] , ”
Dreamland , ”
梦境 , ”

梦境之地”

“ ['sɔŋz] [ʌv; əv]
“ Songs of
“ 歌曲 的

“歌曲

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
the **Settlement** **,**
这 沉降 ,

和解协议，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **etc** **.**
" ETC .

"ETC。

['ɔθɜ·z] [ɪ'dɪʃn]
AUTHOR'S **EDITION**
作者的 版

作者版

[tə'rɑːntoʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

['wɪljəm] BRIGGS1909
WILLIAM **BRIGGS1909**
威廉 BRIGGS1909

威廉·布里格斯 1909

['kɑːpiraɪt] , ['kænədə] , - , [baɪ]
Copyright **,** **Canada** **,** **1909** **,** **by**
版权 , 加拿大 , - , 经过

版权所有，加拿大，1909年，作者

['tɔməs] [oʊ'hɑːgɑːn, oʊ'heɪgən] .
THOMAS **O'HAGAN** **.**
托马斯 奥哈根 .

托马斯·奥哈根。

[tuː; tə]
TO
到

到

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] ,
HIS **FELLOW** **-** **COUNTRYMEN** **,**
他的 同伴 - 同胞们 ,

他的同胞们，

[ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiːənz] [ænd; ənd] [ə'keɪdiən]
THE **FRENCH** **CANADIANS** **AND** **ACADIANS**
这 法语 加拿大人 和 阿卡迪亚人

法裔加拿大人和阿卡迪亚人

[huː] , ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [bɔ'suːeɪ]
Who **,** **speaking** **the** **language** **of** **Bossuet**
WHO , 请讲 这 语言 的 博絮埃

谁，说着博絮埃的语言

[ænd; ənd] [ˌlɑːmɑːr'tiːn] , [hæv; həv] ['ædɪd] ['lʌstər]
and **Lamartine** **,** **have** **added** **Lustre**
和 拉马丁 , 有 额外 光泽

拉马丁也加入了 Lustre

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kə'neɪdiən] ['sɪtɪzənʃɪp] ,
to **our** **Canadian** **Citizenship** **,**
到 我们的 加拿大 国籍 ,

对我们的加拿大公民身份而言，

['vɜːrtʃuː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kə'neɪdiən]
Virtue **to** **our** **Canadian**
美德 到 我们的 加拿大

加拿大人的美德

['hoʊmz] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
Homes **,** **and** **Joy** **to** **our**
房屋 , 和 喜悦 到 我们的

家，以及我们家的欢乐

[kə'neɪdiən] ['faɪəˌsaɪdz] ,
Canadian **Firesides** **,**
加拿大 炉边 ,

加拿大炉边谈话，

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] ,
THIS **VOLUME** **IS** **DEDICATED** **,**
这 体积 是 投入的 ,

本卷谨献给

[ɪn] [sɪn'sɪr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
IN **SINCERE** **ADMIRATION** **,**
在 真诚 钦佩 ,

出于真挚的钦佩，

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]
BY **THE** **AUTHOR**
经过 这 作者

作者

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ef]
F
F

F

['aʊər; ɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['eseiz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] ['vɑːljəm] [hæv; həv] [ə'pɪrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
our **of** **the** **five** **essays** **which** **make** **up** **this** **volume** **have** **appeared** **during** **the**
我们的 的 这 五 散文 哪个 制作 向上 这 体积 有 出现 期间 这
[pæst] [fjuː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kæθlɪk] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæm'plein]
past **few** **years** **in** **the** **American** **Catholic** **Quarterly** **Review** **and** **the** **Champlain**
过去的 很少 年 在 这 美国人 天主教 季刊 审查 和 这 尚普兰
['edʒukeɪtər] .
Educator **.**
教育者 .

本书收录的五篇文章中，有五篇曾于过去几年发表在《美国天主教季刊》和《尚普兰教育家》杂志上。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [begz][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [pər'tɪkjələrli] [hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [es] . [iː]
The **author** **begs** **to** **acknowledge** **particularly** **his** **indebtedness** **to** **Dr** **.** **S** **.** **E**
这 作者 乞求 到 承认 特别 他的 负债 到 博士 . S . E
. ['dɔsənz] ['ædmərəb(ə)l][wɜːrk][ɑːn] ['tɛnəsənz] “ [ðə; ði] ['prɪnses] ,
. **Dawson's** **admirable** **work** **on** **Tennyson's** **“** **The** **Princess** **,**
. 道森的 令人钦佩的 工作 在 丁尼生的 “ 这 公主 ,

作者特别感谢S.E. Dawson博士对丁尼生《公主》所做的出色研究。

” [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðæt] ['poʊəm] .
” **in** **the** **preparation** **of** **his** **study** **of** **that** **poem** **.**
” 在 这 准备 的 他的 学习 的 那 诗 .

” 在他准备研究那首诗的时候。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wɪ'ðaʊt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dɔsənz] [faɪn] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['eseɪ] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm]
without Dr . Dawson's fine analysis of the poem the first essay in this volume
没有 博士 . 道森的 美好的 分析 的 这 诗 这 第一的 散文 在 这 体积
[kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .
could never have been written .
可以 绝不 有 到过 书面 .

如果没有道森博士对这首诗的精彩分析，本书的第一篇文章就不可能写出来。

[ðə; ði]['peɪpər][ɑ:n] “ [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['renəsɑ:ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [poʊpz] [ʌv; əv][ˌævi:n'jəuŋ] ” [wʌz; wəz]
The paper on “ The Italian Renaissance and the Popes of Avignon ” was
这 纸 在 “ 这 意大利语 复兴 和 这 教皇 的 阿维尼翁 ” 曾是
[prɪ'perd] [waɪl] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ['sɒdʒɜ:n] [æt; ət] [lu'veɪn] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
prepared while the writer was sojourning at Louvain University ,
准备 尽管 这 作家 曾是 旅居 在 鲁汶 大学 ,

这篇题为《意大利文艺复兴与阿维尼翁教皇》的论文是作者在鲁汶大学学习期间撰写的。

['beldʒəm] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][æt; ət][grə'noʊbəl][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [fræns] , ['dʊrɪŋ]
Belgium , in the autumn of 1903 , and at Grenoble University , France , during
比利时 , 在 这 秋天 的 - , 和 在 格勒诺布尔 大学 , 法国 , 期间
[ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .
the summer of 1904 .
这 夏天 的 - .

1903 年秋季在比利时，1904 年夏季在法国格勒诺布尔大学。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði]['laɪbrɛˌri:z][ʌv; əv][bəuθ] [ði:z] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
It may be well to add that the libraries of both these ancient and
它 可能 是 出色地 到 添加 那 这 图书馆 的 两个都 这些 古老的 和
[rɪ'naʊnd] [si:ts] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ɑ:r; ər] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn] [wɜ:rks] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ˌmi:d'i:v(ə)l]
renowned seats of learning are very rich in works relating to medieval
著名 座位 的 学习 是 非常 富有的 在 作品 相关 到 中世纪
['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
history and literature ,
历史 和 文学 ,

值得一提的是，这两所古老而著名的学府的图书馆都收藏了大量与中世纪历史和文学相关的著作。

[ænd; ənd] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌn'ju:ʒuəl] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] .
and afforded the author unusual opportunity in the preparation of the essay .
和 提供 这 作者 异常 机会 在 这 准备 的 这 散文 .

这为作者准备论文提供了难得的机会。

[ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] [ɑ:n] “ ['poʊətri][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ['ti:tʃɪŋ] ['fɔ:lshʊd] ,
In the writing of the essay on “ Poetry and History Teaching Falsehood ,
在 这 写作 的 这 散文 在 “ 诗 和 历史 教学 谬误 ,

在撰写题为《诗歌与历史：谎言的教学》的文章时，

” [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [bɪn] ['məʊtɪv] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][set] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪst] [laɪt]
” the author has been motived by a desire to set forth in the clearest light
” 这 作者 有 到过 动机 经过 一个 欲望 到 放 前进 在 这 最清晰 光
['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæθlɪk] [tru:θ] [wɪtʃ] [əb'teinz] [ɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
possible the misrepresentation of Catholic truth which obtains in much of the
可能的 这 虚假陈述 的 天主教 真相 哪个 获得 在 很多 的 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['poʊətri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] .
history and poetry of our day .
历史 和 诗 的 我们的 天 .

“作者的动机是希望以最清晰的方式阐明当今历史和诗歌中普遍存在的对天主教真理的歪曲。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['eseɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] , “ [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	third	essay	in	the	volume	,	“	The	Study	and	Interpretation	of
这	第三	散文	在	这	体积	,	“	这	学习	和	解释	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Literature	,
文学	,

该卷中的第三篇文章是《文学的研究与诠释》，

” [ɪz] [beɪst] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'pɑːn] [aɪ'diːlz] [geɪnd] [ɪn][poʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['kɔːrsɪz] [pər'suːd]

”	is	based	by	the	author	upon	ideals	gained	in	post	-	graduate	courses	pursued
”	是	基于	经过	这	作者	之上	理想	获得	在	邮政	-	毕业	课程	追击

[ɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][æt; ət] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

in	this	subject	at	several	of	the	leading	American	universities	,
在	这	主题	在	一些	的	这	领导	美国人	大学	,

本书作者的理论基础源于他在美国几所顶尖大学攻读该学科研究生课程期间所获得的理念。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

as	well	as	upon	a	practical	knowledge	in	the	teaching	of	literature
作为	出色地	作为	之上	一个	实际的	知识	在	这	教学	的	文学

[əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːlz] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ] .

obtained	in	the	High	Schools	of	Ontario	.
获得	在	这	高的	学校	的	安大略省	.

以及在安大略省高中获得的文学教学实践知识。

[ðə; ði]['peɪpər][ɑːn] “ [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] ” [hæz; həz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə'pɪrd] [ɪn] [prɪnt]

The	paper	on	“	The	Degradation	of	Scholarship	”	has	never	before	appeared	in	print
这	纸	在	“	这	降解	的	奖学金	”	有	绝不	前	出现	在	打印

.

:
.

这篇题为《学术的衰落》的论文此前从未发表过。

[let] [ðə; ði] ['riːdər] , [dɪ'vestid] [ʌv; əv] ['evri] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][ænd; ənd]['baɪəs] , [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,

Let	the	reader	,	divested	of	every	predilection	and	bias	,	examine	it	carefully	,
让	这	读者	,	剥离	的	每一个	偏好	和	偏见	,	检查	它	小心	,

让读者抛开一切偏好和成见，仔细审视它。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] ['æset] [ʌv; əv]

remembering	that	the	courage	to	state	the	truth	is	a	more	valuable	asset	of
记住	那	这	勇气	到	状态	这	真相	是	一个	更多的	有价值的	资产	的

['kærəktər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [bi'stəuiŋ] [fɔːls] [preɪz] ,

character	than	the	gift	of	bestowing	false	praise	,
特点	比	这	礼物	的	授予	错误的	称赞	,

要记住，敢于说真话的勇气比虚伪的赞美更能体现人的品格。

[ðoʊ] [ðæt] [preɪz] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kjʊr] [frendz] .

though	that	praise	should	secure	friends	.
尽管	那	称赞	应该	安全的	朋友们	.

虽然赞扬应该能带来朋友。

[tiː] . [-] .

T	.	O'H	.
T	.	哦	.

T. O'H.

[tə'rɑːntoʊ] , ['kænədə] , [mɑːrtʃ] , - .

Toronto	,	Canada	,	March	,	1909	.
多伦多	,	加拿大	,	行进	,	-	.

加拿大，多伦多，1909年3月。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['tɛnəsənz] “ ['prɪnses] ” -
A Study of Tennyson's “ Princess ” 11
一个 学习 的 丁尼生的 “ 公主 ” -

对丁尼生《公主》11的研究

['poʊətri][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ['tiːtʃɪŋ] ['fɔːlshʊd] -
Poetry and History Teaching Falsehood 45
诗 和 历史 教学 谬误 -

诗歌与历史教学中的谎言 45

[ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] -
The Study and Interpretation of Literature 65
这 学习 和 解释 的 文学 -

文学研究与阐释 65

[ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] -
The Degradation of Scholarship 83
这 降解 的 奖学金 -

学术的衰落 83

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['renəsɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] [poʊpz] [ʌv; əv][ˌæviːn'jəuŋ] -
The Italian Renaissance and the Popes of Avignon 101
这 意大利语 复兴 和 这 教皇 的 阿维尼翁 -

意大利文艺复兴与阿维尼翁教皇 101

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['tɛnəsənz]
A STUDY OF TENNYSON'S
一个 学习 的 丁尼生的

对丁尼生作品的研究

“ ['prɪnses]
“ PRINCESS
” 公主

“公主

” [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['tɛnəsənz] “ ['prɪnses] .
” A STUDY OF TENNYSON'S “ PRINCESS .
” 一个 学习 的 丁尼生的 “ 公主 .

对丁尼生《公主》的研究。

” [ef]
” F
” F

“F

[ˌjuːˈdʌbəljuː]['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['ɪrə] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæv; həv]
ew poems written within the Victorian era of English literature have
新 诗歌 书面 之内 这 维多利亚时代 时代 的 英语 文学 有
[bɪn] [soʊ] ['sɪŋgjələrli] [ˌʌndə'reɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [æz; əz] ['tɛnəsənz] “ ['prɪnses] .
been so singularly underrated and misunderstood as Tennyson's “ Princess .
到过 所以 单独地 被低估 和 被误解 作为 丁尼生的 ” 公主 .

在英国维多利亚时代的文学作品中，很少有诗歌像丁尼生的《公主》那样被严重低估和误解。

" [æt; ət][ɪts] ['veri] [bɜːrθ] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ['ʌndər] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [stɑːr] —

"	At	its	very	birth	—	as	if	it	had	been	born	under	an	unfavorable	star	—
"	在	它是	非常	出生	—	作为	如果	它	有	到过	出生	在下面	一个	不利	星星	—

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [əd'vɜːrs] [breθ] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ;

it	encountered	the	adverse	breath	of	criticism	;
它	遭遇	这	不利	气息	的	批评	;

“它一诞生，仿佛就生于不祥之兆，就遭遇了批评的恶语；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] ,

and	even	now	,
和	甚至	现在	,

即使现在，

['æftər] ['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæv; həv] ['rektɪfaɪd] ['meni] [ə; eɪ][pæst] ['erər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['lɪtəreri]

after	nearly	fifty	years	have	rectified	many	a	past	error	of	judgment	in	literary
后	几乎	五十	年	有	已纠正	许多	一个	过去的	错误	的	判断	在	文学

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

经过近五十年的时间，已经纠正了过去在文学方面犯下的许多判断错误。

[ðɪs] , [ðə; ði][fɜːrst] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] ['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['poʊət] ['lɔːriət] ,

this	,	the	first	long	and	sustained	poem	of	the	late	Poet	Laureate	,
这	,	这	第一的	长的	和	持续	诗	的	这	晚的	诗人	桂冠	,

这是已故桂冠诗人创作的第一首篇幅较长、结构完整的诗篇。

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][bʌt; bət] ['grʌdʒɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'vjuː]

receives	but	grudging	recognition	and	commendation	in	a	general	review
接收	但	勉强地	认出	和	表彰	在	一个	一般的	审查

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [wɜːrks] .

and	study	of	the	author's	works	.
和	学习	的	这	作者的	作品	.

在对作者作品的总体评价和研究中，他只获得了勉强的认可和赞扬。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ɪts] ['sekənd] ['taɪt(ə)l] , " [ə; eɪ] ['medli] ,

We	think	it	was	a	little	unfortunate	that	its	second	title	,	"	A	Medley	,
我们	思考	它	曾是	一个	小的	不幸	那	它是	第二	标题	,	"	一个	混合曲	,

我们认为它的第二个标题“A Medley”有点可惜，

" [wʌz; wəz] [tækt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]['poʊəm][fɜːrst] [ə'pɪrd] ,

"	was	tacked	to	it	when	the	poem	first	appeared	,
"	曾是	已钉住	到	它	什么时候	这	诗	第一的	出现	,

“”是这首诗最初发表时附加在上面的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪtɪks] [huː] [hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] [gɪfts] [nɔːr] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

for	it	gave	some	of	the	critics	who	had	neither	the	gifts	nor	disposition
为了	它	给予	一些	的	这	评论家	WHO	有	两者都不	这	礼物	也不	处置

[tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪt] [ə; eɪ]['priːtekst] ,

to	study	it	aright	a	pretext	,
到	学习	它	好的	一个	借口	,

因为它给了某些既没有能力也没有意愿去正确研究它的评论家一个借口。

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] , [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	,	in	some	measure	,	justification	,
和	,	在	一些	措施	,	理由	,

在某种程度上，这是理由。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['vaɪələnt] ['ɔnˌslɔːts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [meɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	violent	onslaughts	which	they	from	time	to	time	made	upon	it	.
为了	这	暴力	猛攻	哪个	他们	从	时间	到	时间	制成	之上	它	.

因为他们不时对它进行猛烈攻击。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'gresɪv] [vju:z] [held][tu:; tə] - [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
In the light of the progressive views held to - day of the higher education of
在 这 光 的 这 进步 浏览 握住 到 - 天 的 这 更高 教育 的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

鉴于当今社会对女性高等教育的进步观点，

[ðɪs] ['poʊəm] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] ['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɔ:dər] ,
this poem may be regarded as a prophecy voicing the advent of a broader ,
这 诗 可能 是 认为 作为 一个 预言 配音 这 来临 的 一个 更广泛 ,

这首诗可以被视为对更广泛时代的到来的一种预言，

['raʊndər] [ænd; ənd] [di:pər] ['kʌltʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪs] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ]
rounder and deeper culture for the race upon a plane of civilization in which
圆润 和 更深 文化 为了 这 种族 之上 一个 飞机 的 文明 在 哪个
['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ]['praɪm(ə)l]['fæktər][ænd; ənd] [tru:] ['kɑ:mplɪment] [ʌv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl][ʌn'foʊld][hɜ:r; hər]
woman as a primal factor and true complement of man shall unfold her
女士 作为 一个 原始 因素 和 真的 补充 的 男人 将 展开 她
['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['si:sləs] ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [tru:θ] ,
being in a ceaseless striving for truth ,
存在 在 一个 不停歇 努力 为了 真相 ,

在文明的层面上，人类将拥有更圆满、更深刻的文化，女性作为原始因素和男性的真正补充，将在不断追求真理的过程中展现其存在的意义。

['bju:ti] [ænd; ənd] [lʌv] .
beauty and love .
美丽 和 爱 .

美丽与爱情。

[ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haɪər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪl] [nɑ:t] , [haʊ'evər] ,
The attainment of this higher condition of life will not , however ,
这 素养 的 这 更高 状况 的 生活 将要 不是 , 然而 ,

然而，达到这种更高的生活境界并不会……

[bi:; bi] ['heɪsnd] [baɪ]['aɪsəleɪtɪd]['aɪdə] [wɔ:ld] [wɪ'ðɪn] ['kɑ:lɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [praɪd] [ænd; ənd][seks] ,
be hastened by isolated Idas walled within colleges of their own pride and sex ,
是 加快 经过 孤立 伊达斯 有围墙的 之内 大学 的 他们的 自己的 自豪 和 性别 ,

被孤立的伊达斯们困在她们自己的骄傲和性别的围墙之内，加速了这一进程。

[ænd; ənd] ['veɪnli] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃli] ['weɪdʒɪŋ] [wɔ:r][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] ['brʌðərz] ;
and vainly and foolishly waging war upon their own brothers ;
和 徒劳地 和 愚蠢地 工资 战争 之上 他们的 自己的 兄弟 ;

他们徒劳无功地、愚蠢地向自己的兄弟发动战争；

[ænd; ənd] ['evri] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] ['stɑ:rts] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] ['wʊmən]
and every movement which starts out with the purpose of setting up woman
和 每一个 移动 哪个 开始 出去 和 这 目的 的 环境 向上 女士
[æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ʌv; əv][mæn][ɪn] [ə'tʃi:vmənt] ,
as a rival of man in achievement ,
作为 一个 竞争对手 的 男人 在 成就 ,

任何旨在将女性塑造成与男性在成就上竞争的运动，

[ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] ['detrɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['hju:mən] ['prɑ:gres] ,
is not only a detriment to the cause of human progress ,
是 不是 仅有的 一个 损害 到 这 原因 的 人类 进步 ,

不仅不利于人类进步，

[ɪn] [wɪtʃ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ə'laɪk] [ɑːr; ər] ['ʃeəhəʊldəz] , [bʌt; bət][ðə; ði][end] [ˌðer'ʌv] [mʌst; məst]

in	which	man	and	woman	alike	are	shareholders	,	but	the	end	thereof	must
在	哪个	男人	和	女士	同样	是	股东	,	但	这	结尾	其中	必须

[biː; bi] [ə'beɪsmənt] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] .

be	abasement	and	defeat	.
是	羞辱	和	击败	.

男人和女人都是股东，但最终必然是屈辱和失败。

[ðə; ði] “ ['prɪnses] ” [ə'pɪrd] [fɜːrst][ɪn] [prɪnt] [ɪn] - , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

The	“	Princess	”	appeared	first	in	print	in	1847	,	at	a	time	,	by	the	way	,
这	“	公主	”	出现	第一的	在	打印	在	-	,	在	一个	时间	,	经过	这	方式	,

顺便一提，《公主》这部作品最早于1847年印刷出版。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][kɔːrn] - [lɔːz]

when	the	surface	thought	of	England	was	largely	given	up	to	corn	-	laws
什么时候	这	表面	想法	的	英格兰	曾是	很大程度上	给定	向上	到	玉米	-	法律

[ænd; ənd] [friː] - [treɪd] ;

and	free	-	trade	;
和	自由的	-	贸易	;

当时英国的表面思想很大程度上被谷物法和自由贸易所取代；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [ə'kaʊnt] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]

and	this	may	account	,	in	some	measure	,	for	the	coldness	of	the	reception
和	这	可能	帐户	,	在	一些	措施	,	为了	这	寒冷	的	这	接待

[ə'kɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

accorded	it	,
同意	它	,

这或许可以部分解释它为何受到冷遇。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [prə'vɜːrbiəli] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɔːr] [θɔːt] [fɔːr; fər] “

as	the	English	are	a	people	who	have	proverbially	little	time	or	thought	for	“
作为	这	英语	是	一个	人们	WHO	有	俗语	小的	时间	或者	想法	为了	“

- [ænd; ənd] - ” [wen] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɔːr][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['kwestʃən] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] .

bainting	and	boetry	”	when	a	commercial	or	economic	question	is	on	the	boards	.
-	和	-	”	什么时候	一个	商业的	或者	经济的	问题	是	在	这	板	.

正如人们常说的，英国人在遇到商业或经济问题时，很少有时间或精力去“粉饰太平”。

[ðə; ði]['poʊəm][ɪz][ə; eɪ] ['medli] [ɪn][fɔːrm] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['es(ə)ns] ,

The	poem	is	a	medley	in	form	,	but	not	in	essence	,
这	诗	是	一个	混合曲	在	形式	,	但	不是	在	本质	,

这首诗形式上是多种元素的混合，但本质上并非如此。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd] [diːp] - ['siːtɪd] ['juːnəti] [wɪtʃ] [ɔːl][ɑːrt] [dɪ'mændz] — [ðæt]

as	it	possesses	the	real	and	deep	-	seated	unity	which	all	art	demands	—	that
作为	它	拥有	这	真实的	和	深的	-	坐着	统一	哪个	全部	艺术	需求	—	那

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'veɪdɪŋ] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [toʊn] .

of	a	consistent	purpose	and	a	pervading	harmony	of	tone	.
的	一个	持续的	目的	和	一个	普遍存在	和谐	的	语气	.

因为它具备所有艺术所要求的真正而深刻的统一性——即一致的目标和普遍的和谐基调。

[ðə; ði] ['medli] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] ['biːɪŋ] ['siːriːoʊ] - ['kɑːmɪk] , [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

The	medley	consists	in	the	poem	being	serio	-	comic	,	constructed	of	ancient	and
这	混合曲	由	在	这	诗	存在	严肃	-	漫画	,	建造	的	古老的	和

['mɑːdərn] [mə'tɪriəlz] — [ə; eɪ] [ʃoʊ] ,

modern	materials	—	a	show	,
现代的	材料	—	一个	展示	,

这首混编诗作融合了严肃与滑稽的元素，由古代和现代的材料构成——一场表演，

[æz; əz] ['edmənd] ['klærəns] ['stɛdmən] [sez] ,

as	Edmund	Clarence	Stedman	says	,
作为	埃德蒙	克拉伦斯	斯特德曼	说道	,

正如埃德蒙·克拉伦斯·斯特德曼所说，

[ʌv; əv][ˌmiːd'iːv(ə)l][pɑːmp][ænd; ənd] ['muːvmənt] [əb'zɜːrvd] [θruː] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['lætər] -
of **medieval** **pomp** **and** **movement** **observed** **through** **an** **atmosphere** **of** **latter** **-**
的 中世纪 盛大场面 和 移动 观察到 通过 一个 气氛 的 后者 -
[deɪ] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
day **thought** **and** **emotion** **.**
天 想法 和 情感 .

透过现代思想和情感的氛围，可以看到中世纪的盛大场面和动感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] “ ['wɪntɚz] [teɪl] , ” [ænd; ənd] ,
It **is** **such** **a** **mixture** **as** **we** **find** **in** **Shakespeare's** **“** **Winter's** **Tale** **,** **”** **and** **,**
它 是 这样的 一个 混合物 作为 我们 寻找 在 莎士比亚的 “ 冬天的 故事 , ” 和 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed **,**
的确 ,

这种混合体正如我们在莎士比亚的《冬天的故事》中所见，而且，的确如此。

[ɪn][ðə; ði] ['proʊlɔːg] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['drɑːmə][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][baɪ]
in **the** **prologue** **the** **name** **of** **that** **drama** **is** **introduced** **as** **if** **to** **justify** **by**
在 这 序幕 这 姓名 的 那 戏剧 是 介绍 作为 如果 到 证明合法 经过
['presɪdənt] [ðə; ði] [ˌɪnkɔŋ'gruːɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .
precedent **the** **incongruities** **of** **the** **narrative** **.**
先例 这 不一致 的 这 叙述 .

在序言中，该剧的名称被引入，仿佛是为了用先例来证明叙事中的不协调之处。

[wiː; wi] [θɪŋk] , [haʊ'evər] ,
We **think** **,** **however** **,**
我们 思考 , 然而 ,

然而，我们认为，

[ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪks][hæv; həv] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɪn]
that **the** **critics** **have** **made** **too** **much** **out** **of** **the** **improbability** **of** **the** **incidents** **in**
那 这 评论家 有 制成 也 很多 出去 的 这 概率低 的 这 事件 在
[ðə; ði]['poʊəm] .
the **poem** **.**
这 诗 .

评论家们对诗中事件的不合理性反应过度了。

['ʃʊrli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstənt] [sʌtʃ] ['krɪtɪks] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'stend][ðer; ðər] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ['tempɪst]
Surely **to** **be** **consistent** **such** **critics** **should** **extend** **their** **reproach** **to** **“** **The** **Tempest**
一定 到 是 持续的 这样的 评论家 应该 延长 他们的 责备 到 “ 这 暴风雨
” [ænd; ənd] “ [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] .
” **and** **“** **Midsummer** **Night's** **Dream** **.**
” 和 “ 盛夏 夜晚 梦 .

为了保持一致性，这些批评家当然也应该将他们的批评扩展到《暴风雨》和《仲夏夜之梦》上。

” [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] [ə'nækrənɪzəmz] ['rendər] [ðə; ði]['poʊəm]
” **To** **us** **the** **impossible** **elements** **and** **anachronisms** **render** **the** **poem**
” 到 我们 这 不可能的 元素 和 时代错置 使成为 这 诗
[mɔːr] [ə'træktɪv] .
more **attractive** **.**
更多的 吸引人的 .

“对我们来说，这些不可能的元素和时代错乱反而使这首诗更具吸引力。”

[ɪn] ['estimeitiŋ] [ə; eɪ]['poʊəm][wiː; wi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'suːmd]
In **estimating** **a** **poem** **we** **must** **always** **take** **for** **granted** **the** **conditions** **assumed**
在 估算 一个 诗 我们 必须 总是 拿 为了 的确 这 状况 假定
[baɪ][ðə; ði]['poʊət] ,
by **the** **poet** **,**
经过 这 诗人 ,

在评价一首诗时，我们必须始终假定诗人所设定的条件。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['biːɪŋ] [ə'suːmd] , [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðə; ði]['poʊəm]

and	these	being	assumed	,	we	have	only	to	inquire	whether	the	poem
和	这些	存在	假定	,	我们	有	仅有的	到	查询	无论	这	诗

[pə'zesiz] ['juːnəti] ,

possesses	unity	,
拥有	统一	,

在这些假设成立的前提下，我们只需探究这首诗是否具有统一性即可。

[kən'gruːəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd] ['wɜːrði] ['ɑːbdʒekt] .

congruity	and	a	definite	and	worthy	object	.
全等性	和	一个	定	和	值得	目的	.

一致性以及明确且有价值的目标。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [tuː] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] :

There	are	,	however	,	two	things	we	have	a	right	to	demand	:
那里	是	,	然而	,	二	事物	我们	有	一个	正确的	到	要求	:

但是，我们有两项权利提出要求：

[ðæt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['kɑːŋgruəs] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

that	the	characters	are	congruous	with	themselves	,	and	that	the	treatment	of
那	这	人物	是	一致的	和	他们自己	,	和	那	这	治疗	的

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɪz][poʊ'etɪk] .

the	incidents	is	poetic	.
这	事件	是	诗意的	.

人物性格前后一致，事件处理方式富有诗意。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɑːrt][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

But	as	far	as	art	is	concerned	,
但	作为	远的	作为	艺术	是	担心的	,

但就艺术而言，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [luːz] ['aʊər; ɑːr] ['lɪtəreri] ['tempərz] [ɔːr] [prɪ'per] [tuː; tə] [let] [fɔːl] [ðə; ði][æks][ʌv; əv]

we	should	not	lose	our	literary	tempers	or	prepare	to	let	fall	the	axe	of
我们	应该	不是	失去	我们的	文学	脾气	或者	准备	到	让	落下	这	斧头	的

[ˌkɑːndem'neɪʃn] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][aɪ'diːəlaɪzd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['poʊəm][ɔːr]['drɑːmə] [dʌz] [nɑːt]

condemnation	merely	because	some	idealized	scene	in	a	poem	or	drama	does	not
谴责	仅仅	因为	一些	理想化的	场景	在	一个	诗	或者	戏剧	做	不是

['hɑːrmənaɪz] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['wɜːrkədeɪ] [wɜːrld] .

harmonize	in	every	particular	with	our	own	workaday	world	.
协调	在	每一个	特别的	和	我们的	自己的	日常工作	世界	.

我们不应该因为诗歌或戏剧中的某些理想化场景与我们自己的日常生活不完全吻合，就失去文学上的耐心，或者准备对它们进行严厉的谴责。

[wiː; wi] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [fækt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ɔːl] ['fernəs] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðɪs] ['poʊəm] , “ [ðə; ði]

We	mention	this	fact	because	in	all	fairness	we	consider	that	this	poem	,	“	The
我们	提到	这	事实	因为	在	全部	公平	我们	考虑	那	这	诗	,	“	这

['prɪnses] ,

Princess	,
公主	,

我们提及此事是因为，公平地说，我们认为这首诗《公主》

” [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [ə'preɪzd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['kænənz][ænd; ənd] [ruːlz] [ðæt]

”	should	be	judged	and	appraised	according	to	some	canons	and	rules	that
”	应该	是	评判	和	已评估	根据	到	一些	教规	和	规则	那

[ə'plaɪ] [tuː; tə]['sɪmələr] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fænsi] .

apply	to	similar	works	of	imagination	and	fancy	.
申请	到	相似的	作品	的	想像力	和	想要	.

应该按照适用于类似想象和幻想作品的一些准则和规则来评判和评价。

[ðə; ði] ['prɒʊlɔːg] [ænd; ənd] ['epɪlɔːg] [fɔːrm][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɒʊəm] ,

The	prologue	and	epilogue	form	the	setting	of	the	poem	,
这	序幕	和	结语	形式	这	环境	的	这	诗	,

序言和尾声构成了这首诗的背景。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][ə; eɪ] [mɔːr]

and	it	would	be	difficult	to	find	in	all	English	literature	a	more
和	它	会	是	难的	到	寻找	在	全部	英语	文学	一个	更多的

['truːli]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['pɪktʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf][ʌv; əv][tuː; tə] -

truly	natural	and	graceful	picture	than	the	scene	from	English	life	of	to	-
真的	自然的	和	优美	图片	比	这	场景	从	英语	生活	的	到	-

[deɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɒʊət] [peɪnts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɒʊəm] .

day	which	the	poet	paints	for	us	in	the	opening	lines	of	the	poem	.
天	哪个	这	诗人	油漆	为了	我们	在	这	开幕	线条	的	这	诗	.

在所有英国文学作品中，很难找到比诗人在这首诗的开头几行中为我们描绘的当今英国生活场景更自然、更优美的画面。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] .

The	place	is	the	South	of	England	.
这	地方	是	这	南	的	英格兰	.

这个地方位于英格兰南部。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['bærənət] .

The	occasion	a	festival	upon	the	grounds	of	a	wealthy	baronet	.
这	场合	一个	节日	之上	这	理由	的	一个	富裕	男爵	.

这是在一位富裕男爵的庄园里举行的一场节日庆典。

[sɜːr]['wɔːltər] ['viviən] [hæz; həz] [θroʊn] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [graʊndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmɝz] [deɪ] ,

Sir	Walter	Vivian	has	thrown	open	his	grounds	for	a	summer's	day	,
先生	沃尔特	薇薇安	有	抛掷	打开	他的	理由	为了	一个	夏季	天	,

沃尔特·维维安爵士开放了他的庄园，供人们享受夏日时光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

and	the	people	of	the	neighboring	town	,	and	especially	the	members	of
和	这	人们	的	这	邻接	镇	,	和	尤其	这	成员	的

[ɪts] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnstɪtuːt] ,

its	scientific	institute	,
它是	科学	研究所	,

以及邻近城镇的居民，特别是该镇科研机构的成员，

[θrɔːŋ] [ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd] ['pleʒər] .

throng	the	park	and	give	themselves	up	to	recreation	and	pleasure	.
人群	这	公园	和	给	他们自己	向上	到	娱乐	和	乐趣	.

人们涌入公园，尽情享受休闲娱乐。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [jʌŋ] [kə'liːdʒənz] [ɑːn][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

A	party	of	young	collegians	on	vacation	,
一个	派对	的	年轻的	大学生	在	假期	,

一群正在度假的年轻大学生

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌwel 'bɔːrn] [ænd; ənd] ['kʌltʃərd] ['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl]

in	company	with	some	of	the	wellborn	and	cultured	girls	of	the	Hall
在	公司	和	一些	的	这	出身名门	和	有文化的	女孩们	的	这	大厅

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] [siːts] ,

and	the	neighboring	country	seats	,
和	这	邻接	国家	座位	,

与庄园和邻近乡府的一些出身高贵、有教养的小姐们一起，

[hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['pɪknɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['æbi] .

have	made	a	select	picnic	of	their	own	in	a	ruined	abbey	.
有	制成	一个	选择	野餐	的	他们的	自己的	在	一个	毁坏	修道院	.

他们在废弃的修道院里进行了一次别具特色的野餐。

[ðə; ði] [-] [sʌn] , [jʌŋ] ['wɔːltər] ['viviən] , [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

The	baronet's	son	,	young	Walter	Vivian	,	is	of	the	company	.
这	男爵的	儿子	,	年轻的	沃尔特	薇薇安	,	是	的	这	公司	.

男爵的儿子，年轻的沃尔特·维维安，也是公司的一员。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'liːdʒənz] ,

One	of	the	collegians	,
一	的	这	大学生	,

其中一位大学生，

[ə; eɪ] ['driːmi] [juːθ] — [ðə; ði]['poʊət] [hɪm'self] — [hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['laɪbreri]

a	dreamy	youth	—	the	poet	himself	—	has	been	looking	through	the	library
一个	梦幻般的	青年	—	这	诗人	他自己	—	有	到过	寻找	通过	这	图书馆

[ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [bʊk] ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['naɪtli] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l]

and	has	come	across	a	book	telling	of	knightly	deeds	of	the	medieval
和	有	来	穿过	一个	书	讲述	的	骑士精神	契约	的	这	中世纪

['ænsestərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] [hɔːl] .

ancestors	of	the	stately	Hall	.
祖先	的	这	庄严	大厅	.

一位爱幻想的年轻人——诗人本人——在图书馆里翻阅书籍，偶然发现了一本讲述这座庄严大厅的中世纪先祖骑士事迹的书。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][dʒɔɪnz][ðə; ði]['pɑːrti] ,

Taking	the	book	with	him	,	he	joins	the	party	,
采取	这	书	和	他	,	他	加入	这	派对	,

他带着那本书，加入了聚会。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ɪz][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪrləs] [deɪm] [ʌv; əv]

keeping	his	finger	on	the	place	where	is	told	the	story	of	a	fearless	dame	of
保持	他的	手指	在	这	地方	在哪里	是	讲述	这	故事	的	一个	无畏	贵妇人	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

他手指一直按在讲述这位无畏女主人故事的地方，

[huː] , [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɜːr; hər]['kæs(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lɔːləs] [kɪŋ] , [hæd; həd] [ɑːrmd]

who	,	in	defending	her	castle	against	a	lawless	king	,	had	armed
WHO	,	在	防守	她	城堡	反对	一个	无法无天	国王	,	有	武装

她为了保卫自己的城堡免受不法国王的侵害，武装了自己。

“ [hɜːr; hər] [oʊn] [fer] [hed] , [ænd; ənd] ['sæliiŋ] [θruː] - [ðə; ði] [geɪt]

“	Her	own	fair	head	,	and	sallying	thro	'	the	gate
“	她	自己的	公平的	头	,	和	突袭	喉咙	-	这	门

她那美丽的头颅，径直穿过大门

[hæd; həd] [biːt] [hɜːr; hər] [foʊz] [wɪð; wɪθ] ['slɔːtər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɔːlz] .

Had	beat	her	foes	with	slaughter	from	her	walls	.
有	打	她	敌人	和	屠宰	从	她	墙壁	.

她曾从城墙上屠戮敌人，将他们击败。

- [oʊ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , - [sed] [ðə; ði] [bʊk] ;

'	O	miracle	of	women	,	'	said	the	book	;
-	哦	奇迹	的	女性	,	-	说	这	书	;

“哦，女人的奇迹啊！”书中这样写道；

- [oʊ]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] [huː] , ['biːɪŋ] [streɪt] [bi'sidʒd]

'	O	noble	heart	who	,	being	strait	besieged
-	哦	高贵	心	WHO	,	存在	海峡	被围困

“哦，高贵的心灵，你被困于绝境之中……”

[baɪ] [ðɪs] [waɪld] [kɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,

By	this	wild	king	to	force	her	to	his	wish	,
经过	这	荒野	国王	到	力量	她	到	他的	希望	,

这位残暴的国王强迫她服从他的意愿，

[nɔːr] [bent] [nɔːr] [broʊk] [nɔːr] [ʃʌnd] [ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] [deθ] . -

Nor	bent	nor	broke	nor	shunned	a	soldier's	death	.	'
也不	弯曲	也不	打破	也不	被排斥	一个	士兵的	死亡	.	-

既不屈服，也不屈服，更不逃避士兵的死亡。

〞 [ðiːz] [læst] [laɪnz] [fɔːrm][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] ['tenisn] [im'plɔiz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es]

〞	These	last	lines	form	a	key	to	the	story	which	Tennyson	employs	in	giving	us
〞	这些	最后的	线条	形式	一个	钥匙	到	这	故事	哪个	丁尼生	雇佣	在	给予	我们

[hɪz; ɪz] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [sfɪr] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,

his	views	as	to	the	proper	sphere	of	woman	,
他的	浏览	作为	到	这	恰当的	领域	的	女士	,

“最后这几行诗句是理解故事的关键，丁尼生借此向我们表达了他对女性恰当角色的看法。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] “ ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['wɪmɪn] 〞 [ɪz][ðə; ði] ['proʊtətaɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['aɪdə] .

for	this	“	miracle	of	women	〞	is	the	prototype	of	the	Princess	Ida	.
为了	这	“	奇迹	的	女性	〞	是	这	原型	的	这	公主	艾达	.

这位“女性奇迹”正是伊达公主的原型。

[waɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['heroʊɪn] [huː] [dɪ'fendɪd] [hɜːr; hər]['kæs(ə)l][ɪn] [deɪz]

While	discussing	the	character	of	this	heroine	who	defended	her	castle	in	days
尽管	讨论	这	特点	的	这	女英雄	WHO	辩护	她	城堡	在	天

[ə'gɔn] ,

agone	,
曾经	,

在讨论这位数日前保卫城堡的女英雄的品格时，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] [wʌns] [ɜ'aɪzɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk] ['pɑːrti] — [ɑːr; ər][ðer; ðər]

the	question	at	once	arises	among	the	members	of	the	picnic	party	—	are	there
这	问题	在	一次	出现	之中	这	成员	的	这	野餐	派对	—	是	那里

[sʌtʃ] ['wɪmɪn] [naʊ] ?

such	women	now	?
这样的	女性	现在	?

野餐队伍的成员们立刻产生了这样一个疑问——现在还有这样的女性吗?

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] , ['liːliːə] , [ðə; ði] [-] ['dɔːtər] , ['ænsər] :

One	of	the	young	ladies	,	Lilia	,	the	baronet's	daughter	,	answers	:
一	的	这	年轻的	女士们	,	莉莉娅	,	这	男爵的	女儿	,	答案	:

其中一位年轻女子，男爵的女儿莉莉娅，回答道：

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [naʊ]

“	There	are	thousands	now
〞	那里	是	数千	现在

现在已经有成千上万了。

[sʌtʃ] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] [kən'venʃ(ə)n] [biːts] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

Such	women	,	but	convention	beats	them	down	,
这样的	女性	,	但	习俗	节拍	他们	向下	,

这样的女性，却被传统观念压制。

〞 [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hæf] ['sɪriəs] ,

〞	and	in	a	half	serious	,
〞	和	在	一个	一半	严肃的	,

“然后半开玩笑地说，

[hæf] ['spɔːrtɪv] [wei] ['prəutests] [ə'genst] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['nəʊədeɪz] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

half	sportive	way	protests	against	the	way	in	which	nowadays	the	powers	of	her
一半	运动型	方式	抗议活动	反对	这	方式	在	哪个	如今	这	权力	的	她

[seks][ɑːr; ər] ['dwɔrft] [baɪ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌltʃər] ,

sex	are	dwarfed	by	insufficient	culture	,
性别	是	矮小的	经过	不足的	文化	,

半开玩笑地抗议如今女性的力量因文化不足而显得渺小。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ig'zibitɪŋ] [sʌtʃ]

and	as	a	consequence	women	are	no	longer	capable	of	exhibiting	such
和	作为	一个	结果	女性	是	不	更长	有能力的	的	展出	这样的

[hə'roʊɪk] ['kwɑːlətiz] .

heroic	qualities	.
英勇	品质	.

因此，女性不再能够展现出这种英雄品质。

[jʌŋ] ['wɔːltər] ['viviən] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'maːks] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['bæntəriŋli] [ə'drest]

Young	Walter	Vivian	in	the	course	of	his	remarks	,	which	are	banteringly	addressed
年轻的	沃尔特	薇薇安	在	这	课程	的	他的	评论	,	哪个	是	戏谑地	已解决

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

to	his	sister	,
到	他的	姐姐	,

年轻的沃尔特·维维安在与妹妹开玩笑的谈话中，

['menʃənz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [geɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [kəm'pænjənz] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] ,

mentions	a	favorite	game	which	he	and	his	college	companions	used	to	play	,
提及	一个	最喜欢的	游戏	哪个	他	和	他的	大学	同伴	用过的	到	玩	,

他提到了他和大学同学以前常玩的一个最喜欢的游戏，

[ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri][frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ,

of	telling	a	story	from	mouth	to	mouth	,
的	讲述	一个	故事	从	嘴	到	嘴	,

口口相传地讲述故事

[iːtʃ] [wʌn][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θred] [tɪl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['stɔːri]

each	one	in	succession	taking	up	the	thread	till	among	them	they	brought	the	story
每个	一	在	演替	采取	向上	这	线	直到	之中	他们	他们	带来	这	故事

[tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

to	a	close	.
到	一个	关闭	.

他们依次接过线索，最终共同完成了这个故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['sev(ə)n] [jʊθs] [ʃʊd; ʃəd] [træns'fɜːr] [ðɪs] [ˌmiːd'iːv(ə)l]

It	is	then	forthwith	agreed	that	the	seven	youths	should	transfer	this	medieval
它	是	然后	立即	同意	那	这	七	青年	应该	转移	这	中世纪

['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [tuː; tə]['mɑːdərn] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

miracle	of	womanhood	to	modern	times	in	a	story	to	which	each	should
奇迹	的	女性	到	现代的	时代	在	一个	故事	到	哪个	每个	应该

[kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ] ['tʃæptər] .

contribute	a	chapter	.
贡献	一个	章	.

于是，七位青年立即达成一致，将中世纪女性的奇迹搬到现代，创作一个故事，每人负责撰写一个章节。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][plɑːt][ɪz] [dɪ'veləpt] [ɪz][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdiz] -

the	conception	out	of	which	the	plot	is	developed	is	the	founding	of	a	Ladies	'
这	概念	出去	的	哪个	这	阴谋	是	发达	是	这	创立	的	一个	女士们	-

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] ['aɪdə] ,

University	by	the	Princess	Ida	,
大学	经过	这	公主	艾达	,

故事的构思源于艾达公主创办女子大学。

[huː] [hæz; həz][set] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

who	has	set	before	her	the	task	of
WHO	有	放	前	她	这	任务	的

谁给她设定了以下任务

“ ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['fɔːlən] [dɪ'vɪnəti]

“	Raising	the	woman's	fallen	divinity
“	提高	这	女性的	倒下	神

“唤醒女性堕落的神性”

[ə'pɑːn][æn; ən] ['iːkwəl] ['pedɪst(ə)l] [wɪð; wɪθ][mæn] .

Upon	an	equal	pedestal	with	man	.
之上	一个	平等的	座	和	男人	.

与人类平起平坐。

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [dɪ'skʌst] [ɪn] [ðɪs] ['poʊəm][baɪ] ['tenisn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]

”	It	may	be	added	that	the	question	discussed	in	this	poem	by	Tennyson	is	one	of
”	它	可能	是	额外	那	这	问题	讨论	在	这	诗	经过	丁尼生	是	一	的

['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

vital	importance	to	the	human	race	,
必不可少的	重要性	到	这	人类	种族	,

“此外，还需指出的是，丁尼生在这首诗中探讨的问题对人类而言至关重要。”

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['evri] [weɪ] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] ['ɜːrnɪst]

and	is	in	every	way	worthy	of	the	attention	of	the	best	and	most	earnest
和	是	在	每一个	方式	值得	的	这	注意力	的	这	最好的	和	最多	认真

[maɪndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sentʃəri] .

minds	of	our	century	.
思想	的	我们的	世纪	.

它在各方面都值得我们这个世纪最优秀、最认真的头脑关注。

[ðə; ði]['poʊəm]['prɑːpər][ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['kæntoʊz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn]['semi] - [hə'roʊɪk] [vɜːrs] ,

The	poem	proper	is	made	up	of	seven	cantos	,	written	in	semi	-	heroic	verse	,
这	诗	恰当的	是	制成	向上	的	七	诗章	,	书面	在	半	-	英勇	诗	,

这首诗由七章组成，采用半英雄诗体写成。

[iːtʃ] ['stɔːri] [lɪŋkt] [tuː; tə][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['kæntoʊ] .

each	story	linked	to	and	growing	out	of	the	previous	canto	.
每个	故事	链接	到	和	生长	出去	的	这	以前的	坎托	.

每个故事都与前一章相连，并从中发展而来。

[ðə; ði][fɜːrst]['kæntoʊ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['poʊət] [hɪm'self] ,

The	first	canto	represents	the	Prince	,	who	is	none	other	than	the	poet	himself	,
这	第一的	坎托	代表	这	王子	,	WHO	是	没有任何	其他	比	这	诗人	他自己	,

第一章描绘的是王子，而王子正是诗人本人。

[æz; əz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪd] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

as	longing	for	the	bride	betrothed	to	him	in	childhood	.
作为	渴望	为了	这	新娘	未婚妻	到	他	在	童年	.

就像思念儿时就许配给他的新娘一样。

[ʃiː; ʃi] , [haʊˈevər] , [ˌdɪsrɪˈgɑːdɪŋ] [ɔːl] [pledʒ] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪs] , [hæz; həz] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv]

She	**,**	**however**	**,**	**disregarding**	**all**	**pledge**	**and**	**promise**	**,**	**has**	**conceived**	**the**	**idea**	**of**
她	,	然而	,	不予理会	全部	保证	和	承诺	,	有	构思	这	主意	的

[ˈfaʊndɪŋ] [ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] ,

founding	**a**	**University**	**for**	**Women**	**,**
创立	一个	大学	为了	女性	,

然而，她却无视所有承诺，萌生了创办一所女子大学的想法。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [men] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][ɑːn] [peɪn] [ʌv; əv] [deθ] .

from	**which**	**men**	**are**	**to**	**be**	**excluded**	**on**	**pain**	**of**	**death**	**.**
从	哪个	男人	是	到	是	排除	在	疼痛	的	死亡	.

男性不得入内，违者处以死刑。

[tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ʃiː; ʃi] [əbˈteɪnz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌn]

To	**carry**	**out**	**her**	**strange**	**project**	**she**	**obtains**	**from**	**her**	**father**	**one**
到	携带	出去	她	奇怪的	项目	她	获得	从	她	父亲	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːslz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][doʊˈmeɪn] [səˈraʊndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

of	**his**	**castles**	**with**	**the**	**domain**	**surrounding**	**it**	**.**
的	他的	城堡	和	这	领域	周围	它	.

为了实施她这个奇怪的计划，她从父亲那里得到了一座城堡以及周围的领地。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈaɪdə] [ɪˈstæblɪʃɪz] [hɜːr; hər][ˈfæk(ə)lti] ,

Here	**the**	**Princess**	**Ida**	**establishes**	**her**	**faculty**	**,**
这里	这	公主	艾达	建立	她	学院	,

在这里，艾达公主建立了她的学院。

[ænd; ənd] [reɪnz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈduːz] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθɜːrsti] [ˈflaʊərz] [ðæt] [bʌd] [ænd; ənd]

and	**rains**	**down**	**the**	**dews**	**of**	**knowledge**	**upon**	**the**	**thirsty**	**flowers**	**that**	**bud**	**and**
和	雨	向下	这	露水	的	知识	之上	这	渴	花朵	那	芽	和

[bluːm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [haɪ] - [soʊld] [ker] .

bloom	**under**	**her**	**high**	**-**	**souled**	**care**	**.**
盛开	在下面	她	高的	-	有灵魂的	关心	.

她将知识的甘露洒向在她高尚情操的呵护下含苞待放、绽放的干渴花朵。

[ðɪs] [ˈlɔːfti] [ˈentərpraɪz] [ɪz] , [haʊˈevər] , [ɪn][noʊ] [weɪ] [əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði]

This	**lofty**	**enterprise**	**is**	**,**	**however**	**,**	**in**	**no**	**way**	**acceptable**	**to**	**the**	**Prince**	**,**	**nor**	**to**	**the**
这	高远	企业	是	,	然而	,	在	不	方式	可接受	到	这	王子	,	也不	到	这

[kɪŋ] ,

King	**,**
国王	,

然而，这项崇高的事业却丝毫不为王子和国王所接受。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] , [ɪnˈfleɪmd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət][hɜːr; hər][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

his	**father**	**,**	**who**	**,**	**inflamed**	**with**	**rage**	**at**	**her**	**refusal**	**to**	**marry**	**his**	**son**	**,**
他的	父亲	,	WHO	,	发炎的	和	愤怒	在	她	拒绝	到	结婚	他的	儿子	,

[swɛəz]

swears
发誓

他的父亲因她拒绝嫁给自己的儿子而怒不可遏，发誓

“ [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [men]

“	**That**	**he**	**will**	**send**	**a**	**hundred**	**thousand**	**men**
“	那	他	将要	发送	一个	百	千	男人

“他将派遣十万人

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] .

And	**bring**	**her**	**in**	**a**	**whirlwind**	**.**
和	带来	她	在	一个	旋风	.

然后带着她，像一阵旋风一样把她带过来。

" [ðə; ði] [prɪns] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tu:] [frendz] , ['sɪrəl] [ænd; ənd] ['flɔri:ən] ,

"	The	Prince	,	in	company	with	two	friends	,	Cyril	and	Florian	,
"	这	王子	,	在	公司	和	二	朋友们	,	西里尔	和	弗洛里安	,

"王子与他的两个朋友西里尔和弗洛里安一起，

['sti:lz] [ə'weɪ] [baɪ] [naɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

steals	away	by	night	from	his	father's	court	for	the	purpose	of	making	a
偷窃	离开	经过	夜晚	从	他的	父亲的	法庭	为了	这	目的	的	制作	一个

['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pi:l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] [braɪd] ,

personal	appeal	to	his	affianced	bride	,
个人的	上诉	到	他的	已订婚	新娘	,

他趁夜从父亲的宫廷偷偷溜走，目的是亲自向他的未婚妻求情。

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [vɔɪs] , [bɔ:rn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['waɪndz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [wɪtʃ]

encouraged	by	a	mysterious	voice	,	borne	upon	the	winds	in	the	woods	,	which
鼓励	经过	一个	神秘	嗓音	,	出生	之上	这	风	在	这	树林	,	哪个

['wɪspəd] ,

whispered	,
低声说道	,

受到一阵神秘声音的鼓励，那声音随风飘荡在林间，低语道：

" ['fɑ:loʊ] , ['fɑ:loʊ] , [ðaʊ] [ʃælt] [wɪn] .

"	Follow	,	follow	,	thou	shalt	win	.
"	跟随	,	跟随	,	你	应	赢	.

"跟随，跟随，你必胜。"

" [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['^ɑ:mə] , [ðə; ði] [kɪŋ] , ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] ['aɪdə] , [hu:] , [baɪ]

"	In	his	interview	with	Gama	,	the	King	,	father	of	the	Princess	Ida	,	who	,	by
"	在	他的	面试	和	伽马	,	这	国王	,	父亲	的	这	公主	艾达	,	WHO	,	经过

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

在与伽玛的访谈中，国王，也就是伊达公主的父亲，顺便一提，

[wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tu:; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd]

was	powerless	to	oppose	the	wishes	and	designs	of	his	daughter	and
曾是	无力	到	反对	这	愿望	和	设计	的	他的	女儿	和

[hɜ:r; hər] [tu:] ['wɪdoʊ] [kəm'pænjənz] ,

her	two	widow	companions	,
她	二	寡妇	同伴	,

他无力反对女儿和她两位寡妇同伴的意愿和计划。

[wi:; wi] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tu:] ['fæləsi:z] [wɪtʃ] [ˌmɪs'li:d] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn] [hɜ:r; hər] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ]

we	learn	the	two	fallacies	which	mislead	the	Princess	in	her	design	to	found	a
我们	学习	这	二	谬误	哪个	误导	这	公主	在	她	设计	到	成立	一个

['leɪdiz] - [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] :

Ladies	'	University	:
女士们	-	大学	:

我们了解到，公主在筹建女子大学的过程中犯了两个错误的错误：

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['i:kwəl] [ɪn] [ɔ:l] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] ,

that	the	woman	is	equal	in	all	respects	to	the	man	,
那	这	女士	是	平等的	在	全部	尊重	到	这	男人	,

女性在各方面都与男性平等。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] [ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] .

and	that	knowledge	is	all	in	all	.
和	那	知识	是	全部	在	全部	.

而这种知识就是一切。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [tuː] ['fæləsiːz] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][moʊst] ['mɪstʃɪf]

These	are	the	very	two	fallacies	which	to	-	day	are	productive	of	most	mischief
这些	是	这	非常	二	谬误	哪个	到	-	天	是	生产力	的	最多	恶作剧

[tuː; tə][ðə; ði] [truː] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

to	the	true	advancement	of	woman	.
到	这	真的	进步	的	女士	.

这两种谬论正是当今阻碍女性真正进步的最大祸患。

[ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ɔːr]['kæntoʊ] [brɪŋz] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] , [dɪs'gaɪzd]

The	second	book	or	canto	brings	the	Prince	and	his	two	companions	,	disguised
这	第二	书	或者	坎托	带来	这	王子	和	他的	二	同伴	,	伪装

[æz; əz] ['wɪmɪn] ,

as	women	,
作为	女性	,

第二卷或第二章讲述了王子和他的两个同伴乔装成女人的故事。

[tuː; tə][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] , [wer] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flɔriːən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['leɪdi] ['saɪki] ,

to	the	University	,	where	the	detection	of	Florian	by	his	sister	,	Lady	Psyche	,
到	这	大学	,	在哪里	这	检测	的	弗洛里安	经过	他的	姐姐	,	女士	精神	,

来到大学，在那里，弗洛里安的妹妹普赛克夫人发现了他的真面目。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['lektʃəəz] , [ɪz] ['nær,eɪtid] .

one	of	the	lady	lecturers	,	is	narrated	.
一	的	这	女士	讲师	,	是	旁白	.

叙述者是其中一位女讲师。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [wɔːks] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] [ʃoʊz]

The	description	of	the	grounds	and	walks	leading	to	the	University	shows
这	描述	的	这	理由	和	散步	领导	到	这	大学	演出

['tɛnəsənz] [kiːn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['neɪtʃər] .

Tennyson's	keen	knowledge	of	feminine	nature	.
丁尼生的	敏锐的	知识	的	女性	自然	.

对大学校园和通往大学的小径的描述，展现了丁尼生对女性本质的深刻理解。

[dʒʌst][noʊt] , [pliːz] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɔintmənts] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] .

Just	note	,	please	,	the	following	appointments	in	the	grounds	.
只是	笔记	,	请	,	这	下列的	预约	在	这	理由	.

请注意以下场地内的预约安排。

[duː] [ðeɪ] [nɑːt] [rɪ'flekt] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [teɪst] [ʌv; əv] ['wʊmən] ?

Do	they	not	reflect	the	artistic	taste	of	woman	?
做	他们	不是	反映	这	艺术	品尝	的	女士	?

难道它们不能反映女性的艺术品味吗?

“ [wiː; wi] ['fɒloʊd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][wiː; wi][roʊd] ,

“	We	follow'd	up	the	river	as	we	rode	,
“	我们	跟随	向上	这	河	作为	我们	骑	,

“我们骑马沿着河向上游走去，

[ænd; ənd][roʊd] [tɪl] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [laɪts]

And	rode	till	midnight	,	when	the	college	lights
和	骑	直到	午夜	,	什么时候	这	大学	灯

一直骑到午夜，直到大学的灯光熄灭。

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['glɪtər] ['faɪərflaɪ] - [laɪk][ɪn] [kɑːps]

Began	to	glitter	firefly	-	like	in	copse
开始	到	闪光	萤火虫	-	喜欢	在	矮林

在小树林里开始像萤火虫一样闪闪发光

[ænd; ənd]['lɪndən] ['æli] : [ðen] [wiː; wi][pæst][æn; ən] [ɑːrtʃ] ,

And	linden	alley	:	then	we	past	an	arch	,
和	菩提树	胡同	:	然后	我们	过去的	一个	拱	,

还有菩提树巷：然后我们经过一个拱门，

[wer'ɑːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] - ['stætʃuː] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz]

Whereon	a	woman	-	statue	rose	with	wings
其中	一个	女士	-	雕像	玫瑰	和	翅膀

一尊长着翅膀的女性雕像升起。

[frʌm; frəm] [fɔːr] [wɪŋd] ['hɔːrsɪz] [dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːrz] ;

From	four	wing'd	horses	dark	against	the	stars	;
从	四	有翅膀的	马匹	黑暗的	反对	这	明星	;

从四匹长着翅膀的骏马，在星空下显得格外幽暗；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ,

And	some	inscription	ran	along	the	front	,
和	一些	题词	跑	沿着	这	正面	,

正面还有一些铭文，

[bʌt; bət] [diːp] [ɪn] ['ʃædoʊ] : ['fɜːrðər] [ɑːn] [wiː; wi] [geɪnd]

But	deep	in	shadow	:	further	on	we	gained
但	深的	在	阴影	:	更远	在	我们	获得

但在阴影深处：我们继续前进，获得了

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːt] , [hæf] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [hæf] [haʊs] ;

A	little	street	,	half	garden	and	half	house	;
一个	小的	街道	,	一半	花园	和	一半	房子	;

一条小街，一半是花园，一半是房子；

[bʌt; bət] [skers] [kʊd; kəd] [hɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] [spiːk] [fɔːr; fər] [nɔɪz]

But	scarce	could	hear	each	other	speak	for	noise
但	稀少	可以	听到	每个	其他	说话	为了	噪音

但嘈杂声太大，几乎听不清彼此说话。

[ʌv; əv] [klɑːk] [ænd; ənd] [tʃaɪmz] , [laɪk] ['sɪlvər] ['hæmərz] ['fɔːlɪŋ]

Of	clock	and	chimes	,	like	silver	hammers	falling
的	钟	和	编钟	,	喜欢	银	锤子	坠落

钟声和报时声，如同银锤落下

[ɑːn] ['sɪlvər] ['ænvɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [splæʃ] [ænd; ənd] [stɜːr]

On	silver	anvils	,	and	the	splash	and	stir
在	银	铁砧	,	和	这	溅	和	搅拌

在银砧上，溅起水花，搅动着。

[ʌv; əv] ['fauntinz] ['spaʊtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaʊərɪŋ] [daʊn]

Of	fountains	spouted	up	and	showering	down
的	喷泉	喷涌而出	向上	和	淋浴	向下

喷泉喷涌而出，水花四溅而下

[ɪn] [meʃiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒæzmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊz] :

In	meshes	of	the	jasmine	and	the	rose	:
在	网格	的	这	茉莉花	和	这	玫瑰	:

茉莉与玫瑰交织成网：

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ju: 'es] - [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

And	all	about	us	peal'd	the	nightingale	,
和	全部	关于	我们	-	这	夜莺	,

我们周围到处都是夜莺的鸣叫声，

[ræpt] [ɪn] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['kerləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sner] .

Rapt	in	her	song	and	careless	of	the	snare	.
欣喜若狂	在	她	歌曲	和	粗心	的	这	圈套	.

她沉浸在歌声中，全然不顾陷阱。

" [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [naɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ,

"	The	only	thing	wrong	in	this	nice	bit	of	description	,
"	这	仅有的	事物	错误的	在	这	好的	少量	的	描述	,

这段描述中唯一的不足之处是：

[æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [es] . [iː] . ['dɔːsən] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['prɪnses] ,

as	Dr	.	S	.	E	.	Dawson	has	pointed	out	in	his	study	of	“	The	Princess	,
作为	博士	.	S	.	E	.	道森	有	尖	出去	在	他的	学习	的	〃	这	公主	,

正如SE Dawson博士在其对“公主”的研究中指出的那样，

〃 [ɪz][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

〃	is	in	reference	to	the	song	of	the	nightingale	.
〃	是	在	参考	到	这	歌曲	的	这	夜莺	.

指的是夜莺的歌声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [meɪl] [bɜːrd] [wɪtʃ] [sɪŋz] .

It	is	only	the	male	bird	which	sings	.
它	是	仅有的	这	男性	鸟	哪个	唱歌	.

只有雄鸟才会鸣叫。

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] , ['ðerfɔːr] , ['tenɪsn] [ɪz] [rɔːŋ] , [ðoʊ] [hɪ'stɔːrɪkli] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkli] [hiː; hi][ɪz]

Scientifically	,	therefore	,	Tennyson	is	wrong	,	though	historically	and	poetically	he	is
科学地	,	所以	,	丁尼生	是	错误的	,	尽管	历史	和	诗意地	他	是

[kə'rekt] , [fɔːr; fər] ,

correct	,	for	,
正确的	,	为了	,

因此，从科学角度来看，丁尼生是错误的；然而从历史和诗歌角度来看，他是正确的，因为：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [mɪθ] , [ˌfiləu'miːlə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] [huː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

according	to	the	Greek	myth	,	Philomela	was	a	princess	who	was	turned	into
根据	到	这	希腊语	神话	,	菲洛梅拉	曾是	一个	公主	WHO	曾是	转向	进入

[ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɪtʃ] [sæŋ] .

a	nightingale	which	sang	.
一个	夜莺	哪个	唱	.

根据希腊神话，菲洛梅拉是一位公主，她被变成了一只会唱歌的夜莺。

['leɪdi] ['saɪki] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər] [θriː] ['vɪzɪtɪŋ] [frendz] [ɑːr; ər] [men] , [nɑːt] ['wɪmɪn] ,

Lady	Psyche	having	discovered	that	her	three	visiting	friends	are	men	,	not	women	,
女士	精神	拥有	发现	那	她	三	访问	朋友们	是	男人	,	不是	女性	,

普赛克夫人发现她的三个来访朋友都是男人，而不是女人，

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] , [ə'pɑːn] ['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːdi] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

the	Prince	and	his	two	companions	,	upon	promising	a	speedy	departure	,
这	王子	和	他的	二	同伴	,	之上	有前途	一个	迅速	离开	,

王子和他的两个同伴承诺尽快离开，

[prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fer] [prə'fesər] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər] ['riːəl] [aɪ'dentəti] .

prevail	upon	the	fair	professor	to	conceal	their	real	identity	.
占上风	之上	这	公平的	教授	到	隐藏	他们的	真实的	身份	.

劝说这位公正的教授隐瞒自己的真实身份。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [hʊdz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,

Disguised	as	women	,	and	keeping	their	hoods	about	their	faces	,
伪装	作为	女性	,	和	保持	他们的	引擎盖	关于	他们的	面孔	,

他们乔装成女人，并用兜帽遮住脸部，

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [stroʊl] [θruː] [ðə; ði] ['lektʃər] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] “

the	three	young	men	stroll	through	the	lecture	-	rooms	and	listen	to	the	“
这	三	年轻的	男人	漫步	通过	这	演讲	-	房间	和	听	到	这	〃

['vaɪələt] - ['hʊdɪd] ['dɑːktɚz] 〃 ['deskænt][ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] ,

violet	-	hooded	doctors	〃	descant	on	the	ancient	glories	of	Greece	and	Rome	,
紫色	-	连帽的	医生	〃	解说	在	这	古老的	荣耀	的	希腊	和	罗马	,

三个年轻人漫步在讲堂里，聆听着“身穿紫罗兰色兜帽的博士们”讲述古希腊罗马的辉煌历史。

[naʊ] [ri'saɪtɪŋ] [sʌm; səm][skræp][ʌv; əv] ['θʌndərəs] ['epɪk] , [naʊ] ['lɪltɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm] [θrɑːbɪŋ] [oʊd] ,

now	reciting	some	scrap	of	thunderous	epic	,	now	lilting	off	some	throbbing	ode	,
现在	背诵	一些	废料	的	雷鸣	史诗	,	现在	轻快的	离开	一些	悸动	颂	,

一会儿吟诵气势磅礴的史诗片段，一会儿轻声吟唱动人的颂歌，

[naʊ] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][stɑːr][ænd; ənd][bɜːrd][ænd; ənd] [ʃel] [ænd; ənd] ['flaʊər] , [ɪ'lektrɪk]
now **dipping** **into** **the** **science** **of** **star** **and** **bird** **and** **shell** **and** **flower** **,** **electric**
现在 浸渍 进入 这 科学 的 星星 和 鸟 和 壳 和 花 , 电的
,
,
,

现在涉足星辰、鸟类、贝壳、花朵、电力等方面的科学领域。

['kemɪk] [lɔːz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [ænd; ənd] [noʊn]
chemic **laws** **and** **all** **the** **rest** **,** **and** **whatsoever** **can** **be** **taught** **and** **known**
化学 法律 和 全部 这 休息 , 和 任何 能 是 教授 和 已知
— [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'zʌlt] ?
— **with** **what** **result** **?**
— 和 什么 结果 ?

化学定律以及其他一切可以教授和了解的知识——结果如何?

[wiː; wi] [wɪl] [let][ðə; ði] [prɪns] [tel] :
We **will** **let** **the** **Prince** **tell** **:**
我们 将要 让 这 王子 告诉 :

就让王子来讲述吧:

“ [tɪl] [laɪk] [θriː] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [hæv; həv]['broʊkən] [fens] ,
“ **Till** **like** **three** **horses** **that** **have** **broken** **fence** **,**
“ 直到 喜欢 三 马匹 那 有 破碎的 栅栏 ,

“就像三匹马冲破了栅栏一样,

[ænd; ənd] ['glʌtɪd] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [brest] - [diːp] [ɪn][kɔːrn] ,
And **glutted** **all** **night** **long** **breast** **-** **deep** **in** **corn** **,**
和 饱食 全部 夜晚 长的 胸部 - 深的 在 玉米 ,

整夜狼吞虎咽,胸部都埋在玉米里,

[wiː; wi] ['ɪʃuːd] [gɔːdʒd] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] .
We **issued** **gorged** **with** **knowledge** **.**
我们 发布 饱食 和 知识 .

我们发布了内容丰富的出版物。

” ['sɪrəl] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
” **Cyril** **,** **however** **,** **is** **not** **pleased** **with** **the** **condition** **of** **things** **,**
” 西里尔 , 然而 , 是 不是 高兴 和 这 状况 的 事物 ,

然而,西里尔对现状并不满意。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] ['vaɪələns] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] ['wʊmənz] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðɪs] ['aɪsəleɪtɪd][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
and **thinks** **that** **violence** **is** **done** **to** **woman's** **nature** **in** **this** **isolated** **institution** **.**
和 思考 那 暴力 是 完毕 到 女性的 自然 在 这 孤立 机构 .

并认为在这种与世隔绝的制度下,女性的天性受到了伤害。

[ðɪs] [pleɪn] - ['spoʊkən] ['feloʊ] ['evɪdəntli] [rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪts] [ə'fekʃənz] [ɪn] ['wʊmən]
This **plain** **-** **spoken** **fellow** **evidently** **regards** **the** **heart** **and** **its** **affections** **in** **woman**
这 清楚的 - 说 同伴 显然 问候 这 心 和 它是 情感 在 女士
[æz; əz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,
as **of** **much** **more** **importance** **than** **the** **intellect** **,**
作为 的 很多 更多的 重要性 比 这 智力 ,

这位直言不讳的男士显然认为,女性的内心和情感远比智力重要得多。

[fɔːr; fər] [haʊ] ['ʌðərwaɪz] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [æz; əz] [ɪk'sprest] [tuː; tə] ['flɔriːən]
for **how** **otherwise** **are** **we** **to** **interpret** **his** **opinion** **,** **as** **expressed** **to** **Florian**
为了 如何 否则 是 我们 到 解释 他的 观点 , 作为 表达 到 弗洛里安
:
:
:

否则,我们又该如何理解他向弗洛里安表达的观点呢?

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɑːrts] [laɪ] ['fæloʊ] [ɪn] [ðiːz] [hɔːlz] ,

“	A	thousand	hearts	lie	fallow	in	these	halls	,
”	一个	千	心	说谎	休耕	在	这些	大厅	,

“成千上万颗心静静地躺在这些大厅里，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðiːz] [hɔːlz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['beɪbi] [lʌvz]

And	round	these	halls	a	thousand	baby	loves
和	圆形的	这些	大厅	一个	千	婴儿	爱

在这大厅里，有成千上万个婴儿在恋爱

[flai] , [twæŋɪŋ] ['hedləs] ['ærəus][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrts] ,

Fly	,	twanging	headless	arrows	at	the	hearts	,
飞	,	拨弦	无头	箭头	在	这	心	,

飞翔，向心脏射出无头箭，

[wens] ['fɑːloʊz] ['meni] [ə; eɪ]['veɪkənt] [pæŋ] .

Whence	follows	many	a	vacant	pang	.
何处	跟随	许多	一个	空缺	疼痛	.

随之而来的是许多空虚的痛苦。

” [ɪn][ðə; ði][θɜːrd]['kæntoʊ][ðə; ði] [mɑːk] ['dæmzəlz] [pər'suː] [stɪl] ['fɜːrðər] [ðer; ðər] ['stʌdiz] , [ænd; ənd]

”	In	the	third	canto	the	mock	damsels	pursue	still	further	their	studies	,	and
”	在	这	第三	坎托	这	嘲笑	少女们	追求	仍然	更远	他们的	研究	,	和

['maʊntɪd] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] ,

mounted	on	horses	,
安装	在	马匹	,

“在第三章中，这些假扮少女的女子继续她们的研究，骑着马，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] , [meɪk] [ə; eɪ][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

in	company	with	the	Princess	,	make	a	geological	excursion	in	the	neighboring
在	公司	和	这	公主	,	制作	一个	地质	短途旅行	在	这	邻接

['kʌntri] .

country	.
国家	.

与公主一起到邻国进行地质考察。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [raɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

The	Prince	and	Princess	ride	side	by	side	,
这	王子	和	公主	骑	边	经过	边	,

王子和公主并肩而行。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [grəuz] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][bɪ'troʊð(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

and	out	of	their	conversation	grows	a	reference	to	her	betrothal	to	the
和	出去	的	他们的	对话	生长	一个	参考	到	她	订婚	到	这

[jʌŋ] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

young	prince	in	the	North	.
年轻的	王子	在	这	北	.

他们的谈话中提到了她与北方年轻王子的婚约。

[hɜːr; hər][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪs'gaɪzd] [kəm'pænjən] ,

Her	reply	to	the	statement	of	her	disguised	companion	,
她	回复	到	这	陈述	的	她	伪装	伴侣	,

她对伪装同伴的陈述作出了回应，

[ðæt] [hɜːr; hər] [pər'sɪstəns] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɜːr; hər] [pledʒ] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wʊd]

that	her	persistence	in	refusing	to	make	good	her	pledge	of	marriage	would
那	她	持久性	在	拒绝	到	制作	好的	她	保证	的	婚姻	会

['ʃʊrli] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

surely	lead	to	the	death	of	the	Prince	,
一定	带领	到	这	死亡	的	这	王子	,

她执意拒绝履行婚约，必将导致王子丧命。

[ɪz] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz]['weɪdʒɪŋ][wɔːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wʊmənli]

is	characteristic	of	a	woman	who	is	waging	war	with	her	womanly
是	特征	的	一个	女士	WHO	是	工资	战争	和	她	女性

['ɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːtɪd] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

instincts	and	the	rooted	affections	of	her	heart	,
本能	和	这	根	情感	的	她	心	,

这是女性在与自身女性本能和内心深处根深蒂固的情感进行斗争的典型特征。

[ænd; ənd] [ˌʌndəˈteiks] [ðə; ði] ['hevi] [tæsk][ʌv; əv] ['brestɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ɪts]

and	undertakes	the	heavy	task	of	breasting	the	current	of	nature	with	its
和	承担	这	重的	任务	的	哺乳	这	当前的	的	自然	和	它是

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [taɪd] .

strong	and	irresistible	tide	.
强的	和	无法抗拒	潮	.

并承担起对抗大自然强大而不可阻挡的潮流的艰巨任务。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [krʌm] [ʌv; əv][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['ɔfɚz] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] : “

Here	is	the	crumb	of	consolation	she	offers	him	in	his	disappointment	:	“
这里	是	这	屑	的	安慰	她	优惠	他	在	他的	失望	:	“

这是她在他失望之际给予他的一丝安慰：“

- [pʊr] [bɔɪ] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [kæn; kən][hiː; hi][nɑːt] [riːd] — [noʊ] [bʊks] ?

'	Poor	boy	,	'	she	cried	,	'	can	he	not	read	—	no	books	?
-	贫穷的	男生	,	-	她	哭	,	-	能	他	不是	读	—	不	图书	?

“可怜的孩子，”她哭着说，“他难道不识字吗——家里没有书吗？”

[kɔɪt; kwɔɪt] , ['tenɪs] , [bɔːl] — [noʊ] [geɪmz] ?

Quoit	,	tennis	,	ball	—	no	games	?
掷环	,	网球	,	球	—	不	游戏	?

掷环、网球、球——没有游戏吗?

[nɔːr] [diːlz] [ɪn] [ðæt]

nor	deals	in	that
也不	交易	在	那

也不参与此类交易。

[wɪtʃ] [men] [dɪˈlaɪt] [ɪn] , ['mɑːrʃ(ə)l]['eksərsaɪz] ?

Which	men	delight	in	,	martial	exercise	?
哪个	男人	喜	在	,	武术	锻炼	?

哪些男人喜欢武术锻炼?

[tuː; tə] [nɜːrs] [ə; eɪ][blaɪnd][aɪˈdiːəl] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

To	nurse	a	blind	ideal	like	a	girl	,
到	护士	一个	瞎的	理想的	喜欢	一个	女孩	,

像个女孩一样，盲目地追求理想

[mɪˈθɪŋks] [hiː; hi] [siːmz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrl] ;

Methinks	he	seems	no	better	than	a	girl	;
我觉得	他	似乎	不	更好的	比	一个	女孩	;

我觉得他跟个女孩子没什么两样;

[æz; əz]['gɜːrlz][wɜːr; wər][wʌns] , [æz; əz][wiː; wi][.auəˈself. .ɑː-][hæv; həv] [bɪn] ;

As	girls	were	once	,	as	we	ourself	have	been	;
作为	女孩们	是	一次	,	作为	我们	我们自己	有	到过	;

就像女孩们曾经那样，就像我们自己曾经那样;

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [driːmz] ; [pərˈhæps][hiː; hi][mɪkst][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . -

We	had	our	dreams	;	perhaps	he	mixt	with	them	.	'
我们	有	我们的	梦境	;	也许	他	混合	和	他们	.	-

我们曾有过梦想；或许他与我们的梦想交织在一起。

" [ðɪs] [ri'maindz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['dɑ:nld] [dʒi:] . ['mɪtʃəlz] " ['revəriz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

" This reminds one of the advice given in Donald G . Mitchell's " Reveries of a

" 这 提醒 一 的 这 建议 给定 在 唐纳德 G . 米切尔的 " 遐想 的 一个

['bætʃələr] " [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['lʌvər] — [tu:; tə] [ə'dɑ:pt] [ə; eɪ] ['daɪət] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd]

Bachelor " to a disappointed lover — to adopt a diet of vegetables and

学士 " 到 一个 失望的 情人 — 到 采纳 一个 饮食 的 蔬菜 和

[ri:d] ['dʒerəmi] ['teɪlɚz] ['sə:mənz] .

read Jeremy Taylor's sermons .

读 杰里米 泰勒的 布道 .

"这让人想起唐纳德·G·米切尔在《单身汉的遐想》中给失恋者的建议——多吃蔬菜，阅读杰里米·泰勒的布道词。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] ['kæntoʊ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [grænd] [kræʃ] .

The fourth canto contains the grand crash .

这 第四 坎托 包含 这 盛大 碰撞 .

第四章包含了巨大的崩溃。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] ['kæntoʊ] [wɪtʃ] [kləuziz] [ðə; ði] ['hju:mərəs] [ɔ:r] ['si:ri:oʊ] - ['kɑ:mɪk] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It is also the canto which closes the humorous or serio - comic part of the

它 是 还 这 坎托 哪个 关闭 这 幽默 或者 严肃 - 漫画 部分 的 这

['stɔ:ri] ,

story ,

故事 ,

它也标志着故事中幽默或半严肃半滑稽部分的结束。

[ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [frʌm; frəm] [dʒest] [tu:; tə] ['ɜ:rnɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['li:li:ə] , [hu:] ,

the transition being made from jest to earnest at the request of Lilia , who ,

这 过渡 存在 制成 从 笑话 到 认真 在 这 要求 的 莉莉娅 , WHO ,

应莉莉娅的要求，玩笑变成了严肃的谈话，莉莉娅说：

[æz; əz] ['spoʊkswʊmən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊəm] , ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bæntər] [ɪn] [ðə; ði]

as spokeswoman for the ladies in the poem , objected to the banter in the

作为 发言人 为了 这 女士们 在 这 诗 , 反对 到 这 闲聊 在 这

[fɜ:rst] [fɔ:r] ['kæntoʊz] ;

first four cantos ;

第一的 四 诗章 ;

作为诗中女性的代言人，她对前四章中的玩笑表示反对；

" [ðeɪ] [heitid] ['bæntər] , [wɪʃt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əl] ,

" They hated banter , wished for something real ,

" 他们 憎恨 闲聊 , 希望 为了 某物 真实的 ,

他们讨厌玩笑，渴望真诚的交流。

[ə; eɪ] ['gælənt] [faɪt] , [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['prɪnses] — [waɪ]

A gallant fight , a noble Princess — why

一个 英勇 斗争 , 一个 高贵 公主 — 为什么

一场英勇的战斗，一位高贵的公主——为什么

[nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; hər] [tru:] [hə'roʊɪk] , — [tru:] [sə'blaɪm] ?

Not make her true heroic , — true sublime ?

不是 制作 她 真的 英勇 , — 真的 升华 ?

难道不能让她成为真正的英雄，真正的崇高者吗?

[ɔ:r] [ɔ:l] , [ðeɪ] [sed] , [æz; əz] ['ɜ:rnɪst] [æz; əz] [ðə; ði] [kloʊz] ?

Or all , they said , as earnest as the close ?

或者 全部 , 他们 说 , 作为 认真 作为 这 关闭 ?

或者，他们说，一切都像结尾那样认真?

[wɪtʃ] [jet] , " [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [ðə; ði] ['poʊət] , " [skers] [kʊd; kəd] [bi:; bi] .

Which yet , " replies the poet , " scarce could be .

哪个 然而 , " 回复 这 诗人 , " 稀少 可以 是 .

"然而，"诗人回答说，"这或许会很稀缺。"

" [ðə; ði] [kræʃ] [kʌmz] [wen] ['sɪrəl] , ['ɑːnɪst] - ['hɑrtɪd] ['sɪrəl] , ['æftər][ðə; ði]['pɑːrti] , ['taɪərd][frʌm; frəm]

"	The	crash	comes	when	Cyril	,	honest	-	hearted	Cyril	,	after	the	party	,	tired	from
"	这	碰撞	来	什么时候	西里尔	,	诚实的	-	心地	西里尔	,	后	这	派对	,	疲劳的	从

['dʒiːˈɑːlədʒaɪzɪŋ][ænd; ənd] [əstrɑːnəmaɪzɪŋ] ,

geologizing	and	astronomizing	,
地质勘探	和	天文学	,

“车祸发生在西里尔——那个心地善良的西里尔——参加完聚会后，因为地质学和天文学研究而感到疲惫的时候，

[ɑːr; ər] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlkən] [pə'vɪliən] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [miːt] , [waɪn][ænd; ənd] [sɔːŋ] ,

are	seated	in	a	silken	pavilion	indulging	in	meat	,	wine	and	song	,
是	坐着	在	一个	丝	亭	沉溺于	在	肉	,	葡萄酒	和	歌曲	,

他们坐在丝绸亭台楼阁中，享用着肉食、美酒和歌声。

[riˈspɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][ˌaɪ ˈtiː]

responds	to	the	request	of	the	Princess	for	a	song	that	would	have	in	it
回应	到	这	要求	的	这	公主	为了	一个	歌曲	那	会	有	在	它

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fleɪvər][ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriˌwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

something	of	the	flavor	and	manners	of	his	countrywomen	in	the	North	.
某物	的	这	味道	和	礼仪	的	他的	乡下妇女	在	这	北	.

应公主的要求，他创作了一首歌曲，歌中要体现北方乡下妇女的风俗和举止。

['sɪrəl][ɪz][ə; eɪ] ['meri] ['feloʊ] [ænd; ənd][riˈmaɪndz][wʌn][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [mɜːrˈkjuːʃiˌoʊ] .

Cyril	is	a	merry	fellow	and	reminds	one	not	a	little	of	Shakespeare's	Mercutio	.
西里尔	是	一个	欢乐	同伴	和	提醒	一	不是	一个	小的	的	莎士比亚的	墨丘西奥	.

西里尔是个快乐的人，让人不禁想起莎士比亚笔下的墨丘西奥。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [liːst] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [frendz] ,

He	is	the	least	sentimental	of	the	three	friends	,
他	是	这	至少	感伤的	的	这	三	朋友们	,

他是三个朋友中最不感性的一个。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [bɪn] ['dwelɪŋ] [ɪn]['klaʊdˌlænd] , [rɔkt] [ɪn] ['eri] [driːmz] ,

and	while	the	Prince	has	been	dwelling	in	cloudland	,	rocked	in	airy	dreams	,
和	尽管	这	王子	有	到过	住宅	在	云之国	,	摇滚	在	轻盈的	梦境	,

当王子栖身于云端，沉浸在轻盈的梦境中时，

['sɪrəl] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt] ['vɪntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kɪŋdəm] ,

Cyril	has	given	himself	up	to	the	excellent	vintage	of	the	southern	kingdom	,
西里尔	有	给定	他自己	向上	到	这	出色的	优质的	的	这	南部	王国	,

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

西里尔沉醉于南方王国的优质葡萄酒之中，于是，

[rɔːt] [əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [greɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [sens] [ʌv; əv][spɔːrt] , [hiː; hi][troʊlz] [aʊt] ,

wrought	upon	by	the	purple	grape	and	his	own	sense	of	sport	,	he	trolls	out	,
锻	之上	经过	这	紫色的	葡萄	和	他的	自己的	感觉	的	运动	,	他	喷子	出去	,

受紫葡萄和自身好胜心的驱使，他四处游荡。

[ɪn] ['æbsəluːt] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] , [ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [lʌv] - [sɔːŋ] [ɪn] ['meloʊ] [ænd; ənd]

in	absolute	forgetfulness	of	his	disguise	,	a	rollicking	love	-	song	in	mellow	and
在	绝对	健忘	的	他的	伪装	,	一个	欢快的	爱	-	歌曲	在	醇厚	和

[məˈloʊdiəs] ['tenər] .

melodious	tenor	.
悦耳动听	男高音	.

他完全忘记了自己的伪装，用柔和悦耳的男高音唱起了一首欢快的爱情歌曲。

[sʌtʃ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd]

Such	song	was	not	,	of	course	,	meant	for	the	ears	of	the	Princess	and
这样的	歌曲	曾是	不是	,	的	课程	,	意思是	为了	这	耳朵	的	这	公主	和

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,

her	companions	,
她	同伴	,

当然，这样的歌曲并非是唱给公主和她的同伴听的。

[ænd; ənd][soʊ] ['flɔriːən] [nɑːdz][æt; ət][hɪm; ɪm] ['fraʊnɪŋ] , ['saɪki] ['flʌʃɪz] [ænd; ənd]['wænz] , [mə'lɪsə]

and	so	Florian	nods	at	him	frowning	,	Psyche	flushes	and	wans	,	Melissa
和	所以	弗洛里安	点头	在	他	皱眉	,	精神	冲洗	和	万斯	,	梅丽莎

[druːps] [hɜːr; hər] [braʊz] ,

droops	her	brows	,
下垂	她	眉毛	,

于是，弗洛里安皱着眉头朝他点了点头，普赛克脸颊绯红，面色苍白，梅丽莎也垂下了眉头。

[ðə; ði] [prɪns] [smaɪts] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [brest] , [waɪl] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['aɪdə] , [ʃɑːkt] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]

the	Prince	smites	him	on	the	breast	,	while	the	noble	Ida	,	shocked	beyond	all
这	王子	打击	他	在	这	胸部	,	尽管	这	高贵	艾达	,	震惊	超过	全部

[ɪn'dʊrəns] ,

endurance	,
耐力	,

王子一拳击中他的胸膛，而高贵的伊达则震惊得无法忍受。

[kraɪz] , “ [fɔːr'ber] , [sɜːr] !

cries	,	“	Forbear	,	sir	!
哭泣	,	“	忍耐	,	先生	!

喊道：“先生，请住手！”

” [ænd; ənd] “ [hoʊm] ! [tuː; tə] [hɔːrs] !

”	and	“	Home	!	to	horse	!
”	和	“	家	!	到	马	!

“回家！去马！”

” [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ɔːf][ɑːn][hɜːr; hər] [stiːd] [fɔːlz]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɪz] ['reskjuːd] [frʌm; frəm]

”	and	dashing	off	on	her	steed	falls	into	the	river	and	is	rescued	from
”	和	帅气	离开	在	她	骏马	瀑布	进入	这	河	和	是	获救	从

[deθ] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] .

death	by	the	Prince	.
死亡	经过	这	王子	.

“她骑着马飞奔而去，却不慎落入河中，幸得王子相救才免于一死。”

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['kæntoʊ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [kɪŋ] [hæz; həz] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi]['ɪntuː][ðə; ði]

In	the	fifth	canto	the	Northern	King	has	marched	with	his	army	into	the
在	这	第五	坎托	这	北方	国王	有	行军	和	他的	军队	进入	这

['sʌðərn] ['kɪŋdəm] ,

Southern	kingdom	,
南方	王国	,

在第五章中，北方国王率领军队进入南方王国。

[ænd; ənd] , ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hæz; həz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['aɪdəz]

and	,	anxious	for	the	safety	of	his	son	,	has	surrounded	the	Princess	Ida's
和	,	焦虑的	为了	这	安全	的	他的	儿子	,	有	包围	这	公主	艾达的

[doʊ'meɪn] .

domain	.
领域	.

他担心儿子的安全，于是包围了伊达公主的领地。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

He	has	taken	the	King	,	her	father	,	a	prisoner	.
他	有	已采取	这	国王	,	她	父亲	,	一个	囚犯	.

他俘虏了国王，也就是她的父亲。

['miːntaɪm] , [baɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['aɪdə] ,

Meantime	**,**	**by**	**judgment**	**of**	**the**	**Princess**	**Ida**	**,**
与此同时	,	经过	判断	的	这	公主	艾达	,

与此同时，根据伊达公主的判决，

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**Prince**	**and**	**his**	**two**	**companions**	**have**	**been**	**ignominiously**	**thrust**	**out**	**of**	**the**
这	王子	和	他的	二	同伴	有	到过	耻辱地	推力	出去	的	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [investiŋ] ['ɑːrmi][ɪn] ['drægld] ['fiːmeɪl] [ə'taɪər] .

University	**and**	**reach**	**the**	**camp**	**of**	**the**	**investing**	**army**	**in**	**draggled**	**female**	**attire**	**.**
大学	和	抵达	这	营	的	这	投资	军队	在	拖着	女性	服装	.

王子和他的两个同伴被耻辱地赶出了大学，穿着邋遢的女装来到了投资军的营地。

['aɪdəz] ['wɔːrlaɪk] ['brʌðərz] , [fiərɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɪstɚz] ['seɪfti] , [mɑːrtʃ] [ðer; ðər] [truːps] ['nɔːrθwərd]

Ida's	**warlike**	**brothers**	**,**	**fearing**	**for**	**their**	**sister's**	**safety**	**,**	**march**	**their**	**troops**	**northward**
艾达的	好战	兄弟	,	害怕	为了	他们的	姐妹	安全	,	行进	他们的	军队	向北

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .

to	**protect**	**her**	**.**
到	保护	她	.

伊达好战的哥哥们担心妹妹的安全，率领军队北上保护她。

['æftər][ə; eɪ] ['pɑːrli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] ,

After	**a**	**parley**	**between**	**the**	**two**	**armies**	**,**
后	一个	谈判	之间	这	二	军队	,

两军谈判之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] ['faɪnəli] ['setld] [baɪ][ə; eɪ] ['tɝnəmənt] [bɪ'twiːn] ['fɪfti]

it	**is**	**decided**	**that**	**the**	**matter**	**be**	**finally**	**settled**	**by**	**a**	**tournament**	**between**	**fifty**
它	是	决定	那	这	事情	是	最后	定居	经过	一个	比赛	之间	五十

[naɪts] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] — [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

knights	**on**	**each**	**side**	**—**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**Princess**	**to**	**be**	**the**	**reward**	**of**	**the**
骑士	在	每个	边	—	这	手	的	这	公主	到	是	这	报酬	的	这

[prɪns] [ɪf] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɪn] .

Prince	**if**	**his**	**side**	**win**	**.**
王子	如果	他的	边	赢	.

最终决定以双方各派五十名骑士进行比武来彻底解决此事——如果王子一方获胜，公主的婚事将成为王子的奖赏。

[ðə; ði] [faɪt] [teɪks] [pleɪs] [ænd; ənd] ['təːmineits] [ˌʌnsək'sesfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] ,

The	**fight**	**takes**	**place**	**and**	**terminates**	**unsuccessfully**	**for**	**the**	**Prince**	**,**
这	斗争	需要	地方	和	终止	不成功	为了	这	王子	,

战斗爆发，但王子最终失败了。

[huː] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] [braɪd] [ænd; ənd][ɪz] ['wuːndɪd] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] .

who	**loses**	**his**	**bride**	**and**	**is**	**wounded**	**nearly**	**to**	**death**	**.**
WHO	失败	他的	新娘	和	是	受伤	几乎	到	死亡	.

他失去了新娘，并且身负重伤，几乎丧命。

[ðə; ði] ['tɝnəmənt] [siːn] [ɪz] , [ɪn'diːd] ,

The	**tournament**	**scene**	**is**	**,**	**indeed**	**,**
这	比赛	场景	是	,	的确	,

锦标赛的场景确实如此，

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][hoʊ'merɪk] ['swɪftnəs] [ʌv; əv]

a	**magnificent**	**passage**	**and**	**has**	**about**	**it**	**a**	**certain**	**Homeric**	**swiftness**	**of**
一个	壮丽	通道	和	有	关于	它	一个	肯定	荷马史诗	速度	的

['muːvmənt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ɪn] [strɔːŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] ['tɛnəsənz] [mɔːr]

movement	**and**	**action**	**that**	**is**	**in**	**strong**	**contrast**	**to**	**some**	**of**	**Tennyson's**	**more**
移动	和	行动	那	是	在	强的	对比	到	一些	的	丁尼生的	更多的

['leɪbərd] ['nærətɪv] .

labored	**narrative**	**.**
辛勤劳作	叙述	.

这是一段精彩的文字，具有荷马式的迅疾节奏和动作，与丁尼生一些较为冗长的叙事形成了鲜明的对比。

[wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv]['kɑːmbæt][ænd; ənd] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [læns] [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði]

We	feel	the	shock	of	combat	and	shiver	of	lance	as	we	read	the
我们	感觉	这	震惊	的	战斗	和	颤抖	的	槊	作为	我们	读	这

['fɑːloʊɪŋ] ['viːəmənt] [laɪnz] ,

following	vehement	lines	,
下列的	慷慨	线条	,

读着下面这些激烈的文字，我们仿佛能感受到战斗的冲击和长矛刺入的颤栗。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪsts] :

full	of	the	pulse	and	power	of	the	lists	:
满的	的	这	脉冲	和	力量	的	这	列表	:

充满了榜单的脉搏和力量：

“ [ænd; ənd] [pluːmd]

“	Empanoplied	and	plumed
“	empanoplied	和	羽毛

“Empanoplied 和 plumed

[wiː; wi] ['entərd] [ɪn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['fɪfti] [ðer; ðər]

We	entered	in	and	waited	,	fifty	there
我们	进入	在	和	等待	,	五十	那里

我们进去等着，那里有五十个人。

[ə'poʊzd] [tuː; tə] ['fɪfti] , [tɪl] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [bleəd]

Opposed	to	fifty	,	till	the	trumpet	blared
反对	到	五十	,	直到	这	喇叭	刺耳地

反对五十，直到号角响起

[æt; ət][ðə; ði] ['bæriər] [laɪk][ə; eɪ][waɪld][hɔːrn][ɪn][ə; eɪ][lænd]

At	the	barrier	like	a	wild	horn	in	a	land
在	这	障碍	喜欢	一个	荒野	喇叭	在	一个	土地

在屏障处，如同旷野中狂野的号角

[ʌv; əv] ['ekoʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr]

Of	echoes	,	and	a	moment	,	and	once	more
的	回声	,	和	一个	片刻	,	和	一次	更多的

回声，瞬间，以及再一次

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [ə'gen] : [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔːrm]

The	trumpet	,	and	again	:	at	which	the	storm
这	喇叭	,	和	再次	:	在	哪个	这	风暴

小号声响起，然后：暴风雨来临之际

[ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] [huːf] [ber] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [spiə]

Of	galloping	hoofs	bare	on	the	ridge	of	spears
的	疾驰	蹄子	裸	在	这	岭	的	长矛

疾驰的马蹄光秃秃地踏在长矛的山脊上

[ænd; ənd]['raɪdərz] [frʌnt] [tuː; tə] [frʌnt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kloʊzd]

And	riders	front	to	front	,	until	they	closed
和	骑手	正面	到	正面	,	直到	他们	关闭

骑手们从前到后，直到他们关门为止。

[ɪn]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['ʃɪvərɪŋ] [pɔɪnts]

In	conflict	with	the	crash	of	shivering	points
在	冲突	和	这	碰撞	的	瑟瑟发抖	积分

与颤抖点的崩溃相冲突

[ænd; ənd] ['θʌndər] .

And	thunder	.
和	雷	.

还有雷声。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [driːm] [aɪ] [drɛmd]

Yet	it	seem'd	a	dream	I	dream'd
然而	它	似乎	一个	梦	我	梦见

然而，这似乎只是我做的一场梦。

[ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

Of	fighting	.
的	斗争	.

战斗。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [roʊz][ðə; ði] [stiːd] ,

On	his	haunches	rose	the	steed	,
在	他的	臀部	玫瑰	这	骏马	,

马儿在他后腿上腾空而起，

[ænd; ənd]['ɪntuː]['faɪəri] ['splɪntərz] [lept] [ðə; ði] [læns] ,

And	into	fiery	splinters	leapt	the	lance	,
和	进入	火热	碎片	跳跃	这	槊	,

长矛飞溅成火光碎片，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['strɪkən] ['helmits] [spræŋ] [ðə; ði]['faɪər] .

And	out	of	stricken	helmets	sprang	the	fire	.
和	出去	的	受打击的	头盔	弹簧	这	火	.

火焰从破碎的头盔中窜了出来。

[pɑːrt][sæt] [laɪk] ['rɑːks] : [pɑːrt] - [bʌt; bət] [kept] [ðer; ðər] [siːts] :

Part	sat	like	rocks	:	part	reel'd	but	kept	their	seats	:
部分	卫星	喜欢	岩石	:	部分	-	但	保留	他们的	座位	:

一部分人像石头一样呆立不动；一部分人虽然摇摇晃晃，但仍然坐在座位上。

[pɑːrt] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [druː] :

Part	roll'd	on	the	earth	and	rose	again	and	drew	:
部分	滚动	在	这	地球	和	玫瑰	再次	和	画	:

一部分滚落在地上，然后又升起，接着又落下：

[pɑːrt] ['stʌmbld] [mɪkst][wɪð; wɪθ] ['flaʊndərɪŋ] ['hɔːrsɪz] .

Part	stumbled	mixt	with	floundering	horses	.
部分	踉跄	混合	和	挣扎	马匹	.

一部分人跌跌撞撞地与摇摇晃晃的马匹混在一起。

[daʊn]

Down
向下

向下

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [tuː] [bʌlks] [æt; ət] - [saɪd] [ænd; ənd] [daʊn]

From	those	two	bulks	at	Arac's	side	and	down
从	那些	二	散装	在	-	边	和	向下

从阿拉克两侧的那两个庞然大物向下

[frʌm; frəm] - [ɑːrm] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒaɪənts] [fleɪl] ,

From	Arac's	arm	,	as	from	a	giant's	flail	,
从	-	手臂	,	作为	从	一个	巨人的	连枷	,

从阿拉克的胳膊上，如同从巨人的连枷上，

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [bloʊz] [reɪnd] , [æz; əz] [hɪr] [ænd; ənd] ['evriwer]

The	large	blows	rain'd	,	as	here	and	everywhere
这	大的	打击	下雨了	,	作为	这里	和	到处

猛烈的暴风雨倾盆而下，这里和其他地方都是如此。

[hiː; hi] [roʊd] [ðə; ði] ['melei] , [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [lɪsts] ,

He	rode	the	mellay	,	lord	of	the	ringing	lists	,
他	骑	这	梅莱	,	主	的	这	铃声	列表	,

他骑着梅莱，鸣钟之王，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][pleɪn] , — [brænd] , [meɪs] [ænd; ənd] [ʃæft] [ænd; ənd] [ʃiːld] —

And	all	the	plain	,	—	brand	,	mace	and	shaft	and	shield	—
和	全部	这	清楚的	,	—	品牌	,	锤	和	轴	和	盾	—

以及所有朴素的——品牌、权杖、战矛和盾牌——

- [laɪk] [æn; ən]['aɪərn] - ['klæŋkɪŋ] ['ænvɪl] -

Shock'd	like	an	iron	-	clanking	anvil	bang'd
-	喜欢	一个	铁	-	叮当作响	砧	-

震惊得像被铁砧砸了一下

[wɪð; wɪθ] ['hæmərz] .

With	hammers	.
和	锤子	.

用锤子。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [dreɪv]

With	that	I	drave
和	那	我	德雷夫

就这样，我开车

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ænd; ənd] [bɔːr] [daʊn] [ə; eɪ] [prɪns] ,

Among	the	thickest	and	bore	down	a	Prince	,
之中	这	最厚	和	钻孔	向下	一个	王子	,

在最浓密的树丛中，一位王子被压倒在地。

[ænd; ənd] ['sɪrəl] [wʌn] .

And	Cyril	one	.
和	西里尔	一	.

还有西里尔一号。

[jeɪ] , [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [maɪ] [driːm]

Yea	,	let	me	make	my	dream
是的	,	让	我	制作	我的	梦

是的，让我实现我的梦想吧

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] .

All	that	I	would	.
全部	那	我	会	.

我愿意做的一切。

[bʌt; bət] [ðæt] [lɑːrdʒ] - ['məʊldɪd] [mæn] ,

But	that	large	-	moulded	man	,
但	那	大的	-	模制	男人	,

但那个身材魁梧的男人，

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [ɔːl] [ə'grɪn] [æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ] [weɪk] ,

His	visage	all	agrin	as	at	a	wake	,
他的	面容	全部	艾格林	作为	在	一个	唤醒	,

他脸上满是愁容，仿佛在参加守灵仪式。

[meɪd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [θruː] - [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [bæk]

Made	at	me	thro	'	the	press	and	staggering	back
制成	在	我	喉咙	-	这	按	和	令人震惊	后退

透过印刷机向我袭来，我踉跄后退

[wɪð; wɪθ] [stroʊk] [ɑːn] [stroʊk] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['hɔːrsmən] , [keɪm]

With	stroke	on	stroke	the	horse	and	horseman	,	came
和	中风	在	中风	这	马	和	骑手	,	来了

马匹和骑手一马并肩而行，来到

[æz; əz] [kʌmz] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [klaʊd] ,

As	comes	a	pillar	of	electric	cloud	,
作为	来	一个	支柱	的	电的	云	,

一道电云柱升起，

['fleɪɪŋ] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dreɪnz] ,

Flaying	the	roofs	and	sucking	up	the	drains	,
剥皮	这	屋顶	和	吸吮	向上	这	排水沟	,

掀开屋顶，吸干排水沟，

[ænd; ənd] ['ʃædəuiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks]

And	shadowing	down	the	champaign	till	it	strikes
和	阴影	向下	这	原野	直到	它	罢工

香槟酒缓缓升起，直到它击中目标。

[ɑːn][ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [teɪks] , [ænd; ənd] [breɪks] [ænd; ənd] [kræks] [ænd; ənd] [splɪts] ,

On	a	wood	,	and	takes	,	and	breaks	and	cracks	and	splits	,
在	一个	木头	,	和	需要	,	和	休息	和	裂缝	和	分裂	,

在木头上，它会断裂、开裂、劈裂，

[ænd; ənd] [twɪsts] [ðə; ði] [greɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [ɜːrθ]

And	twists	the	grain	with	such	a	roar	that	Earth
和	曲折	这	粮食	和	这样的	一个	吼	那	地球

它以如此巨大的轰鸣声扭曲着谷粒，以至于地球

[riːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [kraɪ] ; [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ]

Reels	and	the	herdsmen	cry	;	for	everything
卷轴	和	这	牧民	哭	;	为了	一切

卷轴和牧人哭泣；为了一切

[geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] : ['oʊnli] ['flɔriːən] , [hiː; hi]

Gave	way	before	him	:	only	Florian	,	he
给予	方式	前	他	:	仅有的	弗洛里安	,	他

在他面前让步的只有弗洛里安，他

[ðæt] [lʌvd] [ˌem 'iː]['kloʊzər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] [aɪ] ,

That	loved	me	closer	than	his	own	right	eye	,
那	喜爱	我	更近	比	他的	自己的	正确的	眼睛	,

他爱我胜过爱自己的右眼，

[θrʌst] [ɪn] [bɪ'twiːn] ; [bʌt; bət]['ɑːræk] [roʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] :

Thrust	in	between	;	but	Arac	rode	him	down	:
推力	在	之间	;	但	阿拉克	骑	他	向下	:

夹击之间；但阿拉克骑着他倒下了：

[ænd; ənd] ['sɪrəl] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , - [ə'genst] [ðə; ði] [prɪns] ,

And	Cyril	seeing	it	,	push'd	against	the	Prince	,
和	西里尔	看到	它	,	-	反对	这	王子	,

西里尔见状，推搡了王子。

[wɪð; wɪθ] ['saɪkiːz] ['kʌlər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [tʌf] ,

With	Psyche's	color	round	his	helmet	,	tough	,
和	心理的	颜色	圆形的	他的	头盔	,	艰难的	,

头盔周围环绕着赛姬的颜色，坚韧不拔。

[strɔːŋ] , ['sʌp(ə)l] , ['sɪnjuː] - ['kɔːrdɪd] , [æpt][æt; ət][ɑːrmz] ;

Strong	,	supple	,	sinew	-	corded	,	apt	at	arms	;
强的	,	柔软	,	腱子	-	有线	,	易于	在	武器	;

强壮、柔韧、筋腱发达、擅长使用手臂；

[bʌt; bət] ['tʌfər] , ['hevɪərðən'er] , [strɔːŋgər] , [hiː; hi] [ðæt] [smoʊt]

But	tougher	,	heavier	,	stronger	,	he	that	smote
但	更难	,	较重	,	更强	,	他	那	猛击

但是更坚韧、更沉重、更强壮的，他击打

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] : [læst][aɪ] - ; [aɪ] [felt] [maɪ] [veɪnz]

And	threw	him	:	last	I	spurr'd	;	I	felt	my	veins
和	扔	他	:	最后的	我	-	;	我	毛毡	我的	静脉

然后我把他扔了出去：最后我策马疾驰；我感觉到了我的血管。

[stretʃ] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [hiːt] ; [ə; eɪ]['moʊmənt][hænd][tuː; tə][hænd] ,

Stretch	with	fierce	heat	;	a	moment	hand	to	hand	,
拉紧	和	凶猛的	热	;	一个	片刻	手	到	手	,

在烈日下伸展；短暂的近身搏斗，

[ænd; ənd] [sɔːrd] [tuː; tə] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [hɔːrs] [tuː; tə] [hɔːrs] [wiː; wi] [hʌŋ] ,

And	sword	to	sword	,	and	horse	to	horse	we	hung	,
和	剑	到	剑	,	和	马	到	马	我们	悬挂	,

我们刀剑相向，马匹相向，被吊死。

[tɪl] [aɪ] [strʌk] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ; [ðə; ði] [bleɪd] [glɑːnst] ;

Till	I	struck	out	and	shouted	;	the	blade	glanced	;
直到	我	击	出去	和	喊叫	;	这	刀刃	瞥了一眼	;

直到我挥刀怒吼；刀刃擦过；

[aɪ][dɪd][bʌt; bət] [ʃɪr] [ə; eɪ] ['feðər] , [ænd; ənd] [driːm] [ænd; ənd] [truːθ]

I	did	but	shear	a	feather	,	and	dream	and	truth
我	做过	但	剪切	一个	羽毛	,	和	梦	和	真相

我只是剪了一根羽毛，还有梦境和真相

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; ['dɑːrknəs] [kloʊzd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] [fel] .

Flow'd	from	me	;	darkness	closed	me	;	and	I	fell	.
流动	从	我	;	黑暗	关闭	我	;	和	我	跌倒	.

水从我体内流淌；黑暗将我吞噬；我坠落了。

" [ðə; ði][sɪksθ]['kæntoʊ][ɪz] , [pər'hæps] , ['teɪkən][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði]['poʊəm] .

"	The	sixth	canto	is	,	perhaps	,	taken	all	in	all	,	the	finest	in	the	poem	.
"	这	第六	坎托	是	,	也许	,	已采取	全部	在	全部	,	这	最好的	在	这	诗	.

“总的来说，第六章或许是整首诗中最精彩的一章。”

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ɪz][pʊt] [fɔːrθ] .

In	it	the	full	strength	of	the	poet	is	put	forth	.
在	它	这	满的	力量	的	这	诗人	是	放	前进	.

其中充分展现了诗人的全部才华。

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] [naɪts] ,

The	field	of	battle	,	the	wounded	knights	,
这	场地	的	战斗	,	这	受伤	骑士	,

战场，受伤的骑士，

[ðə; ði][oʊld] ['kɪŋz] ['hægərd] [feɪs] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] — [ɔːl][ɑːr; ər]

the	old	king's	haggard	face	stooping	over	the	prostrate	body	of	his	son	—	all	are
这	老的	国王的	枯槁	脸	弯腰	超过	这	前列腺	身体	的	他的	儿子	—	全部	是

[θiːmz] [fɔːr; fər] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['pɪktʃərz] .

themes	for	touching	and	pathetic	pictures	.
主题	为了	接触	和	可怜的	图片	.

老国王憔悴的面容俯身在他儿子倒地的尸体旁——这些都是感人至深、令人悲悯的绘画主题。

[haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðə; ði]['poʊət]['treɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kæntoʊ][ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [suː'preməsi] [ʌv; əv]

How	beautifully	the	poet	traces	in	this	canto	the	growth	and	final	supremacy	of
如何	非常漂亮	这	诗人	痕迹	在	这	坎托	这	生长	和	最终的	霸权	的

[ðə; ði] [truː] ['wʊmənli] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn]['aɪdəz] ['neɪtʃər] .

the	true	womanly	elements	in	Ida's	nature	.
这	真的	女性	元素	在	艾达的	自然	.

诗人在这首诗中多么优美地描绘了伊达天性中真正的女性特质的成长和最终的至高无上。

[ðə; ði] ['tendər] [də'mestɪk] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [fɜːrst] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['saɪkiːz] [tʃaɪld] ,

The	tender	domestic	instincts	,	first	awakened	by	the	care	of	Psyche's	child	,
这	投标	国内的	本能	,	第一的	觉醒	经过	这	关心	的	心理的	孩子	,

温柔的家庭本能，最初是由照顾普赛克的孩子而唤醒的，

[ɑːr; ər] [naʊ] ['kwɪkənd] ['ɪntuː] [nuː] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ]

are	now	quickened	into	new	and	stronger	life	by	the	presence	of	suffering
是	现在	加速	进入	新的	和	更强	生活	经过	这	在场	的	痛苦

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	sorrow	around	her	.
和	悲哀	大约	她	.

周围的苦难和悲伤促使她焕发出新的、更强大的生命力。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['kæntoʊ] , [wɪtʃ] ['əupənz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːtəst] ['sɔŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

The	seventh	canto	,	which	opens	with	one	of	the	sweetest	songs	in	the	English
这	第七	坎托	,	哪个	打开	和	一	的	这	最甜美的	歌曲	在	这	英语

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

第七章以英语中最动听的歌曲之一开篇，

“ [æsk] [ˌem 'iː] [noʊ] [mɔːr] ,

“	Ask	Me	No	More	,
“	问	我	不	更多的	,

“别再问我了，

” [ʃoʊz] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['aɪdəz] ['neɪtʃər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	shows	the	complete	transfiguration	of	Ida's	nature	under	the	influence	of	the
”	演出	这	完全的	变形	的	艾达的	自然	在下面	这	影响	的	这

[ə'fekʃənz] .

affections	.
情感	.

展现了伊达在情感的影响下性格的彻底转变。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

The	college	has	been	turned	into	an	hospital	,
这	大学	有	到过	转向	进入	一个	医院	,

这所大学已经改建成医院了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['tendərnəs] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	the	ministry	of	the	heart	in	all	its	tenderness	has	taken	the	place	of
和	这	部	的	这	心	在	全部	它是	压痛	有	已采取	这	地方	的

[mɪr] [praɪd] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] .

mere	pride	of	intellect	.
仅仅	自豪	的	智力	.

而心灵的温柔关怀已经取代了单纯的智力骄傲。

[lʌv] [hæz; həz] [bɪlt] [ɪts] ['lɪli] [wɔːlz] [ænd; ənd] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] [koʊld] [hɑːrθ] [ʌv; əv] ['sɑːlətuːd] [ænd; ənd]

Love	has	built	its	lily	walls	and	transformed	the	cold	hearth	of	solitude	and
爱	有	建造	它是	百合	墙壁	和	转变	这	寒冷的	炉	的	孤独	和

['selfɪʃnəs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] ['ɔːltər] [ʌv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] ,

selfishness	into	a	radiant	altar	of	self	-	sacrifice	,
自私	进入	一个	辐射状	坛	的	自己	-	牺牲	,

爱筑起了百合花墙，将孤独和自私的冰冷炉膛变成了自我牺牲的光辉祭坛。

[dɪ'voʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] .

devotion	and	love	.
虔诚	和	爱	.

奉献与爱。

“ ['evriwer]

“	Everywhere
“	到处

“到处

[loʊ] ['vɔɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstərɪŋ] [hænd]
Low voices with the ministering hand
低的 声音 和 这 服侍 手

低声细语，伸出援手

[hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [sɪk] : [ðə; ði] ['meidnz] [keɪm] , [ðeɪ] ,
Hung round the sick : the maidens came , they talk'd ,
洪 圆形的 这 生病的 : 这 少女们 来了 , 他们 谈话 ,

少女们围在病人身边，和他们聊天。

[ðeɪ] [sæŋ] , [ðeɪ] [riːd] : [tɪl] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [fer] [bɪ'gæn]
They sang , they read : till she not fair began
他们 唱 , 他们 读 : 直到 她 不是 公平的 开始

他们歌唱，他们朗诵：直到她不再美丽

[tuː; tə] ['gæðər] [laɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz] , [bɪ'keɪm]
To gather light , and she that was , became
到 收集 光 , 和 她 那 曾是 , 成为

为了聚集光芒，而她，那个曾经的她，变成了

[hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['bjuːti] ['trebl] .
Her former beauty treble .
她 以前的 美丽 高音 .

她曾是选美三冠王。

" ['aɪdə][sɪts][baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv]['fiːvər] .
" Ida sits by the couch of the Prince , watching him in his delirium of fever .
" 艾达 坐着 经过 这 长椅 的 这 王子 , 观看 他 在 他的 谵妄 的 发烧 .

“艾达坐在王子的沙发旁，看着他因发烧而神志不清的样子。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['evər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
Her name is ever on his lips .
她 姓名 是 曾经 在 他的 嘴唇 .

他总是念念不忘她的名字。

['faɪnəli] , [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['sʌmər] [naɪt] , ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-]['aɪdə][æt; ət]
Finally , in the still summer night , consciousness returns , and observing Ida at
最后 , 在 这 仍然 夏天 夜晚 , 意识 返回 , 和 观察 艾达 在
[hɪz; ɪz]['bedsaɪd][hiː; hi] ['məːməz] :
his bedside he murmurs :
他的 床头 他 低语 :

最后，在静谧的夏夜里，他恢复了意识，看着床边的艾达，喃喃自语道：

" [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] , [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [sʌm; səm] [swiːt] [driːm] ,
" If you be , what I think you , some sweet dream ,
" 如果 你 是 , 什么 我 思考 你 , 一些 甜的 梦 ,

“如果你是我所想的那种人，那将是一个甜蜜的梦境，

[aɪ] [wʊd] [bʌt; bət][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [jɔːr'self] :
I would but ask you to fulfil yourself :
我 会 但 问 你 到 实现 你自己 :

但我只想请你实现你自己：

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [ðæt] ['aɪdə] [huːm] [aɪ] [nuː] ,
But if you be that Ida whom I knew ,
但 如果 你 是 那 艾达 谁 我 知道 ,

但如果你就是我认识的那个艾达，

[aɪ][æsk][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] : ['oʊnli] , [ɪf] [ə; eɪ] [driːm] ,
I ask you nothing : only , if a dream ,
我 问 你 没有什么 : 仅有的 , 如果 一个 梦 ,

我什么也不求你：只，如果一个梦，

[swiːt] [driːm] , [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] .
Sweet dream , be perfect .
甜的 梦 , 是 完美的 .

做个好梦，愿你完美。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][tuː; tə] - [naɪt] .
I shall die to - night .
我 将 死 到 - 夜晚 .

我今晚就要死了。

[stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] [er] [aɪ][daɪ] .
Stoop down and seem to kiss me ere I die .
哈腰 向下 和 似乎 到 吻 我 埃雷 我 死 .

俯下身来，仿佛在我临终前亲吻我。

" [ðə; ði] [trænsˈfɔːmɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] .
" The transforming power of love has done its work .
" 这 转变 力量 的 爱 有 完毕 它是 工作 .

“爱的转化力量已经发挥了作用。”

['aɪdə] , [huː] [sɔːt] [fɑːr] [les] [fɔːr; fər] [truːθ] [ðæn; ðən] ['paʊər] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] , [ɪz] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] ,
Ida , who sought far less for truth than power in knowledge , is defeated in her purpose ,
艾达 , WHO 寻求 远的 较少的 为了 真相 比 力量 在 知识 , 是 战败 在 她 目的 ,

伊达追求的与其说是真理，不如说是知识带来的力量，最终她的目标落空了。

[bʌt; bət]['raɪzɪz][ɪn] [ðɪs] [ə'pærənt] [dɪ'fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʊmənhʊd] .
but rises in this apparent defeat to the supreme height of her womanhood .
但 上升 在 这 明显 击败 到 这 最高 高度 的 她 女性 .

但在这场看似失败的战斗中，她却达到了女性魅力的巅峰。

['fræŋkli] [ʃiː; ʃi] [kən'fesiz] [hɜːr; hər] ['feɪljər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ˌðer'ʌv] :
Frankly she confesses her failure and the cause thereof :
坦率地说 她 坦白 她 失败 和 这 原因 其中 :

她坦诚地承认了自己的失败以及失败的原因：

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [swiːt] [hjuːˈmɪləti] .
“ She had failed in sweet humility .
“ 她 有 失败的 在 甜的 谦逊 .

“她在谦逊方面失败了。”

" [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜːr; hər] [haɪ] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊblɚ]['fjuːtʃər][fɔːr; fər] ['wʊmən] ;
" Still she will not relinquish her high hopes of a nobler future for woman ;
" 仍然 她 将要 不是 放弃 她 高的 希望 的 一个 更高贵 未来 为了 女士 ;

“但她仍然没有放弃对女性更高尚未来的美好憧憬；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] .
nor is it necessary that she should do so .
也不 是 它 必要的 那 她 应该 做 所以 .

她也并非一定要这样做。

“ ['ræðər] , " [sez] [ðə; ði] [prɪns] ,
“ Rather , " says the Prince ,
“ 相当 , " 说道 这 王子 ,

“倒也，”王子说道，

“ [ˌhensˈfɔːrθ] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] ['helpər] , [ˌem 'iː] , [ðæt] [noʊ]
“ Henceforth thou hast a helper , me , that know
“ 今后 你 哈斯特 一个 帮手 , 我 , 那 知道

从此以后，你有一个帮手，就是我，我知道

[ðə; ði] ['wʊmənz] [kɔːz] [ɪz]['mænz] : [ðeɪ] [raɪz][ɔːr][sɪŋk]

The	woman's	cause	is	man's	:	they	rise	or	sink
这	女性的	原因	是	男人的	:	他们	上升	或者	下沉

女人的命运就是男人的命运：她们要么崛起，要么沉沦。

[təˈgeðər] , - [ɔːr]['gɑːdlaɪk] , [bɑːnd][ɔːr] [friː] .

Together	,	dwarf'd	or	godlike	,	bond	or	free	.
一起	,	-	或者	神一般的	,	纽带	或者	自由的	.

团结一致，或渺小如尘，或神一般强大；结合，或自由自在。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [smɔːl] , [slaɪt] - ['neɪtʃərd] , ['mɪzrəb(ə)l] ,

If	she	be	small	,	slight	-	natured	,	miserable	,
如果	她	是	小的	,	轻微	-	自然	,	悲惨的	,

如果她个子矮小、性格温顺、脾气暴躁，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [men] [groʊ] ?

How	shall	men	grow	?
如何	将	男人	生长	?

人该如何成长?

[bʌt; bət] [wɜːrk] [noʊ] [mɔːr] [əˈloʊn] !

but	work	no	more	alone	!
但	工作	不	更多的	独自的	!

但不要再孤军奋战了!

['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɪz] [mʌtʃ] : [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪn][ˌjuː 'es][laɪz]

Our	place	is	much	:	as	far	as	in	us	lies
我们的	地方	是	很多	:	作为	远的	作为	在	我们	谎言

我们的位置很广：远在我们之内

[wiː; wi] [tuː] [wɪl] [sɜːrv] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn] ['eɪdɪŋ] [hɜːr; hər] —

We	two	will	serve	them	both	in	aiding	her	—
我们	二	将要	服务	他们	两个都	在	协助	她	—

我们两人将协助她，为他们两人服务——

[wɪl] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˌpærəˈsɪtɪk][fɔːrmz]

Will	clear	away	the	parasitic	forms
将要	清除	离开	这	寄生	表格

会清除寄生虫。

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ʌp][bʌt; bət][dræg][hɜːr; hər] [daʊn] —

That	seem	to	keep	her	up	but	drag	her	down	—
那	似乎	到	保持	她	向上	但	拖	她	向下	—

那似乎既能让她保持动力，也能让她感到沮丧——

[wɪl] [liːv] [hɜːr; hər] [speɪs] [tuː; tə] ['bɜːrdʒən] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl]

Will	leave	her	space	to	burgeon	out	of	all
将要	离开	她	空间	到	发芽	出去	的	全部

会给她留出空间，让她从一切中绽放光彩。

[wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] — [let][hɜːr; hər] [meɪk] [hɜːrˈself][hɜːr; hər] [oʊn]

Within	her	—	let	her	make	herself	her	own
之内	她	—	让	她	制作	她自己	她	自己的

在她内心深处——让她自己成为她自己

[tuː; tə] [gɪv] [ɔːr] [kiːp] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːrn] [ænd; ənd][biː; bi]

To	give	or	keep	,	to	live	and	learn	and	be
到	给	或者	保持	,	到	居住	和	学习	和	是

给予或保留，生活、学习和存在

[ɔːl] [ðæt] [nɑːt]['hɑːrmz] [dɪˈstɪŋktɪv] ['wʊmənhʊd] .

All	that	not	harms	distinctive	womanhood	.
全部	那	不是	危害	独特的	女性	.

所有这些都不会损害女性的独特气质。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsɪdʒ] ,
" And then , in the following beautiful passage ,
" 和 然后 , 在 这 下列的 美丽的 通道 ,

"然后，在接下来的这段优美文字中，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər]['mædʒəsti][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi]
which for majesty of thought and delicacy of feeling can scarcely be
哪个 为了 威严 的 想法 和 美味 的 感觉 能 几乎 是
[mætʃt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [relm] [ʌv; əv]['poʊətri] ,
matched in the whole realm of poetry ,
匹配 在 这 所有的 领域 的 诗 ,

就思想的庄严和情感的细腻而言，在整个诗歌领域都很难找到与之匹敌的作品。

[ðə; ði]['poʊət] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['mænz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['wʊmənz] [ænd; ənd] [peɪnts] [ðə; ði]
the poet describes the relations of man's nature to woman's and paints the
这 诗人 描述 这 关系 的 男人的 自然 到 女性的 和 油漆 这
[aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mærɪdʒ] :
ideal of a perfect marriage :
理想的 的 一个 完美的 婚姻 :

诗人描述了男女之间的天性关系，并描绘了完美婚姻的理想图景：

" [fɔːr; fər] ['wʊmən] [ɪz][nɑːt] [mæn] ,
" For woman is not undevelopt man ,
" 为了 女士 是 不是 未开发的 男人 ,

"因为女人不是未开化的男人，

[bʌt; bət] [daɪ'vɜːrs] : [kʊd; kəd][wiː; wi] [meɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][mæn] ,
But diverse : could we make her as the man ,
但 各种各样的 : 可以 我们 制作 她 作为 这 男人 ,

但也要多元化：我们能让她扮演男人吗?

[swiːt] [lʌv] [wɜːr; wər] [sleɪn] : [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [bɑːnd][ɪz] [ðɪs] ,
Sweet Love were slain : his dearest bond is this ,
甜的 爱 是 被杀 : 他的 亲爱的 纽带 是 这 ,

甜蜜的爱被扼杀了：他最珍贵的纽带就是这个，

[nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [laɪk] , [bʌt; bət] [laɪk] [ɪn] ['dɪfrəns] .
Not like to like , but like in difference .
不是 喜欢 到 喜欢 , 但 喜欢 在 不同之处 .

不是喜欢上某种东西，而是欣赏彼此的不同。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] ['laikə(r)][mʌst; məst] [ðeɪ] [groʊ] ;
Yet in the long years liker must they grow ;
然而 在 这 长的 年 点赞者 必须 他们 生长 ;

然而，在漫长的岁月中，它们必将成长；

[ðə; ði][mæn][biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][ʌv; əv][mæn] ;
The man be more of woman , she of man ;
这 男人 是 更多的 的 女士 , 她 的 男人 ;

男人更像女人，她更像男人；

[hiː; hi] [geɪn] [ɪn] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][ɪn]['mɔːrəl] [haɪt] ,
He gain in sweetness and in moral height ,
他 获得 在 甜味 和 在 道德 高度 ,

他的品格和道德境界都得到了提升。

[nɔːr] [luːz] [ðə; ði] ['reslɪŋ] [θjuːz] [ðæt] [θroʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
Nor lose the wrestling thews that throw the world ;
也不 失去 这 摔角 那些 那 扔 这 世界 ;

也不要失去那些改变世界的摔跤技巧；

[ʃiː; ʃi]['ment(ə)l] [bredθ] , [nɔːr][feɪl][ɪn]['tʃaɪld,wɔːrd] [ker] ,
She mental breadth , nor fail in childward care ,
她 精神的 宽度 , 也不 失败 在 童年 关心 ,

她心胸开阔，在照顾孩子方面也毫不逊色。

[nɔːr] [luːz] [ðə; ði][tʃaɪld] - [laɪk][ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər][maɪnd] ;
Nor lose the child - like in the larger mind ;
也不 失去 这 孩子 - 喜欢 在 这 更大的 头脑 ;

在广阔的视野中，也不要失去童心；

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][læst][ʃiː; ʃi][set][hɜːr'self][tuː; tə][mæn] ,
Till at the last she set herself to man ,
直到 在 这 最后的 她 放 她自己 到 男人 ,

直到最后她才下定决心要成为男人，

[laɪk] ['pɜːrfɪkt]['mjuːzɪk]['ʌntə,ʌntu]['noʊb(ə)l][wɜːrdz] ;
Like perfect music unto noble words ;
喜欢 完美的 音乐 到 高贵 字 ;

宛如完美的音乐配上高尚的言辞；

[ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] [tweɪn] , [ə'pɑːn][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv] [taɪm] ,
And so these twain , upon the skirts of Time ,
和 所以 这些 马克·吐温 , 之上 这 裙子 的 时间 ,

于是，这两个人，在时间的边缘，

[sɪt] [saɪd][baɪ][saɪd] , [fʊl] - [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['paʊɝz] ,
Sit side by side , full - summ'd in all their powers ,
坐 边 经过 边 , 满的 - 总结 在 全部 他们的 权力 ,

并肩而坐，将各自的力量发挥得淋漓尽致。

[dis'pensiŋ] ['hɑːrvɪst] , ['soʊɪŋ] [ðə; ði][tuː; tə] - [biː; bi] ,
Dispensing harvest , sowing the To - be ,
分发 收成 , 播种 这 到 - 是 ,

分发收获，播种未来，

[self] - ['revərənt] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['revərənsɪŋ] [iːtʃ] ,
Self - reverent each and reverencing each ,
自己 - 虔诚的 每个 和 敬畏 每个 ,

彼此自尊，彼此敬仰。

[dɪ'stɪŋkt] [ɪn][ˌɪndə,vɪdʒuː'ælɪtiːz] ,
Distinct in individualities ,
清楚的 在 个性 ,

个性鲜明，

[bʌt; bət] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɛvn] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [lʌv] .
But like each other ev'n as those who love .
但 喜欢 每个 其他 甚至 作为 那些 WHO 爱 .

但即使是相爱的人，也彼此喜欢。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['steɪtliər] ['iːdn] [bæk] [tuː; tə] [men] ;
Then comes the statelier Eden back to men ;
然后 来 这 庄园 伊甸园 后退 到 男人 ;

然后，庄严的伊甸园又回到了人类手中；

[ðen] [reɪn] [ðə; ði] ['wɜːldz] [greɪt] ['braɪdlz] , [tʃeɪst] [ænd; ənd][kɑːm] :
Then reign the world's great bridals , chaste and calm :
然后 在位 这 世界的 伟大的 新娘 , 贞洁 和 冷静的 :

然后，让世界上最伟大的新娘们，贞洁而平静地统治世界：

[ðen] [sprɪŋz] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [reɪs] [ʌv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd] .
Then springs the crowning race of humankind .
然后 弹簧 这 加冕 种族 的 人类 .

然后，人类的巅峰之作诞生了。

〞 [ðen] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['epɪlɔːg] [ɔːr][kən'kluːʒ(ə)n] ,

〞	Then	follows	the	epilogue	or	conclusion	,
〞	然后	跟随	这	结语	或者	结论	,

接下来是尾声或结论，

[wer'baɪ] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] - [lænd][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə]

whereby	the	reader	is	transferred	from	the	fairy	-	land	of	imagination	back	to
由此	这	读者	是	转移	从	这	仙女	-	土地	的	想像力	后退	到

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

the	festival	crowd	in	the	park	,
这	节日	人群	在	这	公园	,

由此，读者便从想象中的仙境回到了公园里熙熙攘攘的节日人群中。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊəm] [kə'menst] .

with	which	the	poem	commenced	.
和	哪个	这	诗	开始	.

这首诗以此开头。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dʒɑːr][ɪn][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ,

There	is	not	a	jar	in	the	transition	,	and	the	mind	of	the	reader	,
那里	是	不是	一个	罐	在	这	过渡	,	和	这	头脑	的	这	读者	,

过渡自然流畅，读者感觉很舒服。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] ['tʊrnəmənt] ,

translated	from	the	stirring	incidents	of	trumpet	and	tournament	,
翻译	从	这	搅拌	事件	的	喇叭	和	比赛	,

译自激动人心的号角与比武事件

[faindz] [rɪ'poʊz] [ɪn][ðə; ði] [aɪ'dɪlɪk] ['bjuːti] [wɪtʃ] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf][ænd; ənd]

finds	repose	in	the	idyllic	beauty	which	reigns	in	the	heart	of	English	life	and
发现	休息	在	这	田园诗般的	美丽	哪个	统治	在	这	心	的	英语	生活	和

[siːnz] .

scenes	.
场景	.

在英国生活和风景的核心地带，田园诗般的美丽中找到了宁静。

['hævɪŋ] [treɪst] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ɪts] [kən'sepʃ(ə)n]

Having	traced	the	motive	of	the	story	and	the	unity	of	its	conception
拥有	追踪	这	动机	的	这	故事	和	这	统一	的	它是	概念

[θruː'aʊt] ,

throughout	,
自始至终	,

在追溯了故事的动机及其贯穿始终的构思统一性之后，

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [siː] ['weðər] [ðə; ði] ['seprət] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['kɑːŋgruəs] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] ,

let	us	now	see	whether	the	separate	characters	are	congruous	within	themselves	,
让	我们	现在	看	无论	这	分离	人物	是	一致的	之内	他们自己	,

现在让我们来看看这些单独的角色本身是否协调一致。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] .

and	in	what	way	they	have	a	share	in	the	development	of	the	plot	.
和	在	什么	方式	他们	有	一个	分享	在	这	发展	的	这	阴谋	.

以及他们以何种方式参与了剧情的发展。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['aɪdə][ɪz] [drɔːn] [æz; əz][ðə; ði] ['proʊtətaɪp] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ” [huː]

The	Princess	Ida	is	drawn	as	the	prototype	of	“	the	miracle	of	women	”	who
这	公主	艾达	是	绘制	作为	这	原型	的	“	这	奇迹	的	女性	”	WHO

[biːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] ['slɔːtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .

beat	the	king	and	his	forces	with	slaughter	from	the	walls	.
打	这	国王	和	他的	力量	和	屠宰	从	这	墙壁	.

伊达公主被描绘成“女性奇迹”的原型，她从城墙上屠杀了国王和他的军队。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] , [ə; eɪ]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][æn; ən]

She	possessed	a	noble	enthusiasm	,	a	quality	which	would	have	made	her	an
她	拥有	一个	高贵	热情	,	一个	质量	哪个	会	有	制成	她	一个

[aɪ'diːəl] [waɪf] [fɔːr; fər] ['ɑːrθər] .

ideal	wife	for	Arthur	.
理想的	妻子	为了	亚瑟	.

她拥有高尚的热情，这种品质使她成为亚瑟王的理想妻子。

[æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [eɪmz] [ænd; ənd]

As	a	wife	she	would	have	sympathized	with	him	in	his	lofty	aims	and
作为	一个	妻子	她	会	有	同情	和	他	在	他的	高远	目标	和

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

作为妻子，她会理解并支持他崇高的目标和理想。

[ænd; ənd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪljɝz] [ænd; ənd] [lɔːst] [hoʊps] :

and	been	willing	to	share	with	him	in	his	failures	and	lost	hopes	:
和	到过	愿意的	到	分享	和	他	在	他的	失败	和	丢失的	希望	:

并且愿意与他一同分担失败和绝望：

“ [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜːr'self] [ɪn] ['evri] ['wʊmən] [els] ,

“	She	sees	herself	in	every	woman	else	,
“	她	看到	她自己	在	每一个	女士	别的	,

“她能从其他每个女人身上看到自己的影子，

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [werz] [hɜːr; hər] ['erərz] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] .

And	so	she	wears	her	errors	like	a	crown	.
和	所以	她	穿着	她	错误	喜欢	一个	王冠	.

所以她把自己的错误当作皇冠戴在头上。

” [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd] ['tenisn] [dʌz] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'selfɪʃ] ['neɪtʃər] ,

”	With	what	a	loving	hand	Tennyson	does	justice	to	her	unselfish	nature	,
”	和	什么	一个	爱	手	丁尼生	做	正义	到	她	无私	自然	,

“丁尼生以多么充满爱意的笔触，恰如其分地展现了她无私的品格啊！”

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['entərpraɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

even	with	the	failure	of	her	enterprise	inevitable	.
甚至	和	这	失败	的	她	企业	不可避免的	.

即使她的企业失败已成定局。

[koʊld] ['neɪtʃɝz] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

Cold	natures	cannot	understand	her	enthusiasm	for	the	cause	which	she	has
寒冷的	自然	不能	理解	她	热情	为了	这	原因	哪个	她	有

[ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] :

espoused	:
拥护	:

冷漠的人无法理解她对所拥护事业的热情：

“ [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] , ['kænɑːt] [ges]

“	They	know	not	,	cannot	guess
“	他们	知道	不是	,	不能	猜测

他们不知道，也猜不到。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] ['welfer] [ɪz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

How	much	their	welfare	is	a	passion	to	us	.
如何	很多	他们的	福利	是	一个	热情	到	我们	.

他们的福祉是我们无比关心的事情。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['ʃʊrɝ] , ['kwɪkər] [pruːf] —

If	we	could	give	them	surer	,	quicker	proof	—
如果	我们	可以	给	他们	确定	,	更快	证明	—

如果我们能给他们更确凿、更快捷的证据——

[oʊ] ! [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [end] [wɜːr; wər] [les] [ə'tʃiːvəbl]

Oh	!	if	our	end	were	less	achievable
哦	！	如果	我们的	结尾	是	较少的	可实现的

哦！如果我们的最终目标更难实现就好了

[baɪ] [sloʊ] [ə'proʊtʃɪz] , [ðæn; ðən] [baɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ækt]

By	slow	approaches	,	than	by	single	act
经过	慢的	方法	,	比	经过	单身的	行为

循序渐进比一次性行动更有效

[ʌv; əv] [ˌɪmə'leɪʃn] ; ['eni] [feɪz] [ʌv; əv] [deθ] ;

Of	immolation	;	any	phase	of	death	;
的	献祭	;	任何	阶段	的	死亡	;

焚身；死亡的任何阶段；

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [æz; əz] [prɑːmpt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [paiks] ,

We	were	as	prompt	to	spring	against	the	pikes	,
我们	是	作为	迅速的	到	春天	反对	这	长矛	,

我们迅速扑向长矛兵，

[ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['faɪəri] [gʌlf] , [æz; əz] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Or	down	the	fiery	gulf	,	as	talk	of	it	,
或者	向下	这	火热	海湾	,	作为	讲话	的	它	,

或者沿着炽热的深渊而下，正如人们谈论它时所说的那样，

[tuː; tə] ['kʌmpəs] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['sɪstər] - ['libətiz] .

To	compass	our	dear	sisters	'	liberties	.
到	罗盘	我们的	亲爱的	姐妹	-	自由	.

为了保障我们亲爱的姐妹们的自由。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['wʊmənli] ['elɪmənts; 'eləmənts] [geɪn] [ə'sendənsi] [ɪn] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ,

"	And	as	the	womanly	elements	gain	ascendancy	in	her	nature	,
"	和	作为	这	女性	元素	获得	优势	在	她	自然	,

“随着女性特质在她天性中占据主导地位，

[haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðə; ði] ['poʊət] [telz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] :

how	beautifully	the	poet	tells	of	the	dawning	of	love	in	her	heart	:
如何	非常漂亮	这	诗人	讲述	的	这	黎明	的	爱	在	她	心	:

诗人用多么优美的语言描绘了她心中爱情的萌芽：

“ [lʌv] , [laɪk] [æn; ən] ['ælpaɪn] ['herbel] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

“	Love	,	like	an	Alpine	harebell	hung	with	tears	,
"	爱	,	喜欢	一个	高山	风铃草	悬挂	和	眼泪	,

“爱情，就像挂满泪珠的阿尔卑斯山风铃草，

[baɪ] [sʌm; səm] [koʊld] ['mɔːrnɪŋ] ['gleɪʃər] ; [freɪl] [æt; ət] [fɜːrst]

By	some	cold	morning	glacier	;	frail	at	first
经过	一些	寒冷的	早晨	冰川	;	脆弱	在	第一的

清晨寒冷的冰川旁；起初脆弱

[ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,

And	feeble	,	all	unconscious	of	itself	,
和	微弱	,	全部	无意识	的	本身	,

而且虚弱无力，完全没有意识到自身的存在，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] ['gæðərd] ['kʌlər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

But	such	as	gathered	color	day	by	day	.
但	这样的	作为	聚集	颜色	天	经过	天	.

但是，就像日积月累的色彩。

" [ðə; ði] [prɪns] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['poʊət] [hɪm'self] ,

"	The	Prince	represents	the	poet	himself	,
"	这	王子	代表	这	诗人	他自己	,

“王子象征着诗人本人，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ['relətɪv]

and	when	he	speaks	it	may	be	taken	for	granted	that	his	opinions	relative
和	什么时候	他	说话	它	可能	是	已采取	为了	的确	那	他的	意见	相对的

[tuː; tə] ['wʊmənz] [sfɪr] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['tenisn] [hɪm'self] .

to	woman's	sphere	and	duties	are	the	opinions	of	Tennyson	himself	.
到	女性的	领域	和	职责	是	这	意见	的	丁尼生	他自己	.

当他发言时，人们可以理所当然地认为，他对女性的领域和责任的看法就是丁尼生本人的看法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz][nɑːt] [dɪ'faɪnd] [ɪn] ['veri] [strɔːŋ] ['kʌlɚz] ,

It	may	be	noticed	that	his	character	is	not	defined	in	very	strong	colors	,
它	可能	是	注意到	那	他的	特点	是	不是	定义	在	非常	强的	颜色	,

人们可能会注意到，他的性格并没有用非常鲜明的色彩来刻画。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ɪf] [brɔːt] [aʊt]

simply	because	he	is	a	foil	to	the	Princess	,	and	would	,	if	brought	out
简单地	因为	他	是	一个	挫败	到	这	公主	,	和	会	,	如果	带来	出去

[mɔːr] ['strɔːŋli] ,

more	strongly	,
更多的	强烈	,

仅仅因为他与公主形成鲜明对比，如果这种对比被更突出地展现出来，

[dɪ'trækt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [æz; əz] [wel] [æz; əz][mɑːr][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

detract	from	the	brilliancy	of	the	Princess	as	well	as	mar	the	general
减损	从	这	才华横溢	的	这	公主	作为	出色地	作为	马尔	这	一般的

['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] .

unity	of	the	poem	.
统一	的	这	诗	.

削弱了公主的光彩，也破坏了诗歌的整体统一性。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['tenisn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

The	character	of	the	Prince	must	have	given	Tennyson	a	great	deal	of
这	特点	的	这	王子	必须	有	给定	丁尼生	一个	伟大的	交易	的

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

王子这个角色想必让丁尼生颇费心思。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [ɪ'læbərət] [ˌaɪ 'tiː]

for	it	was	not	until	after	the	fourth	edition	that	he	ceased	to	elaborate	it
为了	它	曾是	不是	直到	后	这	第四	版	那	他	停止	到	精心制作的	它

.

:
.

直到第四版之后，他才停止对此进行阐述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði]['poʊət] ['ædɪd] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]

It	is	hard	to	understand	why	the	poet	added	the	passages	relating
它	是	难的	到	理解	为什么	这	诗人	额外	这	段落	相关

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪrd] ['siʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

to	the	weird	seizures	of	the	Prince	.
到	这	诡异的	癫痫发作	的	这	王子	.

很难理解诗人为何要添加与王子怪异发作有关的段落。

[pər'hæps][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] [ʌv; əv]

Perhaps	his	object	was	to	set	forth	the	weakness	and	incompleteness	of
也许	他的	目的	曾是	到	放	前进	这	弱点	和	不完整	的

[ðə; ði]['poʊət][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kærəktər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [rest] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] .

the	poet	side	of	the	Prince's	character	until	he	has	found	rest	in	his	ideal	.
这	诗人	边	的	这	王子的	特点	直到	他	有	成立	休息	在	他的	理想的	.

或许他的目的是为了展现王子性格中诗人一面的弱点和不完整，直到他在理想中找到安宁。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [eɪmz] [æt; ət] [ˈelɪveɪtɪŋ] [ˈwʊmən] ,

It	will	be	observed	,	too	,	that	the	Prince	aims	at	elevating	woman	,
它	将要	是	观察到	,	也	,	那	这	王子	目标	在	提升	女士	,

此外，人们还会注意到，王子旨在提升女性的地位。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm] [ˈaɪdə] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːnz] .

but	he	differs	from	Ida	as	to	the	means	.
但	他	不同	从	艾达	作为	到	这	方法	.

但他与艾达在方法上有所不同。

[ˈaɪdə] [driːmz] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ədˈvænsmənt] [əˈloʊn] .

Ida	dreams	of	intellectual	advancement	alone	.
艾达	梦境	的	知识分子	进步	独自的	.

艾达只梦想着在知识上取得进步。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈrekəgnaɪzɪz] [ˈmɔːrəl] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] .

The	Prince	recognizes	moral	elevation	to	be	the	higher	of	the	two	.
这	王子	认可	道德	海拔	到	是	这	更高	的	这	二	.

王子认为道德上的提升高于其他方面。

[hiː; hi] [peɪz] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɔːrəl] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [wer] [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

He	pays	tribute	to	the	moral	greatness	of	woman	where	he	says	they	are	,
他	支付	贡	到	这	道德	伟大	的	女士	在哪里	他	说道	他们	是	,

他赞扬了女性的道德伟大之处，并说道：

“ [nɑːt] [laɪk] [ðæt] [ˈpaɪbɔːld] [ˈmɪsəleɪnɪ] , [mæn] ;

“	Not	like	that	piebald	miscellany	,	man	;
“	不是	喜欢	那	花斑	杂项	,	男人	;

“不像那种杂乱无章的东西，伙计；

[bəːsts] [ʌv; əv] [greɪt] [hɑːrt] [ænd; ənd] [slɪps] [ɪn] [ˈsenʃuəl] [ˈmaɪər] ;

Bursts	of	great	heart	and	slips	in	sensual	mire	;
爆发	的	伟大的	心	和	滑倒	在	感性的	沼泽	;

迸发出炽热的情感，却又陷入感官的泥沼；

[bʌt; bət] [hoʊl] [ænd; ənd] [wʌn] ; [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ,

But	whole	and	one	;	and	take	them	all	in	all	,
但	所有的	和	一	;	和	拿	他们	全部	在	全部	,

但整体且一体；将它们全部接受，

[wɜːr; wər] [wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [bʌt; bət] [hæf] [æz; əz] [gʊd] , [æz; əz] [kaɪnd] ,

Were	we	ourselves	but	half	as	good	,	as	kind	,
是	我们	我们自己	但	一半	作为	好的	,	作为	种类	,

如果我们自己只有他们一半的善良和美好，

[æz; əz] [ˈtruːθfl] , [mʌtʃ] [ðæt] [ˈaɪdə] [kleɪmz] [æz; əz] [raɪt]

As	truthful	,	much	that	Ida	claims	as	right
作为	真实	,	很多	那	艾达	索赔	作为	正确的

就事实而言，艾达所说的很多话都是正确的。

[hæd; həd] [nɛə] [bɪn] [ˈmuːtɪd] .

Had	ne'er	been	mooted	.
有	从未	到过	讨论	.

从未有人提出过这个问题。

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [sets] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətər]

”	And	when	the	Prince	sets	forth	the	mission	of	woman	as	the	conservator
”	和	什么时候	这	王子	套	前进	这	使命	的	女士	作为	这	监护人

[ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ˈhɑːrdli] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈstrʌglz] [ʌv; əv] [mæn] ,

of	the	results	of	civilization	hardly	won	by	the	struggles	of	man	,
的	这	结果	的	文明	几乎	韩元	经过	这	斗争	的	男人	,

“当王子提出女性的使命是守护男性历经斗争才赢得的文明成果时，

[ænd; ənd] [peɪnts] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði] ['prɪnses] [æsks] :

and	paints	his	ideal	of	a	perfect	marriage	,	the	Princess	asks	:
和	油漆	他的	理想的	的	一个	完美的	婚姻	,	这	公主	问	:

他描绘了自己理想中的完美婚姻，公主问道：

“ [wʌt] ['wʊmən] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðɪs] ?

“	What	woman	taught	you	this	?
”	什么	女士	教授	你	这	?

“是哪个女人教你的？”

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri]

”	To	which	the	Prince	replies	,	in	language	which	touches	the	heart	of	every
”	到	哪个	这	王子	回复	,	在	语言	哪个	触摸	这	心	的	每一个

[mæn] :

man	:
男人	:

王子用一句能打动每个人心弦的话语回答道：

“ [wʌn]

“	One
”	一

“一

[nɑːt] ['lɜːrnɪd] , [seɪv] [ɪn] ['greɪʃəs] ['haʊshoʊld] [weɪz] ;

Not	learned	,	save	in	gracious	household	ways	;
不是	学习	,	节省	在	亲切	家庭	方式	;

除了待人接物之道外，并无其他学问；

[nɑːt] ['pɜːrfɪkt] , [neɪ] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər] ['wɒnts] ;

Not	perfect	,	nay	,	but	full	of	tender	wants	;
不是	完美的	,	不	,	但	满的	的	投标	想要	;

并不完美，但充满了温柔的渴望；

[noʊ]['eɪndʒl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪrɚ] ['biːɪŋ] , [ɔːl] [dipt]

No	Angel	,	but	a	dearer	being	,	all	dipt
不	天使	,	但	一个	更贵	存在	,	全部	迪普

不是天使，而是一个更亲近的人，全都沉浸其中

[ɪn] ['eɪndʒl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , ['briːðɪŋ] ['pærədaɪs] ,

In	Angel	instincts	,	breathing	Paradise	,
在	天使	本能	,	呼吸	天堂	,

天使般的本能，呼吸着天堂的气息

[ɪn'tɜːrprətər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][men] ,

Interpreter	between	the	gods	and	men	,
翻译	之间	这	神	和	男人	,

神与人之间的翻译者

[huː] [lʊkt] [ɔːl] ['neɪtɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [jet]

Who	looked	all	native	to	her	place	,	and	yet
WHO	看起来	全部	本国的	到	她	地方	,	和	然而

她看起来完全像当地人，然而

[ɑːn] ['tɪptoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [sfɪr]

On	tiptoe	seem'd	to	touch	upon	a	sphere
在	脚尖	似乎	到	触碰	之上	一个	领域

踮起脚尖似乎触碰到了一个球体

[tuː] [groʊs][tuː; tə] [tred] , [ænd; ənd][ɔːl] [meɪl] [maɪndz] [pər'fɔːrs]

Too	gross	to	tread	,	and	all	male	minds	perforce
也	总的	到	踏	,	和	全部	男性	思想	强制

太过粗俗，不忍直视，所有男性的心智都被迫如此。

[swei] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɔːbits] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd]

Swayed	to	her	from	their	orbits	as	they	moved
摇摆	到	她	从	他们的	轨道	作为	他们	已搬

随着他们的移动，他们被她从各自的轨道上吸引过去。

[ænd; ənd] ['gɜːdld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] .

And	girdled	her	with	music	.
和	束腰	她	和	音乐	.

并用音乐将她环绕。

['hæpi] [hiː; hi]

Happy	he
快乐的	他

他很开心

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] ! [feɪθ] [ɪn] ['wʊmənkaɪnd]

With	such	a	mother	!	faith	in	womankind
和	这样的	一个	母亲	!	信仰	在	女性

有这样一位母亲！对女性充满信心

[biːts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [haɪ]

Beats	with	his	blood	,	and	trust	in	all	things	high
节拍	和	他的	血	,	和	相信	在	全部	事物	高的

他的血液在跳动，他信赖一切崇高的事物。

[kʌmz] ['iːzi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðoʊ] - [hiː; hi] [trɪp] [ænd; ənd] [fɔːl] ,

Comes	easy	to	him	,	and	tho	'	he	trip	and	fall	,
来	简单的	到	他	,	和	虽然	-	他	旅行	和	落下	,

对他来说轻而易举，即使他绊倒了，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][blaɪnd][hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] .

He	shall	not	blind	his	soul	with	clay	.
他	将	不是	瞎的	他的	灵魂	和	黏土	.

他绝不能让泥土蒙蔽他的灵魂。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [kɪŋz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [kən'siːvd] [ænd; ənd]

"	As	to	the	characters	of	the	two	kings	,	they	are	well	conceived	and
"	作为	到	这	人物	的	这	二	国王	,	他们	是	出色地	构思	和

[drɔːn] .

drawn	.
绘制	.

“至于两位国王的性格，他们的形象构思和刻画都很出色。”

['aɪdəz] ['fɑːðər] [hæz; həz][æn; ən] ['iːzi] , ['lʌvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

Ida's	father	has	an	easy	,	loving	disposition	,
艾达的	父亲	有	一个	简单的	,	爱	处置	,

艾达的父亲性格随和慈爱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [in'herits] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [frʌm; frəm]

and	it	is	very	evident	that	she	inherits	her	strength	of	character	from
和	它	是	非常	明显	那	她	继承	她	力量	的	特点	从

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

很明显，她从母亲那里继承了坚强的性格。

[ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [kɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [taɪp] ,

The	Northern	King	is	of	a	rough	and	violent	type	,
这	北方	国王	是	的	一个	粗糙的	和	暴力	类型	,

北方之王性格粗暴凶狠。

[wɪtʃ] [ri'kɔ:lz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptʃər] :

which	recalls	the	time	when	marriage	was	a	capture	:
哪个	召回	这	时间	什么时候	婚姻	曾是	一个	捕获	:

这让人想起婚姻是一种俘虏的时代:

" [lʊk] [ju:; jʊ] — [sɜ:r] !

"	Look	you	—	Sir	!
"	看	你	—	先生	!

"瞧瞧你——先生！"

[mæn][ɪz][ðə; ði] ['hʌntər] ; ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] ;

Man	is	the	hunter	;	woman	is	the	game	;
男人	是	这	猎人	;	女士	是	这	游戏	;

男人是猎人，女人是猎物;

[ðə; ði] [sli:k] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

The	sleek	and	shining	creatures	of	the	chase	,
这	光滑	和	灼灼	生物	的	这	追赶	,

追逐中那些身姿矫健、闪闪发光的生物，

[wi:; wi] [hʌnt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪnz] ;

We	hunt	them	for	the	beauty	of	their	skins	;
我们	打猎	他们	为了	这	美丽	的	他们的	皮肤	;

我们猎杀它们是为了获取它们美丽的皮毛;

[ðeɪ] [lʌv] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wi:; wi] [raɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] .

They	love	us	for	it	and	we	ride	them	down	.
他们	爱	我们	为了	它	和	我们	骑	他们	向下	.

他们因此而爱我们，我们便骑着他们一路向下。

" [waɪl] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['flɔri:ən] [ɪz] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] , [ðæt] [ʌv; əv] ['sɪrəl] [ɪz] [wel]

"	While	the	character	of	Florian	is	vague	and	indefinite	,	that	of	Cyril	is	well
"	尽管	这	特点	的	弗洛里安	是	模糊的	和	不定	,	那	的	西里尔	是	出色地

[ænd; ənd] ['klɪrli] [kən'si:vd] .

and	clearly	conceived	.
和	清楚地	构思	.

"虽然弗洛里安这个角色模糊不清，但西里尔这个角色却构思得清晰明确。"

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] , ['dʒoʊviəl][ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] .

The	latter	is	a	wholesome	,	jovial	and	honest	-	hearted	fellow	.
这	后者	是	一个	健康	,	欢乐的	和	诚实的	-	心地	同伴	.

后者是一位心地善良、性格开朗、诚实正直的人。

[hi:; hi][ɪz][noʊ] ['dri:mər] [ænd; ənd][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [tel] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

He	is	no	dreamer	and	can	always	tell	the	substance	from	the	shadow	.
他	是	不	梦想家	和	能	总是	告诉	这	物质	从	这	阴影	.

他不是一个爱做梦的人，总能分辨出事物的本质和虚幻。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɪm'prest] [baɪ] ['steɪtli] ['wɪmɪn] ,

He	is	not	at	all	impressed	by	stately	women	,
他	是	不是	在	全部	印象深刻	经过	庄严	女性	,

他一点也不喜欢仪态端庄的女性。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [telz] [ðə; ði] ['prɪnses] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən]

and	so	he	tells	the	Princess	that	Love	and	Nature	are	more	terrible	than
和	所以	他	讲述	这	公主	那	爱	和	自然	是	更多的	糟糕的	比

[ʃi:; ʃi] .

she	.
她	.

于是他告诉公主，爱情和自然比她更可怕。

[ðə; ði] [tuː] ['widəuz] , ['leɪdi] ['saɪki] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['blɑːnʃ] , [ɑːr; ər][ɪn] [ʃɑːrp] ['kɑːntræst][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	two	widows	,	Lady	Psyche	and	Lady	Blanche	,	are	in	sharp	contrast	to	each	other	.
这	二	寡妇	,	女士	精神	和	女士	布兰奇	,	是	在	锋利的	对比	到	每个	其他	.

两位寡妇，赛姬夫人和布兰奇夫人，性格截然相反。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [rɪ'meɪnz] ['wʊmənli] ['ʌndər] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] .

The	former	remains	womanly	under	every	circumstance	.
这	以前的	遗迹	女性	在下面	每一个	环境	.

前者在任何情况下都保持着女性特质。

['iːv(ə)n] [wen] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['nebjulə] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lektʃər] - [ruːm] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [beɪb] ,

Even	when	discoursing	on	the	nebular	hypothesis	in	the	lecture	-	room	,	we	find	that	her	babe	,
甚至	什么时候	论述	在	这	星云	假设	在	这	演讲	-	房间	,	我们	寻找	那	她	宝贝	,

即使在课堂上讨论星云假说时，我们也发现她的孩子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[swiːt] - , [ɪz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
sweet Agläea , is by her side ,
甜的 - , 是 经过 她 边 ,

甜美的阿格莱娅在她身边，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['bɪtərli] [ri'prəutʃiz] [hɜːr'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [left] [ˌaɪ 'tiː]
and when she has lost it she bitterly reproaches herself for having left it
和 什么时候 她 有 丢失的 它 她 苦涩地 责备 她自己 为了 拥有 左边 它
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

当她弄丢了它时，她会深深地责备自己把它落下了。

['leɪdi] ['blɑːnʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌʌn'lʌvli] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['gæləri] [ʌv; əv] ['tɛnəsənz] ['wɪmɪn] .
Lady Blanche is the most unlovely woman in the whole gallery of Tennyson's women .
女士 布兰奇 是 这 最多 不可爱 女士 在 这 所有的 画廊 的 丁尼生的 女性 .

在丁尼生笔下的所有女性角色中，布兰奇夫人是最不讨人喜欢的一个。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [θɔːt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [əs'pɜːrsɪz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
She has no thought but for herself , and even asperses the memory of
她 有 不 想法 但 为了 她自己 , 和 甚至 诽谤 这 记忆 的
[hɜːr; hər] [ded] ['hʌzbənd] .
her dead husband .
她 死的 丈夫 .

她满脑子只有自己，甚至诋毁已故的丈夫。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] ,
She is full of envy and jealousy ,
她 是 满的 的 嫉妒 和 妒忌 ,

她充满了嫉妒和羡慕。

[nɔːr][hæz; həz][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌni] - ['hɑrtɪd]
nor has she even the affection of a mother for her sunny - hearted
也不 有 她 甚至 这 感情 的 一个 母亲 为了 她 阳光明媚 - 心地
[ænd; ənd] ['wɪnsəm] ['dɔːtər] , [mə'lɪsə] .
and winsome daughter , Melissa .
和 迷人的 女儿 , 梅丽莎 .

她甚至没有一位母亲对她那阳光开朗、惹人喜爱的女儿梅丽莎的感情。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmənz] [raɪts]
She is a type of not a few who identify themselves with the Woman's Rights
她 是 一个 类型 的 不是 一个 很少 WHO 确认 他们自己 和 这 女性的 权利
['muːvmənt] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
movement of to - day ,
移动 的 到 - 天 ,

她和许多其他女性一样，认同当今的妇女权利运动。

[ɑː'stensəbli] [tuː; tə] ['betər] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,
ostensibly to better the social and intellectual position of woman ,
表面上 到 更好的 这 社会的 和 知识分子 位置 的 女士 ,

表面上是为了改善女性的社会和知识地位，

[bʌt; bət] ['vɜːrtʃuəli] [tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]['gæðər]

but	virtually	to	blow	a	bubble	before	the	eyes	of	the	world	and	gather
但	几乎	到	吹	一个	气泡	前	这	眼睛	的	这	世界	和	收集

[ə'baʊt][ðem; ðəm][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ˌnoʊtə'raɪəti] .

about	them	an	atmosphere	of	notoriety	.
关于	他们	一个	气氛	的	恶名	.

但实际上，这就像在全世界面前吹起一个泡沫，并聚集起一股恶名昭彰的气氛。

['hævɪŋ] ['ænəlaizd][ðə; ði]['poʊəm][æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['moʊtɪv] [ænd; ənd][plɑːt] ,

Having	analyzed	the	poem	as	to	its	motive	and	plot	,
拥有	分析	这	诗	作为	到	它是	动机	和	阴谋	,

在分析了这首诗的动机和情节之后，

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['kærəktər] [kən'tribjuts] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

and	shown	the	part	which	each	character	contributes	to	the	development	of
和	所示	这	部分	哪个	每个	特点	贡献	到	这	发展	的

[ðə; ði][plɑːt] ,

the	plot	,
这	阴谋	,

并展示了每个角色对情节发展的贡献，

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ɔːr]['bæləʤz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

we	will	now	consider	the	purpose	and	import	of	the	songs	or	ballads	which	the
我们	将要	现在	考虑	这	目的	和	进口	的	这	歌曲	或者	民谣	哪个	这

[jʌŋ] ['leɪdiz] [sɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ɔːr] ['ɪntəˌluːdz] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] .

young	ladies	sing	during	the	pauses	or	interludes	in	the	poem	.
年轻的	女士们	唱歌	期间	这	停顿	或者	插曲	在	这	诗	.

现在我们将探讨年轻女士们在诗歌的停顿或间奏中演唱的歌曲或民谣的目的和意义。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði]['poʊət][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd]

The	songs	did	not	appear	at	first	,	but	were	added	by	the	poet	to	the	third
这	歌曲	做过	不是	出现	在	第一的	,	但	是	额外	经过	这	诗人	到	这	第三

[ɪ'dɪʃn] ,

edition	,
版	,

这些歌曲最初并未收录，而是诗人后来添加到第三版中的。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] - .

which	appeared	in	1850	.
哪个	出现	在	-	.

它出现于1850年。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] ['nɪrli] [ɔːl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

It	will	be	noticed	that	they	nearly	all	relate	to	children	,
它	将要	是	注意到	那	他们	几乎	全部	涉及	到	孩子们	,

会发现它们几乎都与儿童有关。

[ænd; ənd] [sɜːrv] [æz; əz] ['kɔːrəsiz] [tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	serve	as	choruses	to	guide	and	interpret	the	sympathies	of	the
和	服务	作为	合唱	到	指导	和	解释	这	同情	的	这

['riːdər] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] .

reader	in	the	progress	of	the	poem	.
读者	在	这	进步	的	这	诗	.

并起到合唱的作用，引导和诠释读者在阅读诗歌过程中产生的情感。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['ɔːrdər] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

Let	us	take	them	in	their	order	,	one	by	one	.
让	我们	拿	他们	在	他们的	命令	,	一	经过	一	.

让我们按顺序一个一个地来。

[ðə; ði][fɜːrst] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

The	first	tells	of	a	quarrel	between	a	man	and	his	wife	,
这	第一的	讲述	的	一个	争吵	之间	一个	男人	和	他的	妻子	,

第一个故事讲述的是一对夫妻之间的争吵。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] [tʃaɪld] :

and	of	the	reconciliation	caused	by	the	memory	of	their	dead	child	:
和	的	这	和解	导致	经过	这	记忆	的	他们的	死的	孩子	:

以及因缅怀亡子而带来的和解：

“ [æz; əz] [θruː] - [ðə; ði][lænd][æt; ət] [iːv] [wiː; wi] [went] ,

“	As	thro	'	the	land	at	eve	we	went	,
“	作为	喉咙	-	这	土地	在	前夕	我们	去	,

“傍晚时分，我们穿过这片土地，

[ænd; ənd] [ðə; ði][raɪpɛnd] [ɪrz] ,

And	pluck'd	the	ripen'd	ears	,
和	拔掉	这	成熟的	耳朵	,

然后摘下成熟的麦穗，

[wiː; wi] [fel] [aʊt] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] ,

We	fell	out	,	my	wife	and	I	,
我们	跌倒	出去	,	我的	妻子	和	我	,

我和妻子闹翻了。

[oʊ][wiː; wi] [fel] [aʊt][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] ,

O	we	fell	out	I	know	not	why	,
哦	我们	跌倒	出去	我	知道	不是	为什么	,

我们闹翻了，我不知道为什么。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [terz] .

And	kiss'd	again	with	tears	.
和	亲吻	再次	和	眼泪	.

然后他们含着泪再次接吻。

[ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [aʊt]

And	blessings	on	the	falling	out
和	祝福	在	这	坠落	出去

愿你们的决裂蒙福

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [en'dɪəz] ,

That	all	the	more	endears	,
那	全部	这	更多的	亲切	,

正因如此，才更令人喜爱。

[wen] [wiː; wi][fɔːl] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv]

When	we	fall	out	with	those	we	love
什么时候	我们	落下	出去	和	那些	我们	爱

当我们和所爱之人发生争执时

[ænd; ənd] [kɪs] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [terz] !

And	kiss	again	with	tears	!
和	吻	再次	和	眼泪	!

然后含泪再次接吻！

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [wer] [laɪz][ðə; ði][tʃaɪld]

For	when	we	came	where	lies	the	child
为了	什么时候	我们	来了	在哪里	谎言	这	孩子

当我们来到孩子长眠的地方时

[wiː; wi][lɔːst][ɪn] ['ʌðər] ['jɪrz] ,

We	lost	in	other	years	,
我们	丢失的	在	其他	年	,

我们在其他年份也输过，

[ðer; ðər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪv] ,
There above the little grave ,
那里 多于 这 小的 严重 ,

在小坟墓上方，

[oʊ][ðer; ðər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪv] ,
O there above the little grave ,
哦 那里 多于 这 小的 严重 ,

哦，就在那座小坟墓上面，

[wiː; wi] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [terz] .
We kiss'd again with tears .
我们 亲吻 再次 和 眼泪 .

我们含着泪再次接吻。

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ə'baɪdɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [riːtʃɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Here we have the abiding influence of the child reaching back from the
" 这里 我们 有 这 遵守 影响 的 这 孩子 到达 后退 从 这
[greɪv] [ænd; ənd][ˌjuˈnaitiŋ][baɪ][ɪts] ['meməri] [ðə; ði] ['tɪrfl] [ænd; ənd] ['desələt] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]
grave and uniting by its memory the tearful and desolate hearts of the
严重 和 联合 经过 它是 记忆 这 内牛满面 和 荒凉 心 的 这
[ɪ'streɪndʒd] ['perənts] .
estranged parents .
疏远的 父母 .

“在这里，我们看到了孩子从坟墓中伸出的持久影响力，通过记忆将疏远父母泪流满面、孤苦伶仃的心重新连接起来。”

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌreprɪ'zents] [haʊ] [ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɑːr; ər] [i'nəubld]
The second represents how the toil and labor of the father are ennobled
这 第二 代表 如何 这 辛劳 和 劳动 的 这 父亲 是 贵族
[ænd; ənd] ['laɪtnd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [θruː] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and lightened amid the perils of the deep through the memory of the little
和 轻度 之中 这 危险 的 这 深的 通过 这 记忆 的 这 小的
[beɪb] [fɔːr; fər] [huːz] [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [hiː; hi] ['fɑːndli] [breɪvz] ['evri] ['deɪndʒər] :
babe for whose life and love he fondly braves every danger :
宝贝 为了 谁 生活 和 爱 他 深情地 勇士们 每一个 危险 :

第二幅图描绘了父亲在深海的危险中，如何因对小婴儿的思念而变得高尚和轻松，他为了小婴儿的生命和爱，勇敢地冒着一切危险：

“ [swiːt] [ænd; ənd] [loʊ] , [swiːt] [ænd; ənd] [loʊ] ,
“ Sweet and low , sweet and low ,
“ 甜的 和 低的 , 甜的 和 低的 ,

“甜美而低沉，甜美而低沉，

[wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [siː] ,
Wind of the western sea ,
风 的 这 西 海 ,

西海之风

[loʊ] , [loʊ] , [briːð] [ænd; ənd] [bloʊ] ,
Low , low , breathe and blow ,
低的 , 低的 , 呼吸 和 吹 ,

低，低，呼吸，吹气，

[wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [siː] !
Wind of the western sea !
风 的 这 西 海 !

西海之风！

['oʊvər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['wɔːtərz][goʊ] ,
Over the rolling waters go ,
超过 这 滚动 水 去 ,

越过波涛汹涌的海面，

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪɪŋ] [muːn] , [ænd; ənd] [bloʊ] ,

Come	from	the	dying	moon	,	and	blow	,
来	从	这	垂死	月亮	,	和	吹	,

来自垂死的月亮，然后吹气，

[bloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Blow	him	again	to	me	,
吹	他	再次	到	我	,

再给他吹一次，

[waɪl] [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [waɪl] [maɪ] ['prɪti] [wʌn] , [sliːps] .

While	my	little	one	,	while	my	pretty	one	,	sleeps	.
尽管	我的	小的	一	,	尽管	我的	漂亮的	一	,	睡觉	.

当我的小宝贝，当我的漂亮宝贝，睡着的时候。

“ [sliːp] [ænd; ənd] [rest] , [sliːp] [ænd; ənd] [rest] ,

“	Sleep	and	rest	,	sleep	and	rest	,
“	睡觉	和	休息	,	睡觉	和	休息	,

“睡觉和休息，睡觉和休息，

['fɑːðər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [suːn] ;

Father	will	come	to	thee	soon	;
父亲	将要	来	到	你	很快	;

天父很快就会来看你；

[rest] , [rest] , [ɑːn] ['mʌðɚz] [brest] ,

Rest	,	rest	,	on	mother's	breast	,
休息	,	休息	,	在	母亲的	胸部	,

安息吧，安息吧，躺在母亲的怀抱里。

['fɑːðər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [suːn] ;

Father	will	come	to	thee	soon	;
父亲	将要	来	到	你	很快	;

天父很快就会来看你；

['fɑːðər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [beɪb] [ɪn][ðə; ði] [nest] ,

Father	will	come	to	his	babe	in	the	nest	,
父亲	将要	来	到	他的	宝贝	在	这	巢	,

父亲会回到巢中，与他的孩子同在。

['sɪlvər] [seɪlz] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]

Silver	sails	all	out	of	the	west
银	帆	全部	出去	的	这	西方

银色的船帆全部从西方驶出

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪlvər] [muːn] :

Under	the	silver	moon	:
在下面	这	银	月亮	:

在银色的月光下：

[sliːp] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [sliːp] , [maɪ] ['prɪti] [wʌn] , [sliːp] .

Sleep	,	my	little	one	,	sleep	,	my	pretty	one	,	sleep	.
睡觉	,	我的	小的	一	,	睡觉	,	我的	漂亮的	一	,	睡觉	.

睡吧，我的小宝贝，睡吧，我的漂亮宝贝，睡吧。

” [swiːt] ['ɪnfluəns] , [ɪn'diːd] , [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb] [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

”	Sweet	influence	,	indeed	,	this	of	the	babe	which	reaches	across	the	ocean	and
”	甜的	影响	,	的确	,	这	的	这	宝贝	哪个	到达	穿过	这	海洋	和

[juˈnaɪts] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] .

unites	loving	hearts	.
联合	爱	心	.

“这婴儿的影响力真是甜蜜，它跨越重洋，将相爱的心灵联系在一起。”

[ðə; ði][nekst] [sɔːŋ] , “ [ðə; ði]['bjuːgl] ,
The next song , “ The Bugle ,
这 下一个 歌曲 , “ 这 号角 ,

下一首歌是《号角》,

” [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] ['meni] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['lɪrɪk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz]
” is regarded by many as the finest lyric that has been written since the days
” 是 认为 经过 许多 作为 这 最好的 歌词 那 有 到过 书面 自从 这 天
[ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .
of Shakespeare .
的 莎士比亚 .

许多人认为这是自莎士比亚时代以来最优秀的抒情诗。

[ɪts] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['friːkwəntli] [nɑːt] [grɑːspt] [baɪ][ðə; ði]['kæʒuəl] ['riːdər] .
Its real meaning is frequently not grasped by the casual reader .
它是真实的 意义 是 频繁地 不是 抓住 经过 这 随意的 读者 .

它的真正含义往往不被普通读者所理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bjuːgl][ɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n]
It is based upon the contrast between the echoes of a bugle on a mountain
它 是 基于 之上 这 对比 之间 这 回声 的 一个 号角 在 一个 山
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

它取材于高山湖泊上号角声回响的对比，

[wɪtʃ] [groʊ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['dɪstəns] ,
which grow fainter and fainter in proportion to the receding distance ,
哪个 生长 较暗 和 较暗 在 部分 到 这 消退 距离 ,

随着距离的增加，光线会越来越暗淡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [soʊl] [ə'pɑːn] [soʊl] [θruː] ['groʊɪŋ] ['distənsiz] [ʌv; əv] [taɪm] :
and the influence of soul upon soul through growing distances of time :
和 这 影响 的 灵魂 之上 灵魂 通过 生长 距离 的 时间 :

以及灵魂在时间长河中对灵魂的影响:

“ [ðə; ði] ['splendər] [fɔːlz] [ɑːn]['kæs(ə)l] [wɔːlz]
“ The splendor falls on castle walls
” 这 辉煌 瀑布 在 城堡 墙壁

“辉煌降临城堡的墙壁上。”

[ænd; ənd] ['snoʊi] ['sʌmits] [oʊld][ɪn] ['stɔːri] :
And snowy summits old in story :
和 下雪的 峰会 老的 在 故事 :

还有故事中古老的雪山之巅:

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪt] ['ʃeɪks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪks] ,
The long light shakes across the lakes ,
这 长的 光 奶昔 穿过 这 湖泊 ,

长长的阳光在湖面上摇曳，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['kætərækt] [liːps] [ɪn] ['glɔːri] .
And the wild cataract leaps in glory .
和 这 荒野 白内障 跳跃 在 荣耀 .

而那狂野的瀑布则在荣耀中奔腾。

[bloʊ] , ['bjuːgl] , [bloʊ] , [set][ðə; ði][waɪld] ['ekoʊz] ['flaɪɪŋ] ,
Blow , bugle , blow , set the wild echoes flying ,
吹 , 号角 , 吹 , 放 这 荒野 回声 飞行 ,

吹吧，号角，吹吧，让狂野的回声飞扬!

[bloʊ] , ['bjuːgl] ; ['ænsər] , ['ekoʊz] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] .

Blow	,	**bugle**	;	**answer**	,	**echoes**	,	**dying**	,	**dying**	,	**dying**	.
吹	,	号角	;	回答	,	回声	,	垂死	,	垂死	,	垂死	.

吹响号角；回应，回声，消逝，消逝，消逝。

“ [oʊ][hɑːrk] , [oʊ] [hɪr] !

“	**O**	**hark**	,	**O**	**hear**	**!**
〃	哦	听着	,	哦	听到	!

“哦，听啊，听啊！

[haʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [klɪr] ,

how	**thin**	**and**	**clear**	**,**
如何	薄的	和	清除	,

多么轻薄透明啊

[ænd; ənd] ['θɪnər] , ['klɪrər] , ['fɑːrðər] ['goʊɪŋ] !

And	**thinner**	,	**clearer**	,	**farther**	**going**	**!**
和	更薄	,	更清晰	,	更远	去	!

而且更薄、更清晰、更远！

[oʊ] [swiːt] [ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] [klɪf] [ænd; ənd][skɑːr]

O	**sweet**	**and**	**far**	**from**	**cliff**	**and**	**scar**
哦	甜的	和	远的	从	悬崖	和	瘢痕

哦，甜蜜而远离悬崖和伤痕

[ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv]['elflænd] ['feɪntli] ['bloʊɪŋ] !

The	**horns**	**of**	**Elfland**	**faintly**	**blowing**	**!**
这	角	的	精灵国	淡淡的	吹	!

精灵国的号角隐隐响起！

[bloʊ] , [let][ju: 'es] [hɪr] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [glen] [ri'plaiŋ] :

Blow	,	**let**	**us**	**hear**	**the**	**purple**	**glens**	**replying**	**:**
吹	,	让	我们	听到	这	紫色的	格伦斯	回复	:

吹吧，让我们听听紫色山谷的回应：

[bloʊ] , ['bjuːgl] ; ['ænsər] , ['ekoʊz] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] .

Blow	,	**bugle**	;	**answer**	,	**echoes**	,	**dying**	,	**dying**	,	**dying**	.
吹	,	号角	;	回答	,	回声	,	垂死	,	垂死	,	垂死	.

吹响号角；回应，回声，消逝，消逝，消逝。

“ [oʊ] [lʌv] , [ðeɪ] [daɪ][ɪn][jɑːn] [rɪtʃ] [skaɪ] ,

“	**O**	**love**	,	**they**	**die**	**in**	**yon**	**rich**	**sky**	**,**
〃	哦	爱	,	他们	死	在	远	富有的	天空	,

“哦，爱，他们死在丰富的天空中，

[ðeɪ] [feɪnt] [ɑːn] [hɪl] [ɔːr] [fiːld] [ɔːr]['rɪvər] :

They	**faint**	**on**	**hill**	**or**	**field**	**or**	**river**	**:**
他们	头晕的	在	爬坡道或者		场地	或者	河	:

他们昏倒在山坡上、田野里或河边：

['aʊər; ɑːr] ['ekoʊz] [roʊl][frʌm; frəm] [soʊl] [tuː; tə] [soʊl]

Our	**echoes**	**roll**	**from**	**soul**	**to**	**soul**
我们的	回声	卷	从	灵魂	到	灵魂

我们的回声在灵魂间回荡

[ænd; ənd] [groʊ] [fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] .

And	**grow**	**forever**	**and**	**forever**	**.**
和	生长	永远	和	永远	.

并且永远生长下去。

[bloʊ] , ['bjuːgl] , [bloʊ] , [set][ðə; ði][waɪld] ['ekoʊz] ['flaɪɪŋ] ,

Blow	,	**bugle**	,	**blow**	,	**set**	**the**	**wild**	**echoes**	**flying**	**,**
吹	,	号角	,	吹	,	放	这	荒野	回声	飞行	,

吹吧，号角，吹吧，让狂野的回声飞扬！

[ænd; ənd] ['ænsər] , ['ekoʊz] , ['ænsər] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] .

And	answer	,	echoes	,	answer	,	dying	,	dying	,	dying	.
和	回答	,	回声	,	回答	,	垂死	,	垂死	,	垂死	.

回答，回声，回答，消逝，消逝，消逝。

" [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz]['aʊər; ɑːr][ænd; ənd] [groʊ] .

"	The	stress	of	meaning	is	in	the	words	our	and	grow	.
"	这	压力	的	意义	是	在	这	字	我们的	和	生长	.

“意义的重点在于我们的和成长这两个词。”

['aʊər; ɑːr] ['ekoʊz] [roʊl][frʌm; frəm][soʊl][tuː; tə][soʊl] — [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] —

Our	echoes	roll	from	soul	to	soul	—	from	generation	to	generation	—
我们的	回声	卷	从	灵魂	到	灵魂	—	从	一代	到	一代	—

[frʌm; frəm] ['grænperənt] [tuː; tə]['perənt][ænd; ənd] ['græntʃaɪld] .

from	grandparent	to	parent	and	grandchild	.
从	祖父母	到	父母	和	孙子	.

我们的回响在灵魂间传递，代代相传，祖父母传给父母，孙辈传给子孙后代。

[ðɪs] ['poʊəm] [ˌreprɪ'zents] ['juːnəti] [θruː] [ðə; ði]['fæməli][ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

This	poem	represents	unity	through	the	family	in	its	relation	to	the	future	,
这	诗	代表	统一	通过	这	家庭	在	它是	关系	到	这	未来	,

这首诗通过家庭与未来的关系，展现了团结一致的精神。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['sɔŋz] [ˌreprɪ'zent] [ðæt] ['juːnəti] [θruː] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .

just	as	the	first	two	songs	represent	that	unity	through	the	past	and	present	.
只是	作为	这	第一的	二	歌曲	代表	那	统一	通过	这	过去的	和	展示	.

正如前两首歌所代表的那样，它们象征着过去与现在的团结。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] ['wedɪd] [lʌv] [ɪn]

The	fourth	is	intended	to	show	the	influences	of	home	and	wedded	love	in
这	第四	是	故意的	到	展示	这	影响	的	家	和	已婚	爱	在

['nəːviŋ] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːks] [ænd; ənd] [kən'flɪkts] [ʌv; əv] [laɪf] :

nerving	a	man	for	the	shocks	and	conflicts	of	life	:
令人紧张	一个	男人	为了	这	冲击	和	冲突	的	生活	:

第四点旨在展现家庭和婚姻爱情对增强男人应对生活冲击和冲突的勇气的影响：

“ [ðaɪ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] [θruː] - ['roʊlɪŋ] [drʌmz] ,

“	Thy	voice	is	heard	thro	'	rolling	drums	,
"	你的	嗓音	是	听到	喉咙	-	滚动	鼓	,

你的声音透过滚滚的鼓声传来，

[ðæt] [biːt] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [wer] [hiː; hi][stændz] ;

That	beat	to	battle	where	he	stands	;
那	打	到	战斗	在哪里	他	站立	;

他站在那里，就如同在战斗中一样奋力拼搏；

[ðaɪ] [feɪs] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['fænsi] [kʌmz] ,

Thy	face	across	his	fancy	comes	,
你的	脸	穿过	他的	想要	来	,

你的脸庞浮现在他的脑海中，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] :

And	gives	the	battle	to	his	hands	:
和	给予	这	战斗	到	他的	双手	:

并将战斗交到他手中：

[ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [ðə; ði] ['trʌmpits] [bloʊ] ,

A	moment	while	the	trumpets	blow	,
一个	片刻	尽管	这	小号	吹	,

号角吹响的片刻，

[hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [bruːd] [əˈbaʊt] [ðaɪ] [niː] ;
He **sees** **his** **brood** **about** **thy** **knee** **;**
他 看到 他的 幼虫 关于 你的 膝盖 ;

他看见他的儿女在你膝边;

[ðə; ði][nekst] , [laɪk]['faɪər][hiː; hi] [miːts] [ðə; ði][foʊ] ,
The **next** **,** **like** **fire** **he** **meets** **the** **foe** **,**
这 下一个 , 喜欢 火 他 满足 这 敌人 ,

接下来，他像烈火般迎击敌人，

[ænd; ənd] [straɪks] [hɪm; ɪm] [ded] — [fɔːr; fər] [ðaɪn] [ænd; ənd] [ðiː] .
And **strikes** **him** **dead** **—** **for** **thine** **and** **thee** **.**
和 罢工 他 死的 — 为了 你的 和 你 .

并击杀他——为了你和你。

" [wiː; wi] [siː] [baɪ] [ðɪs] ['lɪrɪk] [ðæt] ['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][həˈroʊɪk] ['efərt] [hæv; həv][ðer; ðər] [ruːt] [ænd; ənd]
" **We** **see** **by** **this** **lyric** **that** **patriotism** **and** **heroic** **effort** **have** **their** **root** **and**
" 我们 看 经过 这 歌词 那 爱国主义 和 英勇 努力 有 他们的 根 和
['ɔːrɪdʒɪn][ɪn] [hoʊm] [əˈfekʃ(ə)n] .
origin **in** **home** **affection** **.**
起源 在 家 感情 .

"从这句歌词中我们可以看出，爱国主义和英雄主义的根源在于对家乡的眷恋。"

[ðə; ði][nekst] [sɔːŋ] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ðə; ði]
The **next** **song** **represents** **the** **influence** **of** **the** **family** **,** **of** **which** **the** **child** **is** **the**
这 下一个 歌曲 代表 这 影响 的 这 家庭 , 的 哪个 这 孩子 是 这
[bɑːnd] ,
bond **,**
纽带 ,

下一首歌代表了家庭的影响，孩子是维系家庭的纽带。

[əˈpɑːn][ðə; ði] ['mʌðər] :
upon **the** **mother** **:**
之上 这 母亲 :

母亲:

" [hoʊm] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['wɔːriər] [ded] :
" **Home** **they** **brought** **her** **warrior** **dead** **:**
" 家 他们 带来 她 战士 死的 :

"他们把她这位英勇的战士的遗体带回了家:

[ʃiː; ʃi][nɔːr] - [nɔːr] [kraɪ] :
She **nor** **swoon'd** **nor** **utter'd** **cry** **:**
她 也不 - 也不 说出 哭 :

她既没有昏厥，也没有哭喊:

[ɔːl][hɜːr; hər] ['meidnz] , ['wɑtʃɪŋ] , [sed] ,
All **her** **maidens** **,** **watching** **,** **said** **,**
全部 她 少女们 , 观看 , 说 ,

她所有的侍女都在旁观看，说道:

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wiːp] [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] . -
' **She** **must** **weep** **or** **she** **will** **die** **.** **'**
- 她 必须 哭泣 或者 她 将要 死 . -

她必须哭出来，否则她会死。

" [ðen] [ðeɪ] [preɪzd] [hɪm; ɪm] , [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] ,
" **Then** **they** **praised** **him** **,** **soft** **and** **low** **,**
" 然后 他们 赞扬 他 , 柔软的 和 低的 ,

"然后他们轻声低语地称赞他，

[kɔːld] [hɪm; ɪm] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ,
Call'd him worthy to be loved ,
被称为 他 值得 到 是 喜爱 ,

称他值得被爱，

['truːɪst] [frend] [ænd; ənd]['nəublist] [foʊ] ;
Truest friend and noblest foe ;
最真实的 朋友 和 最高贵 敌人 ;

最真挚的朋友和最高尚的敌人；

[jet] [ʃiː; ʃi] ['niːðər] [spoʊk] [nɔːr] [muːvd] .
Yet she neither spoke nor moved .
然而 她 两者都不 辐 也不 已搬 .

然而，她既不说话，也不动。

“ [stoʊl] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] ,
“ Stole a maiden from her place ,
“ 偷窃 一个 少女 从 她 地方 ,

“从她家乡掳走了一个少女，

['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːriər] [stept] ,
Lightly to the warrior stept ,
轻轻 到 这 战士 步 ,

轻轻地走向战士的步伐，

[tʊk] [ðə; ði] [feɪs] - [klɔːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] ;
Took the face - cloth from the face ;
拿 这 脸 - 布 从 这 脸 ;

取下脸上的毛巾；

[jet] [ʃiː; ʃi] ['niːðər] [muːvd] [nɔːr] [wept] .
Yet she neither moved nor wept .
然而 她 两者都不 已搬 也不 哭泣 .

然而，她既没有动弹，也没有哭泣。

“ [roʊz] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ʌv; əv] ['naɪnti] ['jɪrz] ,
“ Rose a nurse of ninety years ,
“ 玫瑰 一个 护士 的 九十 年 ,

“罗斯是一位从业九十年的护士，

[set] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niː] —
Set his child upon her knee —
放 他的 孩子 之上 她 膝盖 —

把孩子放在她膝上——

[laɪk] ['sʌmər] ['tempɪst] [keɪm] [hɜːr; hər] [terz] —
Like summer tempest came her tears —
喜欢 夏天 暴风雨 来了 她 眼泪 —

她的眼泪像夏日暴风雨般袭来——

- [swiːt] [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ðiː] . -
' Sweet my child , I live for thee . '
- 甜的 我的 孩子 , 我 居住 为了 你 . -

“我亲爱的孩子，我为你而活。”

" [ɪn] [ðɪs] ['poʊəm][wi:; wi] [si:] [ðæt] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [hæv; həv] [si:ld] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]

"	In	this	poem	we	see	that	desolation	and	despair	have	sealed	the	fountain	of
"	在	这	诗	我们	看	那	荒凉	和	绝望	有	密封	这	喷泉	的

[terz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪdoʊd] [waɪf] — [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [hæz; həz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][laɪf]

tears	in	the	widowed	wife	—	that	the	light	of	love	has	gone	from	her	life
眼泪	在	这	寡	妻子	—	那	这	光	的	爱	有	已消失	从	她	生活

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] ['oʊnli] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

and	returns	only	through	the	influence	of	childhood	,
和	返回	仅有的	通过	这	影响	的	童年	,

“在这首诗中，我们看到，孤寂和绝望封住了寡妇的泪水之泉——爱的光芒已经从她的生活中消失，只能通过童年的影响重新获得。”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['tendər] [lɪŋks] [ænd; ənd] ['meməriz] .

with	all	its	tender	links	and	memories	.
和	全部	它是	投标	链接	和	回忆	.

以及它所有美好的联系和回忆。

[ðə; ði][læst] [sɔ:ŋ] , " [æsk][ˌem 'i:][noʊ] [mɔ:r] ,

The	last	song	,	"	Ask	Me	No	More	,
这	最后的	歌曲	,	"	问	我	不	更多的	,

最后一首歌是《别再问我了》，

" [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:nɪt] — [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] .

"	is	like	the	sestette	in	a	sonnet	—	the	application	of	all	the	preceding	.
"	是	喜欢	这	七重奏	在	一个	十四行诗	—	这	应用	的	全部	这	前	.

“就像十四行诗中的六行诗——是对前面所有内容的运用。”

[ði:z] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['seɪkrɪd] [taɪz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] ,

These	influences	of	the	family	,	with	all	its	sacred	ties	and	affections	,
这些	影响	的	这	家庭	,	和	全部	它是	神圣	领带	和	情感	,

家庭的这些影响，以及其中所有神圣的纽带和情感，

[ɑ:r; ər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

are	too	much	for	the	strong	and	noble	soul	of	the	Princess	,
是	也	很多	为了	这	强的	和	高贵	灵魂	的	这	公主	,

对于坚强高贵的公主来说，这太过沉重了。

[hu:] [θroʊz] [ə'saɪd] [ɔ:l] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌɪndɪ'pendəns] [fɔ:r; fər] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ,

who	throws	aside	all	theories	of	intellectual	independence	for	woman	,	and	,
WHO	投掷	旁边	全部	理论	的	知识分子	独立	为了	女士	,	和	,

他抛弃了所有关于女性智力独立的理论，并且

['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,

yielding	to	the	impulse	of	love	and	affection	,
屈服	到	这	冲动	的	爱	和	感情	,

屈服于爱意和情感的冲动，

[prə'kleimz] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənli] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði]

proclaims	the	triumph	of	the	womanly	elements	in	her	nature	in	the
宣称	这	胜利	的	这	女性	元素	在	她	自然	在	这

['fɑ:loʊɪŋ] [swi:t] [ænd; ənd] ['tendər] [laɪnz] :

following	sweet	and	tender	lines	:
下列的	甜的	和	投标	线条	:

她用以下甜蜜温柔的诗句宣告了她天性中女性特质的胜利：

" [æsk][ˌem 'i:][noʊ] [mɔ:r] : [ðə; ði] [mu:n] [meɪ] [drɔ:] [ðə; ði] [si:] ;

"	Ask	me	no	more	:	the	moon	may	draw	the	sea	;
"	问	我	不	更多的	:	这	月亮	可能	画	这	海	;

“别再问我了：月亮或许能吸引大海；

[ðə; ði] [klaʊd] [meɪ] [stuːp] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] ,

The	cloud	may	stoop	from	heaven	and	take	the	shape	,
这	云	可能	哈腰	从	天堂	和	拿	这	形状	,

云朵或许会从天而降，幻化成各种形状。

[wɪð; wɪθ][foʊld][tuː; tə][foʊld] , [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [ɔːr][ʌv; əv] [keɪp] ;

With	fold	to	fold	,	of	mountain	or	of	cape	;
和	折叠	到	折叠	,	的	山	或者	的	岬	;

折叠成山或海角；

[bʌt; bət][oʊ] [tuː] [fɑːnd] , [wen] [hæv; həv][aɪ] ['ænsər] [ðiː] ?

But	O	too	fond	,	when	have	I	answered	thee	?
但	哦	也	喜爱	,	什么时候	有	我	回答	你	?

但是，我亲爱的啊，我何时回答过你呢?

[æsk][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] .

Ask	me	no	more	.
问	我	不	更多的	.

别再问我了。

“ [æsk][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] ; [wʌt] ['ænsər] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [gɪv] ?

“	Ask	me	no	more	;	what	answer	should	I	give	?
”	问	我	不	更多的	;	什么	回答	应该	我	给	?

“别再问我了；我该如何回答呢？”

[aɪ] [lʌv] [nɑːt] ['hɑːloʊ] [tʃiːk] [ɔːr] ['feɪdɪd] [aɪ] :

I	love	not	hollow	cheek	or	faded	eye	:
我	爱	不是	空洞的	脸颊	或者	褪色	眼睛	:

我喜欢不凹陷的脸颊和不黯淡的眼神:

[jet] , [oʊ][maɪ] [frend] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ðiː] [daɪ] !

Yet	,	O	my	friend	,	I	will	not	have	thee	die	!
然而	,	哦	我的	朋友	,	我	将要	不是	有	你	死	!

然而，我的朋友，我绝不会让你死去!

[æsk][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] , [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪd] [ðiː] [lɪv; laɪv] ;

Ask	me	no	more	,	lest	I	should	bid	thee	live	;
问	我	不	更多的	,	免得	我	应该	出价	你	居住	;

不要再问我了，免得我让你活下去;

[æsk][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] .

Ask	me	no	more	.
问	我	不	更多的	.

别再问我了。

“ [æsk][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] : [ðaɪ] [feɪt] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑːr; ər] :

“	Ask	me	no	more	:	thy	fate	and	mine	are	seal'd	:
”	问	我	不	更多的	:	你的	命运	和	矿	是	密封	:

“别再问我了：你我的命运已定:”

[aɪ] [stroʊv] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [veɪn] :

I	strove	against	the	stream	and	all	in	vain	:
我	努力	反对	这	溪流	和	全部	在	徒劳	:

我逆流而上，却徒劳无功:

[let] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] :

Let	the	great	river	take	me	to	the	main	:
让	这	伟大的	河	拿	我	到	这	主要的	:

让大河带我走向大海:

[noʊ] [mɔːr] , [dɪr] [lʌv] , [fɔːr; fər][æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [aɪ] [jiːld] ;

No	more	,	dear	love	,	for	at	a	touch	I	yield	;
不	更多的	,	亲爱的	爱	,	为了	在	一个	触碰	我	屈服	;

亲爱的，别再这样了，因为你的一触，我便屈服了;

[æsk][ˌem ˈiː][noʊ] [mɔːr] .

Ask	me	no	more	.
问	我	不	更多的	.

别再问我了。

" [wʌt] ['berɪŋ] [ðiːz] [sɪks] ['lɪrɪks] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['truːli] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] ,

"	What	bearing	these	six	lyrics	,	which	are	truly	miracles	of	workmanship	,
"	什么	轴承	这些	六	歌词	,	哪个	是	真的	奇迹	的	做工	,

“这六句歌词真是精妙绝伦，它们承载着怎样的意义呢？”

[hæv; həv][əˈpɑːn][ðə; ði] [meɪn] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [pər'siːvd] .

have	upon	the	main	theme	of	the	story	will	be	readily	perceived	.
有	之上	这	主要的	主题	的	这	故事	将要	是	容易	感知	.

对故事主题的影响将很容易被察觉。

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm]['prɑːpər][bʌt; bət][ɑːr; ər][ɪn]

They	not	only	contribute	to	the	unity	of	the	poem	proper	but	are	in
他们	不是	仅有的	贡献	到	这	统一	的	这	诗	恰当的	但	是	在

[ðəm'selvz] [lɪŋkt] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] ['kɪndrəd] [bɑːnd][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] .

themselves	linked	together	by	a	kindred	bond	and	purpose	.
他们自己	链接	一起	经过	一个	亲属	纽带	和	目的	.

它们不仅有助于诗歌本身的统一性，而且它们本身也通过一种亲缘关系和目的联系在一起。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

They	are	the	voice	of	the	heart	singing	through	the	night	,
他们	是	这	嗓音	的	这	心	歌唱	通过	这	夜晚	,

它们是夜空中传来的心灵之声，

[tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði]['kaɪndli][stɑːrz][ʌv; əv] [feɪθ] , [hoʊp][ænd; ənd] [lʌv] .

cheered	by	the	kindly	stars	of	faith	,	hope	and	love	.
欢呼	经过	这	亲切地	明星	的	信仰	,	希望	和	爱	.

在信仰、希望和爱的美好星光的鼓舞下。

['hævɪŋ] ['ænəlaizd][ðə; ði]['poʊəm][ænd; ənd] [riːtʃt] [ɪts] ['sentrəl] [θɔːt] ,

Having	analyzed	the	poem	and	reached	its	central	thought	,
拥有	分析	这	诗	和	达到	它是	中央	想法	,

在分析了这首诗并领悟了其中心思想之后，

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [kən'sɪdər] [huː] [ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][ɔːr] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

let	us	now	consider	who	is	the	hero	or	heroine	of	the	story	.
让	我们	现在	考虑	WHO	是	这	英雄	或者	女英雄	的	这	故事	.

现在让我们来考虑一下故事中的英雄或女英雄是谁。

[əˈʃʊrədli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [prɪns] ,

Assuredly	it	is	not	the	Prince	,
当然	它	是	不是	这	王子	,

肯定不是王子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv]['aɪdəz] [geɪts] [ɪn] ['drægld] ['fiːmeɪl]

for	he	has	been	ignominiously	thrust	out	of	Ida's	gates	in	draggled	female
为了	他	有	到过	耻辱地	推力	出去	的	艾达的	大门	在	拖着	女性

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

因为他被耻辱地赶出了艾达的大门，穿着破旧的女装。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['dʒoʊviəl] - ['hɑrtɪd] [kəm'pænjən] , ['sɪrəl] , [nɔːr]['ɑːræk] , [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]

Nor	is	it	his	jovial	-	hearted	companion	,	Cyril	,	nor	Arac	,	who	cares	for	nothing
也不	是	它	他的	欢乐的	-	心地	伴侣	,	西里尔	,	也不	阿拉克	,	WHO	关心	为了	没有什么

[seɪv] [ðə; ði] ['tɜrnəmənt] .

save	the	tournament	.
节省	这	比赛	.

也不是他那爱开玩笑的同伴西里尔，也不是除了比赛之外什么都不在乎的阿拉克。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n][biː; bi][ðə; ði] [haɪ] - [soʊld] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['prɪnses] ,

It	cannot	even	be	the	high	-	souled	and	stately	Princess	,
它	不能	甚至	是	这	高的	-	有灵魂的	和	庄严	公主	,

她甚至不可能是那位高贵典雅的公主。

[fɔːr; fər][hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] ['væŋkwɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ?

for	has	she	not	been	vanquished	at	the	very	moment	of	triumph	?
为了	有	她	不是	到过	战败者	在	这	非常	片刻	的	胜利	?

难道她不是在胜利的那一刻被击败了吗?

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kʌmz] [aʊt] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪz] ['saɪkiːz] ['beɪbi] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['heroʊɪn]

The	only	one	who	comes	out	triumphantly	is	Psyche's	baby	—	she	is	the	real	heroine
这	仅有的	一	WHO	来	出去	凯旋而归	是	心理的	婴儿	—	她	是	这	真实的	女英雄

[ʌv; əv][ðə; ði]['epɪk] .

of	the	epic	.
的	这	史诗	.

唯一获得胜利的是普赛克的孩子——她是这部史诗真正的女英雄。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['blɑːsəm] , [swiːt] - , [ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][plɑːt][tɜːrnz] .

The	little	blossom	,	sweet	Agläea	,	is	the	central	point	upon	which	the	plot	turns	.
这	小的	开花	,	甜的	-	,	是	这	中央	观点	之上	哪个	这	阴谋	转弯	.

小花香格莱亚是故事情节转折的中心。

[ɪn][ðə; ði]['poʊəm] , [ɪn][ðə; ði] ['sɔŋz] — ['evriwer] — [ðɪs] [ʌn'kɑːnʃəs] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['kɑːnkriːt]

In	the	poem	,	in	the	songs	—	everywhere	—	this	unconscious	child	,	the	concrete
在	这	诗	,	在	这	歌曲	—	到处	—	这	无意识	孩子	,	这	具体的

[ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪt'self] ,

embodiment	of	nature	itself	,
实施例	的	自然	本身	,

在诗歌中，在歌曲中——到处都是——这个无意识的孩子，自然本身的具体化身，

[ig'zəːts] [æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['ɪnfluəns] , ['ʃeɪpɪŋ] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ,

exerts	an	overpowering	influence	,	shaping	,	directing	,
施压	一个	压倒性的	影响	,	成型	,	导演	,

施加压倒性的影响，塑造、引导，

['nəːtʃərɪŋ] [ðə; ði] ['tendər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl]

nurturing	the	tender	instincts	of	womanhood	and	clearing	away	all
培育	这	投标	本能	的	女性	和	清理	离开	全部

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə][juː'zɜːrp][ðə; ði]['seɪkrɪd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd]

intellectual	theories	which	tend	to	usurp	the	sacred	offices	of	mother	and
知识分子	理论	哪个	趋向	到	篡	这	神圣	办公室	的	母亲	和

[hoʊm] .

home	.
家	.

培养女性温柔的本能，清除所有可能篡夺母亲和家庭神圣职责的理性理论。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɪtʃ] ['aɪdə][sendz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʃiː; ʃi] [ək'nɔlidʒz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

In	the	despatch	which	Ida	sends	to	her	brother	she	acknowledges	the	power	of
在	这	调度	哪个	艾达	发送	到	她	兄弟	她	承认	这	力量	的

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] :

the	child	in	the	following	lines	:
这	孩子	在	这	下列的	线条	:

在艾达寄给她哥哥的信中，她用以下几行话承认了孩子的力量：

“ [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɪn][maɪn] [oʊn] [bed]

“	I	took	it	for	an	hour	in	mine	own	bed
“	我	采取	它	为了	一个	小时	在	矿	自己的	床

我在自己的床上服用了一个小时。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] : [ðer; ðər][ðə; ði] ['tendər] ['ɔːrf(ə)n] [hændz]

This	morning	:	there	the	tender	orphan	hands
这	早晨	:	那里	这	投标	孤儿	双手

今天早上：那里有双稚嫩的孤儿之手

[felt] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [frʌm; frəm] [ðens]

Felt	at	my	heart	,	and	seemed	to	charm	from	thence
毛毡	在	我的	心	,	和	似乎	到	魅力	从	因此

触动了我的心，似乎从那里散发出迷人的魅力。

[ðə; ði] [ræθ] [aɪ] [nəːst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrld] .

The	wrath	I	nursed	against	the	world	.
这	愤怒	我	护理	反对	这	世界	.

我曾对这个世界充满愤怒。

" [ænd; ənd] [ə'gen] :

"	And	again	:
"	和	再次	:

"再说一遍：

" [aɪ] [felt]

"	I	felt
"	我	毛毡

我感觉

[ðaɪ] ['helpləs] [wɔːrmθ] [ə'baʊt] [maɪ] ['bærən] [brest]

Thy	helpless	warmth	about	my	barren	breast
你的	无助	温暖	关于	我的	荒芜	胸部

你那无助的温暖环绕着我贫瘠的胸膛

[ɪn][ðə; ði] [ded] [praɪm] .

In	the	dead	prime	.
在	这	死的	主要的	.

正值鼎盛时期。

" ['noʊtɪs] , [tuː] , [haʊ] [juː'bɪkwɪtəs] [ðə; ði] [beɪb] [ɪz] .

"	Notice	,	too	,	how	ubiquitous	the	babe	is	.
"	注意	,	也	,	如何	无处不在	这	宝贝	是	.

"还要注意，婴儿形象是多么无处不在。"

['aɪdə] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['evriwer] .

Ida	carries	it	with	her	everywhere	.
艾达	携带	它	和	她	到处	.

艾达走到哪都带着它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] [siːt] ,

It	is	on	her	judgment	seat	,
它	是	在	她	判断	座位	,

她坐在审判席上，

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃɛrz] [ɪn][hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wen] [ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [ɪz] ['endɪd] ,

it	shares	in	her	song	of	triumph	when	the	tournament	is	ended	,
它	分享	在	她	歌曲	的	胜利	什么时候	这	比赛	是	结束	,

当比赛结束时，它与她一同唱起了胜利之歌。

[ænd; ənd][ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tendɪŋ] [hɜːr; hər] ['wuːndɪd] ['brʌðərz]

and	is	with	her	on	the	battlefield	when	she	is	tending	her	wounded	brothers
和	是	和	她	在	这	战场	什么时候	她	是	倾向于	她	受伤	兄弟

.

:
.

当她在战场上照顾受伤的兄弟时，他也在她身边。

[ðə; ði] [beɪb] [ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

The	babe	is	indeed	the	heroine	of	the	story	,
这	宝贝	是	的确	这	女英雄	的	这	故事	,

这个小女孩的确是故事中的女主角。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['epɪk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ɪts] [meɪn] ['məʊtɪv] ,

holding	the	epic	along	the	channel	of	its	main	motive	,
保持	这	史诗	沿着	这	渠道	的	它是	主要的	动机	,

沿着史诗的主要动机一路前行，

[dɪ'spaɪt] ['evri] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd] [bri:z] [stɜ:rd] [baɪ] ['fɔ:rən] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ɪts] [kɔ:rs] .

despite	every	current	and	breeze	stirred	by	foreign	elements	in	its	course	.
尽管	每一个	当前的	和	微风	搅拌	经过	外国的	元素	在	它是	课程	.

尽管其间经历了各种外来因素带来的洋流和微风。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə] [ri:d] [ɪn] [ðɪs] ['poʊəm] ['tɛnəsənz] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['kwestʃən] ,

It	is	not	hard	to	read	in	this	poem	Tennyson's	solution	of	the	woman	question	,
它	是	不是	难的	到	读	在	这	诗	丁尼生的	解决方案	的	这	女士	问题	,

从这首诗中不难看出丁尼生对女性问题的解答。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

though	there	are	some	who	maintain	that	it	is	vague	and	unsatisfactory	.
尽管	那里	是	一些	WHO	维持	那	它	是	模糊的	和	不令人满意	.

尽管有些人认为它含糊不清，令人不满。

[sʌtʃ] ['pɜ:rsənz] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ə'fɜ:rm]

Such	persons	forget	that	it	is	the	office	of	the	poet	not	so	much	to	affirm
这样的	人	忘记	那	它	是	这	办公室	的	这	诗人	不是	所以	很多	到	确认

['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][æz; əz][tu:; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [prɪ'zaɪd]

principles	on	a	subject	as	to	inspire	the	sentiments	which	ought	to	preside
原则	在	一个	主题	作为	到	启发	这	情感	哪个	应该	到	主持

['oʊvər][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] .

over	the	solution	.
超过	这	解决方案	.

这些人忘记了，诗人的职责与其说是阐明某个问题的原则，不如说是激发那些应该主导问题解决的情感。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] [ʌv; əv]['aɪdəz] ['neɪtʃər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]

It	seems	to	us	that	the	transfiguration	of	Ida's	nature	under	the	influence
它	似乎	到	我们	那	这	变形	的	艾达的	自然	在下面	这	影响

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][sə'lu:ʃ(ə)n]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði]['poʊət]

of	the	affections	is	the	only	solution	possible	that	could	be	offered	by	the	poet
的	这	情感	是	这	仅有的	解决方案	可能的	那	可以	是	提供	经过	这	诗人

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [reɪzd] [ɪn] “ [ðə; ði] ['prɪnses] .

for	the	questions	raised	in	“	The	Princess	.
为了	这	问题	提高	在	“	这	公主	.

在我们看来，伊达在情感的影响下发生的性格转变，是诗人对《公主》中提出的问题所能提供的唯一可能的解决方案。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['poʊətri] , [nɑ:t][tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

”	It	is	the	office	of	poetry	,	not	to	guide	the	conclusions	of	the	intellect	,
”	它	是	这	办公室	的	诗	,	不是	到	指导	这	结论	的	这	智力	,

“诗歌的职责不是引导理性的结论，

[bʌt; bət][tu:; tə] [toʊn] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] [ænd; ənd]['du:ti] .

but	to	tone	the	feelings	in	accordance	with	truth	and	duty	.
但	到	语气	这	情怀	在	根据	和	真相	和	责任	.

但要根据真理和责任来调整自己的情感。

['poʊətri][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [tru:θ] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:θ] [ɪt'self] .

Poetry	is	not	to	teach	the	truth	—	it	is	truth	itself	.
诗	是	不是	到	教	这	真相	—	它	是	真相	本身	.

诗歌不是为了教导真理——它本身就是真理。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['wʊmən] [æt; ət] [hɑːrt]

Those	who	have	the	interest	of	the	true	advancement	of	woman	at	heart
那些	WHO	有	这	兴趣	的	这	真的	进步	的	女士	在	心

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [nɔːr] ['wʊmən] [hɜːr'self] [kæn; kən] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd]

should	remember	that	neither	the	whole	race	nor	woman	herself	can	be	benefited
应该	记住	那	两者都不	这	所有的	种族	也不	女士	她自己	能	是	受益

[baɪ] ['eni] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['wʊmən] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][nɑːt]

by	any	system	of	education	for	woman	at	variance	with	Nature	and	not
经过	任何	系统	的	教育	为了	女士	在	方差	和	自然	和	不是

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

co	-	ordinate	with	the	highest	needs	of	the	race	.
合作	-	纵坐标	和	这	最高	需求	的	这	种族	.

真正关心女性进步的人应该记住，任何违背自然规律、与人类最高需求不符的女性教育体系，对整个人类和女性自身都没有益处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [i'kwɑːləti] [ɔːr] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] [ʌv; əv] [gɪfts] [ænd; ənd] ['fækltiz] [æz; əz]

It	is	idle	to	discuss	the	equality	or	inequality	of	gifts	and	faculties	as
它	是	闲置的	到	讨论	这	平等	或者	不等式	的	礼物	和	学院	作为

[bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .

between	man	and	woman	.
之间	男人	和	女士	.

讨论男女之间天赋和能力的平等或不平等是徒劳的。

['evri] ['pɜːrs(ə)n] [noʊz] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][mæn][ɪn] ['meni]

Every	person	knows	that	woman	is	not	only	the	equal	of	man	in	many
每一个	人	知道	那	女士	是	不是	仅有的	这	平等的	的	男人	在	许多

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

每个人都知道，女性不仅在很多方面与男性平等，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ɪn][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ;

but	his	superior	in	not	a	few	;
但	他的	优越的	在	不是	一个	很少	;

但他的上级却不少；

[jet] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt]['dʒʌstɪfaɪ][hɜːr; hər][ɪn]['weɪdʒɪŋ][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ,

yet	this	does	not	justify	her	in	waging	a	war	with	Nature	and	,
然而	这	做	不是	证明合法	她	在	工资	一个	战争	和	自然	和	,

但这并不构成她与自然开战的理由，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [kloʊðd] [ɪn][æn; ən]['aɪərn] ['pænəpli] ,

with	her	heart	clothed	in	an	iron	panoply	,
和	她	心	穿着衣服	在	一个	铁	全套装备	,

她的心披着一层铁甲，

['raɪdɪŋ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə][ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

riding	forth	into	the	arena	of	dust	and	turmoil	to	perform	services	for	which
骑术	前进	进入	这	竞技场	的	灰尘	和	动荡	到	履行	服务	为了	哪个

[ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd][ænd; ənd] ['naɪtli] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][voʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	strong	hand	and	knightly	heart	of	man	as	well	as	the	vocation	of
这	强的	手	和	骑士精神	心	的	男人	作为	出色地	作为	这	职业	的

['sentʃəriz] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

centuries	have	fitted	him	alone	.
几个世纪	有	适配	他	独自的	.

他策马奔向尘土飞扬、动荡不安的竞技场，去履行只有人类的强健体魄、骑士精神以及几个世纪以来的使命才适合他的职责。

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

As	to	her	education	,
作为	到	她	教育	,

至于她的教育背景，

[ðæt] [wɪtʃ] [i'neiblz] [hɜːr; hər] ['evri] ['fæk(ə)lti][tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd][ʌn'foʊld][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd]

that	which	enables	her	every	faculty	to	grow	and	unfold	its	beauty	and
那	哪个	启用	她	每一个	学院	到	生长	和	展开	它是	美丽	和

['paʊər] ,

power	,
力量	,

使她的每一项才能都能发展并展现其美丽和力量的因素

[wɪð; wɪθ][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋktɪv] ['wʊmənhʊd] — [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɜːr; hər] ['prɪvəlɪdʒ]

with	no	harm	to	her	distinctive	womanhood	—	that	should	be	her	privilege
和	不	伤害	到	她	独特的	女性	—	那	应该	是	她	特权

[ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,

and	right	to	enjoy	,
和	正确的	到	享受	,

在不损害她独特女性特质的前提下——这应该是她享有的特权和权利。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn]['kɑːnvent¦'kɑːnvənt][ɔːr][ˌsiː 'oʊ] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hɔːl] .

whether	it	be	obtained	in	convent	or	co	-	education	hall	.
无论	它	是	获得	在	修道院	或者	合作	-	教育	大厅	.

无论是在修道院还是男女合校宿舍获得。

[ðæt] ['wʊmən] [niːdz] [ə; eɪ] ['greɪtər] [bredθ] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] [goʊz]

That	woman	needs	a	greater	breadth	and	solidity	of	intellectual	culture	goes
那	女士	需求	一个	更大的	宽度	和	固体	的	知识分子	文化	去

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ,

without	saying	,
没有	说	,

那位女性需要更广阔、更扎实的知识文化背景，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] — [tuː; tə] ['betər] [fɪt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] ['mɔːrəl]

and	this	for	two	reasons	—	to	better	fit	her	for	the	high	moral
和	这	为了	二	原因	—	到	更好的	合身	她	为了	这	高的	道德

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [də'mestɪk] ['mɪʃ(ə)n] ,

offices	which	belong	to	her	domestic	mission	,
办公室	哪个	属于	到	她	国内的	使命	,

这有两个原因——为了更好地让她胜任属于她国内使命的崇高道德职责，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ][dʒʌst] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['soʊʃ(ə)l]

and	to	keep	alive	in	her	a	just	sympathy	with	the	larger	social
和	到	保持	活	在	她	一个	只是	同情	和	这	更大的	社会的

['muːvmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['pæsɪv] ,

movements	of	which	she	is	the	passive	,
移动	的	哪个	她	是	这	被动的	,

并且要让她对她所被动参与的更广泛的社会运动保持公正的同情心，

[bʌt; bət] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ʌn'ɪntrəstɪd] ['spekteɪtər] .

but	ought	not	to	be	the	uninterested	spectator	.
但	应该	不是	到	是	这	不感兴趣	旁观者	.

但不应该做一个漠不关心的旁观者。

[ɪf] ['aɪdəz] ['θɪərɪz] [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] ,

If	Ida's	theories	were	carried	out	,
如果	艾达的	理论	是	携带	出去	,

如果艾达的理论得以实现，

[ðə; ði][tʃaɪld] ['elɪmənt] [ɪn] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['femənɪn] ['elɪmənt] [ɪn][mæn] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt]

the	child	element	in	woman	and	the	feminine	element	in	man	would	be	crushed
这	孩子	元素	在	女士	和	这	女性	元素	在	男人	会	是	碎

[aʊt] ,

out	,
出去	,

女性身上的孩童特质和男性身上的女性特质都会被扼杀。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈveri] [ˈfemənɪn] [ˈelɪmənt] [ɪn][mæn] [wɪtʃ] [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm][ˈmɔːrəl] [ˈɪnsaɪt] — [ˌaɪ ˈtiː]

and	it	is	this	very	feminine	element	in	man	which	gives	him	moral	insight	—	it
和	它	是	这	非常	女性	元素	在	男人	哪个	给予	他	道德	洞察力	—	它

[ˈkɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði][poʊˈetɪk][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .

constitutes	the	poetic	side	of	his	nature	.
构成	这	诗意的	边	的	他的	自然	.

正是男人身上这种女性特质赋予了他道德洞察力——它构成了他天性中诗意的一面。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈelɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ˈtʃɔːsər] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] “ [ðə; ði]

Without	the	feminine	element	in	his	nature	Chaucer	never	could	have	written	“	The
没有	这	女性	元素	在	他的	自然	乔叟	绝不	可以	有	书面	“	这

[ˈkæntərˌberi] [teɪlz; ˈteɪˌliz] .

Canterbury	Tales	.
坎特伯雷	故事	.

如果没有乔叟性格中的女性特质，他就不可能写出《坎特伯雷故事集》。

” [ˈaɪdə][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdʒenərəs] [ˈkʌltʃər] ,

”	Ida	was	right	in	seeking	for	a	more	generous	culture	,
”	艾达	曾是	正确的	在	寻求	为了	一个	更多的	慷慨的	文化	,

“艾达追求更慷慨的文化是正确的，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

but	the	spirit	in	which	she	sought	it	was	wrong	.
但	这	精神	在	哪个	她	寻求	它	曾是	错误的	.

但她寻求它的精神是错误的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnɪŋz] [ɔːˈrɔːrə] [liː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˈɑːrtɪst][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

Mrs	.	Browning's	Aurora	Leigh	would	be	an	artist	first	and	then	a	woman	.
太太	.	勃朗宁	极光	莉	会	是	一个	艺术家	第一的	和	然后	一个	女士	.

勃朗宁夫人的奥罗拉·利首先是一位艺术家，然后才是一位女性。

[ˈaɪdə] , [tuː] ,

Ida	,	too	,
艾达	,	也	,

艾达也是，

[wʊd] [krʌʃ] [aʊt][ðə; ði] [ˈwʊmənli] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə]

would	crush	out	the	womanly	elements	in	her	nature	in	her	eagerness	to
会	压碎	出去	这	女性	元素	在	她	自然	在	她	渴望	到

[ˈsætɪsfaɪ][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntəlekt] .

satisfy	the	claims	of	the	intellect	.
满足	这	索赔	的	这	智力	.

她急于满足智力上的需求，会扼杀她天性中的女性特质。

[ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [əˈbʌv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːˈrɔːrə]

She	set	the	claims	of	the	head	above	those	of	the	heart	,	and	,	like	Aurora
她	放	这	索赔	的	这	头	多于	那些	的	这	心	,	和	,	喜欢	极光

[liː] ,

Leigh	,
莉	,

她将理智置于情感之上，并且，就像奥罗拉·利一样，

[ʃiː; ʃi] [feɪld] .

she	failed	.
她	失败的	.

她失败了。

[ɪnˈθjuːzɪæsts] [ˈɔːf(ə)n] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈglɔːriz] [əˈtʃiːvd] [baɪ] [ˈwɪmɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈsentʃəriz] ,

Enthusiasts	often	point	to	the	glories	achieved	by	women	through	the	centuries	,
爱好者	经常	观点	到	这	荣耀	已达成	经过	女性	通过	这	几个世纪	,

爱好者们常常会提及几个世纪以来女性所取得的辉煌成就，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['veɪgəriz] [ænd; ənd][juː'toʊpiən] [driːmz] .

and	make	this	a	pretext	for	their	vagaries	and	Utopian	dreams	.
和	制作	这	一个	借口	为了	他们的	反复无常	和	乌托邦	梦境	.

并以此为借口，实现他们的异想天开和乌托邦式的梦想。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kəu'rinə] [wʌn] [ðə; ði] ['lɪrɪk] [praɪz] [frʌm; frəm]['pində] , [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər]

Because	Corinna	won	the	lyric	prize	from	Pindar	,	and	Judith	delivered	her
因为	科琳娜	韩元	这	歌词	奖	从	品达	,	和	朱迪思	发表	她

['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ˌhɔləu'fəːniːz] ,

people	from	Holofernes	,
人们	从	霍洛弗尼斯	,

因为科琳娜赢得了品达的诗歌奖，而朱迪思将她的人民从霍洛弗尼斯手中解救出来，

[ænd; ənd]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] [rɪ'pʌlst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] ,

and	Joan	of	Arc	repulsed	the	English	from	the	walls	of	Orleans	,
和	琼	的	弧	反感	这	英语	从	这	墙壁	的	奥尔良	,

圣女贞德将英国人从奥尔良的城墙上击退。

[ænd; ənd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [suː'preməsi] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,

and	Queen	Elizabeth	laid	the	foundation	of	England's	supremacy	upon	the	sea	,
和	女王	伊丽莎白	铺设	这	基础	的	英格兰的	霸权	之上	这	海	,

伊丽莎白女王奠定了英国海上霸权的基础。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [miːt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['neɪtʃər]

is	it	meet	that	the	whole	social	order	should	be	turned	upside	down	and	Nature
是	它	见面	那	这	所有的	社会的	命令	应该	是	转向	上行	向下	和	自然

['wuːndɪd] [ɪn][ɪts] ['veri] [hɑːrt] ?

wounded	in	its	very	heart	?
受伤	在	它是	非常	心	?

难道应该彻底颠覆整个社会秩序，从根本上伤害自然吗?

[sʌtʃ] [ɪn'θjuːzɪæsts] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [θə'mistəkliːz] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Such	enthusiasts	forget	that	the	mother	of	Themistocles	was	greater	than	the
这样的	爱好者	忘记	那	这	母亲	的	地米斯托克利	曾是	更大的	比	这

['væŋkwiʃə] [ʌv; əv]['pində] ,

vanquisher	of	Pindar	,
征服者	的	品达	,

这些狂热分子忘记了，忒弥斯托克利的母亲比征服品达的人更伟大。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ʌv; əv] [fræns] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][meɪd] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] ,

the	mother	of	St	.	Louis	of	France	greater	than	the	Maid	of	Orleans	,
这	母亲	的	英石	.	路易斯	的	法国	更大的	比	这	女佣	的	奥尔良	,

法国圣路易的母亲比奥尔良少女更伟大，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [huː] [held] [wɪð; wɪθ][fɜːrm][græsp]

and	the	mother	of	Shakespeare	greater	than	she	who	held	with	firm	grasp
和	这	母亲	的	莎士比亚	更大的	比	她	WHO	握住	和	公司	抓牢

[ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sɑːvrənti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːdər] ['pɪriəd] .

the	sceptre	of	English	sovereignty	during	the	closing	years	of	the	Tudor	period	.
这	权杖	的	英语	主权	期间	这	结束	年	的	这	都铎王朝	时期	.

莎士比亚的母亲比在都铎王朝末期牢牢掌握英国王权的那位女性更加伟大。

[ɪn] [spaɪt] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][ɔːl] ['θɪərɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

In	spite	,	therefore	,	of	all	theories	to	the	contrary	,
在	尽管如此	,	所以	,	的	全部	理论	到	这	相反	,

因此，尽管存在各种相反的理论，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['zeləs] [bʌt; bət] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər]
in **spite** **of** **many** **zealous** **but** **misguided** **women** **who** **are** **looking** **in** **the** **near** **future**
在 尽管如此 的 许多 热心 但 错误的 女性 WHO 是 寻找 在 这 靠近 未来
[fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːt] [sʌb'sɜːrviənsi] [ʌv; əv][mæn] ,
for **the** **reign** **of** **woman** **and** **the** **complete** **subserviency** **of** **man** **,**
为了 这 在位 的 女士 和 这 完全的 从属关系 的 男人 ,

尽管有很多热情但误入歧途的女性期待在不久的将来实现女性统治和男性完全臣服，

[ðə; ði] [truː] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
the **true** **mission** **of** **woman** **is** **,** **and** **always** **will** **continue** **to** **be** **,** **within** **the**
这 真的 使命 的 女士 是 , 和 总是 将要 继续 到 是 , 之内 这
[də'mestɪk] [sfɪr] ,
domestic **sphere** **,**
国内的 领域 ,

女性的真正使命过去是、现在是、将来也永远是在家庭领域内。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kən'sɜːvz] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
where **she** **conserves** **the** **accumulated** **sum** **of** **the** **moral** **education** **of** **the** **race** **,**
在哪里 她 保护 这 积累 和 的 这 道德 教育 的 这 种族 ,

她保存了人类道德教育的积累成果。

[ænd; ənd] [kiːps] ['bɜːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dɑːrkəst] [naɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['ɔːltər]
and **keeps** **burning** **through** **the** **darkest** **night** **of** **civilization** **upon** **the** **sacred** **altar**
和 保持 燃烧 通过 这 最黑暗的 夜晚 的 文明 之上 这 神圣 坛
[ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
of **humanity** **,**
的 人类 ,

即使在文明最黑暗的夜晚，它也依然在人类神圣的祭坛上燃烧。

[ðə; ði] ['vestəl] [fairz][ʌv; əv] [truːθ] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] [lʌv] .
the **vestal** **fires** **of** **Truth** **,** **Beauty** **,** **and** **Love** **.**
这 贞女 火灾 的 真相 , 美丽 , 和 爱 .

真理、美和爱的圣洁之火。

['poʊətri] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ['tiːtʃɪŋ]
POETRY **AND** **HISTORY** **TEACHING**
诗 和 历史 教学

诗歌与历史教学

['fɔːlshʊd]
FALSEHOOD
谬误

谬误

['poʊətri] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ['tiːtʃɪŋ] ['fɔːlshʊd] .
POETRY **AND** **HISTORY** **TEACHING** **FALSEHOOD** **.**
诗 和 历史 教学 谬误 .

诗歌与历史都在教授谎言。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ɪz][tuː; tə] [spiːk] [ɪ'senʃ(ə)l] [trʊθs] [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['relətɪv]
he **function** **of** **the** **poet** **is** **to** **speak** **essential** **truths** **as** **opposed** **to** **relative**
他 功能 的 这 诗人 是 到 说话 基本的 真相 作为 反对 到 相对的
[trʊθs] ,
truths **,**
真相 ,

诗人的职责是表达本质真理，而不是相对真理。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] [ɪn] “ [ɔː'rɔːrə] [liː] ” ['testifaiz] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] :

and	Mrs	.	Browning	in	“	Aurora	Leigh	”	testifies	to	this	fact	in	the	following	lines	:
和	太太	.	勃朗宁	在	“	极光	莉	”	作证	到	这	事实	在	这	下列的	线条	:

布朗宁夫人在《奥罗拉·利》一书中用以下几行诗句证实了这一点：

“ [aɪ] [raɪt] [soʊ]

“	I	write	so
”	我	写	所以

我这样写

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [truːθ] - ['teləz] [naʊ] [left] [tuː; tə][gɑːd] ,

Of	the	only	truth	-	tellers	now	left	to	God	,
的	这	仅有的	真相	-	柜员	现在	左边	到	上帝	,

如今留给上帝的，只剩下寥寥几个说真话的人了。

[ðə; ði]['oʊnli] ['spiːkɚz] [ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [truːθ]

The	only	speakers	of	essential	truth
这	仅有的	演讲者	的	基本的	真相

唯一能言善辩的人，才是真理的真正诠释者。

[ə'poʊzd] [tuː; tə] ['relətɪv] , [kəm'pærətɪv] ,

Opposed	to	relative	,	comparative	,
反对	到	相对的	,	比较	,

与相对的、比较的相反，

[ænd; ənd] ['tempərəl] [trʊθs] ; [ðə; ði]['oʊnli]['hoʊldɚz][baɪ]

And	temporal	truths	;	the	only	holders	by
和	颞	真相	;	这	仅有的	持有者	经过

以及暂时的真理；唯一持有者

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [skəːts] , [θruː] [kən'venʃən(ə)l] [greɪ] [gluːm] ;

His	sun	-	skirts	,	through	conventional	gray	glooms	;
他的	太阳	-	裙子	,	通过	传统的	灰色的	阴郁	;

他的遮阳裙，穿过寻常的灰暗光线；

[ðə; ði]['oʊnli] ['tiːtʃərz] [huː] [ɪn'strʌkt] [mæn'kaɪnd]

The	only	teachers	who	instruct	mankind
这	仅有的	教师	WHO	指示	人类

唯一教导人类的老师

[frʌm; frəm][dʒʌst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃɑːrnl] [wɔːl]

From	just	a	shadow	on	a	charnel	wall
从	只是	一个	阴影	在	一个	藏尸院	墙

仅仅是停尸房墙上的一道影子

[tuː; tə][faɪnd]['mænz]['verɪtəb(ə)l] ['stætʃər] [aʊt]

To	find	man's	veritable	stature	out
到	寻找	男人的	真正的	身材	出去

探寻人的真实地位

[ɪ'rekt] , [sə'blaɪm] , — [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ;

Erect	,	sublime	,	—	the	measure	of	a	man	;
直立	,	升华	,	—	这	措施	的	一个	男人	;

挺拔，崇高——衡量一个人的标准；

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] [sez]

And	that's	the	measure	of	an	angel	says
和	那就是	这	措施	的	一个	天使	说道

这就是衡量天使的标准，他说。

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] .

The	Apostle	.
这	使徒	.

使徒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] [dʌz] [nɑːt]
" It is much to be regretted that the poetry of the present day does not
" 它 是 很多 到 是 后悔 那 这 诗 的 这 展示 天 做 不是
['ɔːlweɪz] [fʊl'fɪl] [ðɪs] [haɪ] ['pɜːrpəs] .
always fulfil this high purpose .
总是 实现 这 高的 目的 .

“令人遗憾的是，当今的诗歌并不总是能达到这一崇高的目标。”

[ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] — [ænd; ənd][baɪ]['poʊəts][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['poʊəts]
The poets of to - day — and by poets of to - day I mean the poets
这 诗人 的 到 - 天 — 和 经过 诗人 的 到 - 天 我 意思是 这 诗人
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæf] - ['sentʃəri] — [ɑːr; ər][nɑːt] “ [ðə; ði]['oʊnli] [truːθ] - ['teləz] [naʊ] [left][tuː; tə][gɑːd] .
of the past half - century — are not “ the only truth - tellers now left to God .
的 这 过去的 一半 - 世纪 — 是 不是 “ 这 仅有的 真相 - 柜员 现在 左边 到 上帝 .

当今的诗人——我所说的当今诗人指的是过去半个世纪的诗人——并不是“如今留给上帝的唯一说真话的人”。

" [neɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [dɪ'semɪneɪtər] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] .
" Nay , they are often disseminators of falsehood .
" 不 , 他们 是 经常 传播者 的 谬误 .

“不，他们往往是谎言的传播者。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði][nɑːn] - ['kæθlɪk] ['poʊət] — [ə; eɪ] ['wəːdzwə(ː)θ] , [ə; eɪ]['baɪrən] , [ə; eɪ] ['lɔŋfeləu] ,
It is true the non - Catholic poet — a Wordsworth , a Byron , a Longfellow ,
它 是 真的 这 非 - 天主教 诗人 — 一个 华兹华斯 , 一个 拜伦 , 一个 朗费罗 ,

的确，非天主教诗人——比如华兹华斯、拜伦、朗费罗——

[ɔːr][ə; eɪ] ['tenisn] — [baɪ] ['biːɪŋ] [truː] [tuː; tə][ɑːrt][ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz][æz; əz][ɪts]
or a Tennyson — by being true to art and inspiration , which has as its
或者 一个 丁尼生 — 经过 存在 真的 到 艺术 和 灵感 , 哪个 有 作为 它是
['beɪsɪs] ['kæθlɪk] [truːθ] ,
basis Catholic truth ,
基础 天主教 真相 ,

或者像丁尼生那样——忠于艺术和灵感，而艺术和灵感的基础是天主教真理。

['sʌmtaɪmz] [ʌn'wɪtɪŋli] [iks'presiz] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [sɪg'nɪfɪkəns] .
sometimes unwittingly expresses a Catholic truth of the deepest significance .
有时 不知不觉 表达 一个 天主教 真相 的 这 最深处 意义 .

有时无意间表达了具有最深刻意义的天主教真理。

[bʌt; bət][æz; əz]['poʊətri][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][aɪ'diːəlaɪzd] ,
But as poetry is only a reflection of life idealized ,
但 作为 诗 是 仅有的 一个 反射 的 生活 理想化的 ,

但诗歌只是对理想化生活的反映，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['poʊətri][bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ɪn][laɪf] ,
and as there is nothing in poetry but what is in life ,
和 作为 那里 是 没有什么 在 诗 但 什么 是 在 生活 ,

诗歌的内容无非就是生活中的一切，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][ðə; ði]['ænti] - ['kæθlɪk] [siːdz] ['skætərd] [ə'baʊt][baɪ] ['predʒədɪst] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði]
we may expect the anti - Catholic seeds scattered about by prejudiced hearts in the
我们 可能 预计 这 反对 - 天主教 种子 疏散 关于 经过 有偏见的 心 在 这
['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
garden of the world to bear the poisonous blossoms of falsehood as they are
花园 的 这 世界 到 熊 这 有毒 花朵 的 谬误 作为 他们 是
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['mɑːdərn]['poʊətri] .
translated and reflected in the pages of modern poetry .
翻译 和 反映 在 这 页面 的 现代的 诗 .

我们可以预见，那些被偏见之心散播在世界花园中的反天主教种子，会在现代诗歌的篇章中被翻译和反映出来，最终结出谎言的毒花。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dʌn] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .

And	this	is	sometimes	done	indirectly	.
和	这	是	有时	完毕	间接	.

而这有时是通过间接方式实现的。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] ,

Sometimes	,	too	,
有时	,	也	,

有时也是这样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ][hæf] [truːθ] [ɔːr][baɪ] ['siːzɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [ɪk'sepʃən(ə)l] [feɪz] [ʌv; əv]

it	is	done	by	expressing	a	half	truth	or	by	seizing	on	some	exceptional	phase	of
它	是	完毕	经过	表达	一个	一半	真相	或者	经过	抓住	在	一些	非凡的	阶段	的

['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ænd; ənd] [im'presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði][nɑːn] - ['kæθlɪk] [maɪnd][wɪð; wɪθ][æn; ən]

Catholic	religious	life	and	impressing	it	upon	the	non	-	Catholic	mind	with	an
天主教	宗教	生活	和	令人印象深刻	它	之上	这	非	-	天主教	头脑	和	一个

“ ['eˌbi][ˌjuː en 'oʊˌjuːnoʊ] - ['ɑːmniːz] .

“	Ab	uno	disce	omnes	.
”	艾布	一	-	所有人	.

这是通过表达半真半假的信息，或者抓住天主教宗教生活的某些特殊方面，并以“Ab uno disce omnes”的方式将其灌输给非天主教徒的思想来实现的。

” [ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl] [best] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] .

”	A	concrete	example	will	best	illustrate	this	.
”	一个	具体的	例子	将要	最好的	阐明	这	.

“举个具体的例子最能说明这一点。”

['braʊnɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ]['poʊəm] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['ɔːrdərz][hɪz; ɪz] [tuːm] [æt; ət][ˌes 'tiː] . -

Browning	has	a	poem	entitled	“	The	Bishop	Orders	His	Tomb	at	St	.	Praxed's
勃朗宁	有	一个	诗	标题	”	这	主教	订单	他的	墓	在	英石	.	-

[tʃɜːrtʃ] .

Church	.
教会	.

勃朗宁有一首题为《主教在圣普拉克塞德教堂下令建造自己的墓碑》的诗。

” [naʊ] ['braʊnɪŋz] [poʊ'etɪk] ['wɜːrkʃɑːp] [wʌz; wəz] ['ɪtəli] , [soʊ] [ðɪs] [greɪt] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['poʊət] [roʊt] :

”	Now	Browning's	poetic	workshop	was	Italy	,	so	this	great	psychological	poet	wrote	:
”	现在	勃朗宁	诗意的	车间	曾是	意大利	,	所以	这	伟大的	心理	诗人	写道	:

“勃朗宁的诗歌创作工坊在意大利，这位伟大的心理诗人写道：”

“ ['oʊpən][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː]

“	Open	my	heart	and	you	shall	see
”	打开	我的	心	和	你	将	看

打开我的心扉，你就会看到

['greɪvn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['ɪtəli] .

Graven	on	it	Italy	.
格雷文	在	它	意大利	.

意大利制造。

” [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['dænti][ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu][fɪt]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

”	He	found	in	the	land	of	Dante	and	Michael	Angelo	fit	subjects	for	his
”	他	成立	在	这	土地	的	但丁	和	迈克尔	安杰洛	合身	主题	为了	他的

[drə'mætɪk] ['mɔnəlɔgz] .

dramatic	monologues	.
戏剧性	独白	.

“他在但丁和米开朗基罗的世界中找到了适合他戏剧独白的主题。”

[ðə; ði][ɑːrt][wɜːrld][ʌv; əv] ['ɪtəli] ['oʊpənd] [ʌp][tuː; tə] ['braʊnɪŋ] [nuː] [θiːmz] , [nuː] [θɔːts] .

The	art	world	of	Italy	opened	up	to	Browning	new	themes	,	new	thoughts	.
这	艺术	世界	的	意大利	打开	向上	到	勃朗宁	新的	主题	,	新的	想法	.

意大利的艺术界为勃朗宁打开了新的主题和新的思想之门。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [laɪf] [ʌv; əv] [ɪts] ['pi:p(ə)l] ,

The	intense	life	of	its	people	,
这	激烈的	生活	的	它是	人们	,

当地人民的生活方式十分充实。

[fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] [ə'roʊmə] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃu:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [vaɪs] ,

full	of	the	sweetness	and	aroma	of	virtue	and	the	dark	tragedy	of	vice	,
满的	的	这	甜味	和	香气	的	美德	和	这	黑暗的	悲剧	的	副	,

既有美德的甜蜜芬芳，也有罪恶的黑暗悲剧。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [skoʊp] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [faɪnd] ['elsˌwer] .

gave	him	scope	which	he	could	not	find	elsewhere	.
给予	他	范围	哪个	他	可以	不是	寻找	别处	.

这给了他其他地方无法提供的发展空间。

['pɪti] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] ['prez(ə)nts] ['oʊnli] [ðə; ði] [dɑ:rk] [saɪd] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] ['kærəktər] .

Pity	it	is	that	he	presents	only	the	dark	side	of	Italian	character	.
遗憾	它	是	那	他	礼物	仅有的	这	黑暗的	边	的	意大利语	特点	.

可惜的是，他只展现了意大利人性格中阴暗的一面。

['pɪti] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪ'gənaɪz] [ænd; ənd] ['senʃuəl] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['renəsɑ:ns]

Pity	it	is	that	the	paganized	and	sensual	Bishop	of	the	Italian	Renaissance
遗憾	它	是	那	这	异教化	和	感性的	主教	的	这	意大利语	复兴

[di'piktid] [baɪ] ['braʊnɪŋ] [ɪn] “ [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['ɔ:rdərz] [hɪz; ɪz] [tu:m] [æt; ət] [ˌes 'ti:] . - [tʃɜ:rtʃ] ” [dɪd]

depicted	by	Browning	in	“	The	Bishop	Orders	His	Tomb	at	St	.	Praxed's	Church	”	did
描绘	经过	勃朗宁	在	“	这	主教	订单	他的	墓	在	英石	.	-	教会	”	做过

[nɑ:t] [faɪnd] ['setɪŋ] ,

not	find	setting	,
不是	寻找	环境	,

可惜的是，勃朗宁在《主教在圣普拉克塞德教堂订立陵墓》中描绘的那位异教化且充满感官享受的意大利文艺复兴时期主教并没有找到合适的场景。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] ,

in	his	poems	,
在	他的	诗歌	,

在他的诗歌中，

[æz; əz] [ə; eɪ] [fɔɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['paɪəs] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [preɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

as	a	foil	to	the	pure	and	pious	men	and	women	who	prayed	before	the
作为	一个	挫败	到	这	纯的	和	虔诚的	男人	和	女性	WHO	祈祷	前	这

[ʃrainz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [wen] [ðə; ði] [nu:] [waɪn] [ʌv; əv] [oʊld] ['klæsɪsɪzəm] [pɔ:d]

shrines	and	in	the	cloisters	of	Italy	when	the	new	wine	of	old	classicism	poured
神社	和	在	这	修道院	的	意大利	什么时候	这	新的	葡萄酒	的	老的	古典主义	倾倒

[frʌm; frəm] [hoʊ'merɪk] [flɑ:sks] [ænd; ənd] [kæsk] [hæd; həd] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [ʌv; əv]

from	Homeric	flasks	and	casks	had	intoxicated	the	head	and	heart	of
从	荷马史诗	烧瓶	和	酒桶	有	酣	这	头	和	心	的

[ðæt] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['pɑ:səb(ə)l] [seɪnts] ['ɪntu:] ['sætərz] .

that	garden	of	Europe	and	turned	possible	saints	into	satyrs	.
那	花园	的	欧洲	和	转向	可能的	圣徒	进入	萨提尔	.

与那些在意大利的圣地和修道院里祈祷的纯洁虔诚的男男女女形成鲜明对比的是，从荷马史诗般的酒瓶和酒桶中倾泻而出的古典主义新酒已经使欧洲花园的头脑和心灵陶醉，并将可能的圣人变成了萨提尔。

[di:] ['meɪstrə] , [ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['pʌblɪsɪst] ,

De	Maistre	,	the	great	French	publicist	,
德	大师	,	这	伟大的	法语	公关人员	,

德·迈斯特，伟大的法国公关人士，

[hæz; həz] [sed] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]

has	said	that	history	for	the	past	three	hundred	years	has	been	a
有	说	那	历史	为了	这	过去的	三	百	年	有	到过	一个

[kən'spɪrəsi] [ə'genst] [truːθ] .

conspiracy	against	truth	.
阴谋	反对	真相	.

有人说，过去三百年的历史是一场反对真相的阴谋。

[aɪ] , [ænd; ənd]['poʊətri] , [tuː] , [huːz] ['kaʊntənəns] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli]

Aye	,	and	poetry	,	too	,	whose	countenance	should	reflect	the	beauty	of	heavenly
是的	,	和	诗	,	也	,	谁	面容	应该	反映	这	美丽	的	天上

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

是的，诗歌也一样，它的面貌应该反映出天国真理之美。

['ɔːf(ə)n] [werz] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsn] .

often	wears	the	mask	of	the	assassin	.
经常	穿着	这	面具	的	这	刺客	.

经常戴着刺客的面具。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] - [kɔːld] [əd'vænst] [ænd; ənd] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [s'kɒləz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

To	-	day	there	are	so	-	called	advanced	and	up	-	to	-	date	scholars	in	our
到	-	天	那里	是	所以	-	称为	先进的	和	向上	-	到	-	日期	学者们	在	我们的

[juːnɪ'vɜː(r)sətiz][ænd; ənd] [klʌbz] [huː] [hoʊld] [ðæt] " [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['ɔːrdərz] [hɪz; ɪz] [tuːm] [æt; ət][ˌes 'tiː] .

universities	and	clubs	who	hold	that	"	The	Bishop	Orders	His	Tomb	at	St	.
大学	和	俱乐部	WHO	抓住	那	"	这	主教	订单	他的	墓	在	英石	.

- [tʃɜːrtʃ] " [ɪz][ə; eɪ] [truː] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['renəsɑːns]

Praxed's	Church	"	is	a	true	reflection	of	the	religious	life	of	the	Italian	Renaissance
-	教会	"	是	一个	真的	反射	的	这	宗教	生活	的	这	意大利语	复兴

.

:
.

如今，我们大学和俱乐部里有一些所谓的先进和与时俱进的学者认为，《主教在圣普拉克塞德教堂下令建造自己的陵墓》真实反映了意大利文艺复兴时期的宗教生活。

[ðeɪ] [kwoʊt] ['rʌskɪn] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['poʊəm] :

They	quote	Ruskin	as	saying	of	that	poem	:
他们	引用	拉斯金	作为	说	的	那	诗	:

他们引用罗斯金对那首诗的评价：

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [piːs] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] , [proʊz] [ɔːr]['poʊətri] ,

"	I	know	of	no	other	piece	of	modern	English	,	prose	or	poetry	,
"	我	知道	的	不	其他	片	的	现代的	英语	,	散文	或者	诗	,

"我不知道还有哪篇现代英语作品，无论是散文还是诗歌，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [toʊld][æz; əz][ɪn] [ðiːz] [laɪnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] ['spɪrɪt] — [ɪts]

in	which	there	is	so	much	told	as	in	these	lines	,	of	the	Renaissance	spirit	—	its
在	哪个	那里	是	所以	很多	讲述	作为	在	这些	线条	,	的	这	复兴	精神	—	它是

['wɜːrldlinəs] ,

worldliness	,
世俗	,

其中，正如这些文字所言，蕴含着文艺复兴精神的诸多方面——它的世俗性，

[ˌɪnkən'sɪstənsi] , [praɪd] , [hɪ'pɑːkrəsi] , ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [lʌv] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,

inconsistency	,	pride	,	hypocrisy	,	ignorance	of	itself	,	love	of	art	,	of	luxury	,
不一致	,	自豪	,	虚伪	,	无知	的	本身	,	爱	的	艺术	,	的	奢华	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] ['lætn] .

and	of	good	Latin	.
和	的	好的	拉丁	.

矛盾、骄傲、虚伪、对自身的无知、对艺术、奢侈品和优美拉丁语的热爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['renəsɑːns] ,

It	is	nearly	all	that	I	have	said	of	the	Central	Renaissance	,
它	是	几乎	全部	那	我	有	说	的	这	中央	复兴	,

这就是我对文艺复兴中期阶段的全部论述了。

[ɪn] ['θɜːrti] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - [stoʊnz] [ʌv; əv] ['venɪs] , - [pʊt] ['ɪntuː][æz; əz] ['meni] [laɪnz] ,

in	thirty	pages	of	the	'	Stones	of	Venice	,	'	put	into	as	many	lines	,
在	三十	页面	的	这	-	石头	的	威尼斯	,	-	放	进入	作为	许多	线条	,

在《威尼斯之石》三十页的篇幅中，用同样多的行文字概括如下：

['braʊnɪŋz] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][wɜːrk] .

Browning's	being	also	the	antecedent	work	.
勃朗宁	存在	还	这	前件	工作	.

勃朗宁的作品也是前身。

" [wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [dʒʌst] [hɪr] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] :

"	We	would	say	just	here	to	students	of	literature	and	history	:
"	我们	会	说	只是	这里	到	学生	的	文学	和	历史	:

我们只想对文学和历史专业的学生说：

[let] [nɑːt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪtəreri] [neɪm] [ˌoʊvər'ɔː] [juː; jʊ] .

Let	not	the	shadow	of	a	great	literary	name	overawe	you	.
让	不是	这	阴影	的	一个	伟大的	文学	姓名	敬畏	你	.

不要被文学巨匠的名号所震慑。

[dʒɑːn] ['rʌskɪn] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ɑːrt][ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] ,

John	Ruskin	did	a	great	deal	for	art	and	criticism	,
约翰	拉斯金	做过	一个	伟大的	交易	为了	艺术	和	批评	,

约翰·罗斯金为艺术和批评做出了巨大贡献。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] ['iːðər] [doʊ'meɪn] ;

but	he	is	far	from	being	an	infallible	apostle	of	truth	in	either	domain	;
但	他	是	远的	从	存在	一个	绝对正确	使徒	的	真相	在	任何一个	领域	;

但他在这两个领域都远非绝对正确的真理使徒；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['loʊli] , [braʊn] - ['hʊdɪd] ['fraɪərz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ,

and	though	he	loved	the	lowly	,	brown	-	hooded	friars	of	St	.	Francis	,
和	尽管	他	喜爱	这	卑微的	,	棕色的	-	连帽的	修士们	的	英石	.	弗朗西斯	,

虽然他深爱着圣方济各会那些卑微的、身穿棕色斗篷的修士们，

[ðɪs] [lʌv] [wʌz; wəz][nɑːt] [beɪst] [ɑːn]['spɪrɪtʃuəl] [ə'fɪnəti] ,

this	love	was	not	based	on	spiritual	affinity	,
这	爱	曾是	不是	基于	在	精神	亲和力	,

这份爱并非建立在精神契合之上。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['poʊətri][ænd; ənd][ɑːrt] [baʊnd] [ʌp][ɪn][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l][laɪvz; lɪvz] .

but	on	the	poetry	and	art	bound	up	in	their	humble	lives	.
但	在	这	诗	和	艺术	边界	向上	在	他们的	谦逊的	生活	.

但他们平凡生活中蕴藏的诗歌和艺术却令人叹为观止。

[dʒɑːn] ['rʌskɪn] [ænd; ənd]['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] , [rɪ'spektɪvli] [ɑːrt]['krɪtɪk][ænd; ənd]['poʊət] ,

John	Ruskin	and	Robert	Browning	,	respectively	art	critic	and	poet	,
约翰	拉斯金	和	罗伯特	勃朗宁	,	分别	艺术	评论家	和	诗人	,

约翰·罗斯金和罗伯特·勃朗宁，前者是艺术评论家，后者是诗人。

[hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['renəsɑːns] [ə; eɪ] ['griːvəs] [rɔːŋ] — [neɪ] ,

have	done	the	religious	life	of	the	Italian	Renaissance	a	grievous	wrong	—	nay	,
有	完毕	这	宗教	生活	的	这	意大利语	复兴	一个	严重的	错误的	—	不	,

他们对意大利文艺复兴时期的宗教生活犯下了严重的错误——不，

[ðeɪ] ['groʊsli] [ˌmɪsɹɪprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [æb'nɔːrm(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

they	grossly	misrepresent	it	when	they	say	that	this	abnormal	picture	of	a
他们	粗略地	歪曲	它	什么时候	他们	说	那	这	异常	图片	的	一个

['renəsɑːns] ['kæθlɪk] ['bɪʃəp] ['truːli] [ˌreprɪ'zents] [ænd; ənd] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [ʌv; əv] ['ɪtəli]

Renaissance	Catholic	bishop	truly	represents	and	reflects	the	religious	life	of	Italy
复兴	天主教	主教	真的	代表	和	反映	这	宗教	生活	的	意大利

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] .

at	that	period	.
在	那	时期	.

他们严重歪曲事实，声称这幅文艺复兴时期天主教主教的异常画像真实地代表并反映了当时意大利的宗教生活。

[noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [pri'veild] [ɪn]

No	doubt	but	a	certain	amount	of	abuses	and	corruption	prevailed	in
不	怀疑	但	一个	肯定	数量	的	滥用	和	腐败	最终获胜	在

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

the	Church	at	that	time	,
这	教会	在	那	时间	,

毫无疑问，当时的教会中存在一定程度的滥用职权和腐败现象。

['lɑːrdʒli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrldli] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [geɪnd] ['entrəns] ['ɪntuː]

largely	as	a	consequence	of	the	worldly	spirit	which	had	gained	entrance	into
很大程度上	作为	一个	结果	的	这	世俗	精神	哪个	有	获得	入口	进入

[ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ɪts]['eksaɪl][æt; ət][ˌæviːn'jəuŋ] .

it	during	its	exile	at	Avignon	.
它	期间	它是	流亡	在	阿维尼翁	.

这主要是由于它在阿维尼翁流放期间受到世俗精神的影响。

[haʊ'evər] , [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][sɪn] .

However	,	all	was	not	darkness	and	sin	.
然而	,	全部	曾是	不是	黑暗	和	罪	.

然而，并非一切都是黑暗和罪恶。

[ðə; ði] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

The	vivifying	life	of	the	Church	was	not	exemplified	in	the	Bishop	of	St	.
这	使人精神焕发	生活	的	这	教会	曾是	不是	举例说明	在	这	主教	的	英石	.

- .

Praxed's	.
-	.

圣普拉克塞德主教并没有体现教会充满活力的生活。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊpz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lʊtvɪʃ]

As	the	great	historian	of	the	Popes	of	the	Renaissance	,	Dr	.	Ludwig
作为	这	伟大的	历史学家	的	这	教皇	的	这	复兴	,	博士	.	路德维希

['pæstər] , [sez] ,

Pastor	,	says	,
牧师	,	说道	,

正如文艺复兴时期教皇史的伟大历史学家路德维希·帕斯托博士所说：

“ [ɪf] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['feɪlɪŋz] [ænd; ənd][sɪnz][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

“ If	those	days	were	full	of	failings	and	sins	of	every	kind	,
“ 如果	那些	天	是	满的	的	缺点	和	罪孽	的	每一个	种类	,

“如果那些日子充满了各种各样的过错和罪恶，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['glɔːriəs] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]

the	Church	was	not	wanting	in	glorious	manifestations	through	which	the	source	of
这	教会	曾是	不是	想要	在	辉煌	表现	通过	哪个	这	来源	的

[hɜːr; hər] ['haɪər] [laɪf] [rɪ'viːld] [ɪt'self] .

her	higher	life	revealed	itself	.
她	更高	生活	揭晓	本身	.

教会并不缺乏荣耀的彰显，通过这些彰显，教会更高层次生命的源泉得以展现。

['straɪkɪŋ] ['kɔntræsts] — [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][moʊst][kən'səulin] [gliːmz] [ʌv; əv]

Striking	contrasts	—	deep	shadows	on	the	one	hand	and	most	consoling	gleams	of
引人注目	对比	—	深的	阴影	在	这	一	手	和	最多	安慰	闪光	的

['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] — [ɑːr; ər][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] .

sunshine	on	the	other	—	are	the	special	characteristics	of	this	period	.
阳光	在	这	其他	—	是	这	特别的	特征	的	这	时期	.

这一时期的显著特点是鲜明的对比——一方面是深邃的阴影，另一方面是令人感到慰藉的阳光。

[ɪf] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [miːts] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

If	the	historian	of	the	Church	of	the	fifteenth	century	meets	with	some
如果	这	历史学家	的	这	教会	的	这	第十五	世纪	满足	和	一些

[ʌn'wɜːrðiː] ['prelɪts] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ,

unworthy	prelates	and	bishops	,
不配	主教们	和	主教们	,

如果十五世纪教会史学家遇到一些不称职的教士和主教，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [miːts] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] ['krɪsndəm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men]

he	also	meets	in	every	part	of	Christendom	with	an	immense	number	of	men
他	还	满足	在	每一个	部分	的	基督教世界	和	一个	巨大	数字	的	男人

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['vɜːrtʃuː] ,

distinguished	for	their	virtue	,
杰出的	为了	他们的	美德	,

他还与基督教世界的各个角落里众多品德高尚的杰出人士会面。

['paɪəti][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv] [bɪn] , [baɪ][ðə; ði] ['sɑːləm] [vɔɪs] [ʌv; əv]

piety	and	learning	,	not	a	few	of	whom	have	been	,	by	the	solemn	voice	of
虔诚	和	学习	,	不是	一个	很少	的	谁	有	到过	,	经过	这	庄严	嗓音	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	Church	,
这	教会	,

虔诚和学识渊博，其中不少人曾被教会庄严宣誓……

[reɪzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɔːltəz] .

raised	to	her	altars	.
提高	到	她	祭坛	.

被举到她的祭坛前。

〞 ['lɪmɪtɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

〞	Limiting	ourselves	to	the	most	remarkable	individuals	of	the	period	of	which
〞	限制	我们自己	到	这	最多	卓越	个人	的	这	时期	的	哪个

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [triːt] ,

we	are	about	to	treat	,
我们	是	关于	到	对待	,

“我们将自身限定于我们即将探讨的时期中最杰出的人物，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n] ['oʊnli][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd]['hoʊli][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['ɪtəli]

we	shall	mention	only	the	saints	and	holy	men	and	women	given	by	Italy
我们	将	提到	仅有的	这	圣徒	和	圣	男人	和	女性	给定	经过	意大利

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] :

to	the	Church	:
到	这	教会	:

我们仅提及意大利为教会所造的圣人和圣洁的男女：

[ˌes 'tiː] . ['bəːnədin] [ʌv; əv][si'enə, 'sjenɑː] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['maɪnəˌraɪt] ,

St	.	Bernardine	of	Siena	,	of	the	order	of	Minorites	,
英石	.	伯纳丁	的	锡耶纳	,	的	这	命令	的	少数族裔	,

圣伯纳定·锡耶纳（方济各会修士）

[huːz] ['eləkwəns] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ ['trʌmpɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

whose	eloquence	won	for	him	the	title	of	“	Trumpet	of	Heaven	and
谁	口才	韩元	为了	他	这	标题	的	“	喇叭	的	天堂	和

['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ” ;

fountain	of	knowledge	”	;
喷泉	的	知识	”	;

他的雄辩为他赢得了“天国号角、知识之泉”的美誉；

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [gruːpt] [hɪz; ɪz]['hoʊli] ['brʌðərz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [seɪnts] [dʒɑːn] - [ænd; ənd]

around	him	are	grouped	his	holy	brothers	in	religion	,	Saints	John	Capestran	and
大约	他	是	分组	他的	圣	兄弟	在	宗教	,	圣徒队	约翰	-	和

['dʒɑːkoʊpoʊ] ['delə] ['mɑːrkə] .

Jacopo	della	Marca	.
雅各布	德拉	品牌	.

在他周围聚集着他的宗教圣兄弟，圣约翰·卡佩斯特兰和圣雅各布·德拉·马尔卡。

[ˌes 'tiː] . [ænˈtoʊniːəs] , [huːz] [ˌʌnig'zɑːmpld] [ziːl] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['flɔrəns] , [ðə; ði] ['veri] ['sentər]

St	.	Antonius	,	whose	unexampled	zeal	was	displayed	in	Florence	,	the	very	centre
英石	.	安东尼乌斯	,	谁	史无前例	热情	曾是	显示	在	佛罗伦萨	,	这	非常	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] ,

of	the	Renaissance	,
的	这	复兴	,

圣安东尼在文艺复兴的中心佛罗伦萨展现了无与伦比的热情。

[hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['blesɪd; blest][æn'toʊnioʊ] - [ʌv; əv][riːpoʊli][ænd; ənd] -

had	for	his	disciples	blessed	Antonio	Neyrot	of	Ripoli	and	Constanzio
有	为了	他的	门徒	蒙福	安东尼奥	-	的	里波利	和	-

[ˌdiː 'aɪ][ˌfæbri'ɑːnoʊ] .

di	Fabriano	.
迪	法布里亚诺	.

为他的门徒祝福里波利的安东尼奥·内罗特和康斯坦齐奥·迪·法布里亚诺。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [biː'ætəˌfaɪd] :

In	the	order	of	St	.	Augustine	are	the	following	who	have	been	beatified	:
在	这	命令	的	英石	.	奥古斯丁	是	这	下列的	WHO	有	到过	已受祝福	:

['ændriə] ,

Andrea	,
安德烈亚	,

根据圣奥古斯丁的教规，以下人士已被册封为真福：安德烈，

[huː] [daɪd][æt; ət] [mɑːntɘiːɔli] [ɪn] - ; [æn'toʊnioʊ] - , [ɪn] - .

who	died	at	Montereale	in	1497	;	Antonio	Turriani	,	in	1494	.
WHO	死亡	在	蒙特雷尔	在	-	;	安东尼奥	-	,	在	-	.

1497 年在蒙特雷亚莱去世；安东尼奥·图里亚尼，1494 年去世。

[ɪn] - [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] , [ðə; ði] ['faʊndres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bleɪts] , [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [roʊm] .

In	1440	St	.	Frances	,	the	foundress	of	the	Oblates	,	was	working	at	Rome	.
在	-	英石	.	弗朗西丝	,	这	创始人	的	这	奉献者	,	曾是	在职的	在	罗马	.

1440年，圣母献主会的创始人圣方济各在罗马工作。

[ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['faʊndər] , [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][ʌv; əv] ['pɔːlə] , [huː] [daɪd][ɪn] - ,

The	labors	of	another	founder	,	St	.	Francis	of	Paula	,	who	died	in	1507	,
这	劳动	的	其他	创始人	,	英石	.	弗朗西斯	的	宝拉	,	WHO	死亡	在	-	,

另一位创始人圣方济·保拉（卒于1507年）的辛勤工作

[bɪ'lɔːŋ] [ɪn][pɑːrt][tuː; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] .

belong	in	part	to	this	period	.
属于	在	部分	到	这	时期	.

部分属于这一时期。

[ðiːz] [neɪmz] , [tuː; tə] [wɪʧ] ['meni] [mɔːr] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] ,

These	names	,	to	which	many	more	might	be	added	,
这些	姓名	,	到	哪个	许多	更多的	可能	是	额外	,

这些名字，以及可能还要加上更多名字，

['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['ɪtəli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

furnish	the	most	striking	proof	of	the	vitality	of	religion	in	Italy	at	the	time
提供	这	最多	引人注目	证明	的	这	活力	的	宗教	在	意大利	在	这	时间

[ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] .

of	the	Renaissance	.
的	这	复兴	.

为文艺复兴时期意大利宗教的活力提供了最显著的证据。

[sʌʧ] [fruːts] [duː][nɑːt]['raɪpən][ɑːn] [triːz] [wɪʧ] [ɑːr; ər] “ [dɪ'keɪd] [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .

Such	fruits	do	not	ripen	on	trees	which	are	“	decayed	and	rotten	to	the	core	.
这样的	水果	做	不是	熟	在	树木	哪个	是	“	腐烂的	和	烂	到	这	核	.

这种果实不会在“腐烂到骨子里”的树上成熟。

” [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [wʌt] ['nɑːnsens] [ɪz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]

”	Indeed	,	it	is	astonishing	what	nonsense	is	talked	about	this	period	of	the	Italian
”	的确	,	它	是	惊人	什么	废话	是	谈话	关于	这	时期	的	这	意大利语

['renəsɑːns] ,

Renaissance	,
复兴	,

“的确，关于意大利文艺复兴时期的种种谬论令人震惊。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['influənst] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

especially	as	it	influenced	the	religious	life	of	the	people	.
尤其	作为	它	影响	这	宗教	生活	的	这	人们	.

尤其对人们的宗教生活产生了影响。

[ɪn] [wʌn] [breθ] ['aʊər; ɑːr] [wʊd] - [biː; bi] [prə'fesəz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['renəsɑːns]

In	one	breath	our	would	-	be	professors	will	tell	you	that	the	Italian	Renaissance
在	一	气息	我们的	会	-	是	教授们	将要	告诉	你	那	这	意大利语	复兴

['muːvmənt] [swept] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vɔːrteks][ʌv; əv]['peɪgənɪzəm] — [poʊp] ,

movement	swept	the	Catholic	Church	into	a	vortex	of	paganism	—	pope	,
移动	扫荡	这	天主教	教会	进入	一个	涡流	的	异教	—	教皇	,

我们这些未来的教授们会一方面告诉你，意大利文艺复兴运动将天主教会卷入了异教的漩涡——教皇，

['kɑːdinlz] , ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][ɔːl] ;

cardinals	,	bishops	,	and	all	;
红雀队	,	主教们	,	和	全部	;

红衣主教、主教以及所有人；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [ðeɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [set] [ɪts] [feɪs]

and	in	the	next	they	will	lead	you	to	believe	that	the	Catholic	Church	set	its	face
和	在	这	下一个	他们	将要	带领	你	到	相信	那	这	天主教	教会	放	它是	脸

[ə'genst] [ðə; ði] [nuː] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] ,

against	the	new	revival	of	classical	learning	,
反对	这	新的	复兴	的	古典	学习	,

接下来，他们会让你相信天主教会反对古典学术的复兴。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [wʊd] [biː; bi] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ]

fearing	that	the	development	of	the	intellect	would	be	prejudicial	to	the	faith
害怕	那	这	发展	的	这	智力	会	是	有偏见的	到	这	信仰

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

of	the	people	.
的	这	人们	.

担心智力的发展会损害人民的信仰。

['iːðər] ['slændər] [wɪl] [ɪ'fekt] [ɪts] [end] .

Either	slander	will	effect	its	end	.
任何一个	诽谤	将要	影响	它是	结尾	.

无论哪种诽谤，最终都会导致其终结。

[æz; əz][wiː; wi] [raɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [tuː] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ['riːs(ə)nt]

As	we	write	we	have	before	us	two	historical	works	of	somewhat	recent
作为	我们	写	我们	有	前	我们	二	历史	作品	的	有些	最近的

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] :

publication	:
发布	:

在我们撰写本文时，我们面前有两部出版时间相对较近的历史著作：

“ [bʊks] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['meɪkɝz] ['dʊrɪŋ] - [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , ” [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['heɪv(ə)n] ['pʌtnəm] ,

“	Books	and	Their	Makers	During	-	the	Middle	Ages	,	”	by	George	Haven	Putnam	,
“	图书	和	他们的	创客	期间	-	这	中间	年龄	,	”	经过	乔治	避风港	普特南	,

[ə; eɪ] . [em] . ,

A	.	M	.	,
一个	.	M	.	,

《中世纪的书籍及其制造者》，作者：乔治·哈文·普特南，文学硕士

[ænd; ənd] “ [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['jʊrəp] , ” [baɪ] [prə'fesəz] ['θætʃər] [ænd; ənd] - ,

and	“	A	General	History	of	Europe	,	”	by	Professors	Thatcher	and	Schwill	,
和	“	一个	一般的	历史	的	欧洲	,	”	经过	教授们	撒切尔夫人	和	-	,

[ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

of	Chicago	University	.
的	芝加哥	大学	.

以及芝加哥大学撒切尔教授和施维尔教授合著的《欧洲通史》。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['lætər] [ɪz] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [ɪn] ['meni] [ə'merɪkən] [haɪ] [skuːlz] ,

As	the	latter	is	now	used	as	a	text	-	book	in	many	American	High	Schools	,
作为	这	后者	是	现在	用过的	作为	一个	文本	-	书	在	许多	美国人	高的	学校	,

由于后者目前被许多美国高中用作教科书，

[wiː; wi] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wɜːrθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [fɜːrst] .

we	will	deal	with	its	worth	and	wisdom	first	.
我们	将要	交易	和	它是	值得	和	智慧	第一的	.

我们将首先探讨它的价值和意义。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

There	is	but	one	Chicago	University	in	the	world	,
那里	是	但	一	芝加哥	大学	在	这	世界	,

世界上只有一所芝加哥大学。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [ɪk'spekt][ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ˌmiːd'iːv(ə)l][ænd; ənd]['mɑːdərn]

and	we	might	expect	its	distinguished	professors	of	medieval	and	modern
和	我们	可能	预计	它是	杰出的	教授们	的	中世纪	和	现代的

[ˌjʊrə'piːən] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ] [ˌelɪ'mentri] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæθlɪk]

European	history	to	understand	at	least	the	elementary	truths	of	the	Catholic
欧洲的	历史	到	理解	在	至少	这	初级	真相	的	这	天主教

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['spɪrɪt][ænd; ənd]['pɑːləsi] .

Church	and	something	of	its	spirit	and	policy	.
教会	和	某物	的	它是	精神	和	政策	.

我们或许可以期望，该校杰出的中世纪和近代欧洲历史教授们至少能够理解天主教会的基本真理，以及教会的精神和政策。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪgˈzæmɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] “

Let	us	examine	for	a	moment	some	of	the	statements	contained	in	this	“
让	我们	检查	为了	一个	片刻	一些	的	这	声明	包含	在	这	”

['dʒen(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

General	History	of	Europe	,
一般的	历史	的	欧洲	,

让我们花点时间考察一下这本《欧洲通史》中包含的一些陈述，

” [baɪ] [prə'fesəz] ['θætʃər] [ænd; ənd] - .

”	by	Professors	Thatcher	and	Schwill	.
”	经过	教授们	撒切尔夫人	和	-	.

由撒切尔教授和施维尔教授撰写。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['mɔːrs(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Here	is	a	choice	morsel	which	will	amuse	the	student	of	Church	history	.
这里	是	一个	选择	小块	哪个	将要	娱乐	这	学生	的	教会	历史	.

这里有一段精彩的小故事，一定会让教会历史研究者感到有趣。

[ðə; ði] ['tɑːpɪk] [ɪz] “ [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['fjuːdəlɪzəm] .

The	topic	is	“	The	Church	and	Feudalism	.
这	话题	是	”	这	教会	和	封建	.

主题是“教会与封建制度”。

” [ðə; ði] ['ɔːθər] [sez] :

”	The	author	says	:
”	这	作者	说道	:

作者说：

“ [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'kɑːmən] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

“	As	late	as	the	eleventh	century	it	was	not	at	all	uncommon	for	the
”	作为	晚的	作为	这	第十一	世纪	它	曾是	不是	在	全部	罕见	为了	这

['klɜːrdʒi] [tuː; tə] ['mæri] .

clergy	to	marry	.
牧师	到	结婚	.

“直到十一世纪，神职人员结婚仍然很常见。”

[sɪns] ['fiːfs] [wɜːr; wər] [hə'redɪteri] ,

Since	fiefs	were	hereditary	,
自从	封地	是	遗传	,

由于封地是世袭的，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] ['prɑːpər] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv]

it	seemed	perfectly	proper	that	their	children	should	be	provided	for	out	of
它	似乎	完美	恰当的	那	他们的	孩子们	应该	是	假如	为了	出去	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [lændz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] .

the	Church	lands	which	they	held	.
这	教会	土地	哪个	他们	握住	.

用他们拥有的教会土地来供养他们的孩子，这似乎是完全合理的。

[bʌt; bət] [ən'les] [ɔːl] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] ['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn] [ðiːz] [lændz] [wʊd] [pæs] ['ɪntuː]

But	unless	all	their	children	became	clergymen	these	lands	would	pass	into
但	除非	全部	他们的	孩子们	成为	神职人员	这些	土地	会	经过	进入

[ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['leɪmən] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	hands	of	laymen	and	therefore	be	lost	to	the	Church	.
这	双手	的	外行	和	所以	是	丢失的	到	这	教会	.

但除非他们所有的孩子都成为神职人员，否则这些土地就会落入平信徒手中，从而失去教会。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi]

One	of	the	purposes	of	the	prohibition	of	the	marriage	of	the	clergy
一	的	这	目的	的	这	禁令	的	这	婚姻	的	这	牧师

[wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [lændz] .

was	to	prevent	this	alienation	and	diminution	of	the	Church	lands	.
曾是	到	防止	这	异化	和	减少	的	这	教会	土地	.

禁止神职人员结婚的目的之一，就是为了防止教会土地被侵占和减少。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pærəgræf] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['renəsɑ:ns] , [faʊnd] [ɑ:n][peɪdʒ] -

"	And	this	little	paragraph	dealing	with	the	Italian	Renaissance	,	found	on	page	264
"	和	这	小的	段落	处理	和	这	意大利语	复兴	,	成立	在	页	-

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rk] :

of	the	same	work	:
的	这	相同的	工作	:

“还有这段关于意大利文艺复兴的小段落，出自同一本书的第264页：

“ [ˌmi:d'i:v(ə)l] [laɪf] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:dəm] , ['bju:ti] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k]

“	Medieval	life	knew	nothing	of	the	freedom	,	beauty	and	joy	of	the	Greek
"	中世纪	生活	知道	没有什么	的	这	自由	,	美丽	和	喜悦	的	这	希腊语

[wɜ:rld] . . . .

world	.	.	.
世界	.	.	.

“中世纪的生活对古希腊世界的自由、美丽和快乐一无所知……”

[ðə; ði][ˌmi:d'i:v(ə)l][mæn][hæd; həd][noʊ] [aɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

The	medieval	man	had	no	eye	for	the	beauty	of	nature	.
这	中世纪	男人	有	不	眼睛	为了	这	美丽	的	自然	.

中世纪的人们对自然之美毫无鉴赏力。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz]['i:v(ə)l] .

To	him	nature	was	evil	.
到	他	自然	曾是	邪恶的	.

在他看来，自然是邪恶的。

[gɑ:d][hæd; həd] [ɪn'di:d] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [gʊd] ,

God	had	indeed	created	the	world	and	pronounced	it	very	good	,
上帝	有	的确	创建	这	世界	和	发音	它	非常	好的	,

上帝确实创造了世界，并且称其为“甚好”。

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][mæn][ɔ:l] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [kə'rʌptɪd] .

but	through	the	fall	of	man	all	nature	had	been	corrupted	.
但	通过	这	落下	的	男人	全部	自然	有	到过	腐败的	.

但是，由于人类的堕落，整个自然界都受到了败坏。

['seɪtn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

Satan	was	now	the	prince	of	the	world	.
撒但	曾是	现在	这	王子	的	这	世界	.

撒旦如今成了世界的统治者。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['i:ðər] ['stʌdi] [ɔ:r][əd'maɪər] ['neɪtʃər] .

As	a	result	no	one	could	either	study	or	admire	nature	.
作为	一个	结果	不	一	可以	任何一个	学习	或者	钦佩	自然	.

因此，没有人能够研究或欣赏自然。

" [preɪ] [noʊt][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] “ [kʊd; kəd] .

"	Pray	note	the	force	of	the	auxiliary	“	could	.
"	祈祷	笔记	这	力量	的	这	辅助的	“	可以	.

请注意助动词“可以”的力量。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

"	Just	think	of	it	!
"	只是	思考	的	它	!

想想看！

[ə; eɪ] ['kæθlɪk] — [ə; eɪ][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['kæθlɪk] — [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔːr][əd'maɪər][ə; eɪ]

A	Catholic	—	a	medieval	Catholic	—	was	forbidden	to	look	at	or	admire	a
一个	天主教	—	一个	中世纪	天主教	—	曾是	禁止	到	看	在	或者	钦佩	一个

['flaʊər] , [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,

flower	,	a	forest	,
花	,	一个	森林	,

天主教徒——中世纪的天主教徒——被禁止观看或欣赏花朵、森林，

[ɔːr][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [piːk] .

or	a	mountain	peak	.
或者	一个	山	顶峰	.

或者一座山峰。

[haʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [gɑːt] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] “ [oʊld][dæn] ['tʃɔːsər] ,

How	so	much	of	nature	got	mixed	up	in	the	singing	of	“	Old	Dan	Chaucer	,
如何	所以	很多	的	自然	得到	混合	向上	在	这	歌唱	的	“	老的	担	乔叟	,

自然界的许多事物是如何与“老丹·乔叟”的歌声交织在一起的呢?

” [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] .

”	a	Catholic	poet	of	the	fourteenth	century	,	we	know	not	.
”	一个	天主教	诗人	的	这	第十四	世纪	,	我们	知道	不是	.

“我们不知道他是一位十四世纪的天主教诗人。”

- [tɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

'	Tis	a	mystery	.
-	的	一个	神秘	.

真是个谜。

['tʃɔːsər] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪzi] ,

Chaucer	is	essentially	the	poet	of	the	daisy	,
乔叟	是	本质上	这	诗人	的	这	雏菊	,

乔叟本质上是雏菊的诗人，

[ænd; ənd] [roʊbd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [vɜːrs] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [bɜːrn] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [plaʊ] .

and	robed	it	in	verse	long	before	Burns	turned	it	over	with	his	plough	.
和	身着长袍	它	在	诗	长的	前	烧伤	转向	它	超过	和	他的	犁	.

早在伯恩斯用犁翻耕这片土地之前，人们就已经用诗歌为它披上了外衣。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [braʊn] - ['hʊdɪd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['fraɪər] , [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'siːzi] ,

Then	we	have	the	brown	-	hooded	and	gentle	Friar	,	St	.	Francis	of	Assisi	,
然后	我们	有	这	棕色的	-	连帽的	和	温和的	修士	,	英石	.	弗朗西斯	的	阿西西	,

然后是身穿棕色斗篷、性情温和的修士，圣方济·亚西西。

[huː] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld]

who	was	wont	to	call	the	birds	of	the	air	and	the	beasts	of	the	field
WHO	曾是	惯于	到	称呼	这	鸟类	的	这	空气	和	这	野兽	的	这	场地

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

his	brothers	,
他的	兄弟	,

他常称空中的飞鸟和田野的走兽为他的兄弟，

[ænd; ənd] [huː] [kəm'poʊzd] ['kæntɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .

and	who	composed	canticles	to	the	winds	,	the	flowers	and	the	sun	.
和	WHO	由	圣歌	到	这	风	,	这	花朵	和	这	太阳	.

他们为风、花和太阳谱写了赞歌。

[dɪd][ðə; ði]['erjədaɪt] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['evər] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk]

Did	the	erudite	professors	of	Chicago	University	ever	make	a	study	of	Gothic
做过	这	博学	教授们	的	芝加哥	大学	曾经	制作	一个	学习	的	哥特

['ɑːrkɪtektʃər] ,

architecture	,
建筑学	,

芝加哥大学那些博学的教授们是否研究过哥特式建筑?

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmi:d'i:v(ə)l] [taɪmz] ?

the	distinct	inspiration	and	creation	of	medieval	times	?
这	清楚的	灵感	和	创建	的	中世纪	时代	?

中世纪独特的灵感和创造力?

[ɪf] [soʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [plænts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [pleɪ] , [ɪn] ['sɪmbəlɪzəm] , [æn; ən]

If	so	,	they	will	remember	that	plants	and	flowers	play	,	in	symbolism	,	an
如果	所以	,	他们	将要	记住	那	植物	和	花朵	玩	,	在	象征意义	,	一个

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɑ:rt] [ɪn] [ˌɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n] .

important	part	in	ornamentation	.
重要的	部分	在	装饰	.

如果真是如此，他们就会记得，植物和花卉在象征意义上，在装饰中扮演着重要的角色。

[ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [ɪm'pju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɜ:rli]

The	hatred	of	nature	as	well	as	the	hatred	of	art	imputed	to	the	early
这	仇恨	的	自然	作为	出色地	作为	这	仇恨	的	艺术	估算	到	这	早期的

['kristʃənz] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] “ ['feɪb(ə)l] - ,

Christians	is	simply	a	“	fable	convenue	,
基督徒	是	简单地	一个	“	寓言	-	,

早期基督徒被指责憎恨自然和憎恨艺术，这只不过是一个“虚构的故事”。

” [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑ:rtəzn] [ænd; ənd] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [hɪ'stɔ:riən] [hu:] [ɪz] ['i:ðər] [tu:] [dɪs'ɑ:nɪst] [ɔ:r]

”	manufactured	by	the	partisan	and	superficial	historian	who	is	either	too	dishonest	or
”	制造	经过	这	党派	和	浅	历史学家	WHO	是	任何一个	也	不诚实	或者

['ɪndələnt] [tu:; tə] [steɪt] [ɔ:r] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ri:əl] [fækts] .

indolent	to	state	or	reach	the	real	facts	.
懒惰的	到	状态	或者	抵达	这	真实的	事实	.

“这是由那些带有党派偏见、肤浅的历史学家炮制出来的，他们要么太不诚实，要么太懒惰，以至于无法陈述或探明真正的事实。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [prə'fesəz] ['θætʃər] [ænd; ənd] - [wɜ:rk] [ɪz] ['æktʃuəli] ['ti:mɪŋ]

It	is	enough	to	say	that	Professors	Thatcher	and	Schwill's	work	is	actually	teeming
它	是	足够的	到	说	那	教授们	撒切尔夫人	和	-	工作	是	实际上	繁盛

[wɪð; wɪθ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ɪn'ækjərəsi:z] [ænd; ənd] [groʊs] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] .

with	historical	inaccuracies	and	gross	misrepresentations	of	the	Catholic	Church	.
和	历史	不准确之处	和	总的	虚假陈述	的	这	天主教	教会	.

只需指出，撒切尔教授和施维尔教授的著作实际上充满了历史错误和对天主教会的严重歪曲。

['weðər] [baɪ] ['ɪnfərəns] [ɔ:r] [blʌnt] ['steɪtmənt] ,

Whether	by	inference	or	blunt	statement	,
无论	经过	推理	或者	钝	陈述	,

无论是通过暗示还是直白的陈述，

[ði:z] [tu:] [prə'fesəz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

these	two	professors	have	written	themselves	down	in	the	pages	of	their
这些	二	教授们	有	书面	他们自己	向下	在	这	页面	的	他们的

['hɪstri; 'hɪstəri] ['i:ðər] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [ɔ:r] [dɪs'ɑ:nɪst] [hɪs'tɔ:rɪənz] ,

history	either	as	ignorant	or	dishonest	historians	,
历史	任何一个	作为	无知	或者	不诚实	历史学家	,

这两位教授在他们各自的历史著作中，要么把自己写成了无知的历史学家，要么写成了不诚实的历史学家。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪ'zu:məbli] [greɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

and	it	is	unworthy	of	a	presumably	great	university	,	such	as	Chicago	,
和	它	是	不配	的	一个	想必	伟大的	大学	,	这样的	作为	芝加哥	,

这配不上芝加哥大学这样一所公认的伟大大学。

[tu:; tə] [gɪv] [ɪts] [ˌɪmprɪ'mɑ:tər] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌn'skɔləli] [wɜ:rks] .

to	give	its	imprimatur	to	such	unreliable	and	unscholarly	works	.
到	给	它是	印章	到	这样的	不可靠的	和	不学术的	作品	.

为这种不可靠、不学术的作品背书。

[bʌt; bət] [lest] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [kən'vɪktɪd] [æz; əz] [jet] [prə'fesəz] ['θætʃər] [ænd; ənd] -

But	lest	we	may	not	have	convicted	as	yet	Professors	Thatcher	and	Schwill
但	免得	我们	可能	不是	有	已定罪	作为	然而	教授们	撒切尔夫人	和	-

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [mɪsˌreprɪ'zentid] [ðə; ði] [truːθ] ,

of	having	misrepresented	the	truth	,
的	拥有	歪曲事实	这	真相	,

但是，为了避免我们尚未认定撒切尔教授和施维尔教授歪曲了事实，

[laɪf] [ænd; ənd] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

life	and	policy	of	the	Catholic	Church	in	the	pages	of	their	history	,
生活	和	政策	的	这	天主教	教会	在	这	页面	的	他们的	历史	,

天主教会的历史及其政策

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [saɪt] [wʌn] [mɔːr] ['pærəgræf] [faʊnd] [ɑːn] [peɪdʒ] - .

we	shall	cite	one	more	paragraph	found	on	page	172	.
我们	将	引用	一	更多的	段落	成立	在	页	-	.

我们将引用第 172 页上的一段话。

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [mə'næstɪsɪzəm] .

It	deals	with	monasticism	.
它	交易	和	修道主义	.

它探讨的是修道制度。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [sez] :

The	author	says	:
这	作者	说道	:

作者说：

“ [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ə'setɪsɪzəm] [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['mætər] [ɪz] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ,

“	The	philosophic	basis	of	asceticism	is	the	belief	that	matter	is	the	seat	of	evil	,
“	这	哲学	基础	的	禁欲主义	是	这	信仰	那	事情	是	这	座位	的	邪恶的	,

“禁欲主义的哲学基础是认为物质是邪恶的根源，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðæt] [ɔːl] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'tæmineɪtɪŋ] .

and	therefore	that	all	contact	with	it	is	contaminating	.
和	所以	那	全部	接触	和	它	是	污染	.

因此，与它的一切接触都会造成污染。

[ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [ɪz] ['niːðər] ['krɪstʃən] [nɔːr] ['dʒuːɪʃ] , [bʌt; bət] ['pjʊrli] ['hiːðn] .

This	conception	of	evil	is	neither	Christian	nor	Jewish	,	but	purely	heathen	.
这	概念	的	邪恶的	是	两者都不	基督教	也不	犹太人	,	但	纯粹	异教徒	.

这种邪恶观念既非基督教的，也非犹太教的，而是纯粹的异教观念。

['dʒiːzəs] ['friːli] [juːst] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðæt] [sɪn] [ɪz] [ɪn] ['nʌθɪŋ]

Jesus	freely	used	the	good	things	of	this	world	and	taught	that	sin	is	in	nothing
耶稣	自由	用过的	这	好的	事物	的	这	世界	和	教授	那	罪	是	在	没有什么

[ɪk'stɜːrn(ə)l] [tuː; tə] [mæn] ,

external	to	man	,
外部的	到	男人	,

耶稣自由地使用世上的美好事物，并教导说罪不在于人以外的任何事物。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [ɪts] [siːt] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] .

but	has	its	seat	only	in	the	heart	.
但	有	它是	座位	仅有的	在	这	心	.

但它只存在于心中。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

But	His	teaching	was	not	understood	by	His	followers	.
但	他的	教学	曾是	不是	理解	经过	他的	追随者	.

但他的信徒们并不理解他的教导。

[ðə; ði] [pɪ'kju:liər] [fɔ:rm] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'setɪsɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tʊk] [ɪz] [kɔ:ld] [mə'næstɪsɪzəm] . . . .

The	peculiar	form	which	this	asceticism	in	the	Church	took	is	called	monasticism	.	.	.	.
这	奇特	形式	哪个	这	禁欲主义	在	这	教会	采取	是	称为	修道主义	.	.	.	.

教会中这种独特的苦行形式被称为修道主义.....

['æftər] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [di:] . [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['ræpɪdli] [gru:] ['wɜ:rldli] .

After	about	175	A	.	D	.	the	Church	rapidly	grew	worldly	.
后	关于	-	一个	.	D	.	这	教会	快速	生长	世俗	.

公元175年之后，教会迅速走向世俗化。

[æz; əz] [ˌkrɪsti'ænəti] [bɪ'keɪm] ['pɑ:pjələr] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

As	Christianity	became	popular	large	numbers	entered	the	Church	and	became
作为	基督教	成为	受欢迎的	大的	数字	进入	这	教会	和	成为

['kristʃənz] [ɪn] [neɪm] ;

Christians	in	name	;
基督徒	在	姓名	;

随着基督教的普及，大量信徒涌入教会，名义上成为基督徒；

[bʌt; bət] [æt; ət] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ɪn] [laɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['hi:ðn] .

but	at	heart	and	in	life	they	remained	heathen	.
但	在	心	和	在	生活	他们	剩余	异教徒	.

但他们的内心和生活方式仍然是异教徒。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɜ:r; wər] ['ɔ:f(ə)n] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔ:ti] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [grænd] [staɪl] .

The	bishops	were	often	proud	and	haughty	and	lived	in	grand	style	.
这	主教们	是	经常	自豪的	和	傲慢	和	居住地	在	盛大	风格	.

主教们往往骄傲自大，生活奢靡。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ʌn'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

Those	who	were	really	in	earnest	about	their	salvation	,	unsatisfied	with	such
那些	WHO	是	真的	在	认真	关于	他们的	救恩	,	不满意	和	这样的

['wɜ:rldlinəs] ,

worldliness	,
世俗	,

那些真正渴望救赎，不满足于世俗生活的人，

[fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt]

fled	from	the	contamination	in	the	Church	and	went	to	live	in	the	desert
逃亡	从	这	污染	在	这	教会	和	去	到	居住	在	这	沙漠

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [gɑ:d] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] :

and	find	the	way	to	God	without	the	aid	of	the	Church	:
和	寻找	这	方式	到	上帝	没有	这	援助	的	这	教会	:

他们逃离了教会的污染，前往沙漠生活，在没有教会帮助的情况下寻找通往上帝的道路：

[hɜ:r; hər] [mi:nz] [ʌv; əv] [greɪs] [wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mən] ['kristʃənz] .

her	means	of	grace	were	for	common	Christians	.
她	方法	的	优雅	是	为了	常见的	基督徒	.

她的恩典之道是为普通基督徒而设的。

[ðoʊz] [hu:] [wʊd] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'setɪsɪzəm] [ænd; ənd] [prer] ,

Those	who	would	could	obtain	,	by	means	of	asceticism	and	prayer	,
那些	WHO	会	可以	获得	,	经过	方法	的	禁欲主义	和	祷告	,

那些愿意通过苦行和祈祷获得的人，

[ɔ:l] [ðæt] ['ʌðər] [rɪ'si:vd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sækrəmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

all	that	others	received	by	means	of	the	sacraments	of	the	Church	.
全部	那	其他的	已收到	经过	方法	的	这	圣礼	的	这	教会	.

其他人通过教会的圣事所获得的一切。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] : [wʌn] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

There	were	to	be	two	ways	of	salvation	:	one	through	the	Church	and
那里	是	到	是	二	方式	的	救恩	:	一	通过	这	教会	和

[hɜːr; hər] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪs] ;

her	means	of	grace	;
她	方法	的	优雅	;

得救之道有两种：一种是通过教会及其恩典之道；

[ðə; ði] ['ʌðər] [θruː] [ə'setɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

the	other	through	asceticism	and	contemplation	.
这	其他	通过	禁欲主义	和	沉思	.

另一种方法是通过苦行和冥想。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'ʃʊrədli] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ˌnɑːˌiːv'teɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [ɪn][ðə; ði]

"	There	is	assuredly	something	of	the	historical	naïveté	of	the	schoolboy	in	the
"	那里	是	当然	某物	的	这	历史	天真	的	这	男生	在	这

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

“上述内容无疑带有学生时代那种对历史的幼稚天真。”

[mɑːrk] [wen] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'keɪm] [kə'rʌpt] — ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz]

Mark	when	the	Christian	Church	became	corrupt	—	nearly	one	hundred	and	fifty	years
标记	什么时候	这	基督教	教会	成为	腐败	—	几乎	一	百	和	五十	年

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

before	it	was	upheld	by	the	arm	of	Constantine	and	when	it
前	它	曾是	维持	经过	这	手臂	的	康斯坦丁	和	什么时候	它

[hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] ['kɑːrvɪŋ]

had	been	hiding	for	more	than	one	hundred	years	in	the	Catacombs	carving
有	到过	隐藏	为了	更多的	比	一	百	年	在	这	地下墓穴	雕刻

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ɪn]['sɪmb(ə)l][ðə; ði] [trʊθs] [ænd; ənd] ['mistəriz] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	painting	in	symbol	the	truths	and	mysteries	of	God	.
和	绘画	在	象征	这	真相	和	谜团	的	上帝	.

基督教教会何时开始腐败——比君士坦丁大帝扶持它早了近一百五十年，而在此之前，它已经在地下墓穴中隐藏了一百多年，用雕刻和绘画的象征来表达上帝的真理和奥秘。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

This	was	the	corruption	,
这	曾是	这	腐败	,

这就是腐败。

[ðæt] [æz; əz] [kraɪst] [hæd; həd][bɜːrθ][ɪn][ðə; ði] ['loʊli] ['meɪndʒər][ʌv; əv] ['beθlihem] [soʊ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

that	as	Christ	had	birth	in	the	lowly	manger	of	Bethlehem	so	the	Church	,
那	作为	基督	有	出生	在	这	卑微的	马槽	的	伯利恒	所以	这	教会	,

[hɪz; ɪz] [spaʊs] ,

His	Spouse	,
他的	配偶	,

正如基督诞生于伯利恒简陋的马槽中，他的新娘——教会也同样如此。

[wʌz; wəz] ['kreɪdld] [ɪn][hjuː'mɪləti] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ,

was	cradled	in	humility	,	hidden	away	from	the	purple	rage	of	the	Cæsars	,
曾是	摇篮	在	谦逊	,	隐	离开	从	这	紫色的	愤怒	的	这	凯撒	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他被谦卑地呵护着，远离凯撒们的暴怒，并且

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huːz] [driːmz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

like	a	little	child	whose	dreams	are	of	the	past	and	the	future	,
喜欢	一个	小的	孩子	谁	梦境	是	的	这	过去的	和	这	未来	,

就像一个梦想着过去和未来的小孩一样，

[wʌz; wəz] ['ru:dli] ['fæʃəniŋ] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ænd; ənd] [soʊl] [ɪn] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] , [ɪn] ['sɪmblz] [ʌv; əv]

was	rudely	fashioning	her	life	and	soul	in	terms	of	eternity	,	in	symbols	of
曾是	粗鲁地	时尚	她	生活	和	灵魂	在	条款	的	永恒	,	在	符号	的

[ðə; ði] [pɑ:m] ,

the	palm	,
这	棕榈	,

她粗暴地用手掌的象征意义，按照永恒的法则来塑造自己的生命和灵魂。

[ðə; ði] [dʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læm] .

the	dove	and	the	lamb	.
这	鸽子	和	这	羊肉	.

鸽子和羔羊。

[naʊ] [let] [ˌju: 'es] [saɪt] [frʌm; frəm] ['pʌtnəmz] “ [bʊks] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['meɪkɝz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ”

Now	let	us	cite	from	Putnam's	“	Books	and	Their	Makers	in	the	Middle	Ages	”
现在	让	我们	引用	从	普特南	“	图书	和	他们的	创客	在	这	中间	年龄	”

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [θri:] ['peɪdʒɪz] .

an	instance	of	historical	contradiction	within	the	compass	of	three	pages	.
一个	实例	的	历史	矛盾	之内	这	罗盘	的	三	页面	.

现在让我们从普特南的《中世纪的书籍及其制造者》中引用一个历史矛盾的例子，这个例子仅用了三页篇幅。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [mɪsˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] ,

It	is	said	that	he	who	misrepresents	the	truth	must	have	a	good	memory	,
它	是	说	那	他	WHO	歪曲事实	这	真相	必须	有	一个	好的	记忆	,

据说，歪曲事实的人一定记忆力很好。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [bʊks] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['meɪkɝz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ” [ɪz] ['evɪdəntli]

but	the	author	of	“	Books	and	Their	Makers	in	the	Middle	Ages	”	is	evidently
但	这	作者	的	“	图书	和	他们的	创客	在	这	中间	年龄	”	是	显然

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæk(ə)lti] ,

devoid	of	that	faculty	,
缺乏	的	那	学院	,

但《中世纪书籍及其制造者》一书的作者显然缺乏这种能力。

['ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm'self] [ɪn] ['ɔ:lmoʊst] [sək'si:dɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv]

otherwise	he	would	not	have	contradicted	himself	in	almost	succeeding	pages	of
否则	他	会	不是	有	矛盾	他自己	在	几乎	成功	页面	的

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .

his	work	.
他的	工作	.

否则，他就不会在作品中几乎连续几页都自相矛盾了。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] .

Here	is	the	contradiction	.
这里	是	这	矛盾	.

矛盾之处就在这里。

[hi:; hi] [ɪz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['renəsɑ:ns] .

He	is	speaking	of	book	-	making	at	the	time	of	the	Italian	Renaissance	.
他	是	请讲	的	书	-	制作	在	这	时间	的	这	意大利语	复兴	.

他指的是意大利文艺复兴时期的书籍制作。

[ɑ:n] [peɪdʒ] - , ['vɑ:l] . [aɪ] . , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [sez] : “ [ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] - ,

On	page	331	,	Vol	.	I	.	,	the	author	says	:	“	A	production	of	Beccadelli's	,
在	页	-	,	沃尔	.	我	.	,	这	作者	说道	:	“	一个	生产	的	-	,

在第一卷第331页，作者写道：“贝卡德利的作品，

[pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] ['brɪliənt] [ʌv; əv] [æl'fɑ:nsoʊz] ['lɪtəreri] ['proʊtəˌʒeɪz] ,

perhaps	the	most	brilliant	of	Alfonso's	literary	protégés	,
也许	这	最多	杰出的	的	阿方索的	文学	受庇护者	,

或许是阿方索最杰出的文学门生，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [prəʊ'skraɪbd][baɪ][ðə; ði][poʊp] ,

is	to	be	noted	as	having	been	proscribed	by	the	Pope	,
是	到	是	著名的	作为	拥有	到过	禁止	经过	这	教皇	,

值得注意的是，它已被教皇禁止。

['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪ'tæliən] [prbli'keiʃnz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

being	one	of	the	earliest	Italian	publications	to	be	so	distinguished	.
存在	一	的	这	最早	意大利语	出版物	到	是	所以	杰出的	.

它是最早获此殊荣的意大利出版物之一。

[juː'dʒiːniəs][ˌaɪ 'viː] .

Eugenius	IV	.
尤金尼乌斯	第四	.

尤金四世

[fər'bæd,fər'beɪd] , ['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] - “

forbade	,	under	penalty	of	excommunication	,	the	reading	of	Beccadelli's	“
禁止	,	在下面	惩罚	的	逐出教会	,	这	阅读	的	-	“

[h\\:,mæfrə'daitəs] ,

Hermaphroditus	,
雌雄同体	,

禁止阅读贝卡德利的《赫尔玛弗罗狄托斯》，违者将被逐出教会。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntrə]['boʊnoʊz]['mɔːreɪz] .

”	which	was	declared	to	be	contra	bonos	mores	.
”	哪个	曾是	声明	到	是	相反	博诺斯	习俗	.

“这被宣布为违反道德规范。”

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [di'naunst] [frʌm; frəm] ['meni] ['pʊlpɪt] , [ænd; ənd] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər] [bəːnd] ,

The	book	was	denounced	from	many	pulpits	,	and	copies	were	burned	,
这	书	曾是	谴责	从	许多	讲坛	,	和	副本	是	烧伤	,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,

together	with	portraits	of	the	poet	,
一起	和	肖像	的	这	诗人	,

这本书遭到了许多讲坛的谴责，其副本和诗人的画像都被焚毁。

[ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] [ʌv; əv] [bə'loʊnjə] , [mɪ'læn][ænd; ənd][fə'rɑːrə] .

on	the	public	squares	of	Bologna	,	Milan	and	Ferrara	.
在	这	民众	正方形	的	博洛尼亚	,	米兰	和	费拉拉	.

在博洛尼亚、米兰和费拉拉的公共广场上。

” [ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vɑːljəm] ['pʌtnəm] [raɪts] — [ænd; ənd][wiː; wi][beg][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl]

”	On	page	333	of	the	same	volume	Putnam	writes	—	and	we	beg	the	reader	will
”	在	页	-	的	这	相同的	体积	普特南	写	—	和	我们	求	这	读者	将要

[kəm'per] ['kerfəli] [ðə; ði] [tuː] ['steɪtmənts] :

compare	carefully	the	two	statements	:
比较	小心	这	二	声明	:

“在同一卷的第333页，普特南写道——我们恳请读者仔细比较这两段话：

“ ['pɒdʒiˌoʊ][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [friː] ['θɪŋkər] [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [gʊd]

“	Poggio	is	to	be	noted	as	a	free	thinker	who	managed	to	keep	in	good
“	波焦	是	到	是	著名的	作为	一个	自由的	思想家	WHO	管理	到	保持	在	好的

[rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

relations	with	the	Church	.
关系	和	这	教会	.

“波焦是一位思想自由的人，但他设法与教会保持了良好的关系。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [friː] ['θɪŋkəz] [kən'faɪnd] [ðer; ðər] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] [fɔːrm] [ðə; ði]

So	long	as	free	thinkers	confined	their	audacity	to	such	matters	as	form	the
所以	长的	作为	自由的	思想家	受限	他们的	大胆	到	这样的	事情	作为	形式	这

['tɑːpɪk] [ʌv; əv] - - [fə'siˌɪ] ,

topic	of	Poggio's	'	Facetiae	,
话题	的	-	-	滑稽	,

只要自由思想家们将他们的胆识局限于波焦的《面面观》中所探讨的这类话题，

- - - [hˌæfrə'daitəs] - [ɔːr] [lɑː] ['kɑːsəs] - [kæpiɪtoʊloʊ] [del] [fɑːrnoʊ] - [ðə; ði] ['roʊmən] ['kjʊrɪə]

'	Beccadelli's	'	Hermaphroditus	'	or	La	Casa's	'	Capitolo	del	Farno	'	the	Roman	Curia
-	-	-	雌雄同体	-	或者	拉	卡萨的	-	卡皮托洛	del	远北	-	这	罗马	库里亚

[lʊkt] [ɑːn] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] .

looked	on	and	smiled	approvingly	.
看起来	在	和	微笑	赞许地	.

无论是贝卡德利的《赫尔墨弗罗狄托斯》还是拉卡萨的《法尔诺的卡皮托洛》，罗马教廷都表示赞许地微笑。

[ðə; ði] [moʊst] [əb'siːn] [bʊks] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['peɪpl]

The	most	obscene	books	to	be	found	in	any	literature	escaped	the	Papal
这	最多	猥亵	图书	到	是	成立	在	任何	文学	逃脱	这	教皇

['senʃər] ,

censure	,
谴责	,

文学作品中最淫秽的书籍都逃过了教皇的谴责。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ˌærə'tiːnəʊ, ˌɑː-] , [noʊ'tɔːriəs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['rɪb(ə)ldri] ,

and	a	man	like	Aretino	,	notorious	for	his	ribaldry	,
和	一个	男人	喜欢	阿雷蒂诺	,	臭名昭著	为了	他的	粗俗	,

还有像阿雷蒂诺这样以粗俗言语而臭名昭著的人，

[kʊd; kəd] [ə'spaɪər] [wɪð; wɪθ] [fer] ['prɑːspekts] [ʌv; əv] [sək'ses] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɑːrlət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] .

could	aspire	with	fair	prospects	of	success	to	the	scarlet	of	a	Cardinal	.
可以	渴望	和	公平的	前景	的	成功	到	这	猩红	的	一个	红衣主教	.

有相当大的机会成为红衣主教。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [stʌf] [ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrɛˌriːz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

"	These	are	the	kind	of	books	that	stuff	the	shelves	of	the	libraries	in	our
"	这些	是	这	种类	的	图书	那	东西	这	货架	的	这	图书馆	在	我们的

[greɪt] ['sekjələr] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

great	secular	universities	.
伟大的	世俗	大学	.

“这些书正是我们伟大的世俗大学图书馆书架上常见的书籍。”

[ðer; ðər] [ɪz] [pər'hæps] [noʊ] ['ʌðər] ['pɪriəd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [mɔːr]

There	is	perhaps	no	other	period	in	the	history	of	the	world	that	requires	more
那里	是	也许	不	其他	时期	在	这	历史	的	这	世界	那	需要	更多的

['kerf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['renəsɑːns] [ɪn] ['ɪtəli] ,

careful	investigation	than	that	of	the	Renaissance	in	Italy	,
小心	调查	比	那	的	这	复兴	在	意大利	,

在世界历史上，或许没有哪个时期比意大利文艺复兴时期更需要仔细研究了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] [kəm'pleks] ['kærəktər] .

and	this	because	of	its	complex	character	.
和	这	因为	的	它是	复杂的	特点	.

这是因为它的性质复杂。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pleksəti] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pæstər] [sez] :

Speaking	of	this	complexity	Dr	.	Pastor	says	:
请讲	的	这	复杂	博士	.	牧师	说道	:

谈到这种复杂性，帕斯托博士说：

“ [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ]

“	In	the	nature	of	things	it	must	be	extremely	difficult	to	present	a
”	在	这	自然	的	事物	它	必须	是	极其	难的	到	展示	一个

['tru:θfl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] ['witnist] [soʊ] ['meni] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [ə'fektɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l]

truthful	picture	of	an	age	which	witnessed	so	many	revolutions	affecting	almost	all
真实	图片	的	一个	年龄	哪个	目击者	所以	许多	革命	影响	几乎	全部

[dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf][ænd; ənd] [θɔ:t] ,

departments	of	human	life	and	thought	,
部门	的	人类	生活	和	想法	,

“从事物的本质来看，要真实地描绘一个经历了如此多革命、几乎影响到人类生活和思想各个领域的时代，必然是极其困难的。”

[ænd; ənd] [ə'baʊnd] [ɪn] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd] ['stɑ:rtlɪŋ] ['kɔntræsts] .

and	abounded	in	contradictions	and	startling	contrasts	.
和	大量	在	矛盾	和	令人震惊	对比	.

充满了矛盾和惊人的对比。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'kʌmz] [ɪ'nɔ:rməsli] [ɪn'kri:st] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [en'devərɪŋ] [tu:; tə]

But	the	difficulty	becomes	enormously	increased	if	we	are	endeavoring	to
但	这	困难	变成	非常	增加	如果	我们	是	努力	到

['fɔ:rmjuleɪt] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] [ʌv; əv]

formulate	a	comprehensive	appreciation	of	the	moral	and	religious	character	of
制定	一个	综合的	欣赏	的	这	道德	和	宗教	特点	的

[sʌtʃ] [æn; ən] ['epək] .

such	an	epoch	.
这样的	一个	时代	.

但是，如果我们试图对这样一个时代的道德和宗教特征形成全面的理解，那么困难就会大大增加。

[ɪn][fækt][ɪn][wʌn] [sens] [ðə; ði][tæsk][ɪz][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l][wʌn] .

In	fact	in	one	sense	the	task	is	an	impossible	one	.
在	事实	在	一	感觉	这	任务	是	一个	不可能的	一	.

事实上，从某种意义上说，这项任务是不可能完成的。

[noʊ]['mɔ:rt(ə)l] [aɪ] [kæn; kən] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ;

No	mortal	eye	can	penetrate	the	conscience	of	a	single	man	;
不	凡人	眼睛	能	穿透	这	良心	的	一个	单身的	男人	;

凡人的眼睛无法看透一个人的良心；

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [kæn; kən] ['eni] ['hju:mən] ['ɪntəlekt] [straɪk] [ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ]

how	much	less	can	any	human	intellect	strike	the	balance	between	the	incriminating
如何	很多	较少的	能	任何	人类	智力	罢工	这	平衡	之间	这	有罪证

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl]

and	the	extenuating	circumstances	on	which	our	judgment	of	the	moral
和	这	减轻	情况	在	哪个	我们的	判断	的	这	道德

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [dɪ'pendz] ,

condition	of	such	a	period	depends	,
状况	的	这样的	一个	时期	取决于	,

人类的智力又怎能更难权衡那些构成犯罪和构成犯罪的各种因素，而我们对那个时期道德状况的判断正是基于这些因素呢？

[ə'mɪd][ðə; ði] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'vents] .

amid	the	whirl	of	conflicting	events	.
之中	这	旋转	的	冲突	活动	.

在各种冲突事件的漩涡之中。

[ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [wei] , [noʊ] [daʊt] , [wi:; wi][kæn; kən][fɔ:rm][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

In	a	rough	way	,	no	doubt	,	we	can	form	an	estimate	,
在	一个	粗糙的	方式	,	不	怀疑	,	我们	能	形式	一个	估计	,

粗略地说，我们无疑可以做出一个估算。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] ['nevər] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['æbsəluːt] ['ækjərəsi] .

but	it	can	never	pretend	to	absolute	accuracy	.
但	它	能	绝不	假装	到	绝对	准确性	.

但它永远无法做到绝对准确。

[æz; əz] [ˈbɜːkhɑːrt] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] [ɪn]

As	Burckhardt	,	author	of	'	The	Civilization	of	the	Period	of	the	Renaissance	in
作为	布克哈特	,	作者	的	-	这	文明	的	这	时期	的	这	复兴	在

['ɪtəli] , - [sez] :

Italy	,	'	says	:
意大利	,	-	说道	:

正如《意大利文艺复兴时期的文明》一书的作者布克哈特所说：

- [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][ðə; ði] [mɔːr] ['klɪrli] [ðə; ði][fækts] [siːm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['eni] [kən'kluːʒ(ə)n][ðə; ði]

'	In	this	region	the	more	clearly	the	facts	seem	to	point	to	any	conclusion	the
-	在	这	地区	这	更多的	清楚地	这	事实	似乎	到	观点	到	任何	结论	这

[mɔːr] [mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] [ə'genst] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [ɔːr][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

more	must	we	be	upon	our	guard	against	unconditional	or	universal
更多的	必须	我们	是	之上	我们的	警卫	反对	无条件的	或者	普遍的

[ə'sɜːʃnz] . -

assertions	.	'
断言	.	-

“在这个地区，事实越是清晰地指向某个结论，我们就越要警惕无条件的或普遍性的断言。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [wel] [ə'ʃʊrədli] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'fesəz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði]

”	It	were	well	assuredly	if	some	of	our	professors	of	history	in	the
”	它	是	出色地	当然	如果	一些	的	我们的	教授们	的	历史	在	这

[greɪt] ['sekjələr][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] — [prə'fesəz] [huː] [ə'suːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ]

great	secular	universities	—	professors	who	assume	to	understand	the	Catholic	Church
伟大的	世俗	大学	—	教授们	WHO	认为	到	理解	这	天主教	教会

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːləsi] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ['klɜːrdʒi][ænd; ənd]['leɪəti] — [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [wel] ,

and	her	policy	better	than	her	own	clergy	and	laity	—	it	were	well	,
和	她	政策	更好的	比	她	自己的	牧师	和	俗人	—	它	是	出色地	,

“如果一些世俗大学的历史学教授——那些自认为比天主教会的神职人员和平信徒更了解天主教会及其政策的教授——能够……”

[wiː; wi] [seɪ] , [ɪf] [ðiːz] [wʊd] [leɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [soʊlz] ['pæstɝz] [dʒuː'dɪʃəl] [wɜːrdz]

we	say	,	if	these	would	lay	to	their	historical	souls	Pastor's	judicial	words
我们	说	,	如果	这些	会	躺	到	他们的	历史	灵魂	牧师的	司法	字

我们说，如果这些人愿意将牧师的司法言论铭记于心，那么他们的历史灵魂将会得到印证。

[er] [ðeɪ] [ɪn'daɪt][ðə; ði] “ ['renəsɑːns] ['pɪriəd] ” [ænd; ənd] ['blækən] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] [poʊpz] ,

ere	they	indict	the	“	Renaissance	Period	”	and	blacken	the	character	of	its	popes	,
埃雷	他们	起诉	这	“	复兴	时期	”	和	黩	这	特点	的	它是	教皇	,

在他们谴责“文艺复兴时期”并抹黑其教皇的品格之前，

[ɪts] ['prelits] [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] .

its	prelates	and	its	people	.
它是	主教们	和	它是	人们	.

它的主教和人民。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [fjuː] [ɪf] ['eni] [nɑːn] - ['kæθlɪk] ['stjʊdnts] [riːd] ['kæθlɪk] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [wɜːrks] [tuː; tə] -

The	truth	is	that	few	if	any	non	-	Catholic	students	read	Catholic	historical	works	to	-
这	真相	是	那	很少	如果	任何	非	-	天主教	学生	读	天主教	历史	作品	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

事实上，如今几乎没有非天主教学生会阅读天主教历史著作。

['dʒænsənz] [greɪt] [wɜːrk] ,

Jansen's	great	work	,
詹森氏	伟大的	工作	,

詹森的伟大作品，

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ðæt] [ˌpri'siːdid]

dealing	with	the	social	and	religious	life	of	Germany	in	the	period	that	preceded
处理	和	这	社会的	和	宗教	生活	的	德国	在	这	时期	那	之前

[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] ['luːθər] ,

the	advent	of	Luther	,
这	来临	的	路德	,

探讨路德出现之前德国的社会和宗教生活，

[ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst][wɜːrd][ɑːn] [ðɪs] [dɪ'beɪtəb(ə)l] [graʊnd] ,

is	considered	to	be	the	last	word	on	this	debatable	ground	,
是	经过考虑的	到	是	这	最后的	单词	在	这	有争议的	地面	,

被认为是这一争议领域的最终定论。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['meni] [nɑːn] - ['kæθlɪk] ['stjʊdnts] [hæv; həv]['evər] ['oʊpənd] [ɪts]['peɪdʒɪz] ?

and	yet	how	many	non	-	Catholic	students	have	ever	opened	its	pages	?
和	然而	如何	许多	非	-	天主教	学生	有	曾经	打开	它是	页面	?

然而，又有多少非天主教学生翻阅过这本书呢?

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['pæstɚz] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] [wɜːrk] .

The	same	may	be	said	of	Pastor's	monumental	work	.
这	相同的	可能	是	说	的	牧师的	宏伟的	工作	.

帕斯托的这项意义非凡的工作也可以这样说。

“ [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊpz] [sɪns] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

“	Lives	of	the	Popes	Since	the	Close	of	the	Middle	Ages	.
”	生活	的	这	教皇	自从	这	关闭	的	这	中间	年龄	.

《中世纪末期以来的教皇传》

” [wen] [ðɪs] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['kæθlɪk] [fækt][ɪz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

”	When	this	ignorance	of	Catholic	fact	is	supplemented	by	the	reading	of	such
”	什么时候	这	无知	的	天主教	事实	是	补充	经过	这	阅读	的	这样的

[ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [æz; əz][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['braʊnɪŋz] ['poʊəm] ,

misrepresentation	as	is	found	in	Browning's	poem	,
虚假陈述	作为	是	成立	在	勃朗宁	诗	,

“当这种对天主教事实的无知，再加上对勃朗宁诗歌中那种歪曲事实的解读时，

“ [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['ɔːrdərz] [hɪz; ɪz] [tuːm] ,

“	The	Bishop	Orders	His	Tomb	,
”	这	主教	订单	他的	墓	,

“主教下令建造他的陵墓，

” [wʌt] [hoʊp] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə] ['kæθlɪk] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθlɪk]

”	what	hope	can	there	be	of	justice	to	Catholic	truth	and	the	Catholic
”	什么	希望	能	那里	是	的	正义	到	天主教	真相	和	这	天主教

[feɪθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['sekjələr] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ?

faith	in	our	great	secular	universities	?
信仰	在	我们的	伟大的	世俗	大学	?

“在我们这些伟大的世俗大学里，天主教真理和天主教信仰还有什么希望得到公正对待呢？”

[wiː; wi] [siː] , [ðen] , [ðæt] [nɑːt][ə'loʊn][ɑːr; ər][ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]['fɔːlsəˌfaɪd] ,

We	see	,	then	,	that	not	alone	are	the	facts	of	history	falsified	,
我们	看	,	然后	,	那	不是	独自的	是	这	事实	的	历史	伪造	,

由此可见，不仅历史事实被篡改，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ɪz] [ɪn'lɪstɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['glæmər][ænd; ənd] [gloʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

but	the	genius	of	the	poet	is	enlisted	to	give	glamor	and	glow	to	the
但	这	天才	的	这	诗人	是	入伍	到	给	魅力	和	辉光	到	这

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['slændər] .

historical	slander	.
历史	诽谤	.

但诗人的才华被用来为历史诽谤增添光彩和魅力。

[teɪk] [ə'gen] ['tɛnəsənz] ['poʊəm] , “ [ˌes 'tiː] . ['sɪmiən] ['staɪˌlaɪt] .

Take	again	Tennyson's	poem	,	“	St	.	Simeon	Stylites	.
拿	再次	丁尼生的	诗	,	“	英石	.	西蒙	柱头	.

再以丁尼生的诗歌《圣西蒙柱》为例。

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sætaɪər][ɑːn] [ə'setɪk] [laɪf] .

”	This	is	a	satire	on	ascetic	life	.
”	这	是	一个	讽刺	在	苦行僧	生活	.

这是对苦行僧生活的讽刺。

['tenɪsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] ['tʃɜːrtʃmən] ,

Tennyson	was	a	Broad	Churchman	,
丁尼生	曾是	一个	广阔	牧师	,

丁尼生是一位宽容的教会派人士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [raɪt] ['eniθɪŋ] [ðæt]

and	it	is	said	that	he	was	particularly	careful	not	to	write	anything	that
和	它	是	说	那	他	曾是	特别	小心	不是	到	写	任何事物	那

[wʊd] [ə'fend] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

would	offend	the	religious	feelings	of	any	of	his	friends	.
会	得罪	这	宗教	情怀	的	任何	的	他的	朋友们	.

据说他特别注意不写任何会冒犯朋友宗教感情的东西。

[hiː; hi] [sɔː] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ɑːksfərd] ['muːvmənt] ,

He	saw	,	however	,	at	the	time	of	the	“	Oxford	Movement	,
他	锯	,	然而	,	在	这	时间	的	这	“	牛津	移动	,

然而，在“牛津运动”时期，他看到了

” [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [maɪnd][ɪn]['sɜːrt(ə)n]['kwɔːrtərz] [lʊk] [wɪð; wɪθ]['feɪvər][ɑːn][mə'næstɪsɪzəm] ,

”	the	English	mind	in	certain	quarters	look	with	favor	on	monasticism	,
”	这	英语	头脑	在	肯定	四分之一	看	和	偏爱	在	修道主义	,

“英国某些人士对修道制度抱有好感。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] “ [ˌes 'tiː] . ['sɪmiən] ['staɪˌlaɪt] ” [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] .

and	he	wrote	“	St	.	Simeon	Stylites	”	as	a	rebuke	to	the	movement	.
和	他	写道	“	英石	.	西蒙	柱头	”	作为	一个	训斥	到	这	移动	.

他撰写了《圣西蒙·斯泰莱特》一书，以此来反驳这一运动。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜːrli] ['həːmɪts] [ʌv; əv]

But	is	it	a	true	picture	of	the	spirit	and	life	of	those	early	hermits	of
但	是	它	一个	真的	图片	的	这	精神	和	生活	的	那些	早期的	隐士	的

[ðə; ði] ['dezərt] ?

the	desert	?
这	沙漠	?

但这是否真实地反映了早期沙漠隐士的精神和生活呢?

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

['tenɪsn] [æz; əz][ə; eɪ]['sætərɪst][dɪd][nɑːt][eɪm][æt; ət] [truːθ] , [bʌt; bət] ['ræðər] [æt; ət][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

Tennyson	as	a	satirist	did	not	aim	at	truth	,	but	rather	at	exaggeration	.
丁尼生	作为	一个	讽刺作家	做过	不是	目的	在	真相	,	但	相当	在	夸张	.

作为讽刺作家，丁尼生追求的不是真相，而是夸张。

[soʊ][hiː; hi] [pʊts] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪlər] - [fɪkst] [seɪnt] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [praɪd] :

So	he	puts	into	the	mouth	of	this	pillar	-	fixed	saint	these	words	of	pride	:
所以	他	放置	进入	这	嘴	的	这	支柱	-	固定的	圣	这些	字	的	自豪	:

于是，他把这些骄傲的话语塞进了这位被奉为圭臬的圣人的口中：

“ [ə; eɪ] [taɪm] [meɪ] [kʌm] , [jeɪ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

“	A	time	may	come	,	yea	,	even	now	,
”	一个	时间	可能	来	,	是的	,	甚至	现在	,

“也许有一天，是的，甚至现在，就会发生这种情况。”

[wen] [juː; jʊ] [meɪ] ['wɜːrʃɪp] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'proʊtʃ] ,

When	you	may	worship	me	without	reproach	,
什么时候	你	可能	崇拜	我	没有	责备	,

当你们可以毫无顾忌地敬拜我时，

[ænd; ənd] [bɜːrn] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] [læmp] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [boʊnz] ,

And	burn	a	fragrant	lamp	before	my	bones	,
和	烧伤	一个	香	灯	前	我的	骨头	,

在我的骸骨前点燃一盏香灯，

[wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gæðərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [seɪnts] .

When	I	am	gathered	to	the	glorious	Saints	.
什么时候	我	是	聚集	到	这	辉煌	圣徒队	.

当我与荣耀的圣徒们相聚之时。

” [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] [ɪz] [nɑːt] “ [ðə; ði] [tɔːpiditi] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] ,

”	The	essence	of	the	Catholic	faith	is	not	“	the	torpidity	of	assurance	,
”	这	本质	的	这	天主教	信仰	是	不是	“	这	麻木	的	保证	,

“天主教信仰的本质不是‘麻木的确信’，

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌnz] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

”	but	the	working	out	of	one's	salvation	in	fear	and	trembling	.
”	但	这	在职的	出去	的	一个人的	救恩	在	害怕	和	发抖	.

“但要在恐惧战兢中成就自己的救恩。”

[ðæt] [praɪd] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [geɪn] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [ænd; ənd] [ə'suːm] [ðə; ði] [gɑːrb]

That	pride	should	sometimes	gain	entrance	into	the	cloister	and	assume	the	garb
那	自豪	应该	有时	获得	入口	进入	这	修道院	和	认为	这	外衣

[ʌv; əv] [hjuː'mɪləti] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [truː] ;

of	humility	is	no	doubt	true	;
的	谦逊	是	不	怀疑	真的	;

骄傲有时应该进入修道院，披上谦逊的外衣，这无疑是正确的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɔɪstər] ,

but	the	self	-	renunciation	which	is	the	true	spirit	of	the	cloister	,
但	这	自己	-	放弃	哪个	是	这	真的	精神	的	这	修道院	,

但自我牺牲才是修道院的真正精神。

['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

giving	up	all	for	the	service	of	God	,
给予	向上	全部	为了	这	服务	的	上帝	,

为侍奉上帝而放弃一切，

[ɪz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] — [ə; eɪ] ['siːmləs] ['gɑːrmənt] [ʌv; əv] [greɪs] [wɪtʃ] ['niːðər] [ðə; ði]

is	in	itself	a	mantle	of	virtue	—	a	seamless	garment	of	grace	which	neither	the
是	在	本身	一个	地幔	的	美德	—	一个	无缝的	服装	的	优雅	哪个	两者都不	这

[fɔːls] ['sætaɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tenisn] [nɔːr] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['braʊnɪŋ] ['mɑːnəlɔːg] [kæn; kən]

false	satire	of	a	Tennyson	nor	the	flashlight	of	a	Browning	monologue	can
错误的	讽刺	的	一个	丁尼生	也不	这	手电筒	的	一个	勃朗宁	独白	能

[træns'fɔːrm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['reɪmənt] [ʌv; əv] [laɪt] .

transform	from	a	beauteous	raiment	of	light	.
转换	从	一个	美丽的	服饰	的	光	.

它本身就是一件美德的披风——一件完美的优雅衣裳，无论是丁尼生的虚假讽刺，还是勃朗宁独白的闪光灯，都无法将其从一件美丽的光明衣裳中改变。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [pen] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es] “ [ˌes 'tiː] . ['sɪmiən] ” [geɪv] [ˌjuː 'es] ['ɔːlsoʊ] [ðiːz]

It	is	true	that	the	same	pen	which	gave	us	“	St	.	Simeon	”	gave	us	also	these
它	是	真的	那	这	相同的	笔	哪个	给予	我们	“	英石	.	西蒙	”	给予	我们	还	这些

['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [ɪn] “ [ˌes 'tiː] . ['ægnəs] - [iːv] ,

beautiful	lines	in	“	St	.	Agnes	'	Eve	,
美丽的	线条	在	“	英石	.	艾格尼丝	-	前夕	,

的确，写出《圣西蒙》的那位作词家，也写出了《圣艾格尼丝前夕》中这些优美的诗句。

” [ə; eɪ]['poʊəm] [wɪtʃ] [ɪz] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] .

”	a	poem	which	is	stirred	with	the	loveliness	and	tenderness	of	religious	life	.
”	一个	诗	哪个	是	搅拌	和	这	可爱	和	压痛	的	宗教	生活	.

“一首充满宗教生活美好与温柔的诗。”

[ˌes 'tiː] . ['ægnəs] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [iːv] [ʌv; əv] [deθ] ['ʌtəz] [ðiːz] [ɪk'stætɪk] [wɜːrdz] [ɪn] [ˌbiːə'tɪfɪk] ['vɪʒ(ə)n] :

St	.	Agnes	on	the	very	eve	of	death	utters	these	ecstatic	words	in	beatific	vision	:
英石	.	艾格尼丝	在	这	非常	前夕	的	死亡	说话	这些	欣喜若狂	字	在	幸福的	想象	:

圣艾格尼丝在临终前夕，于神圣的幻象中发出了这些欣喜若狂的话语：

“ [hiː; hi] [lɪfts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['goʊldən] [dɔːz] ;

“	He	lifts	me	to	the	golden	doors	;
“	他	电梯	我	到	这	金的	门	;

“他把我举到金色的大门前；

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] ;

The	flashes	come	and	go	;
这	闪光灯	来	和	去	;

闪光灯忽明忽暗；

[ɔːl] ['hev(ə)n] [bəːsts] [hɜːr; hər] ['stɑːri] [flɔːrz] ,

All	heaven	bursts	her	starry	floors	,
全部	天堂	爆发	她	繁星	楼层	,

整个天堂都涌现出她星光璀璨的地板，

[ænd; ənd] [struːz] [hɜːr; hər] [laɪts] [bɪ'loʊ] ,

And	strews	her	lights	below	,
和	散落	她	灯	以下	,

并将她的灯光洒落在下方，

[ænd; ənd] ['diːpənz] [ɑːn] [ænd; ənd] [ʌp] !

And	deepens	on	and	up	!
和	加深	在	和	向上	!

而且越往上越深！

[ðə; ði] [geɪts]

The	gates
这	大门

大门

[roʊl] [bæk] , [ænd; ənd][fɑːr] [wɪˈðɪn]

Roll	back	,	and	far	within
卷	后退	,	和	远的	之内

回滚，并且远远地

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈhevə)nli] [ˈbraɪdgruːm] [weɪts]

For	me	the	heavenly	Bridegroom	waits
为了	我	这	天上	新郎	等待

对我来说，天上的新郎正在等待着我。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [pjʊr] [ʌv; əv][sɪn] .

To	make	me	pure	of	sin	.
到	制作	我	纯的	的	罪	.

使我洁净无罪。

[ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] ,

The	Sabbaths	of	Eternity	,
这	安息日	的	永恒	,

永恒的安息日

[wʌn] [ˈsæbəθ] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] —

One	Sabbath	deep	and	wide	—
一	安息日	深的	和	宽的	—

一个深邃而广阔的安息日——

[ə; eɪ] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [siː] —

A	light	upon	the	shining	sea	—
一个	光	之上	这	灼灼	海	—

闪耀大海上的一盏灯——

[ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] .

The	Bridegroom	with	his	bride	.
这	新郎	和	他的	新娘	.

新郎和他的新娘。

〃 [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , [bɪˈfɔːr] [əkˈseptɪŋ] ['tɛnəsənz] [poʊˈetɪk][ɔːr] , [mɔːr] [kəˈrektli] ,

〃	The	student	,	before	accepting	Tennyson's	poetic	or	,	more	correctly	,
〃	这	学生	,	前	接受	丁尼生的	诗意的	或者	,	更多的	正确	,

“这位学生在接受丁尼生的诗歌，或者更准确地说，

[səˈtɪrɪk] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhəːmits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

satiric	picture	of	the	hermits	of	the	desert	in	the	early	centuries	of	the	Church
讽刺的	图片	的	这	隐士	的	这	沙漠	在	这	早期的	几个世纪	的	这	教会

[æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] “ [ˌes ˈtiː] . ['sɪmiən] ['staɪˌlaɪt] ,

as	represented	in	“	St	.	Simeon	Stylites	,
作为	代表	在	〃	英石	.	西蒙	柱头	,

《圣西蒙·斯泰莱特》中描绘的教会早期几个世纪沙漠隐士的讽刺画

〃 [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] , [ɔːr] ['ræðər] ['peɪgən] ,

〃	would	do	well	to	study	the	condition	of	the	Christian	,	or	rather	pagan	,
〃	会	做	出色地	到	学习	这	状况	的	这	基督教	,	或者	相当	异教徒	,

应该好好研究一下基督徒，或者更确切地说是异教徒的状况。

[wɜːrld] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['həːmits] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] .

world	at	the	time	when	the	hermits	fled	to	the	desert	.
世界	在	这	时间	什么时候	这	隐士	逃亡	到	这	沙漠	.

隐士们逃往沙漠时的世界。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

It	is	a	remote	period	in	the	life	of	the	world	,
它	是	一个	偏僻的	时期	在	这	生活	的	这	世界	,

这是世界历史上一个遥远的时期。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] [rɪˈmoʊt] [pɪrɪədz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [trænzˈleɪt] [jɔːrˈself] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd]

and	like	all	remote	periods	you	must	translate	yourself	into	it	if	you	would
和	喜欢	全部	偏僻的	时期	你	必须	翻译	你自己	进入	它	如果	你	会

[ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstli] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

clearly	and	justly	understand	it	.
清楚地	和	公正地	理解	它	.

就像所有遥远的时代一样，如果你想清楚地、公正地理解它，就必须把自己代入其中。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɔːrn] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈkɪŋzliːz] “ [ˈhəːmits] ” [wɪl] [nɑːt] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

But	we	warn	you	that	Kingsley's	“	Hermits	”	will	not	enlighten	you	.
但	我们	警告	你	那	金斯利的	“	隐士	”	将要	不是	开导	你	.

但我们警告你，金斯利的《隐士》不会让你有所启发。

[ˈkæθlɪks] [hæv; həv] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [əˈpɑːlədʒaɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ɔːr] [ˈpɑːləsi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ]

Catholics	have	no	need	to	apologize	for	the	life	or	policy	of	their	Church
天主教徒	有	不	需要	到	道歉	为了	这	生活	或者	政策	的	他们的	教会

[ˈdʊrɪŋ] [ɪts] [reɪn] [ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .

during	its	reign	of	nineteen	hundred	years	.
期间	它是	在位	的	十九	百	年	.

天主教徒无需为其教会一千九百年统治期间的生活方式或政策道歉。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

It	is	a	book	open	to	the	world	,
它	是	一个	书	打开	到	这	世界	,

这是一本面向全世界的书，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈtʃæptər] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl]

and	every	chapter	in	it	is	a	record	of	the	spiritual	and	intellectual
和	每一个	章	在	它	是	一个	记录	的	这	精神	和	知识分子

[ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [mæn] .

progress	of	man	.
进步	的	男人	.

书中的每一章都记录了人类精神和智力的进步。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪnˈdiːd] , [ˈtwaɪlaɪt] [ˈɛpəks, ˈiːpəks] — [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪˈklɪpsɪz] — [wen] [mæn] [siːmd]

There	have	been	,	indeed	,	twilight	epochs	—	spiritual	eclipses	—	when	man	seemed
那里	有	到过	,	的确	,	暮	纪元	—	精神	日食	—	什么时候	男人	似乎

[tuː; tə] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪn] [ˈdestəni] ;

to	forget	his	divine	destiny	;
到	忘记	他的	神圣的	命运	;

的确，历史上曾出现过一些黑暗时期——精神上的黑暗时期——那时人类似乎忘记了自己神圣的命运；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [gɑːd] [stɪl] [stʊd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈɔːltəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l]

but	the	Church	of	God	still	stood	at	her	altars	waiting	for	her	people
但	这	教会	的	上帝	仍然	站立	在	她	祭坛	等待	为了	她	人们

[tuː; tə] [niːl] — [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] “ [ɪntrɔɪboʊ] [æd] [ælˈtɑːri] [ˈdeɪˌi] ” [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

to	kneel	—	waiting	for	the	“	Introibo	ad	altare	Dei	”	to	reach	the	heart	of
到	下跪	—	等待	为了	这	“	因特罗伊博	广告	祭坛	德伊	”	到	抵达	这	心	的

[kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnoʊb(ə)l] ,

king	and	noble	,
国王	和	高贵	,

但是，上帝的教会仍然坚守在她的祭坛前，等待她的子民跪下——等待着“Introibo ad altare Dei”（我向上帝进殿）的呼声传到国王和贵族的心中。

[ˈpez(ə)nt] [ænd; ənd] [sleɪv] .

peasant	and	slave	.
农民	和	奴隶	.

农民和奴隶。

['ðerfɔːr]	[æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wiː; wi]['proʊtest]								
Therefore	**as**	**a**	**student**	**of**	**history**	**and**	**literature**	**we**	**protest**
所以	作为	一个	学生	的	历史	和	文学	我们	反对

[ə'genst]	['evri]	[ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['kæθlɪk]	[truːθ]	,
against	**every**	**misrepresentation**	**of**	**Catholic**	**truth**	**,**
反对	每一个	虚假陈述	的	天主教	真相	,

因此，作为历史和文学专业的学生，我们抗议一切歪曲天主教真理的行为。

['weðər]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]	,	['fɪkʃ(ə)n]	[ɔːr]['poʊətri]	,
whether	**within**	**the**	**pages**	**of**	**history**	**,**	**fiction**	**or**	**poetry**	**,**
无论	之内	这	页面	的	历史	,	小说	或者	诗	,

无论是在历史、小说还是诗歌中，

[noʊ]	['mætər]	[huː]	[meɪ]	[biː; bi][ɪts]	['ɔːθər]	—	[ə; eɪ]	[prə'fesər]	[ɪn]	[wʌn][ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[nuː]	[wɜːrld]
no	**matter**	**who**	**may**	**be**	**its**	**author**	**—**	**a**	**professor**	**in**	**one**	**of**	**our**	**New**	**World**
不	事情	WHO	可能	是	它是	作者	—	一个	教授	在	一	的	我们的	新的	世界

[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz]	,
universities	**,**
大学	,

无论它的作者是谁——可能是我们新世界某所大学的教授，

[ə; eɪ]	[mə'riː]	[kɔː'rɛli]	[kaʊntɪŋ]	[hɜːr; hər]	[geɪnz]	[æz; əz][ʃiː; ʃi]	[niːl]	[æt; ət][ðə; ði]	[ʃraɪn]	[ʌv; əv][ə; eɪ]
a	**Marie**	**Corelli**	**counting**	**her**	**gains**	**as**	**she**	**kneels**	**at**	**the**	**shrine**	**of**	**a**
一个	玛丽	科雷利	计数	她	收益	作为	她	跪着	在	这	神社	的	一个

['pʌblɪʃər]	,
publisher	**,**
出版商	,

玛丽·科雷利跪在出版商的神龛前，清点着自己的所得。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ə; eɪ] ['tenisn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔrdz] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] “ ['lʊkɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] ['kæməˌlɑːt]

a	Tennyson	striking	the	chords	of	falsehood	and	“	looking	down	towards	Camelot
一个	丁尼生	引人注目	这	和弦	的	谬误	和	“	寻找	向下	向	卡米洛特

,

,

,

丁尼生拨动着谎言的琴弦，“俯瞰着卡米洛特”，

” [ɔːr][ə; eɪ] ['braʊnɪŋ] [kən'strʌktiŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɑːnəlɔːg] ['tʃæp(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [tuː; tə] [sɪ'duːs]

”	or	a	Browning	constructing	his	little	monologue	chapel	by	the	wayside	to	seduce
”	或者	一个	勃朗宁	建造	他的	小的	独白	教堂	经过	这	路边	到	勾引

[frʌm; frəm] ['kæθlɪk] [truːθ] [hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] ['pɪlgrɪm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ['werɪŋ] [ðə; ði]

from	Catholic	truth	his	poetic	pilgrim	—	it	is	ever	misrepresentation	wearing	the
从	天主教	真相	他的	诗意的	朝圣	—	它	是	曾经	虚假陈述	穿着	这

['spiːʃəs] [gɑːrb][ʌv; əv] [truːθ] ,

specious	garb	of	truth	,
似是而非的	外衣	的	真相	,

或者说，勃朗宁在路边建造了他那小小的独白教堂，以此来引诱他的诗歌朝圣者背离天主教的真理——这永远是披着真理外衣的歪曲事实。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr]['fɪkʃ(ə)n][ɔːr]['poʊətri] ['tiːtʃɪŋ] ['fɔːlshʊd] .

whether	it	be	in	history	or	fiction	or	poetry	teaching	falsehood	.
无论	它	是	在	历史	或者	小说	或者	诗	教学	谬误	.

无论是历史、小说还是诗歌，都在宣扬谬误。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]

THE	STUDY	AND	INTERPRETATION
这	学习	和	解释

研究与诠释

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

OF	LITERATURE
的	文学

文学

[ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

THE	STUDY	AND	INTERPRETATION	OF	LITERATURE	.
这	学习	和	解释	的	文学	.

文学研究与诠释。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['stʌdi] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] [seɪn]

he	study	of	literature	has	of	late	years	become	somewhat	sane
他	学习	的	文学	有	的	晚的	年	变得	有些	理智

[ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl][ɪn][ɪts][eɪm][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] .

and	rational	in	its	aim	and	purpose	.
和	合理的	在	它是	目的	和	目的	.

近年来，文学研究在目标和目的上变得有些理智和理性了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

There	was	a	time	,	and	that	not	very	long	ago	,
那里	曾是	一个	时间	,	和	那	不是	非常	长的	前	,

曾几何时，而且就在不久之前，

[wen] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [jiːld] [ʌp] [ɪts] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] [klæs] - [ruːm] [tuː; tə]

when	literature	was	forced	to	yield	up	its	spirit	in	the	class	-	room	to
什么时候	文学	曾是	强制	到	屈服	向上	它是	精神	在	这	班级	-	房间	到

[mɪr] [ə'næləsɪs][ɔːr][ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['græmər] ,

mere	analysis	or	a	talk	about	grammar	,
仅仅	分析	或者	一个	讲话	关于	语法	,

当文学被迫在课堂上放弃其精神内核，转而进行单纯的分析或语法讲解时

[fɪ'lɑːlədʒi] , ['retərɪk] [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðər] [ɪ'reləvənt] ['sʌbdʒekts] .

philology	,	rhetoric	and	sundry	other	irrelevant	subjects	.
语言学	,	修辞	和	杂项	其他	无关紧要	主题	.

语言学、修辞学以及其他各种无关紧要的学科。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [best] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒɪz] , [ðɪs] ['vɪʃəs] ['meθəd] ,

To	-	day	,	however	,	in	the	best	schools	and	colleges	,	this	vicious	method	,
到	-	天	,	然而	,	在	这	最好的	学校	和	大学	,	这	恶毒	方法	,

然而，如今在最好的中小学和大学里，这种恶劣的方法却依然存在。

[wɪtʃ] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [wɜːrkt] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə] [truː] ['lɪtəreri] ['kʌltʃər] , [hæz; həz] ['prɪti]

which	has	for	years	worked	destruction	to	true	literary	culture	,	has	pretty
哪个	有	为了	年	工作	破坏	到	真的	文学	文化	,	有	漂亮的

[wel] [daɪd] [aʊt] ;

well	died	out	;
出色地	死亡	出去	;

这种多年来一直破坏真正文学文化的现象，如今已基本消亡；

[nɔːr][ɪz][ə; eɪ] [θruː] ['tɪkɪt] [baɪ] ['flaɪɪŋ] [ɪk'spres] [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [frʌm; frəm] ['tʃɔːsər] [tuː; tə]

nor	is	a	through	ticket	by	flying	express	down	the	centuries	from	Chaucer	to
也不	是	一个	通过	票	经过	飞行	表达	向下	这	几个世纪	从	乔叟	到

['tenɪsn] ['eni] [lɔːŋgər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['pæsɪndʒər]

Tennyson	any	longer	regarded	as	satisfactory	evidence	that	the	privileged	passenger
丁尼生	任何	更长	认为	作为	令人满意的	证据	那	这	特权	乘客

[noʊz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [wɪtʃ] ['nesəlz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

knows	much	of	the	glory	which	nestles	on	the	way	.
知道	很多	的	这	荣耀	哪个	雀巢	在	这	方式	.

一张从乔叟到丁尼生的世纪飞速旅行的联程机票，也不再被视为证明这位有幸的乘客了解沿途所蕴藏的辉煌成就的令人满意的证据。

[haʊ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [hoʊp] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['skɑːlər] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]

How	any	person	can	hope	to	become	a	literary	scholar	in	the	highest	and
如何	任何	人	能	希望	到	变得	一个	文学	学者	在	这	最高	和

[best] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪməˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [laɪf] [ʌv; əv]

best	sense	of	the	word	without	assimilating	the	INFORMING	life	of
最好的	感觉	的	这	单词	没有	同化	这	通知	生活	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['prɑːbləm][ɪn]['daɪər] [niːd] [ʌv; əv]

literature	has	always	seemed	to	us	a	problem	in	dire	need	of
文学	有	总是	似乎	到	我们	一个	问题	在	可怕的	需要	的

[sə'luːʃ(ə)n] .

solution	.
解决方案	.

一个人如果不吸收文学的养分，又怎能指望成为真正意义上的文学学者呢？在我们看来，这始终是一个亟待解决的问题。

[wiː; wi][kæn; kən] [wel] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [wʌn] [meɪ] [pə'zes] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

We	can	well	understand	how	one	may	possess	himself	of	the	literature
我们	能	出色地	理解	如何	一	可能	具有	他自己	的	这	文学

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] ,

of	knowledge	without	such	assimilation	,
的	知识	没有	这样的	同化	,

我们完全可以理解，一个人如何在不进行这种吸收的情况下拥有知识文献。

[bʌt; bət] [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['paʊər]

but	how	he	can	become	possessed	of	the	literature	of	power
但	如何	他	能	变得	拥有	的	这	文学	的	力量

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf][ʌv; əv][æn; ən][ɑ:rt]['prɑ:dʌkt] ,

without	responding	to	the	inner	life	of	an	art	product	,
没有	回应	到	这	内	生活	的	一个	艺术	产品	,

但他如何在不回应艺术作品内在生命力的情况下，获得权力文学的掌控呢?

[ɪz][tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] .

is	to	us	a	question	incomprehensible	.
是	到	我们	一个	问题	难以理解	.

对我们来说，这是一个无法理解的问题。

[nɔ:r][hæz; həz][ðə; ði][oʊld]['spɪrɪt] , [wi:; wi] [fɪr] , [bɪn] ['fʊli] [ænd; ənd] ['hoʊlli] ['eksɔ:saɪzd] , [æz; əz] [jet] ,

Nor	has	the	old	spirit	,	we	fear	,	been	fully	and	wholly	exorcised	,	as	yet	,
也不	有	这	老的	精神	,	我们	害怕	,	到过	完全	和	完全	驱魔	,	作为	然而	,

恐怕旧邪灵至今尚未被彻底驱逐。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klæs] [ænd; ənd] ['lektʃər] [ru:m] .

from	the	class	and	lecture	room	.
从	这	班级	和	演讲	房间	.

来自教室和讲堂。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðoʊz] [hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk(ə)l][ˌeksɪ'dʒi:sɪs][ʌv; əv]

There	are	still	to	be	found	those	who	believe	that	the	analytical	exegesis	of
那里	是	仍然	到	是	成立	那些	WHO	相信	那	这	分析	注释	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [meɪn] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃər] — [ðæt] [tu:; tə]

literature	should	be	the	main	purpose	of	the	teacher	—	that	to
文学	应该	是	这	主要的	目的	的	这	老师	—	那	到

[ɪ'lu:sɪdeɪt] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [θɔ:t] [wɪtʃ] [ɑ:'tikjulits] [ə; eɪ]['poʊəm] ,

elucidate	the	intellectual	thought	which	articulates	a	poem	,
阐发	这	知识分子	想法	哪个	表达	一个	诗	,

仍然有人认为，对文学作品进行分析性诠释应该是教师的主要目的——阐明诗歌中所蕴含的思想。

[prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑ:nkri:t] [kri'eɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bærən] [æb'strækʃn] — [ðɪs] [ænd; ənd]

precipitating	it	from	a	concrete	creation	into	a	barren	abstraction	—	this	and
沉淀	它	从	一个	具体的	创建	进入	一个	荒芜	抽象	—	这	和

[ðɪs] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [eɪm] [ænd; ənd] [end] [ʌv; əv][ɔ:l] ['lɪtəreri] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [skju:l] [ɔ:r]

this	alone	should	be	the	aim	and	end	of	all	literary	study	in	the	school	or
这	独自的	应该	是	这	目的	和	结尾	的	全部	文学	学习	在	这	学校	或者

['lektʃər] [ru:m] .

lecture	room	.
演讲	房间	.

将具体的创作转化为空洞的抽象——这，也只有这，才是学校或教室里所有文学研究的目标和最终目的。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɝ:sənz] [ɪz] ,

The	fault	with	such	persons	is	,
这	过错	和	这样的	人	是	,

这类人的缺点在于:

[ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [tru:] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd]['ɪmpɔ:rt]

that	they	do	not	fully	understand	and	appreciate	the	true	meaning	and	import
那	他们	做	不是	完全	理解	和	欣赏	这	真的	意义	和	进口

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

of	literature	,
的	文学	,

他们没有充分理解和欣赏文学的真正意义和重要性。

[mɪ'steɪkɪŋ] [ɪts] ['lesər] [ˌkoʊɪ'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ɪts] [tʃi:f] [ænd; ənd]['praɪmeri][wʌn] .

mistaking	its	lesser	coefficient	for	its	chief	and	primary	one	.
误会	它是	较少	系数	为了	它是	首席	和	基本的	一	.

将其较小的系数误认为是其主要系数。

[noʊ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][kæn; kən][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['ædɪkwət] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]

No	definition	of	literature	can	be	at	all	adequate	which	does	not
不	定义	的	文学	能	是	在	全部	足够的	哪个	做	不是

[teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['elɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ]['fæktər] .

take	into	consideration	the	spiritual	element	as	a	factor	.
拿	进入	考虑	这	精神	元素	作为	一个	因素	.

任何对文学的定义，如果不将精神因素考虑在内，都是远远不够的。

[ðə; ði] [leɪt] ['brʌðər] [ə'zɛriəs] , [huːz] ['stʌdi] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz][moʊst] [prə'faʊnd] ,

The	late	Brother	Azarias	,	whose	study	of	literature	was	most	profound	,
这	晚的	兄弟	阿扎里亚斯	,	谁	学习	的	文学	曾是	最多	深刻的	,

[klɪr] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

clear	and	sympathetic	,
清除	和	交感神经	,

已故的阿扎里亚斯修士，他对文学的研究极其深刻、清晰且富有同情心。

['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['oʊpənɪŋ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] ,

gives	us	a	definition	in	the	very	opening	chapter	of	his	charming	little	volume	,
给予	我们	一个	定义	在	这	非常	开幕	章	的	他的	迷人	小的	体积	,

在他那本引人入胜的小册子的第一章就给出了一个定义，

“ [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ” [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

“	A	Philosophy	of	Literature	,	”	which	is	entirely	satisfactory	.
“	一个	哲学	的	文学	,	”	哪个	是	完全	令人满意的	.

《文学哲学》一书完全令人满意。

[hiː; hi][rɪ'gɑːrdz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][ðə; ði]['vɜːrb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mænz] [ə'fekʃənz] ,

He	regards	literature	as	the	verbal	expression	of	man's	affections	,
他	问候	文学	作为	这	口头	表达	的	男人的	情感	,

他认为文学是人类情感的语言表达。

[æz; əz]['æktɪd][ə'pɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] , [sə'saɪəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

as	acted	upon	in	his	relations	with	the	material	world	,	society	and	his
作为	行动	之上	在	他的	关系	和	这	材料	世界	,	社会	和	他的

[kri'eɪtər] .

Creator	.
创作者	.

并体现在他与物质世界、社会和造物主的关系中。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [meɪ] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Literature	may	therefore	be	defined	as	the	expression	in	letters	of	the
文学	可能	所以	是	定义	作为	这	表达	在	信件	的	这

['spɪrɪtʃuəl] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [mæn] ,

spiritual	co	-	operating	with	the	intellectual	man	,
精神	合作	-	操作	和	这	知识分子	男人	,

因此，文学可以被定义为精神与理性人合作的文字表达。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['dɑːmɪnənt][ˌsiː 'oʊ] - [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

the	former	being	the	dominant	co	-	efficient	.
这	以前的	存在	这	主导的	合作	-	高效的	.

其中前者为主要系数。

['noʊɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['elɪmənt] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Knowing	,	then	,	that	the	spiritual	element	constitutes	the	INFORMING	life	of	a
会心	,	然后	,	那	这	精神	元素	构成	这	通知	生活	的	一个

['poʊəm] ,

poem	,
诗	,

因此，既然精神因素构成了诗歌的生命力，

[haʊ] [kæn; kən] ['tiːtʃərz] ['frɪtər] [ðer; ðər] [taɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [ˌænə'lɪtɪks] [wɪtʃ] [duː]['lɪt(ə)l][ɔːr]

how	can	teachers	fritter	their	time	away	with	brilliant	analytics	which	do	little	or
如何	能	教师	油炸饼	他们的	时间	离开	和	杰出的	分析	哪个	做	小的	或者

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [truː] ['lɪtərəri] ['kʌltʃər] ?

nothing	for	true	literary	culture	?
没有什么	为了	真的	文学	文化	?

教师们怎么能把时间浪费在对真正的文学文化毫无助益甚至毫无作用的精辟分析上呢?

['betər] , [fɑːr] ['betər] ,

Better	,	far	better	,
更好的	,	远的	更好的	,

更好，好得多。

[ðæt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['ʌndər] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [biː; bi] [tɜːrnd] [luːs] [ɪn][sʌm; səm]['laɪbreri] — [ðer; ðər][tuː; tə]

that	the	students	under	their	charge	be	turned	loose	in	some	library	—	there	to
那	这	学生	在下面	他们的	收费	是	转向	松动的	在	一些	图书馆	—	那里	到

[braʊz] [æt; ət] [wɪl] ,

browse	at	will	,
浏览	在	将要	,

让他们负责的学生自由地在图书馆里浏览书籍。

[friː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['lɪtərəri] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .

free	to	follow	their	literary	tastes	and	inclinations	.
自由的	到	跟随	他们的	文学	口味	和	倾向	.

可以自由地追求自己的文学品味和兴趣。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ig,zæmi'neiʃənz] [fɔːr; fər] [sə'tifikeits] [ænd; ənd] [dɪ'griːz] [ɑːr; ər]

We	have	long	considered	that	examinations	for	certificates	and	degrees	are
我们	有	长的	经过考虑的	那	考试	为了	证书	和	学位	是

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ə; eɪ] ['detrɪmənt] [tuː; tə] ['lɪtərəri] ['stʌdiz] — [ðæt] [ðeɪ] [dʌl] [ðə; ði]['faɪnər]

for	the	most	part	a	detriment	to	literary	studies	—	that	they	dull	the	finer
为了	这	最多	部分	一个	损害	到	文学	研究	—	那	他们	乏味的	这	更精细

['fækltiz] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['mægnɪfaɪ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [mɪr] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

faculties	of	appreciation	and	magnify	the	importance	of	mere	acquisition	.
学院	的	欣赏	和	放大	这	重要性	的	仅仅	获得	.

我们一直认为，证书和学位考试在很大程度上对文学研究有害——它们会削弱更精细的鉴赏能力，并夸大单纯的知识获取的重要性。

[ə'ʃʊrədli] ,

Assuredly	,
当然	,

当然，

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][faindz] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][dɪ'ploʊmə][ɔːr] [dɪ'griː] [hiː; hi]

when	a	young	man	finds	that	in	order	to	reach	his	diploma	or	degree	he
什么时候	一个	年轻的	男人	发现	那	在	命令	到	抵达	他的	文凭	或者	程度	他

[mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [faʊnd] [ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] “

must	be	able	to	discuss	the	Elizabethan	English	as	found	in	Shakespeare's	“
必须	是	有能力的	到	讨论	这	伊丽莎白时代	英语	作为	成立	在	莎士比亚的	“

[mək'beθ] ” [ænd; ənd] “ [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Macbeth	”	and	“	As	You	Like	It	,
麦克白	”	和	“	作为	你	喜欢	它	,

当一个年轻人发现，为了获得文凭或学位，他必须能够讨论莎士比亚戏剧《麦克白》和《皆大欢喜》中出现的伊丽莎白时代英语时，

” [ɔːr] [treɪs] [ðə; ði] [dʒə'rʌndɪəl] [ɪn'fɪnətɪv] [θruː] ['tʃɔɜ-z] “ ['kæntərˌberi] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

”	or	trace	the	gerundial	infinitive	through	Chaucer's	“	Canterbury	Tales	,
”	或者	痕迹	这	动名词	不定式	通过	乔叟的	“	坎特伯雷	故事	,

或者追溯乔叟《坎特伯雷故事集》中动名词不定式的演变，

〞 [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] ['iːðər] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ɔːr] ['tʃɔːsər] [æz; əz]

〞	he	will	pay	little	heed	to	either	the	spirit	of	Shakespeare	or	Chaucer	as
〞	他	将要	支付	小的	注意	到	任何一个	这	精神	的	莎士比亚	或者	乔叟	作为

[ɪm'bɑːdid] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜːrks] .

embodied	in	their	works	.
具身化的	在	他们的	作品	.

他对莎士比亚或乔叟作品中所体现的精神几乎不予理会。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [fækts] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌsiː 'oʊ] -

In	our	great	eagerness	to	fill	our	heads	with	facts	,	without	any	co	-
在	我们的	伟大的	渴望	到	充满	我们的	头部	和	事实	,	没有	任何	合作	-

[ˌɔːrdn'eɪʃn] ,

ordination	,
授职	,

我们急于向大脑灌输事实，却缺乏任何协调，

[wiː; wi] [luːz] [saɪt] [ə'mɪd] [ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] [streɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

we	lose	sight	amid	the	stress	and	strain	of	our	educational	work	of	the
我们	失去	视线	之中	这	压力	和	拉紧	的	我们的	教育	工作	的	这

[wʌn] [greɪt] [fækt] :

ONE	GREAT	FACT	:
一	伟大的	事实	:

在繁重的教育工作中，我们往往忽略了一个最重要的事实：

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['waɪzli] ['edʒukeɪtɪd] ,

That	if	we	would	be	wisely	educated	,
那	如果	我们	会	是	明智地	受过教育	,

如果我们能接受明智的教育，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæksɪməm] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

we	must	seek	it	on	the	basis	of	a	maximum	of	education	with	a
我们	必须	寻找	它	在	这	基础	的	一个	最大限度	的	教育	和	一个

['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [ə'kwaɪrmənt] .

minimum	of	acquirement	.
最低限度	的	取得	.

我们必须以尽可能高的教育水平和尽可能低的技能水平来追求它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [fæst] [ænd; ənd] [luːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]

It	is	impossible	to	play	fast	and	loose	with	the	spirit	of
它	是	不可能的	到	玩	快速地	和	松动的	和	这	精神	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] [nɑːt] ['sʌfər] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnsɪn'serəti] .

literature	and	not	suffer	for	our	insincerity	.
文学	和	不是	遭受	为了	我们的	虚伪	.

玩弄文学精神而不自食其果，是不可能不为我们的虚伪付出代价的。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [wɪl] [brʊk] [noʊ] ['raɪv(ə)l] .

Literature	is	a	jealous	mistress	and	will	brook	no	rival	.
文学	是	一个	嫉妒的	情妇	和	将要	溪	不	竞争对手	.

文学是一位嫉妒心极强的情人，容不得任何对手。

[ðoʊz] [huː] [wuː] [hɜːr; hər] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [kliːn] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [maɪndz] ,

Those	who	woo	her	must	come	with	clean	hearts	and	minds	,
那些	WHO	哇	她	必须	来	和	干净的	心	和	思想	,

追求她的人必须心地纯洁。

['setɪŋ] [ə'saɪd] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mɜːrsəneri] [rɪ'tɜːrn] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] [sez] :

setting	aside	all	thought	of	mercenary	returns	,	for	,	as	Mrs	.	Browning	says	:
环境	旁边	全部	想法	的	雇佣兵	返回	,	为了	,	作为	太太	.	勃朗宁	说道	:

暂且抛开一切唯利是图的想法，正如勃朗宁夫人所说：

“ [wiː; wi] [get] [noʊ] [gʊd]
“ We get no good
” 我们 得到 不 好的

我们得不到任何好处

[ɪn] ['biːɪŋ] [ʌn'dʒenərəs] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʊk] ,
In being ungenerous , even to a book ,
在 存在 吝啬 , 甚至 到 一个 书 ,

甚至对一本书也如此吝啬，

[ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['prɑːfɪts] — [soʊ] [mʌtʃ] [help]
And calculating profits — so much help
和 计算 利润 — 所以 很多 帮助

计算利润——这真是太有帮助了。

[baɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] .
By so much reading .
经过 所以 很多 阅读 .

通过大量的阅读。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] [wen]
It is rather when
它 是 相当 什么时候

更确切地说，是当

[wiː; wi] ['glɔːriəsli] [fər'get] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [plʌndʒ]
We gloriously forget ourselves and plunge
我们 辉煌地 忘记 我们自己 和 暴跌

我们忘却自我，纵身跃入。

[soʊl] - ['fɔːrwərd] , ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʊks] [prə'faʊnd]
Soul - forward , headlong into a book's profound
灵魂 - 向前 , 一头扎 进入 一个 图书 深刻的

直面灵魂，一头扎进一本书的深刻内涵

- [fɔːr; fər] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sɔːlt] [ʌv; əv] [truːθ] —
Impassion'd for its beauty and salt of truth —
- 为了 它是 美丽 和 盐 的 真相 —

为它的美丽和真理的滋味而热血沸腾——

- [tɪz] [ðen] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [raɪt] [gʊd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bʊk] .
' Tis then we get the right good from a book .
- 的 然后 我们 得到 这 正确的 好的 从 一个 书 .

只有这样，我们才能从书中获得真正的益处。

” [ə'nʌðər] [fɔːlt] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi]
” Another fault which characterizes the literary studies of to - day is , that we
” 其他 过错 哪个 具有特征 这 文学 研究 的 到 - 天 是 , 那 我们
[græsp] [æt; ət] [tuː] [mʌtʃ] ,
grasp at too much ,
抓牢 在 也 很多 ,

“当今文学研究的另一个特点是，我们试图抓住太多东西，

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [feɪn] [wʊd] ['kʌmpəs] [ɪz] ,
and not a little that we fain would compass is ,
和 不是 一个 小的 那 我们 欣然 会 罗盘 是 ,

而我们渴望了解的很多事情是：

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['lɪtərəri] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .
as far as literary training and culture are concerned , entirely unimportant .
作为 远的 作为 文学 训练 和 文化 是 担心的 , 完全 不重要 .

就文学训练和文化而言，完全不重要。

[ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] ['lɪtərəri] ['pɜːsənɪdʒz] — ['epək(ə)l] [men] — [huː] [hæv; həv] ['hændɪd] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]

A	few	great	literary	personages	—	epochal	men	—	who	have	handed	the	intellectual
一个	很少	伟大的	文学	人物	—	划时代	男人	—	WHO	有	递交	这	知识分子

[tɔːrtʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] — [ðiːz] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['stʌdi] .

torch	down	the	centuries	—	these	are	worthy	of	a	devoted	study	.
火炬	向下	这	几个世纪	—	这些	是	值得	的	一个	奉献	学习	.

一些伟大的文学人物——划时代的人物——将知识的火炬传递了几个世纪——这些人值得我们深入研究。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rʌskɪn] [huː] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [noʊz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [roʊm] ,

We	think	it	is	Ruskin	who	says	that	he	who	knows	the	history	of	Rome	,
我们	思考	它	是	拉斯金	WHO	说道	那	他	WHO	知道	这	历史	的	罗马	,

我们认为这句话是罗斯金说的：了解罗马历史的人，

['venɪs] , ['flɔrəns] , ['pærɪs] [ænd; ənd] ['lʌndən] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌmiːd'iːv(ə)l] [ænd; ənd]

Venice	,	Florence	,	Paris	and	London	has	a	full	knowledge	of	medieval	and
威尼斯	,	佛罗伦萨	,	巴黎	和	伦敦	有	一个	满的	知识	的	中世纪	和

['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

modern	civilization	.
现代的	文明	.

威尼斯、佛罗伦萨、巴黎和伦敦对中世纪和现代文明都有着全面的了解。

['twenti] ['ɔːθəz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['meni] , [stɪl] [ðeɪ] ['lɑːrdʒli] ['kʌvər] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv]

Twenty	authors	are	not	many	,	still	they	largely	cover	the	great	masterpieces	of
二十	作者	是	不是	许多	,	仍然	他们	很大程度上	覆盖	这	伟大的	杰作	的

[poʊ'etɪk] [θɔːt] ,

poetic	thought	,
诗意的	想法	,

二十位作者虽然不多，但他们的作品涵盖了诗歌思想的诸多伟大杰作。

[bəuθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɑːdərn] .

both	ancient	and	modern	.
两个都	古老的	和	现代的	.

古代的和现代的。

['hoʊmər] , ['vəːdʒil] [ænd; ənd] ['dænti] , ['kɔldɚɑːn, ˌkældɚ'oʊn] , [ˌmoʊ'liːɛr] [ænd; ənd] [goʊθ] , ['tʃɔːsər] ,

Homer	,	Virgil	and	Dante	,	Calderon	,	Molière	and	Goethe	,	Chaucer	,
荷马	,	维吉尔	和	但丁	,	卡尔德隆	,	莫里哀	和	歌德	,	乔叟	,

['spensə] , ['ʃeɪkspɪr] , ['mɪltən] ,

Spenser	,	Shakespeare	,	Milton	,
斯宾塞	,	莎士比亚	,	米尔顿	,

荷马、维吉尔和但丁、卡尔德隆、莫里哀和歌德、乔叟、斯宾塞、莎士比亚、弥尔顿

['wəːdzwə(ː)θ] [ænd; ənd] ['tenisn] — [ðiːz] [kən'teɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [poʊ'etɪk] [θɔːt] [ɪn] [ɔːl]

Wordsworth	and	Tennyson	—	these	contain	much	of	the	best	poetic	thought	in	all
华兹华斯	和	丁尼生	—	这些	包含	很多	的	这	最好的	诗意的	想法	在	全部

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

华兹华斯和丁尼生——他们的作品包含了各个时代最优秀的诗歌思想。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [neɪmd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] .

and	yet	we	have	but	named	little	more	than	half	of	the	twenty	.
和	然而	我们	有	但	命名	小的	更多的	比	一半	的	这	二十	.

然而，我们仅仅列举了这二十个人中的一半多一点。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ɪ'femərəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — ['tʃiːfli] ['nɑːvəlz] — [deɪ] [baɪ] [deɪ]

There	is	a	flood	of	ephemeral	literature	—	chiefly	novels	—	day	by	day
那里	是	一个	洪水	的	短暂的	文学	—	主要	小说	—	天	经过	天

['deljuːdʒɪŋ] [ðə; ði] [lænd] ,

deluging	the	land	,
洪水	这	土地	,

每天都有大量昙花一现的文学作品——主要是小说——充斥着这片土地。

[wɪtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [frɪ'vɑːlətɪ] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] ['lɪtərerɪ] ['stʌdɪ] .

which	fashion	and	frivolity	set	up	for	literary	study	.
哪个	时尚	和	轻浮	放	向上	为了	文学	学习	.

时尚与轻浮为文学研究创造了条件。

[haʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm] [ðiːz] ['nɑːvəlz] [duː] , ['læʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [weɪvz] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [laɪf]

How	much	harm	these	novels	do	,	lashing	with	their	waves	the	moral	shores	of	life
如何	很多	伤害	这些	小说	做	,	鞭打	和	他们的	波浪	这	道德	海岸	的	生活

.

:

.

这些小说造成了多大的伤害，它们用波涛拍打着人生的道德海岸。

[gɑːd] [ə'loʊn] [noʊz] .

God	alone	knows	.
上帝	独自的	知道	.

只有上帝知道。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] ['menɪ] , [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [hæz; həz] [sə'plæntɪd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

To	-	day	,	in	the	minds	of	many	,	the	novel	has	supplanted	the	Bible	,
到	-	天	,	在	这	思想	的	许多	,	这	小说	有	取代	这	圣经	,

如今，在许多人心中，小说已经取代了《圣经》。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] [teɪk] ['presɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊnt] .

and	the	ethics	of	George	Eliot	take	precedence	of	the	Sermon	on	the	Mount	.
和	这	伦理	的	乔治	艾略特	拿	优先权	的	这	讲道	在	这	山	.

乔治·艾略特的伦理思想优先于登山宝训。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['iːðər] ['kɑːrdɪnl] ['njuːmən] [ɔːr] [dʒɑːn] ['rʌskɪn] ['evər] [riːd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['tɑːl'stɔɪ] ,

It	is	doubtful	if	either	Cardinal	Newman	or	John	Ruskin	ever	read	a	line	of	Tolstoi	,
它	是	疑	如果	任何一个	红衣主教	纽曼	或者	约翰	拉斯金	曾经	读	一个	线	的	托尔斯泰	,

纽曼枢机主教和约翰·罗斯金是否读过托尔斯泰的一本书，都令人怀疑。

['ɪbsən] [ɔːr] ['kɪplɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [bəuθ] [hoʊld] [rɪ'spektəbl] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Ibsen	or	Kipling	,	and	yet	both	hold	respectable	places	in	literature	.
易卜生	或者	吉卜林	,	和	然而	两个都	抓住	可敬	地方	在	文学	.

易卜生或吉卜林，但他们在文学中都占有一席之地。

['pæsɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn] [ɪt'self] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Passing	now	from	the	subject	of	literature	in	itself	to	a
通过	现在	从	这	主题	的	文学	在	本身	到	一个

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,

consideration	of	its	interpretation	,
考虑	的	它是	解释	,

现在我们从文学本身转向对文学作品的诠释，

[wiː; wi] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['ɪmpɔːrt] : [ðə; ði] ['voʊk(ə)l] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]

we	desire	to	touch	upon	a	subject	of	vital	import	:	The	Vocal	Interpretation
我们	欲望	到	触碰	之上	一个	主题	的	必不可少的	进口	:	这	声乐	解释

[ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

of	Literature	.
的	文学	.

我们想探讨一个至关重要的主题：文学作品的声乐诠释。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['elɪmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ɪz] [ɪn'defɪnət] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] ['fɔːmjuleitid] [ɪn] [tɜːrmz]

The	spiritual	element	in	a	poem	is	indefinite	and	cannot	be	formulated	in	terms
这	精神	元素	在	一个	诗	是	不定	和	不能	是	配方	在	条款

[ʌv; əv] ['eks] [ænd; ənd] [waɪ] . [noʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['peɪpər] ,

of	x	and	y	.	No	examination	on	paper	,
的	x	和	是	.	不	考试	在	纸	,

诗歌中的精神元素是不确定的，无法用x和y来表述。不进行笔试。

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][ˈevər][soʊ] [ˈθɜːroʊ] , [kæn; kən][ˌsætɪsˈfæktərəli] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

be	it	ever	so	thorough	,	can	satisfactorily	reach	it	.
是	它	曾经	所以	彻底	,	能	令人满意地	抵达	它	.

即使再彻底，也能令人满意地达到目的。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [fʊl] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈelɪmənt] , [ðɪs] [ɪˈsenʃ(ə)l] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊəm] ,

The	only	full	response	to	this	spiritual	element	,	this	essential	life	of	a	poem	,
这	仅有的	满的	回复	到	这	精神	元素	,	这	基本的	生活	的	一个	诗	,

对这种精神元素，这种诗歌的本质生命力，唯一完整的回应是

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sɪˈkjʊrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ɪz] [θruː] [ə; eɪ][ˈvoʊk(ə)l] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

that	can	be	secured	by	the	teacher	is	through	a	vocal	rendering	of	it	.
那	能	是	安全	经过	这	老师	是	通过	一个	声乐	渲染	的	它	.

教师可以通过口头表达来确保这一点。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst][hæv; həv] [ˌsɪmpəˈθetɪkli]

But	before	he	is	capable	of	doing	so	he	must	first	have	sympathetically
但	前	他	是	有能力的	的	正在做	所以	他	必须	第一的	有	同情地

[əˈsɪməˌleɪtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] .

assimilated	the	INFORMING	life	of	the	poem	.
同化	这	通知	生活	的	这	诗	.

但在此之前，他必须先感同身受地吸收诗歌所蕴含的生命力。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [noʊ][ˈpɜːrs(ə)n] [niːd] [hoʊp][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈriːdər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [diːp]

This	is	why	no	person	need	hope	to	become	a	great	reader	without	a	deep
这	是	为什么	不	人	需要	希望	到	变得	一个	伟大的	读者	没有	一个	深的

[ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,

and	sympathetic	study	of	literature	,
和	交感神经	学习	的	文学	,

这就是为什么一个人无需抱有希望，无需对文学进行深入而富有同理心的研究，就能成为伟大的读者。

[nɔːr][ə; eɪ] [greɪt] [ɪnˈtɜːrprətər] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] — [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv]

nor	a	great	interpreter	of	literature	—	which	means	a	great	teacher	of
也不	一个	伟大的	翻译	的	文学	—	哪个	方法	一个	伟大的	老师	的

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] — [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈvoʊk(ə)l] [ˌkeɪpəˈbɪlətiz] [ˈrekwɪzɪt] [fɔːr; fər] [ˈvɔɪsɪŋ] [ðə; ði]

literature	—	without	the	vocal	capabilities	requisite	for	voicing	the
文学	—	没有	这	声乐	能力	必需品	为了	配音	这

[ɪnˈdefɪnət] [ɔːr] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈelɪmənt] [wɪtʃ] [ˈkɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt][ˈprɑːdʌkt] .

indefinite	or	spiritual	element	which	constitutes	the	soul	of	an	art	product	.
不定	或者	精神	元素	哪个	构成	这	灵魂	的	一个	艺术	产品	.

如果没有表达艺术作品灵魂中不确定或精神元素的必要声音能力，就无法成为伟大的文学诠释者——这意味着伟大的文学教师。

[ə; eɪ] [truː] [ˈlɪtəreri] [ˈskɑːlər] [ɪz][wʌn] [huː] [grəuz] [ˈsoʊlwərd] .

A	true	literary	scholar	is	one	who	grows	soulward	.
一个	真的	文学	学者	是	一	WHO	生长	灵魂深处	.

真正的文学学者是那些在精神层面不断成长的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hiː; hi] [stɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [fækts] ,

It	is	not	enough	that	he	store	his	mind	with	intellectual	facts	,
它	是	不是	足够的	那	他	店铺	他的	头脑	和	知识分子	事实	,

仅仅将知识事实储存在头脑中是不够的，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ˈvaitəlaizd][æt; ət] [ˈevri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri] [ˈstʌdiz] .

he	should	grow	vitalized	at	every	point	of	his	soul	in	his	literary	studies	.
他	应该	生长	充满活力	在	每一个	观点	的	他的	灵魂	在	他的	文学	研究	.

在他的文学研究中，他的灵魂各个层面都应该得到滋养和提升。

“ [let] [ˈnɑːlɪdʒ] [groʊ] [frʌm; frəm] [mɔːr] [tuː; tə] [mɔːr] ,

“ Let	knowledge	grow	from	more	to	more	,
“ 让	知识	生长	从	更多的	到	更多的	,

让知识不断增长，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ʌv; əv] ['revərəns] [ɪn][juː 'es] [dwel] .

But	more	of	reverence	in	us	dwell	.
但	更多的	的	尊敬	在	我们	住	.

但我们心中却怀有更多敬畏之心。

" ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['revərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

"	Knowledge	is	of	the	intellect	,	wisdom	and	reverence	of	the	soul	.
"	知识	是	的	这	智力	,	智慧	和	尊敬	的	这	灵魂	.

“知识源于理智、智慧和灵魂的敬畏。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [eɪm] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['stʌdi] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

We	should	aim	,	in	our	study	of	literature	,
我们	应该	目的	,	在	我们的	学习	的	文学	,

我们在文学研究中应该力求：

[tuː; tə] [pɪrs] [θruː] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] , ['kwɪkənɪŋ] , ['spɪrɪtʃuəl] ['elɪmənt] ,

to	pierce	through	the	show	of	things	—	to	reach	the	vital	,	quickening	,	spiritual	element	,
到	刺穿	通过	这	展示	的	事物	—	到	抵达	这	必不可少的	,	加速	,	精神	元素	,

穿透表象，直达至关重要的、充满活力的精神层面。

[baɪ] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bæflɪŋ] [ænd; ənd] [pə'vɜːtɪŋ] [meʃ] [ʌv; əv][wɜːrdz] [wɪtʃ] [haɪd][ænd; ənd] [blaɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

by	breaking	through	the	baffling	and	perverting	mesh	of	words	which	hide	and	blind	it	.
经过	打破	通过	这	莫名其妙	和	变态	网	的	字	哪个	隐藏	和	瞎的	它	.

通过突破那令人困惑和扭曲的文字之网，它掩盖并蒙蔽了真相。

[haʊ] [truː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['poʊət] ['lɔːriət] :

How	true	are	the	lines	of	the	late	Poet	Laureate	:
如何	真的	是	这	线条	的	这	晚的	诗人	桂冠	:

已故桂冠诗人的诗句多么真切啊：

“ [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][hæf][ə; eɪ][sɪn]

“	I	sometimes	hold	it	half	a	sin
"	我	有时	抓住	它	一半	一个	罪

我有时觉得这算半个罪过。

[tuː; tə][pʊt][ɪn][wɜːrdz][ðə; ði] [θɔːts] [aɪ] [fiːl] ,

To	put	in	words	the	thoughts	I	feel	,
到	放	在	字	这	想法	我	感觉	,

要用语言表达我的感受，

[fɔːr; fər][wɜːrdz] , [laɪk] ['neɪtʃər] , [hæf] [rɪ'viːl]

For	words	,	like	nature	,	half	reveal
为了	字	,	喜欢	自然	,	一半	揭示

文字，如同自然，揭示了一半

[ænd; ənd][hæf] [kən'siːl] [ðə; ði][soʊl] [wɪ'ðɪn] .

And	half	conceal	the	soul	within	.
和	一半	隐藏	这	灵魂	之内	.

并将灵魂隐藏了一半。

" [ˌhɪr'ɪn] , [ðen] ,

"	Herein	,	then	,
"	在此处	,	然后	,

因此，

[kʌmz] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] ['lɪtərəri] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] — [tuː; tə][eɪd][ɪn] ['leɪɪŋ] [ber] [ðə; ði]

comes	the	office	of	the	voice	in	literary	interpretation	—	to	aid	in	laying	bare	the
来	这	办公室	的	这	嗓音	在	文学	解释	—	到	援助	在	躺下	裸	这

[soʊl] [wɪ'ðɪn] .

soul	within	.
灵魂	之内	.

文学诠释中的声音角色应运而生——帮助揭示作品内在的灵魂。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['lɪtərəri]

When	the	same	time	is	given	in	preparing	the	voice	for	the	high	office	of	literary
什么时候	这	相同的	时间	是	给定	在	准备	这	嗓音	为了	这	高的	办公室	的	文学

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːpə'rætɪk][ænd; ənd]

interpretation	that	is	now	devoted	to	it	in	preparation	for	the	operatic	and
解释	那	是	现在	奉献	到	它	在	准备	为了	这	歌剧	和

['kɑːnsərt] [steɪdʒ] ,

concert	stage	,
音乐会	阶段	,

当为歌剧和音乐会舞台的准备工作所花费的时间，与为文学诠释这一崇高角色所花费的时间一样多时，

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['lɪtərəri] ['stʌdi] .

then	we	may	look	for	the	best	and	highest	results	in	literary	study	.
然后	我们	可能	看	为了	这	最好的	和	最高	结果	在	文学	学习	.

然后我们可以在文学研究中寻找最好、最高的成果。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [wɪl] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [pʌls] [ʌv; əv]['poʊətri][biː; bi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ænd; ənd] ['lektʃər]

Then	,	indeed	,	will	the	throbbing	pulse	of	poetry	be	felt	in	the	class	and	lecture
然后	,	的确	,	将要	这	悸动	脉冲	的	诗	是	毛毡	在	这	班级	和	演讲

[ruːm] ,

room	,
房间	,

到那时，诗歌那澎湃的脉动才能真正感受到课堂和讲堂的氛围。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [duː][ɪts] [bɪ'naɪn] [wɜːrk] ,

and	the	divine	infection	of	inspiration	will	do	its	benign	work	,
和	这	神圣的	感染	的	灵感	将要	做	它是	良性	工作	,

而灵感的神圣感染将会发挥其良性作用。

['tʃiːtɪŋ] [ðə; ði]['leɪzi] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ænd; ənd] [deɪz] .

cheating	the	lazy	and	indifferent	student	of	his	hours	and	days	.
作弊	这	懒惰的	和	冷漠	学生	的	他的	小时	和	天	.

浪费懒惰冷漠的学生的时间和精力。

['meni] [meɪk] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['keɪpəb(ə)l]['voʊk(ə)l] [ˌɪn'tɜːˌprətɜˌz]

Many	make	the	mistake	of	believing	that	they	may	become	capable	vocal	interpreters
许多	制作	这	错误	的	相信	那	他们	可能	变得	有能力的	声乐	口译员

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][ə; eɪ] [jɪr] ,

of	literature	in	a	month	or	a	year	,
的	文学	在	一个	月	或者	一个	年	,

许多人误以为自己可以在一个月或一年内成为优秀的文学作品朗诵者。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

whereas	the	great	work	should	cover	a	lifetime	.
然而	这	伟大的	工作	应该	覆盖	一个	寿命	.

而伟大的作品应该贯穿一生。

[prə'fesər] ['kɔrsən] , [ʌv; əv] [kɔːr'nel] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

Professor	Corson	,	of	Cornell	University	,
教授	科尔森	,	的	康奈尔大学	大学	,

康奈尔大学的科尔森教授

[huː] [ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['voʊk(ə)l] [ɪnˈtɜːrprətər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

who	is	acknowledged	to	be	the	ablest	vocal	interpreter	of	literature
WHO	是	已确认	到	是	这	最有能力	声乐	翻译	的	文学

[ɪn] [əˈmerɪkə] ,

in	America	,
在	美国	,

他被公认为是美国最优秀的文学作品朗诵者，

[wʌns] [toʊld][ðə; ði] ['raɪtər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [riːd] [əˈloʊd] [fɔːr; fər]

once	told	the	writer	that	he	had	made	it	a	custom	to	read	aloud	for
一次	讲述	这	作家	那	他	有	制成	它	一个	风俗	到	读	大声	为了

[æn; ən] ['aʊər] [iːtʃ] [deɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .

an	hour	each	day	for	more	than	twenty	-	five	years	.
一个	小时	每个	天	为了	更多的	比	二十	-	五	年	.

他曾告诉这位作家，他已经养成每天朗读一小时的习惯，而且坚持了二十五年之久。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [hɪr] [prəˈfesər] ['kɔrsən] [ɪnˈtɜːrprət] ['voʊkəli] [ðə; ði] [greɪt]

Those	who	have	been	privileged	to	hear	Professor	Corson	interpret	vocally	the	great
那些	WHO	有	到过	特权	到	听到	教授	科尔森	解释	声音	这	伟大的

['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][poʊˈetɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

masterpieces	of	poetic	literature	,
杰作	的	诗意的	文学	,

那些有幸聆听过科尔森教授用歌声诠释诗歌文学伟大杰作的人，

[æz; əz] [faʊnd] [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] , ['tenisn] , ['kəulridʒ] , ['wəːdzwə(ː)θ] , ['mɪltən] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] ,

as	found	in	Shakespeare	,	Tennyson	,	Coleridge	,	Wordsworth	,	Milton	and	Browning	,
作为	成立	在	莎士比亚	,	丁尼生	,	柯尔律治	,	华兹华斯	,	米尔顿	和	勃朗宁	,

如莎士比亚、丁尼生、柯勒律治、华兹华斯、弥尔顿和勃朗宁的作品中所见，

[kæn; kən] ['betər] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [truː] ['vælјuː][ʌv; əv]['voʊk(ə)l] ['kʌltʃər] [æz; əz][ə; eɪ]

can	better	understand	and	appreciate	the	true	value	of	vocal	culture	as	a
能	更好的	理解	和	欣赏	这	真的	价值	的	声乐	文化	作为	一个

['fæktər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

factor	in	the	great	work	of	literary	interpretation	.
因素	在	这	伟大的	工作	的	文学	解释	.

能够更好地理解和欣赏声音文化作为文学诠释这一伟大工作中的一个重要因素的真正价值。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kəmˈbaɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] [skuːlz] [ʌv; əv] [ˌelə'kjuːʃn] [ænd; ənd]

If	we	could	combine	the	voice	work	of	our	best	schools	of	elocution	and
如果	我们	可以	结合	这	嗓音	工作	的	我们的	最好的	学校	的	演讲	和

['ɔːrətɔːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['kɔːrsɪz] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

oratory	with	the	fullest	and	most	comprehensive	courses	in	literature
演说	和	这	最	和	最多	综合的	课程	在	文学

[faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [best] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

found	in	our	best	universities	,
成立	在	我们的	最好的	大学	,

如果我们能将我们最好的演讲和演说学校的语音训练与我们最好的大学里最全面、最完整的文学课程结合起来，

[wiː; wi] [maɪt] [suːn] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] .

we	might	soon	hope	for	the	very	summit	of	literary	culture	and	training	.
我们	可能	很快	希望	为了	这	非常	首脑	的	文学	文化	和	训练	.

我们或许很快就能看到文学文化和训练的巅峰。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌelə'kjuːʃn] [skuːlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['ɪndʒəri][tuː; tə]['voʊk(ə)l] ['treɪnɪŋ]

The	worst	of	our	elocution	schools	are	a	positive	injury	to	vocal	training
这	最差	的	我们的	演讲	学校	是	一个	积极的	受伤	到	声乐	训练

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['fæktər][ɪn][ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

as	a	worthy	factor	in	the	interpretation	of	literature	,
作为	一个	值得	因素	在	这	解释	的	文学	,

我们最糟糕的朗诵学校对声音训练作为文学诠释中一个重要因素造成了积极的损害。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'duːs] [bəuθ] [ˌsuːpərˌfɪʃi'æləti] [ænd; ənd] [ˌɑːrtɪˌfɪʃi'æləti] ,

inasmuch	as	they	induce	both	superficiality	and	artificiality	,
因此	作为	他们	诱导	两个都	肤浅	和	人工性	,

因为它们既导致肤浅，又导致虚假，

[ðer; ðər] [tʃiːf] [æm'bɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['prɪti] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ] ['prɪti] [gaʊnz] [huː]

their	chief	ambition	being	to	graduate	pretty	girls	with	pretty	gowns	who
他们的	首席	志向	存在	到	毕业	漂亮的	女孩们	和	漂亮的	礼服	WHO

[kæn; kən] [rɪ'saɪt] [sʌm; səm] [kætʃ] - ['peni] [piːs] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

can	recite	some	catch	-	penny	piece	of	current	literature	,
能	背诵	一些	抓住	-	一分钱	片	的	当前的	文学	,

他们的主要目标是培养出穿着漂亮礼服、能背诵一些流行文学作品的漂亮女孩。

[bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] [frendz] ,

before	an	assemblage	of	admiring	friends	,
前	一个	装配	的	钦佩	朋友们	,

在一群仰慕他的朋友面前，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɔːr] [laɪnz] [ə'pɑːn][æn; ən] [eləˈkjuːʃəneri] [tʃɑːrt] [ɔːr] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt] .

according	to	the	numbers	or	lines	upon	an	elocutionary	chart	or	fashion	plate	.
根据	到	这	数字	或者	线条	之上	一个	演讲	图表	或者	时尚	盘子	.

根据演讲图表或时装图上的数字或线条。

[wen] [ðiːz] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [liːv] [ðer; ðər] [skuːlz] ['æftər][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [kɔːrs] ,

When	these	graduates	leave	their	schools	after	a	six	months	'	course	,
什么时候	这些	毕业生	离开	他们的	学校	后	一个	六	几个月	-	课程	,

这些毕业生在完成六个月的课程后离开学校时，

[ɔːl] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [vɔɪs] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]

all	equipped	and	prepared	to	voice	the	depths	of	Shakespeare	,	the	heights	of
全部	配备	和	准备	到	嗓音	这	深度	的	莎士比亚	,	这	高度	的

['mɪltən] ,

Milton	,
米尔顿	,

他们都已做好充分准备，能够演绎莎士比亚的深邃诗篇和弥尔顿的恢弘巨作。

[ɔːr][ðə; ði]['zɪgzæg] [ˌɪnvə'luːʃən] [ʌv; əv] ['braʊnɪŋ] , [ðeɪ] ['nevər] [feɪl] , ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

or	the	zigzag	involutions	of	Browning	,	they	never	fail	,	also	,	as	a	rule	,
或者	这	之字形	内卷	的	勃朗宁	,	他们	绝不	失败	,	还	,	作为	一个	规则	,

或者像勃朗宁的锯齿状回旋，它们也从未失败过，而且通常情况下，

[tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][brænd][ɔːr] [treɪd] - [mɑːrk][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

to	carry	with	them	the	brand	or	trade	-	mark	of	their	respective
到	携带	和	他们	这	品牌	或者	贸易	-	标记	的	他们的	各自

[ˌmænjʊ'fæktəriz] .

manufactories	.
工厂	.

携带各自制造商的品牌或商标。

[ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌelə'kjuːʃn] [skuːlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

In	the	best	of	our	elocution	schools	,	such	as	are	found	in	Boston	,
在	这	最好的	的	我们的	演讲	学校	,	这样的	作为	是	成立	在	波士顿	,

[ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ,

Philadelphia	and	New	York	,
费城	和	新的	约克	,

在我们最好的演讲学校里，例如波士顿、费城和纽约的那些学校，

[wer] ['seɪnər][ænd; ənd] [mɔːr] ['θɜːroʊ] ['meθədz] [ɑːr; ər] [pər'suːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['meʒər]

where	saner	and	more	thorough	methods	are	pursued	and	a	certain	measure
在哪里	更理智	和	更多的	彻底	方法	是	追击	和	一个	肯定	措施

[ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['skɑːlərʃɪp] [faindz][ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] ,

of	literary	scholarship	finds	a	habitation	and	a	name	,
的	文学	奖学金	发现	一个	居住地	和	一个	姓名	,

在那里，人们追求更理智、更彻底的方法，并发展出一定程度的文学学术研究，并为其命名。

[rɪ'spektəbl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv]

respectable	attention	is	given	to	some	of	the	chief	masterpieces	of
可敬	注意力	是	给定	到	一些	的	这	首席	杰作	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

一些文学杰作受到了应有的重视，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['skræpi] [sɪ'lekʃənz]

and	a	graduate	knows	something	more	than	the	scrappy	selections
和	一个	毕业	知道	某物	更多的	比	这	不屈不挠	选择

[faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [bʊks] .

found	in	a	few	recitation	books	.
成立	在	一个	很少	背诵	图书	.

而一位毕业生所掌握的知识远不止几本课本中零散的选段。

[stɪl] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [skuːlz] [ɪz][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] ['riːdɝz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ]

Still	the	aim	of	all	these	schools	is	to	turn	out	readers	and	teachers	of	reading
仍然	这	目的	的	全部	这些	学校	是	到	转动	出去	读者	和	教师	的	阅读

,

,
,

不过，所有这些学校的目标仍然是培养阅读者和阅读教师。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [eɪm] [pri'kluːdz] [ə; eɪ] [diːp] , ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv]

and	this	very	aim	precludes	a	deep	,	serious	and	comprehensive	study	of
和	这	非常	目的	排除	一个	深的	,	严肃的	和	综合的	学习	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

而这一目标本身就阻碍了对文学进行深入、严肃和全面的研究。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv]

In	many	of	our	leading	colleges	and	universities	there	is	a	professor	of
在	许多	的	我们的	领导	大学	和	大学	那里	是	一个	教授	的

['ɔːrətɔːri] ,

oratory	,
演说	,

我们许多顶尖高校都设有演讲学教授，

[huː] [treɪnz] [jʌŋ] [men] [fɔːr; fər] [ˌdeklə'meɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɪntərkə'liːdʒiət] ['kɑːntests; kən'tests][ɪn] ['ɔːrətɔːri]

who	trains	young	men	for	declamation	and	intercollegiate	contests	in	oratory
WHO	火车	年轻的	男人	为了	朗诵	和	校际比赛	比赛	在	演说

[ænd; ənd] [dɪ'beɪt] ,

and	debate	,
和	辩论	,

他训练年轻男子参加演讲比赛和校际演讲辩论比赛。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [eɪm] [di'tə:minz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk]

but	here	again	the	aim	determines	the	character	and	limitations	of	the	work
但	这里	再次	这	目的	决定	这	特点	和	限制	的	这	工作

[dʌn] .

done	.
完毕	.

但同样，目标决定了工作的性质和局限性。

[ðə; ði] [moʊst] ['su:təb(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər] [vɔɪs] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ɪz] [ðæt]

The	most	suitable	department	for	voice	training	in	a	college	or	university	is	that
这	最多	合适的	部门	为了	嗓音	训练	在	一个	大学	或者	大学	是	那

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

of	English	literature	,
的	英语	文学	,

大学或学院中最适合进行声乐训练的院系是英语文学系。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] ['ni:dfl] [ɪn] [ðə; ði] ['drɑ:məz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ɔ:'reɪʃənz] [ʌv; əv]

for	it	is	as	needful	in	the	dramas	of	Shakespeare	as	in	the	orations	of
为了	它	是	作为	需要	在	这	电视剧	的	莎士比亚	作为	在	这	演讲	的

['webstər] [ænd; ənd] [bɜ:rk] ;

Webster	and	Burke	;
韦伯斯特	和	伯克	;

因为在莎士比亚的戏剧中，它与在韦伯斯特和伯克的演说中一样必不可少；

[æz; əz] ['rekwɪzɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪrɪks] [ʌv; əv] [muə; mɔ:] , [bɜ:rn] [ænd; ənd] ['lɔŋfeləu] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði]

as	requisite	in	the	lyrics	of	Moore	,	Burns	and	Longfellow	as	in	the
作为	必需品	在	这	歌词	的	摩尔	,	烧伤	和	朗费罗	作为	在	这

['glɔ:riəs] ['ɛpɪks] [ʌv; əv] ['hoʊmər] ,

glorious	epics	of	Homer	,
辉煌	史诗	的	荷马	,

就像摩尔、伯恩斯和朗费罗的歌词以及荷马的辉煌史诗中一样，

['dænti] [ænd; ənd] ['mɪltən] ;

Dante	and	Milton	;
但丁	和	米尔顿	;

但丁和弥尔顿；

[æz; əz] ['poʊt(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑ:nəts] [ʌv; əv] ['ku:pə] [ænd; ənd] ['wə:dzwə(:)θ] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['tendər]

as	potent	in	the	sonnets	of	Cowper	and	Wordsworth	as	in	the	tender
作为	强效	在	这	十四行诗	的	考珀	和	华兹华斯	作为	在	这	投标

['elədʒi:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃeli] ,

elegies	of	a	Shelley	,
挽歌	的	一个	雪莱	,

在考珀和华兹华斯的十四行诗中，它与在雪莱的温柔挽歌中一样有力。

[æn; ən] ['ɑ:rnəld] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['tenisn] .

an	Arnold	or	a	Tennyson	.
一个	阿诺德	或者	一个	丁尼生	.

阿诺德或丁尼生。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['voʊk(ə)l] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['praɪmeri]

But	what	about	the	vocal	interpretation	of	literature	in	our	primary
但	什么	关于	这	声乐	解释	的	文学	在	我们的	基本的

[ænd; ənd] [ˌɪntər'mi:diət] [skju:lz] — [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ə'kædəmiz] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]

and	intermediate	schools	—	in	our	academies	preparatory	to	college	and
和	中间的	学校	—	在	我们的	学院	预备	到	大学	和

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [wɜ:rk] ?

university	work	?
大学	工作	?

但是，在我们的小学和初中——也就是我们为大学和学院学习而设立的预科学校——文学作品的朗诵又该如何进行呢？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv]['voʊk(ə)l] ['kʌltʃər] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] — [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ɪn]

It	is	here	where	the	great	work	of	vocal	culture	should	begin	—	and	begin	in
它	是	这里	在哪里	这	伟大的	工作	的	声乐	文化	应该	开始	—	和	开始	在

['ɜːrnɪst] , [tuː] .

earnest	,	too	.
认真	,	也	.

伟大的声乐文化工作应该从这里开始——而且应该认真地开始。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [pər'suːd] [æz; əz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ɔːr] [miːnz] [ʌv; əv] ['frɪvələs]

But	it	should	never	be	pursued	as	an	accomplishment	or	means	of	frivolous
但	它	应该	绝不	是	追击	作为	一个	成就	或者	方法	的	轻浮

[dɪ'spleɪ] .

display	.
展示	.

但这绝不应该被当作一种成就或炫耀的手段。

[ðə; ði][eɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ɪn] ['evri] [klæs] , [ðə; ði] ['ædɪkwət] ['vɔɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [θɔːt] .

The	aim	should	be	,	in	every	class	,	the	adequate	voicing	of	literary	thought	.
这	目的	应该	是	,	在	每一个	班级	,	这	足够的	配音	的	文学	想法	.

每一堂课的目标都应该是充分表达文学思想。

['tiːtʃərz] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l][eɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ɪn'tɜːrprɪt] ,

Teachers	will	find	in	the	voice	an	invaluable	aid	in	the	work	of	interpreting	,
教师	将要	寻找	在	这	嗓音	一个	无价	援助	在	这	工作	的	翻译	,

[pər'tɪkjələrli] ['lɪrɪks] .

particularly	lyrics	.
特别	歌词	.

教师们会发现，声音对于诠释工作，特别是歌词诠释，来说，是一种非常宝贵的帮助。

[ðə; ði] ['lɪrɪk] ['biːɪŋ] [səb'dʒektɪv] , [ænd; ənd][ɪts] ['veri] ['laɪfblʌd] ['biːɪŋ] ['fiːlɪŋ] ,

The	lyric	being	subjective	,	and	its	very	lifeblood	being	feeling	,
这	歌词	存在	主观	,	和	它是	非常	命脉	存在	感觉	,

歌词是主观的，而情感正是其生命之源。

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['voʊk(ə)l][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['betər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ɪts][poʊ'etɪk]

a	sympathetic	vocal	interpretation	of	it	will	give	a	better	insight	into	its	poetic
一个	交感神经	声乐	解释	的	它	将要	给	一个	更好的	洞察力	进入	它是	诗意的

['moʊmənt][ɔːr] [ˌɪnspə'reɪʃənl] [θɔːt] ,

moment	or	inspirational	thought	,
片刻	或者	鼓舞人心	想法	,

富有感染力的歌声演绎能让人更好地领略其诗意或鼓舞人心的思想。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['sentərz] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] , [ðæn; ðən] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sentəns] ['tʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd]

around	which	centres	the	whole	structure	,	than	hours	of	sentence	chopping	and
大约	哪个	中心	这	所有的	结构	,	比	小时	的	句子	切碎	和

[freɪz] ['stɪtʃɪŋ] .

phrase	stitching	.
短语	缝合	.

围绕着这个中心结构，花费数小时进行句子切割和短语拼接。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['iləstreɪtɪŋ] [ðɪs] [fækt][let][juː 'es] [teɪk] ['tɛnəsənz] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪrɪk] , “

For	the	purpose	of	illustrating	this	fact	let	us	take	Tennyson's	exquisite	lyric	,	“
为了	这	目的	的	图示	这	事实	让	我们	拿	丁尼生的	精美的	歌词	,	“

[breɪk] , [breɪk] ,

Break	,	Break	,
休息	,	休息	,

为了说明这一事实，让我们以丁尼生的优美抒情诗“Break, Break,

[breɪk] , ” [wɪtʃ] [ɪm'bɔdiz] [ɔːr] ['krɪstəˌlaɪziz] [ə; eɪ] [muːd] .

Break	,	”	which	embodies	or	crystallizes	a	mood	.
休息	,	”	哪个	体现	或者	结晶	一个	情绪	.

“休息”体现或凝结了一种情绪。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l][dʒem] :

Here	is	the	delightful	little	gem	:
这里	是	这	愉快	小的	宝石	:

这就是那颗令人愉悦的小宝石:

“ [breɪk] , [breɪk] , [breɪk] ,

“ Break	,	break	,	break	,
” 休息	,	休息	,	休息	,

“休息，休息，休息，

[ɑ:n][ðaɪ][koʊld] [greɪ] [stoʊnz] , [oʊ] [si:] !

On	thy	cold	gray	stones	,	O	Sea	!
在	你的	寒冷的	灰色的	石头	,	哦	海	!

大海啊，在你冰冷的灰色石头上!

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ðæt] [maɪ] [tʌŋ] [kʊd; kəd] ['ʌtər]

And	I	would	that	my	tongue	could	utter
和	我	会	那	我的	舌头	可以	说出

我希望我的舌头能够说出

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [ə'raɪz][ɪn][ˌem 'i:] .

The	thoughts	that	arise	in	me	.
这	想法	那	出现	在	我	.

我心中升起的念头。

“ [oʊ] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪʃɜ·mənz] [bɔɪ]

“ O	well	for	the	fisherman's	boy
” 哦	出色地	为了	这	渔民的	男生

“哦，对渔夫的儿子来说真是太好了。”

[ðæt] [hi:; hi] [ʃaʊts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [æt; ət] [pleɪ] !

That	he	shouts	with	his	sister	at	play	!
那	他	喊叫	和	他的	姐姐	在	玩	!

他和妹妹玩耍时会大声喊叫!

[oʊ] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪlər] - [læd] ,

O	well	for	the	sailor	-	lad	,
哦	出色地	为了	这	水手	-	小伙子	,

哦，对那个水手小子来说真是太好了。

[ðæt] [hi:; hi] [sɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] .

That	he	sings	in	his	boat	on	the	bay	.
那	他	唱歌	在	他的	船	在	这	湾	.

他在海湾的船上唱歌。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] [ʃɪps] [goʊ][ɑ:n]

“ And	the	stately	ships	go	on
” 和	这	庄严	船舶	去	在

“而那些庄严的船只继续前行。”

[tu:; tə][ðer; ðər]['heɪv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] ;

To	their	haven	under	the	hill	;
到	他们的	避风港	在下面	这	爬坡道	;

到山下的避难所;

[bʌt; bət][oʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hænd] ,

But	O	for	the	touch	of	a	vanish'd	hand	,
但	哦	为了	这	触碰	的	一个	消失了	手	,

但哦，多么渴望那只消失的手的抚摸啊!

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz] [stɪl] !

And	the	sound	of	a	voice	that	is	still	!
和	这	声音	的	一个	嗓音	那	是	仍然	!

还有那静止的声音!

“ [breɪk] , [breɪk] , [breɪk] ,
“ Break , break , break ,
” 休息 , 休息 , 休息 ,

“休息，休息，休息，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðaɪ][krægz] , [oʊ] [siː] !
At the foot of thy crags , O Sea !
在 这 脚 的 你的 峭壁 , 哦 海 !

在你的峭壁脚下，哦，大海!

[bʌt; bət][ðə; ði]['tendər] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ɪz] [ded]
But the tender grace of a day that is dead
但 这 投标 优雅 的 一个 天 那 是 死的

但逝去之日的温柔恩典

[wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Will never come back to me .
将要 绝不 来 后退 到 我 .

他永远不会再回到我身边了。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] ['lɪrɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['poʊəm] , “ [ɪn][ðə; ði]
” It will be remembered that this lyric , as well as another poem , “ In the
” 它 将要 是 记得 那 这 歌词 , 作为 出色地 作为 其他 诗 , “ 在 这
['væli] [ʌv; əv] - ,
Valley of Cauteretz ,
谷 的 - ,

人们会记得这首歌词，以及另一首诗《在考特雷茨山谷》，

” [ðoʊ] [nɑːt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɪŋkt] ['elədʒi][ʌv; əv] “ [ɪn] [mə'mɔriəm] ,
” though not contained in the linked elegy of “ In Memoriam ,
” 尽管 不是 包含 在 这 链接 挽歌 的 “ 在 纪念碑 ,

虽然没有包含在“悼念”的挽歌中，

” [ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
” are practically a part of it ,
” 是 几乎 一个 部分 的 它 ,

“实际上都是其中的一部分”，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ˌsiː 'oʊ] - ['rædɪk(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['sɑːroʊ]
and are co - radical as to their subject of inspiration — the sorrow
和 是 合作 - 激进的 作为 到 他们的 主题 的 灵感 — 这 悲哀
[bɔːrn] [baɪ] ['tenisn] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['hæləm] .
borne by Tennyson for young Hallam .
出生 经过 丁尼生 为了 年轻的 哈勒姆 .

他们的创作灵感源于丁尼生对年轻的哈勒姆的悲伤，因此他们在主题上是共通的。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['poʊəm] :
Here are the lines of the second poem :
这里 是 这 线条 的 这 第二 诗 :

以下是第二首诗的诗句：

“ [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] , [striːm] [ðæt] [flæʃ] [waɪt] ,
“ All along the valley , stream that flashest white ,
” 全部 沿着 这 谷 , 溪流 那 最闪亮的 白色的 ,

“沿着山谷，有一条闪着白光的溪流，

['diːpənɪŋ] [ðaɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Deepening thy voice with the deepening of the night ,
加深 你的 嗓音 和 这 加深 的 这 夜晚 ,

随着夜色渐深，你的声音也变得低沉。

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] , [wer] [ðaɪ] [ˈwɔːtərz] [floʊ] ,
All along the valley , where thy waters flow ,
全部 沿着 这 谷 , 在哪里 你的 水 流动 ,

在你流淌的溪水所及的整个山谷里，

[aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][wʌn][aɪ] [lʌvd] [tuː] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
I walked with one I loved two and thirty years ago .
我 步行 和 一 我 喜爱 二 和 三十 年 前 .

三十年前，我曾和一位我深爱的人一起散步。

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] , [waɪl] [aɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
All along the valley , while I walk'd to - day ,
全部 沿着 这 谷 , 尽管 我 步行 到 - 天 ,

今天我沿着山谷散步时，

[ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪst] [ðæt] [roʊlz] [əˈweɪ] ;
The two and thirty years were a mist that rolls away ;
这 二 和 三十 年 是 一个 薄雾 那 卷 离开 ;

这三十两年就像一团雾，转瞬即逝；

[fɔːr; fər][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] , [daʊn] [ðaɪ] [ˈrɑːki] [bed] ,
For all along the valley , down thy rocky bed ,
为了 全部 沿着 这 谷 , 向下 你的 岩石 床 ,

沿着山谷，沿着你岩石嶙峋的床，

[ðaɪ] [ˈlɪvɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
Thy living voice to me was as the voice of the dead .
你的 活的 嗓音 到 我 曾是 作为 这 嗓音 的 这 死的 .

你那鲜活的声音对我而言，如同死人的声音一般。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] , [baɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [keɪv] [ænd; ənd] [triː] ,
And all along the valley , by rock and cave and tree ,
和 全部 沿着 这 谷 , 经过 岩石 和 洞穴 和 树 ,

沿着山谷，在岩石、洞穴和树木旁，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
The voice of the dead was a living voice to me .
这 嗓音 的 这 死的 曾是 一个 活的 嗓音 到 我 .

死者的声音对我来说就像活人的声音。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][poʊˈetɪk][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈlɪrɪk] ,
" It is easy to find the poetic moment in the first lyric ,
" 它 是 简单的 到 寻找 这 诗意的 片刻 在 这 第一的 歌词 ,

“很容易在第一句歌词中找到诗意的瞬间，”

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [felt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpoʊəm] - [θɔːt] [ˈsentərz]
as it may be seen and FELT at once that the whole poem - thought centres
作为 它 可能 是 已见 和 毛毡 在 一次 那 这 所有的 诗 - 想法 中心
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˌɪnspəˈreɪʃənl] [laɪnz] :
around the inspirational lines :
大约 这 鼓舞人心 线条 :

显而易见，整首诗的思想都围绕着这些鼓舞人心的诗句展开：

“ [bʌt; bət][oʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvænɪʃt] [hænd] ,
“ But O for the touch of a vanished hand ,
“ 但 哦 为了 这 触碰 的 一个 消失了 手 ,

“但哦，多么渴望那只消失的手的抚摸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz] [stɪl] .
And the sound of a voice that is still .
和 这 声音 的 一个 嗓音 那 是 仍然 .

还有一种静止的声音。

" [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['peɪpər] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['lɪrɪk] ,

"	We	have	seen	an	examination	paper	strewn	with	questions	upon	this	lyric	,
"	我们	有	已见	一个	考试	纸	散落的	和	问题	之上	这	歌词	,

“我们看到一份考卷上布满了关于这句歌词的问题，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [wʌn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn] , " [breɪk] , [breɪk] ,

among	them	being	one	asking	for	the	reason	why	the	first	line	,	"	Break	,	break	,
之中	他们	存在	一	问	为了	这	原因	为什么	这	第一的	线	,	"	休息	,	休息	,

[breɪk] ,

break	,
休息	,

其中一条询问为什么第一句是“Break, break, break,

" [ɪz] ['ʃɔːrtər] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] [fiːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] .

"	is	shorter	in	the	number	of	its	feet	than	the	others	which	follow	.
"	是	较短	在	这	数字	的	它是	脚	比	这	其他的	哪个	跟随	.

它的英尺数比后面的几英尺要短。

[æz; əz] [wel] [æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrmənənsi] [ʌv; əv][pə'rent(ə)l][ɔːr] ['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] .

As	well	ask	for	the	reason	of	the	permanency	of	parental	or	filial	affection	.
作为	出色地	问	为了	这	原因	的	这	永久性	的	父母	或者	孝	感情	.

此外，还要询问父母或子女之爱永恒存在的理由。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [grə'tuːɪtəs] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [ðə; ði]['poʊəm][ɪn][ɪts]

The	question	is	entirely	gratuitous	to	one	who	has	assimilated	the	poem	in	its
这	问题	是	完全	无偿的	到	一	WHO	有	同化	这	诗	在	它是

[ɪ'senʃ(ə)l] [laɪf][ænd; ənd][kæn; kən] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] .

essential	life	and	can	voice	it	properly	.
基本的	生活	和	能	嗓音	它	适当地	.

对于已经领会诗歌精髓并能正确表达的人来说，这个问题完全是多余的。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [ri'spɔndid] , [ɔːr] , [wɜːrs] , ['kænɑːt] [rɪ'spɑːnd] , [tuː; tə][ðə; ði]

To	those	who	have	not	responded	,	or	,	worse	,	cannot	respond	,	to	the
到	那些	WHO	有	不是	回应	,	或者	,	更糟	,	不能	回应	,	到	这

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪrɪk] ,

INFORMING	life	of	the	lyric	,
通知	生活	的	这	歌词	,

对于那些尚未回应，或者更糟的是，无法回应歌词所蕴含的启迪生命力的人来说，

[ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['ænsər] [ɪz][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['vælјuː][æz; əz][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtiziz] [ðæt]

a	technical	answer	is	of	as	much	value	as	are	many	of	the	treatises	that
一个	技术的	回答	是	的	作为	很多	价值	作为	是	许多	的	这	论文	那

[ə'suːm] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] .

assume	to	deal	with	the	subject	of	versification	.
认为	到	交易	和	这	主题	的	韵律	.

技术性的解答与许多声称要探讨诗歌韵律主题的专著一样有价值。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] .

But	enough	.
但	足够的	.

够了。

[let] [ðə; ði] ['riːdər] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] :

Let	the	reader	be	assured	of	one	thing	:
让	这	读者	是	保证	的	一	事物	:

请读者确信一点：

[ðæt] [ðə; ði]['voʊk(ə)l] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪz] [ɪn] ['evri] [weɪ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt]

That	the	vocal	interpretation	of	literature	is	in	every	way	a	subject
那	这	声乐	解释	的	文学	是	在	每一个	方式	一个	主题

['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

worthy	of	his	attention	,
值得	的	他的	注意力	,

文学作品的朗诵诠释，无论从哪个方面来看，都是一个值得他关注的课题。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [huːz] ['evri] ['fæk(ə)lti][ɪz]

and	that	he	is	the	best	interpreter	of	literature	whose	every	faculty	is
和	那	他	是	这	最好的	翻译	的	文学	谁	每一个	学院	是

['fʊli] [dɪ'veləpt] — [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] — [ænd; ənd] [huː] [brɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

fully	developed	—	not	the	least	of	which	is	the	voice	—	and	who	brings	to	his
完全	发达	—	不是	这	至少	的	哪个	是	这	嗓音	—	和	WHO	带来	到	他的

[wɜːrk] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['vaɪtəli] ['spɪrɪtʃuəlaɪzd] [laɪf] .

work	a	full	and	vitally	spiritualized	life	.
工作	一个	满的	和	至关重要	精神化的	生活	.

而且他是最优秀的文学诠释者，他的各项才能都得到了充分发展——尤其是他的声音——他为他的作品注入了丰富而充满活力的精神生命。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] ['meθəd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] —

Now	as	to	the	best	method	of	taking	up	the	study	of	literature	—
现在	作为	到	这	最好的	方法	的	采取	向上	这	学习	的	文学	—

[ænd; ənd][wiː; wi][rɪ'fɜːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [æz; əz]['poʊətri] — [ɪn]

and	we	refer	particularly	to	that	department	of	it	known	as	poetry	—	in
和	我们	参考	特别	到	那	部门	的	它	已知	作为	诗	—	在

['aʊər; ɑːr]['praɪmeri][ænd; ənd] ['sekənderi] [skuːlz] [ænd; ənd]['kɑːlɪdʒɪz] ,

our	primary	and	secondary	schools	and	colleges	,
我们的	基本的	和	次要	学校	和	大学	,

至于在小学、中学和大学中学习文学——特别是其中被称为诗歌的学科——的最佳方法，

[waɪ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [les] ['meθəd] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk][ðə; ði] ['betər] .

why	,	we	should	say	that	the	less	method	put	into	the	work	the	better	.
为什么	,	我们	应该	说	那	这	较少的	方法	放	进入	这	工作	这	更好的	.

为什么这么说呢？我们应该说，做事越少用方法越好。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][best] ['meθəd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

For	indeed	there	is	no	best	method	in	the	study	and	interpretation	of
为了	的确	那里	是	不	最好的	方法	在	这	学习	和	解释	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

事实上，在文学研究和阐释中并不存在最佳方法。

[ə; eɪ]['poʊəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,

A	poem	being	a	work	of	art	,
一个	诗	存在	一个	工作	的	艺术	,

诗歌作为一种艺术作品，

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]

the	approach	to	it	must	be	along	the	same	lines	as	is	the	approach	to
这	方法	到	它	必须	是	沿着	这	相同的	线条	作为	是	这	方法	到

['evri] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

every	work	of	art	.
每一个	工作	的	艺术	.

对待它的方法必须与对待所有艺术作品的方法相同。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[noʊ] [tuː] [ˌɪn'tɜːprətɝz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [wiː; wi][juːz][ðə; ði][wɜːrd] [ɪn'tɜːrprətər] [hɪr]

no	two	interpreters	of	literature	—	we	use	the	word	interpreter	here
不	二	口译员	的	文学	—	我们	使用	这	单词	翻译	这里

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['tiːtʃər] ,

rather	than	that	of	teacher	,
相当	比	那	的	老师	,

没有两个文学诠释者——我们这里用的是诠释者而不是教师——

[sɪns] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [ɪn'taɪərli] [səb'dʒektɪv] — [wɪl] ['evər] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ]

since	the	study	of	literature	is	entirely	subjective	—	will	ever	approach	a
自从	这	学习	的	文学	是	完全	主观	—	将要	曾经	方法	一个

['poʊəm] [ə'lɔːŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] .

poem	along	exactly	the	same	lines	.
诗	沿着	确切地	这	相同的	线条	.

由于文学研究完全是主观的——永远不可能以完全相同的方式去解读一首诗。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['poʊəm] [meɪks] [tuː; tə] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'piːl] .

Because	the	poem	makes	to	each	a	different	appeal	.
因为	这	诗	制作	到	每个	一个	不同的	上诉	.

因为这首诗对每个人来说都有不同的吸引力。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [trʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm] [wʌt] [juː; jʊ] [brɪŋ]

Nothing	is	truer	than	the	statement	that	you	get	out	of	a	poem	what	you	bring
没有什么	是	更真实	比	这	陈述	那	你	得到	出去	的	一个	诗	什么	你	带来

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

没有什么比“你从诗歌中获得什么，取决于你为它付出什么”这句话更贴切的了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['praɪmeri]

But	the	teacher	of	literature	should	ever	remember	that	the	primary
但	这	老师	的	文学	应该	曾经	记住	那	这	基本的

['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪz][nɑːt] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʌt; bət][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n]

purpose	in	the	study	of	poetry	is	not	discipline	and	instruction	but	exaltation
目的	在	这	学习	的	诗	是	不是	纪律	和	操作说明	但	提高

[ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

and	inspiration	.
和	灵感	.

但文学教师应该始终记住，诗歌研究的主要目的不是为了训练和传授知识，而是为了提升和启发。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hæmɪltən] ['mæbi] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ə'merɪkən] ['krɪtɪk][ænd; ənd] ['ɔːθər] , ['raɪtɪŋ]

Dr	.	Hamilton	Mabie	,	the	well	-	known	American	critic	and	author	,	writing
博士	.	汉密尔顿	玛比	,	这	出色地	-	已知	美国人	评论家	和	作者	,	写作

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['poʊətri] , [sez] :

upon	the	study	of	poetry	,	says	:
之上	这	学习	的	诗	,	说道	:

美国著名评论家和作家汉密尔顿·马比博士在论述诗歌研究时写道：

“ [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ə'baʊt] ['meθədz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['stʌdi] [ðæt] [wiː; wi]

“	So	much	has	been	said	of	late	years	about	methods	of	literary	study	that	we
“	所以	很多	有	到过	说	的	晚的	年	关于	方法	的	文学	学习	那	我们

[ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [ðæt] ['stʌdi] ;

are	in	danger	of	missing	the	ends	of	that	study	;
是	在	危险	的	丢失的	这	结束	的	那	学习	;

“近年来，人们对文学研究方法进行了大量的讨论，以至于我们有可能会错过这项研究的最终目的；

[ɪn][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n]

in	the	multiplication	of	mechanical	devices	of	all	kinds	and	in	the	elaboration
在	这	乘法	的	机械的	设备	的	全部	种类	和	在	这	详细说明

[ʌv; əv] ['sɪstəmz] [ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [floʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tru:] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt] [is'keips]

of	systems	the	joy	which	ought	to	flow	from	a	true	work	of	art	escapes
的	系统	这	喜悦	哪个	应该	到	流动	从	一个	真的	工作	的	艺术	逃脱

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

在各种机械装置的繁衍和系统的构建中，我们失去了真正艺术作品本应带来的喜悦。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [wer] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zɔ:ltɪd]

and	we	are	disciplined	and	instructed	where	we	ought	to	be	exalted
和	我们	是	纪律严明的	和	指示	在哪里	我们	应该	到	是	崇高

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərd] .

and	inspired	.
和	灵感	.

我们受到纪律和教诲，而我们本应受到鼓舞和激励。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [treɪn] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ɪm'pɑ:rt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

There	are	other	studies	which	train	the	mind	and	impart	information	;
那里	是	其他	研究	哪个	火车	这	头脑	和	传授	信息	;

还有其他一些研究可以训练思维并传授信息；

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['poʊətri] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] ;

the	study	of	poetry	ought	to	do	more	;
这	学习	的	诗	应该	到	做	更多的	;

诗歌研究应该做得更多；

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] .

it	ought	to	liberate	the	imagination	and	enrich	the	spirit	of	the	student	.
它	应该	到	解放	这	想像力	和	丰富	这	精神	的	这	学生	.

它应当解放学生的想象力，丰富学生的精神世界。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɔrsən] , [naʊ] [prə'fesər] [ɪ'merɪtəs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət]

"	Dr	.	Corson	,	now	Professor	Emeritus	of	English	Literature	at
"	博士	.	科尔森	,	现在	教授	名誉教授	的	英语	文学	在

[kɔ:r'nel] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [en] . [waɪ] . ,

Cornell	University	,	N	.	Y	.	,
康奈尔大学	大学	,	N	.	是	.	,

“科尔森博士，现任纽约康奈尔大学英国文学荣誉退休教授，

[tu:; tə] [hu:m] ['refrəns] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [meɪd] ,

to	whom	reference	has	already	been	made	,
到	谁	参考	有	已经	到过	制成	,

如前所述，

[hu:z] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊətri] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [gɪft] [ænd; ənd] ['meməri] [tu:; tə]

whose	sympathetic	interpretation	of	poetry	will	remain	a	gift	and	memory	to
谁	交感神经	解释	的	诗	将要	保持	一个	礼物	和	记忆	到

['evri] ['stu:d(ə)nt] [hu:] [hæz; həz]['evər][hæd; həd][ðə; ði] [rer] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

every	student	who	has	ever	had	the	rare	privilege	of	sharing	in	his
每一个	学生	WHO	有	曾经	有	这	稀有的	特权	的	分享	在	他的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'spaɪərɪŋ] ['lektʃərz] ,

instruction	and	enjoying	the	fine	infection	of	his	inspiring	lectures	,
操作说明	和	享受	这	美好的	感染	的	他的	鼓舞人心	讲座	,

他对诗歌的深刻解读，将成为每一位有幸聆听过他教诲、感受过他鼓舞人心的演讲的学生的宝贵财富和美好回忆。

[hæz; həz] [ðɪs] [tu:; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['poʊətri] :

has	this	to	say	with	respect	to	the	study	of	poetry	:
有	这	到	说	和	尊重	到	这	学习	的	诗	:

关于诗歌研究，他有如下见解：

“ [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ]['poʊəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] , [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['biːɪŋ] ['lɪtəreri]
“ In studying a poem with a class of students , the purpose being literary
“ 在 学习 一个 诗 和 一个 班级 的 学生 , 这 目的 存在 文学
['kʌltʃər] ([ðæt] [ɪz] ,
culture (that is ,
文化 (那 是 ,

“在与学生一起学习一首诗时，目的是为了文学文化（即，

['spɪrɪtʃuəl] ['kʌltʃər]) ,
spiritual culture) ,
精神 文化) ,

精神文化），

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌp][æz; əz]
the aim of the teacher should be to hold the minds of the class up as
这 目的 的 这 老师 应该 是 到 抓住 这 思想 的 这 班级 向上 作为
[nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
near as possible ,
靠近 作为 可能的 ,

教师的目标应该是尽可能地引导全班学生的思维保持同步。

[wɪtʃ] [æt; ət] [best] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [nɪr] , [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [θɔːt]
which at best may not be very near , to the height of the poet's thought
哪个 在 最好的 可能 不是 是 非常 靠近 , 到 这 高度 的 这 诗人的 想法
[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
and feeling .
和 感觉 .

即便在最好的情况下，也可能远未达到诗人思想和情感的巅峰。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kerfəli] [ə'vɔɪd] ['luːsnɪŋ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
He should carefully avoid loosening , so to speak ,
他 应该 小心 避免 松动 , 所以 到 说话 ,

他应该小心谨慎，避免放松警惕。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] [niːd] [ðə; ði][kloʊz] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ;
more than there is need the close texture of the language ;
更多的 比 那里 是 需要 这 关闭 质地 的 这 语言 ;

语言的紧密联系并非必要；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd]
for it is all - important that the student should be encouraged to think and
为了 它 是 全部 - 重要的 那 这 学生 应该 是 鼓励 到 思考 和
[fiːl] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəlaɪzd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['poʊətri] .
feel as far as he is able in the idealized language of the higher poetry .
感觉 作为 远的 作为 他 是 有能力的 在 这 理想化的 语言 的 这 更高 诗 .

因为鼓励学生用高等诗歌理想化的语言尽可能地思考和感受，是至关重要的。

” [nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] ['poʊətri][ɪz] [ɪk'sprest] ['ʌndər]
” Nor should it be forgotten that much of our best poetry is expressed under
” 也不 应该 它 是 被遗忘的 那 很多 的 我们的 最好的 诗 是 表达 在下面
[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] .
the form of a symbol .
这 形式 的 一个 象征 .

“我们也不应忘记，我们许多最优秀的诗歌都是以象征的形式表达的。”

[teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['lɪt(ə)l]['sɪmp(ə)l] ['lɪrɪk] , “ [ɪk'selsɪr] .
Take , for instance , Longfellow's little simple lyric , “ Excelsior .
拿 , 为了 实例 , 朗费罗的 小的 简单的 歌词 , “ 精益求精 .

例如，朗费罗的简单小诗《精益求精》。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['poʊəm] [laɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ?

"	Think	you	that	the	full	meaning	of	that	poem	lies	upon	the	surface	?
"	思考	你	那	这	满的	意义	的	那	诗	谎言	之上	这	表面	?

你认为这首诗的全部含义都体现在表面吗?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [juːθ] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['ælpaɪn] [piːks] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Instead	of	representing	the	failure	of	a	youth	climbing	the	Alpine	peaks	of	life	,
反而	的	代表	这	失败	的	一个	青年	攀登	这	高山	高峰	的	生活	,

与其说是描绘一个年轻人攀登人生阿尔卑斯山峰的失败，

[dʌz] [ðə; ði] ['poʊəm] [nɑːt] ['ræðər] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [soʊl] ['oʊvər] [ɔːl] ['ɜːrθli] ['dɪfəkəltɪz] ,

does	the	poem	not	rather	represent	the	triumph	of	a	soul	over	all	earthly	difficulties	,
做	这	诗	不是	相当	代表	这	胜利	的	一个	灵魂	超过	全部	尘世的	困难	,

这首诗难道不正是描绘了一个灵魂战胜一切尘世苦难的胜利吗?

[friːd] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɜːrldli] [ə'lʊrmənt] ?

freed	from	every	worldly	allurement	?
自由	从	每一个	世俗	诱惑	?

摆脱了世俗的一切诱惑?

[ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wiː; wi] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [sə'riːn] [ænd; ənd] [fɑːr] "

Is	not	the	voice	we	hear	at	the	close	"	from	the	sky	serene	and	far	"
是	不是	这	嗓音	我们	听到	在	这	关闭	"	从	这	天空	安详	和	远的	"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [ˌɪmɔːr'tæləti] ?

but	the	voice	of	triumphant	immortality	?
但	这	嗓音	的	凯	不朽	?

结尾处我们听到的声音，难道不是"来自遥远而宁静的天空"，而是胜利的永生之声吗?

[ɪf] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [wʊd] [ɪn'diːd] [noʊ] [wʌt] ['poʊətri] ['riːəli] [miːnz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

If	the	student	would	indeed	know	what	poetry	really	means	,	and	what	is	its	function	,
如果	这	学生	会	的确	知道	什么	诗	真的	方法	,	和	什么	是	它是	功能	,

如果学生真的了解诗歌的真正含义及其功能，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊət] ,

and	what	the	office	of	a	poet	,
和	什么	这	办公室	的	一个	诗人	,

诗人的职责是什么?

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] ['tɛnəsənz] " [ðə; ði] ['poʊəts] [maɪnd] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ʃə'lɑːt] ,

he	should	read	Tennyson's	"	The	Poet's	Mind	"	and	"	The	Lady	of	Shalott	,
他	应该	读	丁尼生的	"	这	诗人的	头脑	"	和	"	这	女士	的	夏洛特	,

他应该读读丁尼生的《诗人的心灵》和《夏洛特夫人》，

" [ðə; ði] [fɪfθ] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋz] " [ɔː'rɔːrə] [liː] , " [ænd; ənd] [hɜːr; hər] " ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

"	the	Fifth	Book	of	Mrs	.	Browning's	"	Aurora	Leigh	,	"	and	her	"	Musical	Instrument	,
"	这	第五	书	的	太太	.	勃朗宁	"	极光	莉	,	"	和	她	"	音乐	乐器	,

《勃朗宁夫人的"奥罗拉·利"系列第五册》和她的"乐器"

" [ænd; ənd] ['braʊnɪŋz] ['poʊəm] , " [ˌpɑːpju'lærəti] .

"	and	Browning's	poem	,	"	Popularity	.
"	和	勃朗宁	诗	,	"	人气	.

"以及勃朗宁的诗《流行》。

" [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl] [ðiːz] ['poʊəmz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn]['sɪmb(ə)l] .

"	In	nearly	all	these	poems	the	meaning	is	expressed	in	symbol	.
"	在	几乎	全部	这些	诗歌	这	意义	是	表达	在	象征	.

“在几乎所有这些诗歌中，意义都是用象征手法表达的。”

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪz] [ðæt] [ɪts]['vælјuː][ɪz]

Another	thing	to	remember	in	the	interpretation	of	poetry	is	that	its	value	is
其他	事物	到	记住	在	这	解释	的	诗	是	那	它是	价值	是

['kɑːnstənt] ;

constant	;
持续的	;

解读诗歌时还需要记住一点，那就是诗歌的价值是恒定的；

[nɔːr][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][wʌn] ['mesɪdʒ] [ɔːr] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

nor	has	it	one	message	or	meaning	for	the	boy	and	another	for	the
也不	有	它	一	信息	或者	意义	为了	这	男生	和	其他	为了	这

[mæn] .

man	.
男人	.

它对男孩来说是一种含义，对男人来说又是另一种含义。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][fɜːrst][fɔːr; fər]

But	in	order	that	this	may	be	realized	it	would	be	well	to	take	up	first	for
但	在	命令	那	这	可能	是	已实现	它	会	是	出色地	到	拿	向上	第一的	为了

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪz] [ðə; ði]['poʊəts] [huːz] [wɜːrk] [ɪz] ['tʃiːfli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪrɪk] ,

interpretation	in	the	classes	the	poets	whose	work	is	chiefly	confined	to	the	lyric	,
解释	在	这	课程	这	诗人	谁	工作	是	主要	受限	到	这	歌词	,

但为了实现这一点，最好首先在课堂上选择那些作品主要限于抒情诗的诗人进行阐释。

[ðə; ði]['aɪdɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['bælәd] ,

the	idyl	and	the	ballad	,
这	牧歌	和	这	民谣	,

田园诗和民谣，

[ænd; ənd] [liːv] [fɔːr; fər] [mə'tʃʊr] ['jɪrz] — [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [θɔːt] — [ðə; ði] ['stʌdi]

and	leave	for	mature	years	—	the	years	of	philosophic	thought	—	the	study
和	离开	为了	成熟	年	—	这	年	的	哲学	想法	—	这	学习

[ʌv; əv]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pleks][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [skuːl] .

of	poets	of	the	more	complex	and	philosophic	school	.
的	诗人	的	这	更多的	复杂的	和	哲学	学校	.

并将研究更复杂、更具哲学意味的诗人作品的精力留到成熟的年纪——哲学思考的年纪。

[ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

THE	DEGRADATION	OF
这	降解	的

降解

['skɑːlərʃɪp]

SCHOLARSHIP
奖学金

奖学金

[ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] .

THE	DEGRADATION	OF	SCHOLARSHIP	.
这	降解	的	奖学金	.

学术的衰落。

[en]

N
N

N

['ɒθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['evɪdənt] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] ['skɑːlərʃɪp]

othing	**is**	**more**	**evident**	**in**	**this**	**our**	**day**	**than**	**the**	**degradation**	**to**	**which**	**scholarship**
别的	是	更多的	明显	在	这	我们的	天	比	这	降解	到	哪个	奖学金

[ɪz][səb'dʒɛktɪd][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][soʊ] - [kɔːld] ['edʒʊkeɪtəz] .

is	**subjected**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**certain**	**so**	**-**	**called**	**educators**	**.**
是	受	在	这	双手	的	肯定	所以	-	称为	教育工作者	.

在当今时代，没有什么比某些所谓的教育者对学术的贬低更显而易见的了。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mælədi] [wɪtʃ] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][mʌst; məst] [pruːv] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][laɪf]

it	**has**	**become**	**a**	**malady**	**which**	**sooner**	**or**	**later**	**must**	**prove**	**fatal**	**to**	**the**	**life**
它	有	变得	一个	弊病	哪个	很快	或者	之后	必须	证明	致命的	到	这	生活

[ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .

and	**welfare**	**of**	**the**	**body**	**educational**	**.**
和	福利	的	这	身体	教育	.

它已经成为一种疾病，迟早会对教育事业的生命和福祉造成致命的后果。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [wen] ['ped(ə)ntri][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd]

How	**could**	**it**	**be**	**otherwise**	**when**	**pedantry**	**with**	**all**	**its**	**assumption**	**and**
如何	可以	它	是	否则	什么时候	迂腐	和	全部	它是	假设	和

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [juː'sɜːps][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] ,

presumption	**usurps**	**the**	**throne**	**of**	**scholarship**	**,**
假定	篡位	这	王座	的	奖学金	,

当迂腐及其所有的自以为是和狂妄篡夺了学术的王座时，又怎能有别的结果呢?

[ænd; ənd] [truː] ['kʌltʃər] ['ɔːf(ə)n][faindz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] [klæs] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]

and	**true**	**culture**	**often**	**finds**	**but**	**little**	**welcome**	**in**	**the**	**class**	**-**	**rooms**	**and**
和	真的	文化	经常	发现	但	小的	欢迎	在	这	班级	-	房间	和

[ˌækə'demɪk] [hɔːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] ?

academic	**halls**	**of**	**our**	**land**	**?**
学术的	大厅	的	我们的	土地	?

真正的文化在我国的教室和学术殿堂里往往不受欢迎?

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [əb'teɪn] [raɪt]

Nor	**is**	**this**	**an**	**exaggerated**	**picture**	**of**	**the**	**educational**	**conditions**	**which**	**obtain**	**right**
也不	是	这	一个	夸张的	图片	的	这	教育	状况	哪个	获得	正确的

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ] .

here	**in**	**the**	**Province**	**of**	**Ontario**	**.**
这里	在	这	省	的	安大略省	.

这并非对安大略省教育状况的夸大描述。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ɔːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][wɜːrk] [dʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['praɪmeri]

No	**person**	**at**	**all**	**acquainted**	**with**	**the**	**character**	**of**	**work**	**done**	**in**	**our**	**primary**
不	人	在	全部	熟人	和	这	特点	的	工作	完毕	在	我们的	基本的

[ænd; ənd] ['sekənderi] [skuːlz] [bʌt; bət] [noʊz] [ðæt] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	**secondary**	**schools**	**but**	**knows**	**that**	**in**	**many**	**respects**	**it**	**is**
和	次要	学校	但	知道	那	在	许多	尊重	它	是

[nɑːt]['oʊnli] [ɪn'fɪriər] ,

not	**only**	**inferior**	**,**
不是	仅有的	下	,

凡是稍微了解我们中小学教学情况的人都知道，在很多方面，它不仅水平低下，而且.....

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌtʃ] [ðæt] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['mɛrəst] ['ped(ə)ntri]

but	that	much	that	bears	the	name	of	scholarship	is	only	the	merest	pedantry
但	那	很多	那	熊	这	姓名	的	奖学金	是	仅有的	这	最	迂腐

[trikt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɛðɝz] [ænd; ənd][pɑːmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [kə'rɪkjələm] .

tricked	out	in	the	feathers	and	pomp	of	a	school	curriculum	.
被骗了	出去	在	这	羽毛	和	盛大场面	的	一个	学校	课程	.

但那些被冠以学术之名的东西，只不过是披着学校课程华丽外衣的迂腐学问罢了。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ]

Should	you	ask	for	a	proof	of	this	statement	you	have	but	to	visit	with
应该	你	问	为了	一个	证明	的	这	陈述	你	有	但	到	访问	和

[æn; ən]['oʊpən][ænd; ənd] [ʌn'baɪəst] [maɪnd][ðə; ði]['praɪmeri][ænd; ənd] ['sekənderi] [skuːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

an	open	and	unbiased	mind	the	primary	and	secondary	schools	of	our
一个	打开	和	公正的	头脑	这	基本的	和	次要	学校	的	我们的

['prɑːvɪns] [ænd; ənd] [lɜːrn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

Province	and	learn	for	yourself	of	their	lack	of	efficiency	in	the	foundation
省	和	学习	为了	你自己	的	他们的	缺少	的	效率	在	这	基础

['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

subjects	of	reading	,
主题	的	阅读	,

如果您需要证明这一说法，只需以开放和公正的心态走访我们省的小学和中学，亲自了解他们在阅读等基础科目上的教学效率低下问题即可。

['raɪtɪŋ] , [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] .

writing	,	composition	and	spelling	.
写作	,	作品	和	拼写	.

写作、作文和拼写。

[ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər] [liːd] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

Should	your	desire	lead	you	further	to	ascertain	something	of	the	character	of
应该	你的	欲望	带领	你	更远	到	探明	某物	的	这	特点	的

[ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] ['kʌltʃər]

the	work	that	is	being	done	in	the	departments	of	what	may	be	designated	culture
这	工作	那	是	存在	完毕	在	这	部门	的	什么	可能	是	指定的	文化

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

如果您希望进一步了解文化学科相关部门的工作性质，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['lætn] , [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ,

such	as	Latin	,	French	and	German	,
这样的	作为	拉丁	,	法语	和	德语	,

例如拉丁语、法语和德语，

[juː; jʊ] [wɪl] ['kwɪkli] [faɪnd] [pruːf] [ðæt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ped(ə)ntri] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['skɑːlərʃɪp] [wɪtʃ]

you	will	quickly	find	proof	that	here	it	is	pedantry	rather	than	scholarship	which
你	将要	迅速地	寻找	证明	那	这里	它	是	迂腐	相当	比	奖学金	哪个

[əb'teɪnz] .

obtains	.
获得	.

你很快就会发现，这里盛行的是迂腐而非学术。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

As	to	the	subject	of	reading	,
作为	到	这	主题	的	阅读	,

至于阅读这个话题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːdid] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bædli] [tɔːt] [ɪn][bəuθ][ðə; ði]['pʌblɪk] [ænd; ənd] [haɪ]

it	is	conceded	on	all	sides	that	it	is	badly	taught	in	both	the	Public	and	High
它	是	承认	在	全部	侧面	那	它	是	糟糕	教授	在	两个都	这	民众	和	高的

[skuːlz] ,

Schools	,
学校	,

各方都承认，无论是公立学校还是高中，这门课的教学质量都很差。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [laɪn] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz]

and	that	along	this	line	little	progress	has	been	made	for	a	number	of	years
和	那	沿着	这	线	小的	进步	有	到过	制成	为了	一个	数字	的	年

.

:
.

多年来，这方面几乎没有取得任何进展。

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['tiːtʃərz] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]

The	High	School	teachers	lay	the	blame	for	this	at	the	door	of	the	Public
这	高的	学校	教师	躺	这	责备	为了	这	在	这	门	的	这	民众

[skuːlz] ,

Schools	,
学校	,

高中教师们将责任归咎于公立学校。

[ə'ledʒ] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [riːd] ['veri] ['bædli] [wen] [ðeɪ] ['entər] [ðə; ði] [haɪ] [skuːlz] ,

alleging	that	the	pupils	read	very	badly	when	they	enter	the	High	Schools	,
指控	那	这	学生	读	非常	糟糕	什么时候	他们	进入	这	高的	学校	,

声称这些学生进入高中时阅读能力很差，

[fə'getiŋ] ['miːntaɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [rɪ'kɔɪlz] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] ,

forgetting	meantime	that	the	charge	recoils	upon	themselves	,
遗忘	与此同时	那	这	收费	反冲	之上	他们自己	,

与此同时却忘记了这种攻击会反噬自身。

[sɪns] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːlz] .

since	the	teachers	of	the	Public	Schools	are	the	product	of	the	High	Schools	.
自从	这	教师	的	这	民众	学校	是	这	产品	的	这	高的	学校	.

因为公立学校的教师都是高中毕业生。

[ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['niːðər] ['tiːtʃərz] [nɔːr] [ɪn'spektəz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɔːr] [haɪ] [skuːlz]

The	fault	lies	in	the	fact	that	neither	teachers	nor	inspectors	of	Public	or	High	Schools
这	过错	谎言	在	这	事实	那	两者都不	教师	也不	检查员	的	民众	或者	高的	学校

[ɪn][ɑːn'terioʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ;

in	Ontario	have	had	any	training	in	the	subject	of	reading	;
在	安大略省	有	有	任何	训练	在	这	主题	的	阅读	;

问题在于，安大略省公立学校和高中的教师和督学都没有接受过阅读方面的培训；

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['bærən] [ænd; ənd]

or	,	if	they	have	had	,	it	has	only	been	along	the	line	of	barren	and
或者	,	如果	他们	有	有	,	它	有	仅有的	到过	沿着	这	线	的	荒芜	和

['wɜːrθləs] ['θiːərəɪzɪŋˌθɪraɪzɪŋ] .

worthless	theorizing	.
毫无价值	理论化	.

或者，即便他们有过这样的尝试，也只是进行了一些毫无价值的空想而已。

[ðɪs] [ɪz] [bɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['tiːtʃərz] [huː] [hæv; həv][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['boʊldli]

This	is	borne	out	by	the	fact	that	teachers	who	have	from	time	to	time	boldly
这	是	出生	出去	经过	这	事实	那	教师	WHO	有	从	时间	到	时间	大胆地

['ventʃərd] [tuː; tə] [prɪ'per] ['mænjuːəlz][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðer; ðər]

ventured	to	prepare	manuals	of	reading	have	not	been	able	to	apply	their
冒险	到	准备	手册	的	阅读	有	不是	到过	有能力的	到	申请	他们的

[oʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

own	principles	,
自己的	原则	,

这一点可以从以下事实得到证实：一些教师曾大胆尝试编写阅读手册，但他们却无法运用自己的教学原则。

[ænd; ənd][æz; əz] ['riːdɝz] [ɔːr]['voʊk(ə)l] [ˌɪn'tɝːprətɝz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæv; həv] [bɪn]

and	as	readers	or	vocal	interpreters	of	literature	have	been
和	作为	读者	或者	声乐	口译员	的	文学	有	到过

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [prə'naʊnst] ['feɪljɝz] .

and	are	pronounced	failures	.
和	是	发音	失败	.

作为文学作品的读者或朗诵者，他们过去是、现在仍然是公认的失败者。

[ɪf] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [huːz] ['spɪrɪt][hæz; həz] [bɪn] ['kwɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [diːpər] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd]

If	the	teacher	whose	spirit	has	been	quickened	by	the	deeper	sympathies	and
如果	这	老师	谁	精神	有	到过	加速	经过	这	更深	同情	和

[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [laɪf] ['kænɑːt] [riːd] ,

experiences	of	life	cannot	read	,
经历	的	生活	不能	读	,

如果一位教师因对生活的深刻感悟和体验而精神焕发，却无法阅读，

[haʊ] , [preɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][tuː; tə][duː][soʊ] ?

how	,	pray	,	can	you	expect	the	boy	or	girl	to	do	so	?
如何	,	祈祷	,	能	你	预计	这	男生	或者	女孩	到	做	所以	?

请问，您怎么能指望男孩或女孩这样做呢?

[ɪf] “ [lɜːrn] [baɪ] ['duːɪŋ] ” [ɪz] [ˌpedə'gɑːdʒɪkli] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] ,

If	“	Learn	by	doing	”	is	pedagogically	of	great	value	to	the	pupil	,
如果	“	学习	经过	正在做	”	是	教学上	的	伟大的	价值	到	这	瞳孔	,

如果“边做边学”在教学上对学生具有重要价值，

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ʌv; əv]['iːkwəl]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] ?

should	it	not	be	of	equal	value	to	the	teacher	?
应该	它	不是	是	的	平等的	价值	到	这	老师	?

对老师来说，它的价值难道不应该与之相等吗?

[naʊ] [tɜːrn][wiː; wi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː]

Now	turn	we	for	a	moment	to	the	subject	of	composition	,	and	what	do
现在	转动	我们	为了	一个	片刻	到	这	主题	的	作品	,	和	什么	做

[wiː; wi][faɪnd] ?

we	find	?
我们	寻找	?

现在我们来谈谈构图，我们发现了什么?

[ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'viːlz] ['mænɪfest]['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][ɪts] ['tiːtʃɪŋ] .

A	condition	which	reveals	manifest	defects	in	its	teaching	.
一个	状况	哪个	揭示	显现	缺陷	在	它是	教学	.

这种情况暴露出其教学中存在明显的缺陷。

[wiː; wi][kæn; kən] ['redɪli] [pʊt]['aʊər; ɑːr]['fɪŋgər][ɑːn][ɪts] [wiːk] [spɑːts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [goʊθ] [seɪ] ,

We	can	readily	put	our	finger	on	its	weak	spots	,	and	with	Goethe	say	,
我们	能	容易	放	我们的	手指	在	它是	虚弱的	地点	,	和	和	歌德	说	,

我们可以轻易指出它的弱点，正如歌德所说：

“ [ðaʊ] [eɪl] [hɪr] [ænd; ənd] [eɪl] [ðer; ðər] .
“ Thou ailest here and ailest there .
“ 你 最差 这里 和 最差 那里 .

“你在这里生病，在那里生病。”

” [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɪn][ðə; ði] ['sekənderi] [skuːlz] [frʌm; frəm] [griːk] ,
” In the first place , the translations in the secondary schools from Greek ,
” 在 这 第一的 地方 , 这 翻译 在 这 次要 学校 从 希腊语 ,
['lætn] ,
Latin ,
拉丁 ,

首先，中学里的希腊语、拉丁语翻译，

[frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ['ɔːθəz] [ɑːr; ər][soʊ]['bædli] [dʌn] , [soʊ] [ɪn'ækjərətli] [dʌn] , [soʊ]
French and German authors are so badly done , so inaccurately done , so
法语 和 德语 作者 是 所以 糟糕 完毕 , 所以 不准确 完毕 , 所以
[ɪn'elɪgəntli] [dʌn] ,
inelegantly done ,
笨拙地 完毕 ,

法国和德国作家的作品写得太糟糕了，写得太不准确了，写得太粗糙了。

[ðæt] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['deɪli] ['præktɪs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
that what should be a daily practice in English composition in the construction of
那 什么 应该 是 一个 日常的 实践 在 英语 作品 在 这 建造 的
['sentənsɪz] [ænd; ənd] ['pærəˌgræf] ,
sentences and paragraphs ,
句子 和 段落 ,

在英语写作中，句子和段落的构建应该成为日常练习的内容。

[ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] [freɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrd] , [bɪ'kʌmz] ['ɔːlmoʊst]
the disposal of phrases , and the choice of the exact word , becomes almost
这 处理 的 短语 , 和 这 选择 的 这 精确的 单词 , 变成 几乎
['wɜːrθləs] .
worthless .
毫无价值 .

词句的运用和确切用词的选择几乎变得毫无意义。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][noʊ][fæd][laɪk]['ɔːrəl][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɔːr][kæn; kən] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs]
The introduction of no fad like oral composition will or can compensate for this
这 介绍 的 不 时尚 喜欢 口服 作品 将要 或者 能 补偿 为了 这
.
:
.

引入像口服组合物这样的新潮产品并不能弥补这一点。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[waɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [haɪ] [skuːlz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['laɪbrɛˌriːz] — [ɪn] ['meni]
while the Public and High Schools are being provided with libraries — in many
尽管 这 民众 和 高的 学校 是 存在 假如 和 图书馆 — 在 许多
['instənsiz] [kwaɪt] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] [ɪk'spens] ['biːɪŋ] [in'teild] — ['lɪt(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz]['gɪv(ə)n]
instances quite an unnecessary expense being entailed — little direction is given
实例 相当 一个 不必要 费用 存在 包含 — 小的 方向 是 给定
[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ,
to the reading ,
到 这 阅读 ,

虽然公立学校和高中都配备了图书馆——在很多情况下，这笔开支完全没有必要——但很少有人指导学生阅读。

[ænd; ənd]['pju:p(ə)lz]['gæb(ə)l] ['θɔ:tləsli] [θru:] [bʊks] [ɪn]['ment(ə)l]['gæləp][frʌm; frəm] ['tʃæptər] [tu:; tə]

and	pupils	gabble	thoughtlessly	through	books	in	mental	gallop	from	chapter	to
和	学生	数落	不经思考地	通过	图书	在	精神的	驰骋	从	章	到

['tʃæptər] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['skɑ:lərʃɪp] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nu:] [θɔ:t]

chapter	without	adding	to	the	capital	of	their	scholarship	a	single	new	thought
章	没有	添加	到	这	首都	的	他们的	奖学金	一个	单身的	新的	想法

[ɔ:r][aɪ'di:ə] ,

or	idea	,
或者	主意	,

学生们漫不经心地翻阅书籍，在脑海中飞速地从一章跳到另一章，却没有为他们的学识积累任何新的想法或见解。

[ɔ:r][tu:; tə][ðer; ðər][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nu:] [wɜ:rd] .

or	to	their	vocabulary	a	single	new	word	.
或者	到	他们的	词汇	一个	单身的	新的	单词	.

或者说，给他们的词汇量增加一个新词。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][æt; ət][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ti:tʃərz] ,

Was	it	not	at	a	convention	of	teachers	,
曾是	它	不是	在	一个	习俗	的	教师	,

难道不是在一次教师大会上吗?

[held] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'goʊ][ɪn][æn; ən][ɑ:n'terioʊ] ['sɪti] ,

held	but	a	short	time	ago	in	an	Ontario	city	,
握住	但	一个	短的	时间	前	在	一个	安大略省	城市	,

不久前在安大略省的一个城市举行

[ðæt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [sku:l] ['ti:tʃər] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz][hæd; həd]

that	a	Public	School	teacher	boasted	of	the	fact	that	one	of	his	pupils	had
那	一个	民众	学校	老师	吹嘘	的	这	事实	那	一	的	他的	学生	有

[ri:d] ['sɪksti] [bʊks] [ɪn] [θri:] [mʌnθs] ?

read	sixty	books	in	three	months	?
读	六十	图书	在	三	几个月	?

一位公立学校教师吹嘘说，他的一名学生在三个月内读了六十本书?

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['ti:tʃər] ['prez(ə)nt] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪn'spektər] — [prəu'testid] .

And	not	a	teacher	present	—	not	even	the	Inspector	—	protested	.
和	不是	一个	老师	展示	—	不是	甚至	这	检查员	—	抗议	.

当时在场的老师没有一个人提出异议——甚至连督学也没有。

[ðen] , [tu:] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['ti:tʃərz] ['kænɑ:t] [ti:tʃ] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [sɪns] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [raɪt]

Then	,	too	,	in	many	cases	the	teachers	cannot	teach	composition	,	since	they	cannot	write
然后	,	也	,	在	许多	案例	这	教师	不能	教	作品	,	自从	他们	不能	写

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

此外，在很多情况下，教师无法教授写作，因为他们自己不会写作。

[wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [noʊ] [ə'baʊt] ['sentəns] [ɔ:r] ['pærəgræf] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

What	does	a	teacher	know	about	sentence	or	paragraph	construction	,
什么	做	一个	老师	知道	关于	句子	或者	段落	建造	,

教师对句子或段落结构了解多少?

[ɔ:r][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,

or	the	logical	and	artistic	expression	of	thought	,
或者	这	逻辑	和	艺术	表达	的	想法	,

或者说是思想的逻辑和艺术表达，

[huː] [hæz; həz] ['nevər] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ə'prentɪs] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv]

who	has	never	served	his	time	as	an	apprentice	in	the	great	laboratory	of
WHO	有	绝不	服务	他的	时间	作为	一个	学徒	在	这	伟大的	实验室	的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ?

composition	?
作品	?

谁没有在作曲这间伟大的实验室里当过学徒呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kə'neɪdiən] ['dʒɜːrnəlɪst] [toʊld][ðə; ði] ['raɪtər] [ðæt]

It	is	but	a	few	years	since	a	leading	Canadian	journalist	told	the	writer	that
它	是	但	一个	很少	年	自从	一个	领导	加拿大	记者	讲述	这	作家	那

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['letərz] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪpər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [ænd; ənd][moʊst] ['fɔːlti] [keɪm]

among	the	letters	sent	to	his	paper	many	of	the	worst	and	most	faulty	came
之中	这	信件	发送	到	他的	纸	许多	的	这	最差	和	最多	故障	来了

[frʌm; frəm] ['tiːtʃərz] .

from	teachers	.
从	教师	.

就在几年前，一位加拿大著名记者告诉这位作家，在他报社收到的信件中，许多最糟糕、错误最多的信件都来自教师。

['læstli] , [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [tuː; tə]

Lastly	,	the	study	of	literature	,	which	should	be	an	auxiliary	to
最后	,	这	学习	的	文学	,	哪个	应该	是	一个	辅助的	到

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [neɪ] , [biː; bi][ɪts] [raɪt] [ɑːrm] ,

composition	,	nay	,	be	its	right	arm	,
作品	,	不	,	是	它是	正确的	手臂	,

最后，文学研究应当是写作的辅助手段，不，应该成为写作的得力助手。

[ɪz]['ɔːf(ə)n] [sʌtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [æz; əz][tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːrk]

is	often	such	in	our	schools	as	to	aid	the	student	but	little	in	the	work
是	经常	这样的	在	我们的	学校	作为	到	援助	这	学生	但	小的	在	这	工作

[ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

of	composition	.
的	作品	.

我们的学校里经常出现这种情况，对学生有所帮助，但对写作却收效甚微。

[ðer; ðər] [jet] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['sʌbdʒekts] , ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]

There	yet	remain	to	be	considered	,	of	the	foundation	subjects	,	writing	and
那里	然而	保持	到	是	经过考虑的	,	的	这	基础	主题	,	写作	和

['spelɪŋ] .

spelling	.
拼写	.

基础科目中，写作和拼写还有待考虑。

[pər'hæps] ['noʊwer] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [æz; əz] ['meni] ['slʌv(ə)nli] [ænd; ənd][bæd]

Perhaps	nowhere	else	in	the	world	can	be	found	as	many	slovenly	and	bad
也许	无处	别的	在	这	世界	能	是	成立	作为	许多	邋遢的	和	坏的

['raɪtɜ-z] [æz; əz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ] .

writers	as	here	in	the	schools	of	Ontario	.
作家	作为	这里	在	这	学校	的	安大略省	.

世界上或许再也找不到像安大略省学校里那么多邋遢糟糕的写作者了。

[goʊ][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , ['aɪərlənd] , ['skɑːtlənd] , ['dʒɜːrməni][ɔːr] ['swɪtsərlənd] ,

Go	to	England	,	Ireland	,	Scotland	,	Germany	or	Switzerland	,
去	到	英格兰	,	爱尔兰	,	苏格兰	,	德国	或者	瑞士	,

去英国、爱尔兰、苏格兰、德国或瑞士。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [raɪts] [ə; eɪ][hænd]

and	you	will	find	that	a	boy	or	girl	of	fifteen	years	of	age	writes	a	hand
和	你	将要	寻找	那	一个	男生	或者	女孩	的	十五	年	的	年龄	写	一个	手

['mɑːrvələsli] [klɪr] [ænd; ənd]['ledʒəb(ə)l] .

marvellously	clear	and	legible	.
奇妙地	清除	和	清晰易读	.

你会发现，十五岁的男孩或女孩的字迹非常清晰易读。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?

Why	is	this	?
为什么	是	这	?

这是为什么呢?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn] ['jʊrəp] [ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪz] ['emfəsaizd] ,

Because	in	Europe	its	importance	is	emphasized	,
因为	在	欧洲	它是	重要性	是	强调	,

因为在欧洲，它的重要性被着重强调，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kaʊnts] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [əˈkwaɪərmənts] [æz; əz]

and	it	counts	for	quite	as	much	in	the	estimate	of	acquirements	as
和	它	计数	为了	相当	作为	很多	在	这	估计	的	收购	作为

[əˈrɪθmətɪk] [ɔːr] ['græmər] [ɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr] [dʒiˈɑːgrəfi] .

arithmetic	or	grammar	or	history	or	geography	.
算术	或者	语法	或者	历史	或者	地理	.

在评估学习成果时，它与算术、语法、历史或地理一样重要。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri][ʌv; əv] ['jʊrəp] — [ɪn] ['eni]

We	also	know	of	no	word	in	the	school	vocabulary	of	Europe	—	in	any
我们	还	知道	的	不	单词	在	这	学校	词汇	的	欧洲	—	在	任何

['læŋgwɪdʒ] — [ðæt] [ɪgˈzæktli] [ˌkɔrisˈpɔndz] [ɪn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wɜːrd][fɔːr; fər] [skuːl] ['eksərsaɪz]

language	—	that	exactly	corresponds	in	meaning	to	our	word	for	school	exercise
语言	—	那	确切地	对应	在	意义	到	我们的	单词	为了	学校	锻炼

[bʊk] — “ ['skrɪblər] .

book	—	“	scribbler	.
书	—	“	涂鸦者	.

我们也不知道欧洲学校词汇中——无论哪种语言——有一个词的意思与我们学校练习本的词“涂鸦者”完全对应。

” ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][wɜːrd] [wen] [treɪst] [tuː; tə][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪz] ['veri] [sɪgˈnɪfɪkənt] .

”	Sometimes	a	word	when	traced	to	its	origin	is	very	significant	.
”	有时	一个	单词	什么时候	追踪	到	它是	起源	是	非常	重要的	.

“有时候，追溯一个词的起源，会发现它意义非凡。”

[naʊ] [dʒʌst] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] ,

Now	just	here	it	will	be	well	,
现在	只是	这里	它	将要	是	出色地	,

现在这里一切都会好起来的。

[lest] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['steɪtmənts] [wɪˈðaʊt] ['eni] [fækts][tuː; tə]

lest	it	might	be	thought	that	we	are	making	statements	without	any	facts	to
免得	它	可能	是	想法	那	我们	是	制作	声明	没有	任何	事实	到

[səˈpɔːrt] [ðem; ðəm] ,

support	them	,
支持	他们	,

以免有人认为我们发表的言论没有任何事实依据。

[tuː; tə] [kwoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [məˈgɪl] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [məˌtrɪkjuˈleɪʃn] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]

to	quote	from	the	official	report	of	McGill	University	matriculation	examination
到	引用	从	这	官方的	报告	的	麦吉尔大学	大学	入学	考试

[held] [æt; ət] [ˌmɑːntriˈɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] ['sentərz] [ʌv; əv]['kænədə][ɪn][dʒuːn] , - .

held	at	Montreal	and	the	various	examining	centres	of	Canada	in	June	,	1908	.
握住	在	蒙特利尔	和	这	各种各样的	检查	中心	的	加拿大	在	六月	,	-	.

引自 1908 年 6 月在蒙特利尔和加拿大各考点举行的麦吉尔大学入学考试的官方报告。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪg'zæmɪnər][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt]

Touching	the	subjects	of	writing	and	spelling	,	the	chief	examiner	in	his	report
接触	这	主题	的	写作	和	拼写	,	这	首席	考官	在	他的	报告

[sez] :

says	:
说道	:

主考官在报告中谈到写作和拼写方面的问题时说：

" [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændədets] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'fɔ:rmd] [ænd; ənd] [ʌn'taɪdi]

"	The	handwriting	of	some	of	the	candidates	was	so	unformed	and	untidy
"	这	手写	的	一些	的	这	候选人	曾是	所以	未成形的	和	凌乱

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] ['kændədets] [æt; ət][ə; eɪ]

that	it	was	hard	to	believe	that	the	writers	were	actually	candidates	at	a
那	它	曾是	难的	到	相信	那	这	作家	是	实际上	候选人	在	一个

[məˌtrɪkju'leɪʃn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

matriculation	examination	.
入学	考试	.

"有些考生的字迹潦草不堪，让人难以置信他们真的是参加大学入学考试的考生。"

['sɜ:rt(ə)nli] [sʌtʃ] ['kændədets] [wɪl] [stænd][ə; eɪ] [pʊr] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ək'septɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [lʊk]

Certainly	such	candidates	will	stand	a	poor	chance	of	being	accepted	should	they	look
当然	这样的	候选人	将要	站立	一个	贫穷的	机会	的	存在	公认	应该	他们	看

[fɔ:r; fər] ['eni] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['fæktər] .

for	any	employment	in	which	writing	is	a	factor	.
为了	任何	就业	在	哪个	写作	是	一个	因素	.

如果这类求职者想找一份需要写作的工作，他们被录用的机会肯定很渺茫。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'gretəbl] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pepərz] ['ʌðərwaɪz] ['eksələnt] [ʃoʊd] [kən'spɪkjuəs]

It	is	regrettable	that	a	number	of	papers	otherwise	excellent	showed	conspicuous
它	是	令人遗憾	那	一个	数字	的	文件	否则	出色的	显示	显眼的

[læpsiz] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] .

lapses	in	this	particular	.
失误	在	这	特别的	.

令人遗憾的是，一些其他方面都很优秀的论文在这方面出现了明显的疏漏。

[ðɪs] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][sʌm; səm] ['kændədets] ['θɜ:rəli] [wel] [ʌp][ɪn][ðer; ðər]['sʌbdʒekt] [waɪ] [ðer; ðər]

This	will	explain	to	some	candidates	thoroughly	well	up	in	their	subject	why	their
这	将要	解释	到	一些	候选人	彻底	出色地	向上	在	他们的	主题	为什么	他们的

[ma:rks][wɜ:r; wər][nɑ:t] [haɪ] .

marks	were	not	high	.
标记	是	不是	高的	.

这将向一些对自己科目非常熟悉的考生解释为什么他们的分数不高。

[ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [maɪt] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ]

A	word	of	warning	might	be	given	them	that	if	they	wish	to	have	a	high
一个	单词	的	警告	可能	是	给定	他们	那	如果	他们	希望	到	有	一个	高的

['stændɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ðer; ðər] [deɪz] [ænd; ənd]

standing	in	English	when	they	come	to	college	they	must	give	their	days	and
常设	在	英语	什么时候	他们	来	到	大学	他们	必须	给	他们的	天	和

[naɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spelɪŋ] - [bʊk] — [ɔ:r][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] ,

nights	to	the	study	of	the	spelling	-	book	—	or	the	dictionary	,
夜晚	到	这	学习	的	这	拼写	-	书	—	或者	这	字典	,

应该警告他们，如果他们想在大学里取得优异的英语成绩，就必须日夜钻研拼写书——或者字典。

[pər'hæps] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['spelɪŋ] - [bʊks] ['naʊədeɪz] .

perhaps	,	for	there	are	no	spelling	-	books	nowadays	.
也许	,	为了	那里	是	不	拼写	-	图书	如今	.

或许是因为现在已经没有拼写书了。

" [ðɪs] [ɪz][fræŋk]['krɪtɪsɪzəm] ,

"	This	is	frank	criticism	,
"	这	是	坦率	批评	,

这是坦率的批评，

[ænd; ənd] [ɪf] ['hɑ:kənd] [tu:; tə][baɪ] [sku:lz] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒɪz] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [pru:v] [ə; eɪ] ['benɪfɪt]

and	if	hearkened	to	by	schools	and	colleges	cannot	but	prove	a	benefit
和	如果	听见了	到	经过	学校	和	大学	不能	但	证明	一个	益处

[ˌedʒu'keɪʃənəli] .

educationally	.
教育方面	.

如果学校和学院能够听取这些建议，必然会对教育产生积极影响。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'tempt] [hɪr] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər][æz; əz] "

There	is	no	attempt	here	to	consider	the	work	of	the	examiner	as	"
那里	是	不	试图	这里	到	考虑	这	工作	的	这	考官	作为	"

[ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] .

confidential	.
机密的	.

这里并没有试图将审查员的工作视为“机密”。

" [sʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['prɑ:gres] .

"	Such	criticism	is	,	indeed	,	the	basis	of	progress	.
"	这样的	批评	是	,	的确	,	这	基础	的	进步	.

“这种批评实际上是进步的基础。”

[bʌt; bət] [preɪ] ['entər] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['haɪər] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wi:; wi][faɪnd] .

But	pray	enter	the	temple	of	higher	studies	and	see	what	we	find	.
但	祈祷	进入	这	寺庙	的	更高	研究	和	看	什么	我们	寻找	.

但请进入高等学府的殿堂，看看我们发现了什么。

[ə'ʃʊrədli] [ðə; ði] [wɜ:rk] [dʌn] [ɪn] ['lætn] [ɪz][nɑ:t] ['θɜ:roʊ] .

Assuredly	the	work	done	in	Latin	is	not	thorough	.
当然	这	工作	完毕	在	拉丁	是	不是	彻底	.

可以肯定的是，用拉丁语完成的工作并不全面。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ] [wen] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ðæt] [dɪ'mændz] [sɪks][ɔ:r] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn]

How	could	it	be	so	when	a	course	that	demands	six	or	eight	years	of	study	in
如何	可以	它	是	所以	什么时候	一个	课程	那	需求	六	或者	八	年	的	学习	在

[oʊld] [wɜ:rld] [sku:lz] [ɪz] [kəm'pli:tɪd] [hɪr] [ɪn] [θri:] ?

Old	World	schools	is	completed	here	in	three	?
老的	世界	学校	是	完全的	这里	在	三	?

一个在旧世界学校需要六到八年才能完成的课程，在这里三年就能完成，这怎么可能呢?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [mə'trɪkjulənt] , [wen] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz]['klæsɪk(ə)l] ['stʌdiz]

Is	it	any	wonder	that	the	Canadian	matriculant	,	when	pursuing	his	classical	studies
是	它	任何	想知道	那	这	加拿大	入学	,	什么时候	追求	他的	古典	研究

[æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

at	the	University	,
在	这	大学	,

难怪这位加拿大大学毕业生在大学攻读古典学时，会.....

['evər][laɪvz; lɪvz][ɑ:n] ['ɪntɪmət] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [krɪb] " [ɔ:r] " ['poʊni] " ?

ever	lives	on	intimate	terms	with	his	"	crib	"	or	"	pony	"	?
曾经	生活	在	亲密的	条款	和	他的	"	婴儿床	"	或者	"	小马	"	?

他是否与自己的“小窝”或“小马”关系亲密?

[haʊ] [ɪk'stensɪv] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn] ['lætn] [huːz]

How	extensive	can	be	the	vocabulary	of	a	student	in	Latin	whose
如何	广泛的	能	是	这	词汇	的	一个	学生	在	拉丁	谁

[klæs] [wɜːrk][hæz; həz] ['kʌvərd] [bʌt; bət] [fɔːr] ['θɜːrti] - ['mɪnɪt] ['speɪsɪz][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ?

class	work	has	covered	but	four	thirty	-	minute	spaces	a	week	for	three	years	?
班级	工作	有	涵盖	但	四	三十	-	分钟	空间	一个	星期	为了	三	年	?

一个拉丁语学生，如果每周只上四节课，每节课三十分钟，持续三年，他的词汇量能有多大?

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['græmər] ?

What	will	be	his	grasp	of	the	Latin	grammar	?
什么	将要	是	他的	抓牢	的	这	拉丁	语法	?

他对拉丁语法的掌握程度如何?

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][θɜːrd] [jɪr] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] “ [saɪt] ['riːdɪŋ] .

During	his	third	year	he	has	been	“	sight	reading	.
期间	他的	第三	年	他	有	到过	“	视线	阅读	.

他在大学三年级时就开始“视奏”。

” [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] ?

”	Is	he	really	prepared	for	such	work	at	the	end	of	the	second	year	?
”	是	他	真的	准备	为了	这样的	工作	在	这	结尾	的	这	第二	年	?

“他真的能在二年级结束时胜任这样的工作吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] [ðæt] “ [saɪt] ['riːdɪŋ] , ” [ɔːr][trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

It	is	quite	true	that	“	sight	reading	,	”	or	translation	without	preparation	,
它	是	相当	真的	那	“	视线	阅读	,	”	或者	翻译	没有	准备	,

“视读”或不经准备的翻译确实存在问题。

[ɪz] ['eksələnt] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] ,

is	excellent	practice	in	the	study	of	any	language	,
是	出色的	实践	在	这	学习	的	任何	语言	,

对于任何语言学习来说，这都是极佳的练习。

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ˌpriːsə'poʊz] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['graʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['græmər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd]

but	does	it	not	presuppose	a	solid	grounding	in	the	grammar	and	a	wide
但	做	它	不是	预设	一个	坚硬的	接地	在	这	语法	和	一个	宽的

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ?

vocabulary	?
词汇	?

但这难道不是以扎实的语法基础和丰富的词汇量为前提吗?

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['tiːtʃər] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌækə'demɪk] [hɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər] ,

The	boy's	teacher	,	fresh	from	the	academic	halls	of	his	alma	mater	,
这	男孩们	老师	,	新鲜的	从	这	学术的	大厅	的	他的	阿尔玛	母	,

男孩的老师，刚从母校的学术殿堂毕业，

[hæz; həz] [pə'θetɪkli] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ [krɪb] ” [ɔːr] “ ['poʊni] ,

has	pathetically	bid	farewell	to	his	“	crib	”	or	“	pony	,
有	可悲地	出价	告别	到	他的	“	婴儿床	”	或者	“	小马	,

他可怜兮兮地向他的“小窝”或“小马”告别了，

” [ænd; ənd] [naʊ] [goʊz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld]['klæsɪk(ə)l] [wɜːrld] [ə'loʊn] [tuː; tə] [tiːtʃ] “ [saɪt] ['riːdɪŋ] ” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klæs] ,

”	and	now	goes	out	into	the	cold	classical	world	alone	to	teach	“	sight	reading	”	to	his	class	,
”	和	现在	去	出去	进入	这	寒冷的	古典	世界	独自的	到	教	“	视线	阅读	”	到	他的	班级	,

“现在他独自一人走进冷漠的古典音乐世界，去教他的学生们‘视奏’。”

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['tɪpˌtəʊd] ['ɪntuː] ['lætn] .

that	have	been	tiptoed	into	Latin	.
那	有	到过	踮着脚尖	进入	拉丁	.

那些悄悄涉足拉丁语领域的人。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

What	is	the	result	?
什么	是	这	结果	?

结果如何?

[ɪn][moʊst] ['instənsiz] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['wɜːrθləs] — [ə; eɪ][lɔːs][ʌv; əv][taɪm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

In	most	instances	the	work	is	worthless	—	a	loss	of	time	which	could	have	been
在	最多	实例	这	工作	是	毫无价值	—	一个	损失	的	时间	哪个	可以	有	到过

[fɑːr] ['betər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætn] ['græmər] [ɔːr][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

far	better	devoted	to	the	Latin	grammar	or	the	extension	of	his
远的	更好的	奉献	到	这	拉丁	语法	或者	这	扩大	的	他的

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

vocabulary	.
词汇	.

在大多数情况下，这项工作毫无价值——浪费了时间，这些时间本可以更好地用于学习拉丁语法或扩展词汇量。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [kə'rɪkjələm] .

But	it	looks	well	,	you	know	,	in	a	High	School	curriculum	.
但	它	看起来	出色地	,	你	知道	,	在	一个	高的	学校	课程	.

但它看起来很适合高中课程。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [frentʃ] [ænd; ənd]

In	the	department	of	modern	languages	—	that	is	to	say	,	French	and
在	这	部门	的	现代的	语言	—	那	是	到	说	,	法语	和

['dʒɜːrmən] — [ə; eɪ] [stɪl] [wɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪsts] .

German	—	a	still	worse	condition	exists	.
德语	—	一个	仍然	更糟	状况	存在	.

现代语言系——也就是法语和德语系——的情况更加糟糕。

['æftər][ə; eɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] - [kɔːrs] [ɪn] [ðoʊz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn][æn; ən][ɑːn'terioʊ] [haɪ]

After	a	three	or	four	years	'	course	in	those	languages	in	an	Ontario	High
后	一个	三	或者	四	年	-	课程	在	那些	语言	在	一个	安大略省	高的

[skuːl] ,

School	,
学校	,

在安大略省高中学习了三四年这些语言之后，

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ['kæri] [ə'weɪ] ?

what	does	the	student	carry	away	?
什么	做	这	学生	携带	离开	?

学生带走了什么?

[ðə; ði][ə'bɪləti] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ɪn] [ðoʊz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm]

The	ability	,	think	you	,	to	converse	in	those	languages	,	to	write	them
这	能力	,	思考	你	,	到	交谈	在	那些	语言	,	到	写	他们

[ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] ['iːzəli] ?

and	read	them	easily	?
和	读	他们	容易地	?

你认为能够用这些语言进行交流，轻松地书写和阅读这些语言的能力如何?

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[ðoʊ] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [baɪ][soʊ] - [kɔːld] ['speʃəlɪst] ,

Though	in	many	cases	the	students	have	been	taught	by	so	-	called	specialists	,
尽管	在	许多	案例	这	学生	有	到过	教授	经过	所以	-	称为	专家	,

尽管在很多情况下，这些学生是由所谓的专家教导的，

[ðer; ðər]['æksent][ɪn] ['riːdɪŋ] [frentʃ] [ɔːr]['dʒɜːrmən][ɪz][ɪn][moʊst] ['instənsiz] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['iːðər] “

their	accent	in	reading	French	or	German	is	in	most	instances	unlike	that	of	either	“
他们的	口音	在	阅读	法语	或者	德语	是	在	最多	实例	与此不同	那	的	任何一个	”

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

他们的法语或德语朗读口音在大多数情况下与“基督徒”的口音截然不同。

['peɪgən][ɔːr][mæn] .

pagan	or	man	.
异教徒	或者	男人	.

异教徒还是人类?

” [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv] [pæst] .

”	They	have	prepared	for	an	examination	and	have	passed	.
”	他们	有	准备	为了	一个	考试	和	有	通过了	.

他们已经为考试做好了准备，并且通过了考试。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn] ['jʊrəp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

The	purpose	in	studying	modern	languages	in	Europe	is	to	be	able	to
这	目的	在	学习	现代的	语言	在	欧洲	是	到	是	有能力的	到

[spiːk] [ænd; ənd] [raɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [iːz] .

speak	and	write	them	with	ease	.
说话	和	写	他们	和	舒适	.

在欧洲学习现代语言的目的是能够轻松地说和写这些语言。

[hɪr] ['gæbəlɪŋ] [θruː] ['sɪntæks][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ruːlz] [tuː; tə][ðə; ði]

Here	gabbling	through	syntax	and	making	application	of	its	rules	to	the
这里	喋喋不休	通过	句法	和	制作	应用	的	它是	规则	到	这

[prɪ'skraɪbd] [tekst] [siːm] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [tʃiːf] [eɪm][ɪn][ðer; ðər] ['stʌdi] .

prescribed	text	seem	to	constitute	the	chief	aim	in	their	study	.
规定	文本	似乎	到	构成	这	首席	目的	在	他们的	学习	.

他们研究的主要目的似乎是探讨语法，并将语法规则应用于规定的文本。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[æn; ən][ɑːn'terioʊ] ['tiːtʃər] [huː] [went] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]

an	Ontario	teacher	who	went	to	Europe	a	couple	of	years	ago	for	the
一个	安大略省	老师	WHO	去	到	欧洲	一个	夫妻	的	年	前	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmər] [kɔːrs] [ɪn]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [kəm'pleɪnd] [ɑːn]

purpose	of	taking	a	summer	course	in	modern	languages	complained	on
目的	的	采取	一个	夏天	课程	在	现代的	语言	抱怨	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] ['oʊvər][ðer; ðər] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]

his	return	that	over	there	too	much	attention	was	given	to	the	speaking	of
他的	返回	那	超过	那里	也	很多	注意力	曾是	给定	到	这	请讲	的

[ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['græmər] .

the	languages	and	not	enough	to	the	grammar	.
这	语言	和	不是	足够的	到	这	语法	.

几年前，一位安大略省的教师去欧洲参加了一个现代语言暑期课程。他回来后抱怨说，那里的课程过于注重语言的口语，而对语法的重视程度不够。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][oʊld] [wɜːrld] ['skɑːlərʃɪp] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	was	probably	disappointed	with	Old	World	scholarship	,	finding	that	it	was
他	曾是	大概	失望的	和	老的	世界	奖学金	,	寻找	那	它	曾是

[soʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ped(ə)ntri] .

so	devoid	of	pedantry	.
所以	缺乏	的	迂腐	.

他可能对旧世界的学术研究感到失望，因为他发现旧世界的学术研究缺乏学究气。

[noʊ] [daʊt] ['græmər] [hæz; həz][ɪts] [pleɪs] ,

No	doubt	grammar	has	its	place	,
不	怀疑	语法	有	它是	地方	,

语法的重要性毋庸置疑。

[bʌt; bət][ɪts] [roʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['sekənderi] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['mɑːdərn] ['læŋgwɪdʒ] .

but	its	role	is	a	secondary	one	in	the	acquisition	of	any	modern	language	.
但	它是	角色	是	一个	次要	一	在	这	获得	的	任何	现代的	语言	.

但在现代语言的习得过程中，它的作用是次要的。

[let] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [kən'sɪdər] [nekst] [haʊ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]

Let	us	for	a	moment	consider	next	how	the	important	subject	of	history	is
让	我们	为了	一个	片刻	考虑	下一个	如何	这	重要的	主题	的	历史	是

[tɔːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sekənderi] [skuːlz] .

taught	in	our	secondary	schools	.
教授	在	我们的	次要	学校	.

接下来，让我们花点时间思考一下，历史这门重要的学科在我们的中学是如何教授的。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'naɪ] [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [pleɪs] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][ɪn][ə; eɪ] [kə'rɪkjələm] [ʌv; əv] [wel]

No	one	will	deny	how	large	a	place	this	subject	should	hold	in	a	curriculum	of	well
不	一	将要	否定	如何	大的	一个	地方	这	主题	应该	抓住	在	一个	课程	的	出色地

['ɔːrdərd] ['stʌdiz] [ɪn] ['iːðər] [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [ɔːr][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

ordered	studies	in	either	a	High	School	or	a	University	.
订购	研究	在	任何一个	一个	高的	学校	或者	一个	大学	.

没有人会否认，无论是在高中还是大学的系统课程中，这门学科都应该占据重要的地位。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][bʌt; bət][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]

For	what	is	history	but	a	record	of	the	activities	of	the	human	race
为了	什么	是	历史	但	一个	记录	的	这	活动	的	这	人类	种族

,

,

,

历史不就是人类活动记录吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ɪn][ɪt'self] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	to	have	a	thorough	knowledge	of	this	is	in	itself	equivalent	to	a
和	到	有	一个	彻底	知识	的	这	是	在	本身	相等的	到	一个

['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

liberal	education	.
自由主义	教育	.

而对这方面有透彻的了解本身就相当于接受了博雅教育。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [huː] [pə'sjuːz] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːlz] [ʌv; əv]

But	the	student	who	pursues	a	course	in	history	in	the	High	Schools	of
但	这	学生	WHO	追寻	一个	课程	在	历史	在	这	高的	学校	的

[ɑːn'terioʊ][ɪz] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['deɪndʒər] — [ðæt] [ʌv; əv] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [tuː] [mʌtʃ]

Ontario	is	beset	with	a	double	danger	—	that	of	endeavoring	to	cover	too	much
安大略省	是	围困	和	一个	双倍的	危险	—	那	的	努力	到	覆盖	也	很多

[graʊnd] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['getɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ænd; ənd]

ground	and	thereby	getting	but	a	superficial	knowledge	of	the	facts	and
地面	和	从而	获得	但	一个	浅	知识	的	这	事实	和

[greɪt] ['muːvmənts] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

great	movements	of	history	,
伟大的	移动	的	历史	,

但是，在安大略省高中学习历史的学生面临着双重危险——一是试图涵盖太多内容，结果却只对历史事实和重大事件有了肤浅的了解；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['beɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][d'ʒʌdʒmənts][ɑːn]['deɪtə] [drɔːn] [frʌm; frəm]['oʊnli][wʌn] [sɔːrs] .

and	that	of	basing	his	judgments	on	data	drawn	from	only	one	source	.
和	那	的	立足	他的	判决	在	数据	绘制	从	仅有的	一	来源	.

以及仅根据单一来源的数据做出判断。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['kɔnstitjuːtid] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [kə'rɪkjələm]

The	course	in	history	,	as	at	present	constituted	in	the	High	School	curriculum
这	课程	在	历史	,	作为	在	展示	构成	在	这	高的	学校	课程

[ʌv; əv][ɑːn'terioʊ] ,

of	Ontario	,
的	安大略省	,

目前安大略省高中课程中的历史课程是这样的：

[kəm'praiziz] [faɪv] ['jɪrz] .

comprises	five	years	.
包括	五	年	.

包括五年。

[naʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,

Now	,	certainly	a	good	deal	should	be	done	in	that	time	,
现在	,	当然	一个	好的	交易	应该	是	完毕	在	那	时间	,

当然，在这段时间里应该能完成很多事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ʃɪrɪst] ['fɑːli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][kʊd; kəd] [wɪ'ðɪn]

but	it	would	be	the	sheerest	folly	to	think	that	any	boy	or	girl	could	within
但	它	会	是	这	最纯净	蠢事	到	思考	那	任何	男生	或者	女孩	可以	之内

[ðæt] [taɪm] [geɪn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fer] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [griːs] ,

that	time	gain	even	a	fair	knowledge	of	the	history	of	Greece	,
那	时间	获得	甚至	一个	公平的	知识	的	这	历史	的	希腊	,

但认为任何男孩或女孩都能在那么短的时间内获得哪怕是基本的希腊历史知识，都是极其愚蠢的想法。

[roʊm] , ['kænədə] , ['ɪŋgland] , [ˌmiːd'iːv(ə)l][ænd; ənd]['mɑːdərn] ['jʊrəp] .

Rome	,	Canada	,	England	,	medieval	and	modern	Europe	.
罗马	,	加拿大	,	英格兰	,	中世纪	和	现代的	欧洲	.

罗马、加拿大、英国、中世纪和现代欧洲。

[ðɪs] ['tɪpˌtəʊɪŋ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] ['betər] [ðæn; ðən] ['tɪpˌtəʊɪŋ] [ðem; ðəm]

This	tiptoeing	the	pupils	in	history	is	not	a	whit	better	than	tiptoeing	them
这	踮着脚尖	这	学生	在	历史	是	不是	一个	白色	更好的	比	踮着脚尖	他们

[ɪn] ['lætn] ,

in	Latin	,
在	拉丁	,

这种在历史课上对学生小心翼翼的做法，并不比在拉丁语课上小心翼翼的做法好多少。

[frentʃ] [ɔːr]['dʒɜːrmən] .
French or German .
法语 或者 德语 .

法语或德语。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] ['greɪtər] [hɑːrm][tuː; tə] [truː] ['skɑːlərʃɪp] .
Indeed , we are not sure but it works greater harm to true scholarship .
的确 , 我们 是 不是 当然 但 它 作品 更大的 伤害 到 真的 奖学金 .

的确，我们并不确定，但这会对真正的学术研究造成更大的损害。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] ['waɪdli] [dɪ'fjuːzd] [ðæt]
We are living in an age when education is becoming so widely diffused that
我们 是 活的 在 一个 年龄 什么时候 教育 是 成为 所以 广泛 扩散 那
['skɑːlərʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] [θɪn] .
scholarship as a consequence is becoming very superficial and thin .
奖学金 作为 一个 结果 是 成为 非常 浅 和 薄的 .

我们生活在一个教育普及程度极高的时代，因此学术研究也变得非常肤浅和单薄。

[æz; əz][wiː; wi] [raɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['sɪləbəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːn'terioʊ] [haɪ] [skuːl]
As we write we have before us the Syllabus of the Ontario High School
作为 我们 写 我们 有 前 我们 这 教学大纲 的 这 安大略省 高的 学校
[kɔːrs] [ɪn][ˌmiːd'iːv(ə)l][ænd; ənd]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Course in Medieval and Modern History .
课程 在 中世纪 和 现代的 历史 .

在我们撰写本文时，我们面前摆着安大略省高中中世纪和近代史课程大纲。

[ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] ['aʊtˌlaɪnz] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv]
It briefly outlines the scope of the work to be done and gives a list of
它 简要地 概述 这 范围 的 这 工作 到 是 完毕 和 给予 一个 列表 的
[bʊks] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltid] [æz; əz] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['refrəns] .
books to be consulted as works of reference .
图书 到 是 咨询 作为 作品 的 参考 .

它简要概述了要完成的工作范围，并列出了可供参考的书籍清单。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɔːnz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]
Now , the scientific method of studying history warns you to take nothing for
现在 , 这 科学 方法 的 学习 历史 警告 你 到 拿 没有什么 为了
['græntɪd] .
granted .
的确 .

科学的历史研究方法告诫我们，不要想当然。

[fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst]['verɪfaɪ][ðə; ði][fækts][baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['witnisiz] [ðæt] ['testɪfaɪ][tuː; tə] [ðiːz]
First you must verify the facts by examining the witnesses that testify to these
第一的 你 必须 核实 这 事实 经过 检查 这 证人 那 作证 到 这些
[fækts] .
facts .
事实 .

首先，你必须通过询问作证的证人来核实事实。

['sekəndli] ,
Secondly ,
第二 ,

第二，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːpərli] [ə'priːʃieɪt] [ɔːr]['vælјuː] [ðiːz] [fækts][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv]
you must properly appreciate or value these facts from the point of view of
你 必须 适当地 欣赏 或者 价值 这些 事实 从 这 观点 的 看法 的
['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] ['gʌvərn] ['hjuːmən] ['ækʃnz] ,
principles that ought to govern human actions ,
原则 那 应该 到 治理 人类 行动 ,

你必须从指导人类行为的原则角度来正确地理解或重视这些事实。

[ænd; ənd] ['θɜ:rdli] , [ðiːz] [fækts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] ,

and	thirdly	,	these	facts	should	be	explained	by	going	back	to	the	causes	,
和	第三	,	这些	事实	应该	是	解释	经过	去	后退	到	这	原因	,

['weðər] [pər'tɪkjələr] [ɔːr]['dʒen(ə)rəl] ,

whether	particular	or	general	,
无论	特别的	或者	一般的	,

第三，要解释这些事实，应该追溯其原因，无论是具体的原因还是普遍的原因。

[ðæt] [prə'duːst] [ðem; ðəm] .

that	produced	them	.
那	生产	他们	.

正是它孕育了它们。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'kwaɪrz] , [fɜːrst] , [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; ['sekəndli] ,

That	is	,	the	scientific	method	in	history	requires	,	first	,	verification	;	secondly	,
那	是	,	这	科学	方法	在	历史	需要	,	第一的	,	确认	;	第二	,

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌvælju'eɪʃn] ; [ænd; ənd] ['θɜːrdli] ,

appreciation	or	valuation	;	and	thirdly	,
欣赏	或者	估值	;	和	第三	,

也就是说，历史学中的科学方法首先需要验证；其次需要欣赏或评价；第三需要.....

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk][fækts] .

explanation	of	historic	facts	.
解释	的	历史性	事实	.

对历史事实的解释。

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [ɔːr]

In	a	High	School	it	is	true	there	is	not	sufficient	time	for	historical	research	or
在	一个	高的	学校	它	是	真的	那里	是	不是	充足的	时间	为了	历史	研究	或者

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

investigation	,
调查	,

高中的确没有足够的时间进行历史研究或调查，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [saɪd] ;

but	there	is	sufficient	time	to	study	a	question	on	more	than	one	side	;
但	那里	是	充足的	时间	到	学习	一个	问题	在	更多的	比	一	边	;

但是有足够的时间从多个角度研究一个问题；

[ðer; ðər][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] ; [ðer; ðər][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][tuː; tə][prɪ'fɜːr] [truːθ] [tuː; tə]

there	is	sufficient	time	to	be	honest	;	there	is	sufficient	time	to	prefer	truth	to
那里	是	充足的	时间	到	是	诚实的	;	那里	是	充足的	时间	到	更喜欢	真相	到

['fɔːlshʊd] ;

falsehood	;
谬误	;

有足够的时间坦诚相待；有足够的时间选择真话而不是谎言；

[ænd; ənd] [wer] [ɪn][ə; eɪ] ['muːtid] [pɔɪnt] [ðə; ði]['pɑːləsi][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk]

and	where	in	a	mooted	point	the	policy	and	teachings	of	the	Catholic
和	在哪里	在	一个	讨论	观点	这	政策	和	教义	的	这	天主教

[tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːnəsti] [tuː; tə]

Church	are	involved	there	should	be	sufficient	time	and	sufficient	honesty	to
教会	是	涉及	那里	应该	是	充足的	时间	和	充足的	诚实	到

[kən'sʌlt] ['ɔːθəz] [huː] [noʊ] [wer'ʌv] [ðeɪ] [raɪt] .

consult	authors	who	know	whereof	they	write	.
咨询	作者	WHO	知道	其中	他们	写	.

如果某个待决问题涉及天主教会的政策和教义，就应该有足够的时间和足够的诚意去咨询那些了解自己所写内容的作者。

[teɪk] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

Take	for	example	the	history	of	the	Middle	Ages	.
拿	为了	例子	这	历史	的	这	中间	年龄	.

以中世纪历史为例。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] [kə'rekt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi] , ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

Without	a	thorough	and	correct	knowledge	of	the	policy	,	teachings	and	work	of	the	Catholic	Church	,
没有	一个	彻底	和	正确的	知识	的	这	政策	,	教义	和	工作	的	这	天主教	教会	,

若不全面、正确地了解天主教会的政策、教义和工作，

[haʊ] , [aɪ][æsk] ,

how	,	I	ask	,
如何	,	我	问	,

我问，如何才能做到?

[meɪ] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][hoʊp][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [greɪt] ['muːvmənts] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [ðoʊz] ['sentʃəriz] ?

may	the	student	hope	to	follow	and	understand	the	great	movements	of	history	in	those	centuries	?
可能	这	学生	希望	到	跟随	和	理解	这	伟大的	移动	的	历史	在	那些	几个世纪	?

学生能否希望了解并理解那些世纪中伟大的历史运动?

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] [ʌv; əv] ['sɑːvrənti] ,

In	the	first	place	,	the	Catholic	Church	in	the	Middle	Ages	was	the	bulwark	of	sovereignty	,
在	这	第一的	地方	,	这	天主教	教会	在	这	中间	年龄	曾是	这	堡垒	的	主权	,

首先，中世纪的天主教会是主权的堡垒。

[lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv] ['letərz] , [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːrt] ,

law	and	order	,	the	founder	of	universities	,	the	patron	of	letters	,	the	inspiration	of	art	,
法律	和	命令	,	这	创始人	的	大学	,	这	赞助人	的	信件	,	这	灵感	的	艺术	,

法律与秩序的缔造者，大学的创始人，文学的赞助人，艺术的灵感源泉

[ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] ,

the	shield	of	the	oppressed	,
这	盾	的	这	受压迫者	,

被压迫者的盾牌，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [stɑːf] [ænd; ənd] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːltɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [steps] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

and	a	very	staff	and	guide	to	the	halting	and	stumbling	steps	of	civilization	.
和	一个	非常	职员	和	指导	到	这	停止	和	踉跄	步骤	的	文明	.

以及文明蹒跚前行的步伐中非常重要的工作人员和向导。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɑːlɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'θɔːrəti] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːrdər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['revərəns] .

She	was	knowledge	,	she	was	authority	,	she	was	order	,	she	was	reverence	.
她	曾是	知识	,	她	曾是	权威	,	她	曾是	命令	,	她	曾是	尊敬	.

她代表着知识，她代表着权威，她代表着秩序，她代表着敬畏。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['refrəns] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪləbəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]

Taking	up	now	the	books	of	reference	recommended	in	the	Syllabus	of	the	High
采取	向上	现在	这	图书	的	参考	受到推崇的	在	这	教学大纲	的	这	高的

[sku:l] [kɔ:rs] [ɪn][ˌmi:d'i:v(ə)l][ænd; ənd]['mɑ:dərn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ɑ:n'terioʊ] ,

School	Course	in	Medieval	and	Modern	History	in	Ontario	,
学校	课程	在	中世纪	和	现代的	历史	在	安大略省	,

现在让我们来看看安大略省高中中世纪和近代史课程大纲中推荐的参考书目。

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] ['kæθlɪk] ['ɔ:θər] [ɑ:n][ðə; ði] ['refrəns] [lɪst] — " ['ɪŋglɪʃ]

we	find	the	work	of	but	one	Catholic	author	on	the	reference	list	—	"	English
我们	寻找	这	工作	的	但	一	天主教	作者	在	这	参考	列表	—	"	英语

[mə'næstɪk] [laɪf] ,

Monastic	Life	,
修道院	生活	,

我们在参考文献列表中只找到了一位天主教作家的作品——《英国修道院生活》，

" [baɪ][dɑ:m] ['gæskɪt] , [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] .

"	by	Dom	Gasquet	,	the	Benedictine	.
"	经过	多姆	垫片	,	这	本笃会	.

“由本笃会修士多姆·加斯凯特 (Dom Gasquet) 撰写。”

[ɪz] [ðɪs] [nɑ:t]['tru:li][ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [əb'teinz] [ɪn][ðə; ði] ['sekənderi]

Is	this	not	truly	a	one	-	sided	study	of	history	that	obtains	in	the	secondary
是	这	不是	真的	一个	一	-	侧面	学习	的	历史	那	获得	在	这	次要

[sku:lz] [ʌv; əv][ɑ:n'terioʊ] ?

schools	of	Ontario	?
学校	的	安大略省	?

这难道不是安大略省中学里存在的片面历史研究吗?

[jet] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [ðoʊz] [sku:lz] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:d] -

Yet	the	teachers	of	history	in	those	schools	are	supposed	to	be	broad	-
然而	这	教师	的	历史	在	那些	学校	是	据称	到	是	广阔	-

['maɪndɪd][ænd; ənd] ['kʌltʃərd] [men] .

minded	and	cultured	men	.
有思想	和	有文化的	男人	.

然而，这些学校的历史教师理应是思想开明、有教养的人。

[waɪ] , [ðen] ,

Why	,	then	,
为什么	,	然后	,

那么，为什么呢?

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]

should	they	refuse	to	read	the	Catholic	point	of	view	in	the	study	of	historical
应该	他们	拒绝	到	读	这	天主教	观点	的	看法	在	这	学习	的	历史

[pɪrɪədz] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['mu:vmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst]

periods	and	historical	movements	in	which	the	Catholic	Church	was	the	greatest
时期	和	历史	移动	在	哪个	这	天主教	教会	曾是	这	最

['fæktər] ?

factor	?
因素	?

在研究天主教会发挥最大作用的历史时期和历史运动时，他们是否应该拒绝阅读天主教的观点?

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['kæθlɪk] ['ɔ:θəz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'veɪləb(ə)l] .

It	will	not	do	to	say	that	Catholic	authors	are	not	available	.
它	将要	不是	做	到	说	那	天主教	作者	是	不是	可用的	.

不能说天主教作家不存在。

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [wɜːrks] [ɪn]

Translations	have	been	made	of	many	of	the	most	valuable	works	in
翻译	有	到过	制成	的	许多	的	这	最多	有价值的	作品	在

[ˌmiːd'iːv(ə)l][ænd; ənd]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kæθlɪk] [s'kɒləz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

medieval	and	modern	history	written	by	leading	Catholic	scholars	of	Europe	.
中世纪	和	现代的	历史	书面	经过	领导	天主教	学者们	的	欧洲	.

许多由欧洲顶尖天主教学者撰写的中世纪和近代史上最有价值的著作已被翻译成英文。

[wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][faɪnd] [wʌt] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] .

We	usually	find	what	we	look	for	.
我们	通常	寻找	什么	我们	看	为了	.

我们通常都能找到我们想要的东西。

[waɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [nɑːt][pʊt][ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['refrəns] [bʊks] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

Why	,	for	instance	,	not	put	on	the	list	of	reference	books	the	lives	of	St	.
为什么	,	为了	实例	,	不是	放	在	这	列表	的	参考	图书	这	生活	的	英石	.

['benədɪkt] ,

Benedict	,
本尼迪克特	,

例如，为什么不把圣本笃的传记列入参考书目呢?

[ˌes 'tiː] . ['dɑːmənɪk] , [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [ɪg'neɪʃəs] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

St	.	Dominic	,	St	.	Francis	and	St	.	Ignatius	written	by	members	of	their
英石	.	多米尼克	,	英石	.	弗朗西斯	和	英石	.	伊格内修斯	书面	经过	成员	的	他们的

[oʊn] [kə'mjʊnəti] ?

own	communities	?
自己的	社区	?

圣多明我、圣方济各和圣依纳爵的著作是由他们各自社区的成员撰写的吗?

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [best] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] , ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

They	should	best	understand	the	meaning	,	spirit	and	purpose	of	the	religious
他们	应该	最好的	理解	这	意义	,	精神	和	目的	的	这	宗教

[sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

society	in	which	they	live	.
社会	在	哪个	他们	居住	.

他们应该最了解自己所生活的宗教团体的意义、精神和目的。

[waɪ] [nɑːt][pʊt][ɑːn][ðə; ði][lɪst][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrmən] [hɪ'stɔːriən] ['dʒænsənz] [wɜːrk] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Why	not	put	on	the	list	the	great	German	historian	Jansen's	work	dealing	with	the
为什么	不是	放	在	这	列表	这	伟大的	德语	历史学家	詹森氏	工作	处理	和	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːθərən] [rɪ'voʊlt] ,

history	of	Germany	on	the	eve	of	the	Lutheran	revolt	,
历史	的	德国	在	这	前夕	的	这	路德宗	反叛	,

为什么不把伟大的德国历史学家扬森关于路德教起义前夕德国历史的著作也列入名单呢?

[ɔːr] ['fɑːðər] - [ˌmɑːnju'ment(ə)l][wɜːrk] , “ [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['luːθər] ” ?

or	Father	Denifle's	monumental	work	,	“	The	Life	of	Luther	”	?
或者	父亲	-	宏伟的	工作	,	“	这	生活	的	路德	”	?

或者丹尼弗神父的巨著《路德传》?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bi'ginɪŋz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [waɪ] [nɑːt][pʊt][ɑːn][ðə; ði][lɪst]['draɪv, 'dɑːktɚ] . -

For	the	beginnings	of	Christianity	why	not	put	on	the	list	Dr	.	Shahan's
为了	这	开端	的	基督教	为什么	不是	放	在	这	列表	博士	.	-

['eksələnt] ['stʌdiz] [ɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

excellent	studies	in	this	subject	,
出色的	研究	在	这	主题	,

关于基督教的起源，为什么不把沙汉博士在该领域的出色研究也列入其中呢?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['skɑːlərli] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ?

as	well	as	his	scholarly	work	on	the	Middle	Ages	?
作为	出色地	作为	他的	学术性的	工作	在	这	中间	年龄	?

以及他对中世纪的学术研究?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wɪtʃ] [sɔː] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	a	study	of	the	Thirteenth	Century	,	which	saw	the	founding	of	the
为了	一个	学习	的	这	第十三	世纪	,	哪个	锯	这	创立	的	这

[ˌmiːd'iːv(ə)l][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

medieval	university	,
中世纪	大学	,

为了研究十三世纪，也就是中世纪大学创立的时期，

[ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːθɪk] [kə'θiːdrəl] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [skə'læstɪk] [fə'lɑːsəfi] , [ðə; ði]

the	rise	of	the	Gothic	cathedral	,	the	development	of	scholastic	philosophy	,	the
这	上升	的	这	哥特	大教堂	,	这	发展	的	学术	哲学	,	这

[bɜːrθ][ʌv; əv]['dænti] ,

birth	of	Dante	,
出生	的	但丁	,

哥特式大教堂的兴起、经院哲学的发展、但丁的诞生

[ðə; ði] ['wɜːldz] ['gretɪst] ['epɪk]['poʊət] , [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lætn] [hɪmz] , [ðə; ði]

the	world's	greatest	epic	poet	,	the	composition	of	the	great	Latin	hymns	,	the
这	世界的	最	史诗	诗人	,	这	作品	的	这	伟大的	拉丁	赞美诗	,	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['laɪbrɛˌriːz] ,

foundation	of	great	libraries	,
基础	的	伟大的	图书馆	,

世界最伟大的史诗诗人，伟大的拉丁赞美诗的创作，伟大图书馆的建立，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] , ['krɪstʃən] ['soʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd][self] - ['gʌvərnmənt] ,

and	the	origin	of	democracy	,	Christian	socialism	and	self	-	government	,
和	这	起源	的	民主	,	基督教	社会主义	和	自己	-	政府	,

以及民主、基督教社会主义和自治的起源

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrk][ʌv; əv] ['refrəns] [ðæn; ðən]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['wɔlʃɪz] “ [ðə; ði]

is	there	a	better	work	of	reference	than	Dr	.	J	.	J	.	Walsh's	“	The
是	那里	一个	更好的	工作	的	参考	比	博士	.	J	.	J	.	沃尔什的	“	这

[ˌθɜːr'tiːnθ] , ['gretɪst] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] ” ?

Thirteenth	,	Greatest	of	Centuries	”	?
第十三	,	最	的	几个世纪	”	?

还有比 JJ Walsh 博士的《第十三个世纪，最伟大的世纪》更好的参考著作吗?

[waɪ] , [ðen] , [nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][lɪst] ?

Why	,	then	,	not	put	it	on	the	list	?
为什么	,	然后	,	不是	放	它	在	这	列表	?

那么，为什么不把它列入清单呢?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ,

And	beside	this	,
和	旁	这	,

除此之外，

[waɪ] [nɑːt][pʊt][ɑːn][ðə; ði][lɪst] ['pæstɚz] “ [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][poʊpz] [sɪns] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

why	not	put	on	the	list	Pastor's	“	Lives	of	the	Popes	Since	the	Close	of	the
为什么	不是	放	在	这	列表	牧师的	“	生活	的	这	教皇	自从	这	关闭	的	这

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ” ?

Middle	Ages	”	?
中间	年龄	”	?

为什么不把帕斯特的《中世纪末期以来的教皇传》也列入书单呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][biː; bi][tuː; tə] [riːtʃ] [truːθ] ,

If	the	purpose	in	the	study	of	history	be	to	reach	truth	,
如果	这	目的	在	这	学习	的	历史	是	到	抵达	真相	,

如果历史研究的目的是为了探求真理，

[waɪ] [ək'sept] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [set] [ʌv; əv]

why	accept	in	the	court	of	history	the	testimony	of	but	one	set	of
为什么	接受	在	这	法庭	的	历史	这	见证	的	但	一	放	的

['witnisiz] ?

witnesses	?
证人	?

为什么历史法庭只接受一组证人的证词?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [ɪz] ['ni:ðər] [dʒu:'dɪʃəl][nɔ:r][dʒʌst] .

Such	a	proceeding	is	neither	judicial	nor	just	.
这样的	一个	进行中	是	两者都不	司法	也不	只是	.

这样的程序既不公正也不合法。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:rts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lænd] ; [waɪ] , [ðen] ,

It	would	not	be	permitted	in	the	law	courts	of	our	land	;	why	,	then	,
它	会	不是	是	允许	在	这	法律	法院	的	我们的	土地	;	为什么	,	然后	,

在我国的法庭上，这是不允许的；那么，为什么呢?

[pər'mɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [kɔ:rts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [skʊ:lz] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒɪz] ?

permit	it	in	the	history	courts	of	our	schools	and	colleges	?
允许	它	在	这	历史	法院	的	我们的	学校	和	大学	?

允许在中小学和大学的历史法庭上进行此类讨论吗?

[nɔ:r][ɪz] [ðɪs] [eks] - ['pɑ:tɪd] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [mɔ:r] ['ɑ:bviəs] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nor	is	this	ex	-	parte	study	of	history	more	obvious	in	the	curriculum	of	the
也不	是	这	前任	-	部分	学习	的	历史	更多的	明显的	在	这	课程	的	这

[haɪ] [skʊ:lz] [ʌv; əv][ɑ:n'terioʊ][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

High	Schools	of	Ontario	than	is	the	objectionable	character	of	many	of	the
高的	学校	的	安大略省	比	是	这	令人反感的	特点	的	许多	的	这

['poʊəmz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ə'saɪnd] [fɔ:r; fər] ['lɪtəreri] ['stʌdi] .

poems	that	are	assigned	for	literary	study	.
诗歌	那	是	分配	为了	文学	学习	.

安大略省高中的课程中，这种单方面的历史研究并不比许多被指定为文学研究的诗歌的令人反感的性质更为明显。

[ɪn][ðə; ði] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['braʊnɪŋ] [ʌv; əv] [læst] [jɪr] [ðɪs] [tʃɔɪs] ['stænzə] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['kæθlɪk]

In	the	selections	from	Browning	of	last	year	this	choice	stanza	greeted	the	Catholic
在	这	选择	从	勃朗宁	的	最后的	年	这	选择	诗节	问候	这	天主教

['pju:p(ə)lz][ɪn][ðer; ðər] ['stʌdi] [ænd; ənd] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlə] — [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

pupils	in	their	study	and	appreciation	of	“	Up	at	a	Villa	—	Down	in	the	City
学生	在	他们的	学习	和	欣赏	的	“	向上	在	一个	别墅	—	向下	在	这	城市

” :

”	:
”	:

在去年勃朗宁的选集中，这首精选的诗节迎接了天主教学生们学习和欣赏《别墅之上，城中漫步》:

“ [ɔ:r][ə; eɪ] ['sɑ:nɪt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊəri] [mɑ:rdʒ][tu:; tə][ðə; ði] ['revərənd] [dɑ:n] [soʊ][ænd; ənd][soʊ] ,

“ Or	a	sonnet	with	flowery	marge	to	the	Reverend	Don	So	and	So	,
” 或者	一个	十四行诗	和	如花	玛吉	到	这	牧师	大学教师	所以	和	所以	,

“或者一首献给某某牧师的华丽十四行诗，

[hu:] [ɪz]['dænti] , [bəu'ka:tʃiəu] , [ˌpɛ'trɑ:rkə] , [ˌes 'ti:] . [dʒə'roʊm][ænd; ənd]['sisərəu] .

Who	is	Dante	,	Boccaccio	,	Petrarca	,	St	.	Jerome	and	Cicero	.
WHO	是	但丁	,	薄伽丘	,	彼得拉卡	,	英石	.	杰罗姆	和	西塞罗	.

谁是但丁、薄伽丘、彼得拉卡、圣杰罗姆和西塞罗。

- [ænd; ənd] [mɔ:r'oʊvər] - ([ðə; ði] ['sɑ:nɪt] [goʊz] ['raɪmɪŋ]) , - [ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [hæz; həz]

'	And	moreover	'	(	the	sonnet	goes	rhyming	)	,	'	the	skirts	of	St	.	Paul	has
-	和	而且	-	(	这	十四行诗	去	押韵	)	,	-	这	裙子	的	英石	.	保罗	有

[ri:tʃt] ,

reached	,
达到	,

“而且”(这首十四行诗押韵)，“圣保罗的裙摆已经到达，

['hævɪŋ]	[priːtʃt]	[ˌjuː 'es]	[ðoʊz]	[sɪks]	[lent]	-	['lektʃərz]	[mɔːr]	['ʌŋktʃuəs]	[ðæn; ðən]	['evər]	[hiː; hi]	[priːtʃt]
Having	**preached**	**us**	**those**	**six**	**Lent**	**-**	**lectures**	**more**	**unctuous**	**than**	**ever**	**he**	**preached**
拥有	布道	我们	那些	六	大斋期	-	讲座	更多的	油润的	比	曾经	他	布道

.

:

.

他给我们讲了六篇四旬斋讲座，讲得比以往任何时候都更加油滑。

-	[nuːn]	[straɪks]	,	—	[hɪr]	[swiːps]	[ðə; ði]	[prə'seʃ(ə)n]	!
'	**Noon**	**strikes**	**,**	**—**	**here**	**sweeps**	**the**	**procession**	**!**
-	中午	罢工	,	—	这里	扫荡	这	游行	!

正午时分，——游行队伍浩浩荡荡地行进着！

['aʊər; ɑːr]	['leɪdi]	[bɔːrn]	['smaɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	[smɑːrt]
our	**Lady**	**borne**	**smiling**	**and**	**smart**
我们的	女士	出生	微笑	和	聪明的

圣母玛利亚面带微笑，聪明伶俐

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[pɪŋk]	[gɔːz]	[gaʊn]	[ɔːl]	['spæŋglz]	[ænd; ənd]	['sev(ə)n]	[swɔːdz]	[stʌk]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	!
With	**a**	**pink**	**gauze**	**gown**	**all**	**spangles**	**and**	**seven**	**swords**	**stuck**	**in**	**her**	**heart**	**!**
和	一个	粉色的	纱布	袍	全部	亮片	和	七	剑	卡住	在	她	心	!

她身穿缀满亮片的粉色薄纱长裙，心脏上插着七把剑！

[bæŋ]	-	[wæŋ]	-	[wæŋ]	[goʊz]	[ðə; ði]	[drʌm]	,	['tuːtl]	-	[tiː]	-	['tuːtl]	[ðə; ði]	[faɪf]	;
Bang	**-**	**whang**	**-**	**whang**	**goes**	**the**	**drum**	**,**	**tootle**	**-**	**te**	**-**	**tootle**	**the**	**fife**	**;**
砰	-	哇	-	哇	去	这	鼓	,	废话	-	te	-	废话	这	法夫郡	;

鼓声嘹亮，笛声嘹亮；

[noʊ]	['kiːpɪŋ]	[wʌnz]	[hɔːntʃ]	[stɪl]	:	[its]	[ðə; ði]	['gretɪst]	['pleʒər]	[ɪn]	[laɪf]	.
No	**keeping**	**one's**	**haunches**	**still**	**:**	**it's**	**the**	**greatest**	**pleasure**	**in**	**life**	**.**
不	保持	一个人的	臀部	仍然	:	它是	这	最	乐趣	在	生活	.

保持臀部不动是人生最大的乐趣。

”	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	,	[wiː; wi]	[θɪŋk]	,
”	**It**	**may**	**,**	**we**	**think**	**,**
”	它	可能	,	我们	思考	,

“我们认为，这或许是可能的。”

[biː; bi]	[lɪ'dʒɪtɪmətli]	['kwestʃənd]	['weðər]	['iːðər]	[ðə; ði]	['stʌdi]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	['sekənderi]	[skuːlz]	[ʌv; əv]
be	**legitimately**	**questioned**	**whether**	**either**	**the**	**study**	**in**	**our**	**secondary**	**schools**	**of**
是	合法地	被质问	无论	任何一个	这	学习	在	我们的	次要	学校	的

[ə; eɪ]	[wʌn]	-	['saɪdɪd]	[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fækts]	[ʌv; əv]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɔːr]	[ðə; ði]	[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]
a	**one**	**-**	**sided**	**presentation**	**of**	**the**	**facts**	**of**	**history**	**or**	**the**	**interpretation**	**of**
一个	一	-	侧面	推介会	的	这	事实	的	历史	或者	这	解释	的

['poʊəmz]	[wɪtʃ]	['rɪdɪkjuːl]	[ðə; ði]	['tenɪts]	[ænd; ənd]	['serəmənɪz]	[ʌv; əv]	['eni]	[tʃɜːrtʃ]	[kən'duːs]	[tuː; tə]	[ðæt]
poems	**which**	**ridicule**	**the**	**tenets**	**and**	**ceremonies**	**of**	**any**	**Church**	**conduces**	**to**	**that**
诗歌	哪个	嘲笑	这	信条	和	仪式	的	任何	教会	促进	到	那

[bredθ]	[ʌv; əv]	['skɑːlərʃɪp]	[ænd; ənd]	['kʌltʃər]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌpˌbɪldɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[lɑːrdʒ]	-
breadth	**of**	**scholarship**	**and**	**culture**	**and**	**to**	**the**	**upbuilding**	**of**	**that**	**large**	**-**
宽度	的	奖学金	和	文化	和	到	这	向上发展	的	那	大的	-

['maɪndɪd]	[kə'neɪdiən]	['sɪtɪzənʃɪp]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[soʊ]	['hɑːrtɪli]	[dɪ'zaɪər]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	[lænd]	.
minded	**Canadian**	**citizenship**	**which**	**we**	**all**	**so**	**heartily**	**desire**	**in**	**our**	**land**	**.**
有思想	加拿大	国籍	哪个	我们	全部	所以	衷心地	欲望	在	我们的	土地	.

我们有理由质疑，中学里对历史事实的片面呈现，或者对嘲讽任何教会的信条和仪式的诗歌的解读，是否有利于培养我们国家所渴望的那种胸襟开阔的学术和文化素养。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ðiːz] ['haɪər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] — [haɪ] [skuːlz]

Is	it	not	on	the	plea	that	these	higher	institutions	of	learning	—	High	Schools
是	它	不是	在	这	恳求	那	这些	更高	机构	的	学习	—	高的	学校

[ænd; ənd]['nɔːrm(ə)l] [skuːlz] — [ɑːr; ər] [brɔːd] [ænd; ənd][dʒʌst][ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm]['predʒədɪs][ɪn]

and	Normal	Schools	—	are	broad	and	just	and	free	from	prejudice	in
和	普通的	学校	—	是	广阔	和	只是	和	自由的	从	偏见	在

[ðer; ðər] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['seprət] [skuːl] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪn] [pər'sɪstəntli]

their	teaching	that	the	Roman	Catholic	Separate	School	System	has	been	persistently
他们的	教学	那	这	罗马	天主教	分离	学校	系统	有	到过	持续地

[dɪ'naɪd] [baɪ] [sək'sesɪv] ['gʌvərnmənts] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːvɪns] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [bɪ'jɑːnd] [æn; ən]

denied	by	successive	Governments	in	this	Province	the	right	to	develop	beyond	an
否认	经过	连续	政府	在	这	省	这	正确的	到	发展	超过	一个

[ˌelɪ'mentri] ['steɪtəs; 'stætəs] ,

elementary	status	,
初级	地位	,

难道不是因为这些高等学府——中学和师范学校——教学内容广泛、公正无偏见，才导致罗马天主教独立学校系统在该省历届政府中一直被剥夺发展到小学以上阶段的权利吗?

[ðoʊ] [ðɪs] [raɪt] [ɪz] ['mænɪfestli] [ɪn'herənt] [ɔːr] [ɪm'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [pækt] [wɪtʃ] [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)n]

though	this	right	is	manifestly	inherent	or	implied	in	the	very	pact	which	made	provision
尽管	这	正确的	是	显然	固有	或者	暗示	在	这	非常	协议	哪个	制成	条款

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['seprət] [skuːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'nɔːrətiz] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz]

for	the	establishment	of	Separate	Schools	for	the	minorities	in	the	Provinces
为了	这	建立	的	分离	学校	为了	这	少数族裔	在	这	省份

[ʌv; əv] [kə'bek] [ænd; ənd][ɑːn'terioʊ] .

of	Quebec	and	Ontario	.
的	魁北克	和	安大略省	.

尽管这项权利显然是魁北克省和安大略省为少数族裔设立独立学校而制定的条约中固有的或隐含的。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [kə'bek] [hæz; həz] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [raɪt] ; [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

The	Government	of	Quebec	has	recognized	the	right	;	the	Government	of
这	政府	的	魁北克	有	认可	这	正确的	;	这	政府	的

[ɑːn'terioʊ] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][duː][soʊ] .

Ontario	refuses	to	do	so	.
安大略省	拒绝	到	做	所以	.

魁北克省政府承认这项权利；安大略省政府拒绝承认。

[naʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɪtʃ] [prɪ'veɪl] [ɪn][ɑːn'terioʊ][ænd; ənd]

Now	a	word	as	to	certain	conditions	educational	which	prevail	in	Ontario	and
现在	一个	单词	作为	到	肯定	状况	教育	哪个	占上风	在	安大略省	和

[wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt]['oʊnli][led][tuː; tə][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][bʌt; bət][ɑːr; ər] [kən'trɪbjuːtɪŋ] ['fæktərz][tuː; tə][ðə; ði]

which	have	not	only	led	to	abuses	but	are	contributing	factors	to	the
哪个	有	不是	仅有的	引领	到	滥用	但	是	贡献	因素	到	这

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ]

degradation	of	scholarship	as	well	as	to	the	debasement	of	the	teaching
降解	的	奖学金	作为	出色地	作为	到	这	贬值	的	这	教学

[prə'feʃ(ə)n] .

profession	.
职业	.

现在要谈谈安大略省存在的某些教育状况，这些状况不仅导致了滥用职权，而且也是学术水平下降和教师职业堕落的促成因素。

[ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] “ ['speʃəlɪst] ” — [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɔːr]

And	first	of	these	is	the	system	of	creating	“	specialists	”	—	a	system	or
和	第一的	的	这些	是	这	系统	的	创建	“	专家	”	—	一个	系统	或者

['meθəd] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] ['skɑːlərʃɪp] [æz; əz][ɪts]['beɪsɪs] .

method	which	has	not	scholarship	as	its	basis	.
方法	哪个	有	不是	奖学金	作为	它是	基础	.

首先是培养“专家”的体系——这种体系或方法没有以学术为基础。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [huːz] ['ævərɪdʒ] [ɪz] ['sɪksti] - [sɪks] [pər] [sent] .

Why	should	a	university	graduate	whose	average	is	sixty	-	six	per	cent	.
为什么	应该	一个	大学	毕业	谁	平均的	是	六十	-	六	每	中心	.

为什么一个大学平均成绩只有66%的人应该毕业?

[ɪn] [hɪz; ɪz] [igˌzæmi'neiʃənz] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌækə'demɪk] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

in	his	examinations	be	regarded	as	having	the	academic	standing	for	a
在	他的	考试	是	认为	作为	拥有	这	学术的	常设	为了	一个

['speʃəlɪst] ,

specialist	,
专家	,

他的考试成绩应被视为具备专家的学术地位。

[waɪl] [ðə; ði] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [huːz] ['ævərɪdʒ] [ɪz] ['sɪksti] [pər] [sent] . ,

while	the	graduate	whose	average	is	sixty	per	cent	.	,
尽管	这	毕业	谁	平均的	是	六十	每	中心	.	,

而那位毕业生的平均成绩是百分之六十。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [pər'suːd] [poʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz]

though	he	may	have	pursued	post	-	graduate	work	for	two	or	three	years
尽管	他	可能	有	追击	邮政	-	毕业	工作	为了	二	或者	三	年

, [ɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðɪs] ['stændɪŋ] ?

,	is	refused	this	standing	?
,	是	拒绝	这	常设	?

即使他可能已经攻读了两三年的研究生课程，也被剥夺了这种资格吗?

[haʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [dʌz] [nɑːt] [mɪr] ['meməri] [pleɪ] [ɪn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pə'sentɪdʒɪz] ?

How	large	a	part	does	not	mere	memory	play	in	examination	percentages	?
如何	大的	一个	部分	做	不是	仅仅	记忆	玩	在	考试	百分比	?

单纯的记忆力在考试成绩中究竟占多大比重?

[ɪf] ['speʃəlɪzəm] [wɜːr; wər] [beɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [poʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [wʌn] ,

If	specialism	were	based	upon	the	post	-	graduate	work	of	one	,
如果	专业	是	基于	之上	这	邮政	-	毕业	工作	的	一	,

如果专业化是基于一个人的研究生阶段的研究成果，

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['miːnɪŋ] [ɔːr] ['væljuː] ,

two	or	three	years	it	would	have	some	meaning	or	value	,
二	或者	三	年	它	会	有	一些	意义	或者	价值	,

两三年后它就会有一些意义或价值了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ɑːn'terioʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] [ʃæm] .

but	as	it	exists	to	-	day	in	Ontario	it	is	largely	a	sham	.
但	作为	它	存在	到	-	天	在	安大略省	它	是	很大程度上	一个	假	.

但就目前安大略省的情况来看，它很大程度上是个骗局。

[ðen] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] ,

Then	as	regards	the	professional	qualifications	of	a	specialist	,
然后	作为	问候	这	专业的	资格	的	一个	专家	,

那么，就专家的专业资格而言，

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [beɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪg'zæmɪnər] [ɔːr] [ɪn'spektər] ?

are	they	not	almost	wholly	based	upon	the	opinion	of	an	examiner	or	inspector	?
是	他们	不是	几乎	完全	基于	之上	这	观点	的	一个	考官	或者	检查员	?

它们难道不是几乎完全基于考官或检查员的意见吗?

[naʊ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;

Now	this	opinion	may	be	worth	a	good	deal	;	it	may	be	worth	very	little	;
现在	这	观点	可能	是	值得	一个	好的	交易	;	它	可能	是	值得	非常	小的	;

这种观点可能很有价值，也可能毫无价值;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] .

it	may	be	worth	nothing	.
它	可能	是	值得	没有什么	.

它可能一文不值。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ðɪ] [haɪ] [skuːl] [ɪn'spektəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ]['ɔːf(ə)n]

As	a	matter	of	fact	the	High	School	inspectors	of	a	few	years	ago	often
作为	一个	事情	的	事实	这	高的	学校	检查员	的	一个	很少	年	前	经常

['difəd] [æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [poʊlz] [ɪn][ðer; ðər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɔːr] ['reɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ]

differed	as	widely	as	the	poles	in	their	estimate	or	rating	of	the	High
不同	作为	广泛	作为	这	杆子	在	他们的	估计	或者	等级	的	这	高的

[skuːl] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːvɪns] ,

School	teachers	of	this	Province	,
学校	教师	的	这	省	,

事实上，几年前的高中督学们对本省高中教师的评价或评级往往存在着巨大的分歧，就像北极星之间的距离一样遥远。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haɪ] [skuːl] [ɪn'spektəz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] ['reɪtɪŋ] ['tiːtʃərz] [haɪ] [huː]

and	the	High	School	inspectors	of	to	-	day	are	rating	teachers	high	who
和	这	高的	学校	检查员	的	到	-	天	是	等级	教师	高的	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt] [loʊ] [baɪ][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [ɪn'spektəz] .

had	been	marked	low	by	the	former	inspectors	.
有	到过	标记	低的	经过	这	以前的	检查员	.

如今的高中督学给那些曾被前任督学评为低分的教师打了高分。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] , ['lækɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ʌv; əv]

And	what	shall	be	said	of	educational	officials	who	,	lacking	a	fine	sense	of
和	什么	将	是	说	的	教育	官员	WHO	,	缺乏	一个	美好的	感觉	的

['duːti] ,

duty	,
责任	,

那么，对于那些缺乏高度责任感的教育官员，我们又该如何评价呢?

['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['wɔrik] [ɪn][ðə; ðɪ]

dignity	and	honor	,	have	been	playing	the	part	of	educational	Warwicks	in	the
尊严	和	荣誉	,	有	到过	玩耍	这	部分	的	教育	沃里克	在	这

['prɑːvɪns] , ['kraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kraʊn] ,

Province	,	crowning	and	uncrowning	,
省	,	加冕	和	摘冠	,

尊严和荣誉，一直扮演着沃里克郡教育界在省内的角色，既是加冕者，也是失职者。

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'meɪkɪŋ] ['tiːtʃərz] , [naʊ] [ɪn] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɑːn'terioʊ] , [naʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] ?

making	and	unmaking	teachers	,	now	in	one	part	of	Ontario	,	now	in	another	?
制作	和	解体	教师	,	现在	在	一	部分	的	安大略省	,	现在	在	其他	?

在安大略省的一个地区，在另一个地区，培养和解散教师队伍?

[wiː; wi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] , [waɪl] [groʊs] ['pɑːrtəznʃɪp] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪts]

We	endeavor	to	keep	education	out	of	politics	,	while	gross	partisanship	is	doing	its
我们	努力	到	保持	教育	出去	的	政治	,	尽管	总的	党派倾向	是	正在做	它是

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

我们努力让教育远离政治，而严重的党派之争却愈演愈烈。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['prɑːvɪns] ,

With	such	conditions	educational	in	our	Province	,
和	这样的	状况	教育	在	我们的	省	,

鉴于我们省目前的教育状况，

[niːd] [wiː; wi] ['wʌndər] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [æn; ən] [ɪn'spektər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pər'mɪt] [ə; eɪ]

need	we	wonder	that	during	the	past	year	an	inspector	refused	to	permit	a
需要	我们	想知道	那	期间	这	过去的	年	一个	检查员	拒绝	到	允许	一个

[frentʃ] - [kə'neɪdiən] [gɜːrl] [huː] [held] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [skuːl] ['entrəns] [ænd; ənd]['nɔːrm(ə)l] [skuːl]

French	-	Canadian	girl	who	held	a	Normal	School	Entrance	and	Normal	School
法语	-	加拿大	女孩	WHO	握住	一个	普通的	学校	入口	和	普通的	学校

[prə'feʃən(ə)l] [sər'tɪfɪkət] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [wer] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Professional	Certificate	to	teach	in	a	school	where	three	-	fourths	of	the	children
专业的	证书	到	教	在	一个	学校	在哪里	三	-	第四部分	的	这	孩子们

[ɑːr; ər][ʌv; əv] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] ['ɔːrɪdʒɪn] ?

are	of	French	-	Canadian	origin	?
是	的	法语	-	加拿大	起源	?

我们难道不应该感到惊讶吗？在过去一年里，一位督学拒绝允许一位持有师范学校入学证书和师范学校专业证书的法裔加拿大女孩在一所四分之三的学生都是法裔加拿大人的学校任教？

['iːðər] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [skuːl] [stɑːf] , [ɪn] [g'rɑːntɪŋ] [ðæt] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] [gɜːrl][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət]

Either	the	Normal	School	staff	,	in	granting	that	French	-	Canadian	girl	a	certificate
任何一个	这	普通的	学校	职员	,	在	授予	那	法语	-	加拿大	女孩	一个	证书

[tuː; tə] [tiːtʃ] ,

to	teach	,
到	教	,

要么是师范学校的教职员工，在授予那位法裔加拿大女孩教师资格证时，

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] .

did	not	know	what	they	were	doing	,	or	the	inspector	exceeded	his	authority	.
做过	不是	知道	什么	他们	是	正在做	,	或者	这	检查员	超出	他的	权威	.

他们要么不知道自己在做什么，要么检查员越权了。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [dɪs'kredɪtəbl] .

Look	at	it	as	you	will	,	the	matter	is	discreditable	.
看	在	它	作为	你	将要	,	这	事情	是	不光彩的	.

无论你怎么看待这件事，它都是有损名誉的。

[fɔːr; fər] [haʊ] , [wiː; wi][æsk] ,

For	how	,	we	ask	,
为了	如何	,	我们	问	,

我们想知道，如何才能做到这一点？

[meɪ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [riːtʃ] [aʊt] [tɔːrdz] ['haɪər] [θɪŋz] [ɪf]

may	the	teacher	be	expected	to	grow	and	reach	out	towards	higher	things	if
可能	这	老师	是	预期的	到	生长	和	抵达	出去	向	更高	事物	如果

[hiː; hi][biː; bi][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [groʊθ] — [ðə; ði] [raɪt]

he	be	not	permitted	to	enjoy	the	very	first	conditions	of	growth	—	the	right
他	是	不是	允许	到	享受	这	非常	第一的	状况	的	生长	—	这	正确的

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] [æd'væns] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gɪfts] [ænd; ənd] [tɔɪl] ?

to	develop	and	advance	by	virtue	of	his	own	gifts	and	toil	?
到	发展	和	进步	经过	美德	的	他的	自己的	礼物	和	辛劳	?

如果教师不被允许享有成长的最初条件——凭借自身天赋和努力发展和进步的权利，我们还能指望他成长并追求更高的目标吗？

[huː] [stændz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [briːf] ?

Who	stands	between	the	lawyer	and	the	acceptance	of	his	brief	?
WHO	站立	之间	这	律师	和	这	验收	的	他的	简短的	?

谁阻碍了律师接受委托？

[huː] [stændz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] ?

Who	stands	between	the	physician	and	the	diagnosis	of	his	case	?
WHO	站立	之间	这	医生	和	这	诊断	的	他的	案件	?

谁阻碍了医生对病例的诊断？

[wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ]

We	speak	of	the	dignity	of	scholarship	and	the	dignity	of	the	teaching
我们	说话	的	这	尊严	的	奖学金	和	这	尊严	的	这	教学

[prə'feʃ(ə)n] ,

profession	,
职业	,

我们谈论学术的尊严和教师职业的尊严，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [biː; bi] ['θwɔːrtɪd] [ænd; ənd][ɪts] [ə'tendənt] [raɪt] [tuː; tə]

but	if	the	law	of	development	be	thwarted	and	its	attendant	right	to
但	如果	这	法律	的	发展	是	受挫	和	它是	服务员	正确的	到

[əd'vænsmənt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

advancement	be	denied	,
进步	是	否认	,

但是，如果发展规律受到阻碍，其伴随而来的进步权利被剥夺，

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [nɑːt] ['dɪgnəti] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [tɜːrm] .

degradation	,	not	dignity	,	would	be	the	fitting	term	.
降解	,	不是	尊严	,	会	是	这	配件	学期	.

用“尊严受损”而非“尊严丧失”来形容更为贴切。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['renəsɑːns] [ænd; ənd]

THE	ITALIAN	RENAISSANCE	AND
这	意大利语	复兴	和

意大利文艺复兴和

[ðə; ði] [poʊpz] [ʌv; əv][ˌæviːn'jəuŋ]

THE	POPES	OF	AVIGNON
这	教皇	的	阿维尼翁

阿维尼翁教皇

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['renəsɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] [poʊpz] [ʌv; əv][ˌæviːn'jəuŋ] .

THE	ITALIAN	RENAISSANCE	AND	THE	POPES	OF	AVIGNON	.
这	意大利语	复兴	和	这	教皇	的	阿维尼翁	.

意大利文艺复兴与阿维尼翁教皇。

[tiː]

T
T

T

[hɪr] [ɪz] ['prɑːbəbli] [noʊ] ['ʌðər] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ætɪtuːd]

here	is	probably	no	other	period	in	the	history	of	the	world	in	which	the	attitude
这里	是	大概	不	其他	时期	在	这	历史	的	这	世界	在	哪个	这	态度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpəsi] [tɔːrd] [ɑːrt][ænd; ənd] ['letərz] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mɪsˌreprɪ'zentid] [baɪ]['sɜːrt(ə)n]

of	the	Papacy	toward	art	and	letters	has	been	so	misrepresented	by	certain
的	这	教皇	朝向	艺术	和	信件	有	到过	所以	歪曲事实	经过	肯定

['raɪtɜ-z] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['renəsɑːns] .

writers	as	that	of	the	Italian	Renaissance	.
作家	作为	那	的	这	意大利语	复兴	.

在世界历史上，恐怕没有哪个时期像意大利文艺复兴时期那样，教皇对艺术和文学的态度被某些作家如此歪曲。

[ɪf] [wʌn] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wel] - [noʊn] [hɪs'tɔːrɪənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [æz; əz]['pæstər]

If	one	takes	up	the	works	of	such	well	-	known	historians	of	this	period	as	Pastor
如果	一	需要	向上	这	作品	的	这样的	出色地	-	已知	历史学家	的	这	时期	作为	牧师

,

,

,

如果研究一下帕斯托等这一时期著名历史学家的著作，

['bɝ:khɑ:rt] [ænd; ənd]['saimənz, 'simənz] ,
Burckhardt **and** **Symonds** **,**
布克哈特 和 西蒙兹 ,

布克哈特和西蒙兹，

[ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [wʌn]['ɔ:lmoʊst] [dis'pɛəz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
the **conflict** **of** **opinion** **is** **so** **great** **that** **one** **almost** **despairs** **of** **getting** **at** **the**
这 冲突 的 观点 是 所以 伟大的 那 一 几乎 绝望 的 获得 在 这
['ri:əl] [tru:θ] .
real **truth** **.**
真实的 真相 .

意见分歧如此之大，以至于人们几乎绝望地想要了解真相。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [staɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['saimənz, 'simənz][ɪz][soʊ] [sɪ'dʌktɪv] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The **charm** **of** **style** **in** **the** **work** **of** **Symonds** **is** **so** **seductive** **that** **for** **the**
这 魅力 的 风格 在 这 工作 的 西蒙兹 是 所以 诱人的 那 为了 这
['moʊmənt] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [pæs] [ʌn'hi:dɪd] [ænd; ənd][wʌn][ɪz] [swept] [ə'lɔ:ŋ]
moment **misrepresentation** **and** **contradiction** **pass** **unheeded** **and** **one** **is** **swept** **along**
片刻 虚假陈述 和 矛盾 经过 无人理会 和 一 是 扫荡 沿着
[ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] ['retərɪk] ,
a **current** **of** **rhetoric** **,**
一个 当前的 的 修辞 ,

西蒙兹作品的风格魅力如此诱人，以至于人们一时之间忽略了其中的歪曲和矛盾，被卷入了一场修辞的洪流之中。

['dæzld] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
dazzled **now** **by** **the** **coloring** **of** **thought** **,**
眼花缭乱 现在 经过 这 染色 的 想法 ,

此刻，我被思想的色彩所迷惑。

[naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [rests] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɑ:rt]['hedlənd,'hedlænd][ænd; ənd] ['ʌpləndz]
now **by** **the** **very** **atmosphere** **which** **rests** **upon** **the** **art** **headlands** **and** **uplands**
现在 经过 这 非常 气氛 哪个 休息 之上 这 艺术 海岬 和 高地
[ʌv; əv] [ðɪs] [træn'zɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] .
of **this** **transition** **period** **.**
的 这 过渡 时期 .

现在，正是这种氛围笼罩着这一过渡时期的艺术前沿和高地。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['renəsɑ:ns] ['flaʊərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
The **Italian** **Renaissance** **flowered** **during** **the** **fifteenth** **century** **,**
这 意大利语 复兴 开花的 期间 这 第十五 世纪 ,

意大利文艺复兴在十五世纪蓬勃发展。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dru:] [ɪts] [nu'trɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:nθ]
but **it** **drew** **its** **nutrition** **from** **the** **soil** **of** **the** **thirteenth** **and** **fourteenth**
但 它 画 它是 营养 从 这 土壤 的 这 第十三 和 第十四
['sentʃəriz] .
centuries **.**
几个世纪 .

但它的养分却来自十三、十四世纪的土壤。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fri:] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['bju:ti] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪ'speʃəli]
The **spirit** **of** **free** **inquiry** **and** **delight** **in** **beauty** **which** **are** **especially**
这 精神 的 自由的 询问 和 喜 在 美丽 哪个 是 尤其
['kredɪtɪd] [æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['renəsɑ:ns] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪf]
credited **as** **belonging** **to** **the** **Italian** **Renaissance** **had** **a** **place** **in** **the** **life**
已认可 作为 属于 到 这 意大利语 复兴 有 一个 地方 在 这 生活
[ænd; ənd][ɑ:rt][ʌv; əv] ['ɪtəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fræns] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] .
and **art** **of** **Italy** **as** **well** **as** **France** **long** **before** **the** **fifteenth** **century** **.**
和 艺术 的 意大利 作为 出色地 作为 法国 长的 前 这 第十五 世纪 .

自由探索的精神和对美的欣赏被认为是意大利文艺复兴时期的特色，但早在十五世纪之前，意大利和法国的生活和艺术中就已存在这种精神。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] ['dʊrɪŋ] [noʊ] ['sentʃəri] [prə'hɪbɪtɪd] [friː] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɑːn] ['kwestʃənz]

The	Catholic	Church	has	during	no	century	prohibited	free	inquiry	on	questions
这	天主教	教会	有	期间	不	世纪	禁止	自由的	询问	在	问题

[ðæt] [pər'teɪn] [tuː; tə] ['saɪəns] ,

that	pertain	to	science	,
那	属于	到	科学	,

天主教会历经百年从未禁止过对科学相关问题的自由探究。

[ɑːrt][ænd; ənd] ['letərz] ,

art	and	letters	,
艺术	和	信件	,

艺术与文学，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ɑːrt][ænd; ənd]

and	the	expression	of	her	life	as	represented	in	art	and
和	这	表达	的	她	生活	作为	代表	在	艺术	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːti] [wɪtʃ] ['emə˧neɪts] [frʌm; frəm]

literature	is	but	the	reflection	of	that	beauty	which	emanates	from
文学	是	但	这	反射	的	那	美丽	哪个	散发	从

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] ['bjuːti] — [gɑːd] .

the	source	of	all	beauty	—	God	.
这	来源	的	全部	美丽	—	上帝	.

而她在艺术和文学作品中所展现的人生，只不过是源于一切美的源泉——上帝——的美的反映而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

It	is	not	only	unjust	to	the	Catholic	Church	,
它	是	不是	仅有的	不公正	到	这	天主教	教会	,

这不仅对天主教会不公平，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bi'treɪz] [æz; əz] [wel] [ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪs][ænd; ənd]['dʒenəsɪs]

but	it	betrays	as	well	a	superficial	knowledge	of	the	basis	and	genesis
但	它	背叛	作为	出色地	一个	浅	知识	的	这	基础	和	创世纪

[ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɑːrt][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ɔːl] [greɪt] ['poʊətri] ,

of	Christian	art	to	maintain	that	all	great	poetry	,
的	基督教	艺术	到	维持	那	全部	伟大的	诗	,

但认为所有伟大的诗歌都是基督教艺术的基础和起源，也暴露出对基督教艺术的基础和起源的肤浅了解。

['peɪntɪŋ] , ['ɑːrkɪtektʃər] ,

painting	,	architecture	,
绘画	,	建筑学	,

绘画、建筑

['skʌlptʃər] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][hæd; həd][fɜːrst][sɔɪl][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['ræðər]

sculpture	and	music	had	first	soil	in	the	wilderness	of	the	world	rather
雕塑	和	音乐	有	第一的	土壤	在	这	荒野	的	这	世界	相当

[ðæn; ðən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][gɑːd] .

than	within	the	sanctuary	of	God	.
比	之内	这	避难所	的	上帝	.

雕塑和音乐的起源并非在上帝的圣殿之中，而是在世界的荒野之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [hɪs'tɔːrɪənz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

So	it	is	that	certain	historians	,	for	example	,
所以	它	是	那	肯定	历史学家	,	为了	例子	,

所以，某些历史学家，例如.....

[tɜːrn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['siːkɪŋ] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv]

turn	their	faces	in	every	direction	seeking	causes	for	the	great	awakening	of
转动	他们的	面孔	在	每一个	方向	寻求	原因	为了	这	伟大的	唤醒	的

[laɪf][ænd; ənd][ɑːrt][ɪn] ['ɪtəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

life	and	art	in	Italy	during	the	fifteenth	century	,
生活	和	艺术	在	意大利	期间	这	第十五	世纪	,

他们四处探寻，寻找十五世纪意大利生活和艺术伟大觉醒的原因。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['striːmd] [frʌm; frəm]

but	are	absolutely	blind	to	the	light	and	influence	which	streamed	from
但	是	绝对地	瞎的	到	这	光	和	影响	哪个	流媒体	从

[ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] ['hedʃɪp] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

the	centre	and	headship	of	Christianity	.
这	中心	和	领导权	的	基督教	.

但他们对基督教中心和领袖所散发的光芒和影响却完全视而不见。

[ðiːz] [hɪs'tɔːrɪənz] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði][poʊpz][ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] [set]

These	historians	would	fain	have	us	believe	that	the	Popes	of	the	Renaissance	set
这些	历史学家	会	欣然	有	我们	相信	那	这	教皇	的	这	复兴	放

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [laɪk] [flɪnt] [ə'genst] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] — [ðæt] [ðeɪ] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

their	faces	like	flint	against	the	revival	of	letters	—	that	they	feared	it	would
他们的	面孔	喜欢	燧石	反对	这	复兴	的	信件	—	那	他们	害怕	它	会

[ɪ'mænsɪpeɪt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

emancipate	the	human	intellect	from	the	power	of	the	Church	.
解放	这	人类	智力	从	这	力量	的	这	教会	.

这些历史学家很想让我们相信，文艺复兴时期的教皇们对文学的复兴像燧石一样坚决反对——他们害怕文学的复兴会使人类的智力摆脱教会的权力。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['elsˌwer] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['pʌtnəm] ,

Indeed	,	as	has	been	elsewhere	pointed	out	,	Putnam	,
的确	,	作为	有	到过	别处	尖	出去	,	普特南	,

事实上，正如其他地方所指出的那样，普特南，

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['sentʃəriz] ,

in	his	work	dealing	with	the	making	of	books	during	the	medieval	centuries	,
在	他的	工作	处理	和	这	制作	的	图书	期间	这	中世纪	几个世纪	,

[steɪts] [ɪn] [tuː] ['pærəˌgræf] ,

states	in	two	paragraphs	,
各州	在	二	段落	,

在他论述中世纪书籍制作的著作中，用两段文字写道：

[ɪn]['ɔːlmoʊst] [sək'sesɪv] ['peɪdʒɪz] ,

in	almost	successive	pages	,
在	几乎	连续	页面	,

几乎连续几页，

[ðæt] [ðə; ði] [poʊp] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [wɜːrk] [bəːnd] “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɑːntrə] ['boʊnoʊz]

that	the	Pope	had	a	certain	work	burned	“	because	it	was	contra	bonos
那	这	教皇	有	一个	肯定	工作	烧伤	“	因为	它	曾是	相反	博诺斯

['mɔːreɪz] ” ; [ænd; ənd] , [ə'gen] ,

mores	”	;	and	,	again	,
习俗	”	;	和	,	再次	,

教皇下令焚毁某部作品，“因为它违背了道德准则”；而且，还有，

[ðæt] [ðə; ði] ['roʊmən] ['kjʊrɪə] [lʊkt] [ɑːn] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk]

that	the	Roman	Curia	looked	on	and	smiled	approvingly	at	such	a	work
那	这	罗马	库里亚	看起来	在	和	微笑	赞许地	在	这样的	一个	工作

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [feɪθ] .

because	it	was	not	contrary	to	faith	.
因为	它	曾是	不是	相反	到	信仰	.

罗马教廷对此表示赞赏，并面带微笑，因为这并没有违背信仰。

[ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['fæktər] [ɪn] [ðə; ði]

The	real	truth	is	that	the	Catholic	Church	was	the	greatest	factor	in	the
这	真实的	真相	是	那	这	天主教	教会	曾是	这	最	因素	在	这

['renəsɑːns] ['muːvmənt] ,

Renaissance	movement	,
复兴	移动	,

事实是，天主教会才是文艺复兴运动中最重要的因素。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [ə'weɪkənɪŋ]

and	he	who	would	understand	the	forces	that	contributed	to	this	great	awakening
和	他	WHO	会	理解	这	力量	那	贡献	到	这	伟大的	唤醒

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['ɪntəlekt] ,

of	the	human	intellect	,
的	这	人类	智力	,

而那些想要了解促成人类智慧伟大觉醒的各种力量的人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['letərz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ['lɑːdʒɪkli] [ɪn] [ɪts] [treɪn] ,

and	the	development	of	art	and	letters	which	followed	logically	in	its	train	,
和	这	发展	的	艺术	和	信件	哪个	随后	逻辑上	在	它是	火车	,

以及随之而来的艺术和文学的发展，这都是合乎逻辑的。

[mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['renəsɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri]

must	understand	the	beginnings	of	the	Renaissance	in	the	fourteenth	century
必须	理解	这	开端	的	这	复兴	在	这	第十四	世纪

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃer] [wɪtʃ] [ðə; ði] [poʊpz] [ʌv; əv] [ˌæviːn'jəuŋ] — [ðen] [ɪn] ['eksaɪl] — [tʊk] [ɪn] [ɪts]

and	the	share	which	the	Popes	of	Avignon	—	then	in	exile	—	took	in	its
和	这	分享	哪个	这	教皇	的	阿维尼翁	—	然后	在	流亡	—	采取	在	它是

[prə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'stenʃ(ə)n] .

promotion	and	extension	.
晋升	和	扩大	.

必须了解十四世纪文艺复兴的开端，以及当时流亡的阿维尼翁教皇在推动和扩展文艺复兴中所发挥的作用。

[ðə; ði] ['poʊət] ['pet,raːk] [ɪz] ['dʒʌstli] [staɪld] [ðə; ði] “ ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['hjuːmənɪzəm] ,

The	poet	Petrarch	is	justly	styled	the	“	Father	of	Humanism	,
这	诗人	彼特拉克	是	公正地	风格	这	“	父亲	的	人道主义	,

诗人彼特拉克被誉为“人文主义之父”实至名归。

” [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] ,

”	but	were	it	not	for	the	influence	,
”	但	是	它	不是	为了	这	影响	,

但若非受到这种影响，

['kaɪndli] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ænd; ənd] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpl] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌæviːn'jəuŋ] ,

kindly	offices	and	patronage	of	the	Papal	Court	of	Avignon	,
亲切地	办公室	和	赞助	的	这	教皇	法庭	的	阿维尼翁	,

感谢阿维尼翁教廷的友好支持和赞助。

[ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] [ɪˈtæliən] [sɑːnɪtɪrz] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ʌnˈhiːdɪd] — [əbˈskjʊr] [ɪn] [ə; eɪ]

the	sweetest	of	Italian	sonneteers	might	have	lived	unheeded	—	obscure	in	a
这	最甜美的	的	意大利语	十四行诗	可能	有	居住地	无人理会	—	朦胧	在	一个

['loʊnli] ['vɪlə] [ʌv; əv] ['pɑːrmə] [ɔːr] [və'rəunə] .

lonely	villa	of	Parma	or	Verona	.
孤独	别墅	的	帕尔马	或者	维罗纳	.

最动人的意大利十四行诗诗人或许会默默无闻地生活在帕尔马或维罗纳偏僻的别墅里。

[let] [ˌjuː 'es] , [ðen] ,

Let	us	,	then	,
让	我们	,	然后	,

那么，让我们……

[ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ʃer] [wɪtʃ] [ðə; ði] [poʊpz] [ʌv; əv] [ˌæviːnˈjəuŋ] ['dʒʌstli] [hæv; həv] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['muːvmənt]

examine	the	share	which	the	Popes	of	Avignon	justly	have	in	this	great	movement
检查	这	分享	哪个	这	教皇	的	阿维尼翁	公正地	有	在	这	伟大的	移动

[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəriz] [æz; əz]

which	filled	the	world	of	Italy	of	the	fourteenth	and	fifteenth	centuries	as
哪个	已填	这	世界	的	意大利	的	这	第十四	和	第十五	几个世纪	作为

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] ['sʌnraɪz] .

with	the	glory	of	a	new	and	dazzling	sunrise	.
和	这	荣耀	的	一个	新的	和	耀眼的	日出	.

考察一下阿维尼翁教皇们在这场伟大的运动中所应享有的份额，这场运动如同崭新而耀眼的日出，照亮了十四、十五世纪的意大利世界。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈvaɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['klæsɪk(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] ['riːəli]

It	should	not	be	forgotten	that	the	revival	of	classical	learning	in	Italy	really
它	应该	不是	是	被遗忘的	那	这	复兴	的	古典	学习	在	意大利	真的

[bɪˈgæn] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈvaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['roʊmən] [lɔː] .

began	early	in	the	twelfth	century	with	the	revival	of	the	study	of	Roman	law	.
开始	早期的	在	这	第十二	世纪	和	这	复兴	的	这	学习	的	罗马	法律	.

不应忘记，意大利古典学术的复兴实际上始于十二世纪初，当时罗马法研究重新兴起。

['ɪtəli] [wʌz; wəz] [er] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] ['splendər] [ʌv; əv] ['roʊmən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [wɪð; wɪθ]

Italy	was	heir	to	the	mid	-	day	splendor	of	Roman	literature	,	with
意大利	曾是	继承人	到	这	中	-	天	辉煌	的	罗马	文学	,	和

[ɪts] [vɝːdʒəlz] , [ɪts] ['hɔrəs] ,

its	Virgils	,	its	Horaces	,
它是	维吉尔	,	它是	贺拉斯	,

意大利继承了罗马文学正午的辉煌，拥有维吉尔、贺拉斯等作家。

[ɪts] ['sɪsəroʊz] , [ɪts] - .

its	Ciceros	,	its	Quintilians	.
它是	西塞罗	,	它是	-	.

它的西塞罗，它的昆体良。

[nɑːt] ['oʊnli] [ðɪs] , [bʌt; bət] [æz; əz] [kɑːˈduːtʃi] [sez] ,

Not	only	this	,	but	as	Carducci	says	,
不是	仅有的	这	,	但	作为	卡杜奇	说道	,

不仅如此，正如卡杜奇所说，

“ [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] ['ɪtəli] [bɪˈkeɪm] [soʊl] [er] [ænd; ənd] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“ By	the	fall	of	Constantinople	Italy	became	sole	heir	and	guardian	of	the
“ 经过	这	落下	的	君士坦丁堡	意大利	成为	唯一	继承人	和	监护人	的	这

['eɪnʃənt] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [griːs] .

ancient	civilization	of	Greece	.
古老的	文明	的	希腊	.

“随着君士坦丁堡的陷落，意大利成为古希腊文明的唯一继承者和守护者。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][sʌm; səm]

"	But	it	is	a	mistake	to	consider	that	it	was	the	discovery	of	some
"	但	它	是	一个	错误	到	考虑	那	它	曾是	这	发现	的	一些

['mænjʊskrɪpts] [baɪ] ['pet,raːk] [æt; ət][və'rəunə] ,

manuscripts	by	Petrarch	at	Verona	,
手稿	经过	彼特拉克	在	维罗纳	,

“但如果认为这是在维罗纳发现彼特拉克的一些手稿，那就错了。”

[ɔːr][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['mænjuel] - [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [griːk] [æt; ət][ðə; ði]

or	the	appointment	of	Manuel	Chrysoloras	to	the	chair	of	Greek	at	the
或者	这	预约	的	曼努埃尔	-	到	这	椅子	的	希腊语	在	这

['flɔrəns] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn] - ,

Florence	University	in	1396	,
佛罗伦萨	大学	在	-	,

或者说，曼努埃尔·克里索洛拉斯于 1396 年被任命为佛罗伦萨大学希腊语教授。

[ðæt] [set] [ə'gloʊ] [ðə; ði] [skaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['renəsɑːns] .

that	set	aglow	the	skies	of	the	Italian	Renaissance	.
那	放	闪耀	这	天空	的	这	意大利语	复兴	.

照亮了意大利文艺复兴时期的天空。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][æz; əz]['grædʒuəl][ænd; ənd]

A	writer	tells	us	that	the	growth	of	civilization	is	as	gradual	and
一个	作家	讲述	我们	那	这	生长	的	文明	是	作为	逐渐地	和

[ˌɪmpər'septəbl] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊk] [triː] .

imperceptible	as	that	of	an	oak	tree	.
难以察觉的	作为	那	的	一个	橡木	树	.

一位作家告诉我们，文明的发展就像橡树的生长一样缓慢而不易察觉。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['sʌd(ə)nli] [pæs] [frʌm; frəm] [naɪt] [tuː; tə] [deɪ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [naɪt] [tuː; tə]

It	does	not	suddenly	pass	from	night	to	day	,	not	even	from	night	to
它	做	不是	突然	经过	从	夜晚	到	天	,	不是	甚至	从	夜晚	到

['twaɪlaɪt] .

twilight	.
暮	.

它不会突然从黑夜过渡到白昼，甚至也不会从黑夜过渡到黄昏。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['renəsɑːns] [ɪn] ['ɪtəli] ['ʌʃəd] [ɪn] ['sloʊli] ,

So	was	the	Renaissance	in	Italy	ushered	in	slowly	,
所以	曾是	这	复兴	在	意大利	引导	在	缓慢地	,

意大利文艺复兴就是这样缓慢地兴起的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæktərz] [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'weɪkənɪŋ] [wɜːr; wər]

and	the	factors	which	contributed	to	this	great	intellectual	awakening	were
和	这	因素	哪个	贡献	到	这	伟大的	知识分子	唤醒	是

[ɪn'diːd] ['meni] .

indeed	many	.
的确	许多	.

促成这场伟大的思想觉醒的因素确实有很多。

[naʊ] , [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fæktərz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['peɪpl] [kɔːrt] ,

Now	,	not	the	least	of	these	factors	was	the	Papal	Court	,
现在	,	不是	这	至少	的	这些	因素	曾是	这	教皇	法庭	,

当然，这些因素中也包括教廷。

['weðər] [ɪts] ['ɪnfluəns] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] [roʊm] [ɔːr][ˌæviːn'jəuŋ] .

whether	its	influence	went	out	from	Rome	or	Avignon	.
无论	它是	影响	去	出去	从	罗马	或者	阿维尼翁	.

无论它的影响力是从罗马还是阿维尼翁发出的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [streɪndʒ] — [neɪ] ,

It	seems	to	us	strange	—	nay	,
它	似乎	到	我们	奇怪的	—	不	,

我们觉得这很奇怪——不，

[əb'sɜːrd] — [ðæt] [hɪs'tɔːrɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['renəsɑːns] ['iːgərli] ['gæðər] [ʌp] ['evri] ['veɪgrənt]

absurd	—	that	historians	of	the	Italian	Renaissance	eagerly	gather	up	every	vagrant
荒诞	—	那	历史学家	的	这	意大利语	复兴	急切地	收集	向上	每一个	流浪汉

[strɔː] [ðæt] [meɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['θiːəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

straw	that	may	contribute	to	their	theory	as	to	the	cause	of	the	great
稻草	那	可能	贡献	到	他们的	理论	作为	到	这	原因	的	这	伟大的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,

intellectual	awakening	of	Italy	in	the	fourteenth	and	fifteenth	centuries	,
知识分子	唤醒	的	意大利	在	这	第十四	和	第十五	几个世纪	,

荒谬的是——意大利文艺复兴史学家们热衷于收集任何可能有助于他们解释14、15世纪意大利伟大思想觉醒原因的零星线索。

[bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊt(ə)nt] [fɔːrs]

but	absolutely	ignore	the	influence	of	the	Catholic	Church	as	a	potent	force
但	绝对地	忽略	这	影响	的	这	天主教	教会	作为	一个	强效	力量

[ɪn][ðə; ði] ['renəsɑːns] ['muːvmənt] .

in	the	Renaissance	movement	.
在	这	复兴	移动	.

但完全忽略了天主教会对文艺复兴运动的强大影响。

[nɑːn] - ['kæθlɪk] [hɪs'tɔːrɪənz] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði] ['lætn] ['poʊəts][wɜːrdz] : “ ['naɪhɪl][hjuː'mɑːni]

Non	-	Catholic	historians	are	fond	of	quoting	the	Latin	poet's	words	:	“	Nihil	humani
非	-	天主教	历史学家	是	喜爱	的	引用	这	拉丁	诗人的	字	:	“	虚无	人道主义

[ˌiː es 'tiː]['miːhiː][eɪliːənəm] ,

est	mihi	alienum	,
est	mihi	外星人	,

非天主教历史学家喜欢引用拉丁诗人的话：“Nihil humani est mihi Alium，

” [ænd; ənd][hoʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt] — [ðɪs] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɜːrld]

”	and	hold	that	it	was	out	of	this	spirit	—	this	attitude	towards	the	world
”	和	抓住	那	它	曾是	出去	的	这	精神	—	这	态度	向	这	世界

[ænd; ənd][mæn'kaɪnd] — [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['renəsɑːns] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

and	mankind	—	that	the	Italian	Renaissance	was	born	.
和	人类	—	那	这	意大利语	复兴	曾是	出生	.

并认为正是这种精神——这种对待世界和人类的态度——孕育了意大利文艺复兴。

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , [bʌt; bət][æz; əz] [gɪ'roʊ] [pɔɪnts] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l][wɜːrk] ,

This	is	quite	true	,	but	as	Guiraud	points	out	in	his	admirable	work	,
这	是	相当	真的	,	但	作为	吉罗	积分	出去	在	他的	令人钦佩的	工作	,

这的确如此，但正如吉罗在他令人钦佩的著作中所指出的那样，

“ [lɛglaɪs] [et] [lez] [ˌɔːrɪ'dʒiːniːz][diː][lɑː] ['renəsɑːns] ,

“	L'Eglise	et	Les	Origines	de	la	Renaissance	,
“	教堂	等	莱斯	起源	德	拉	复兴	,

“L'Eglise et Les Origines de la Renaissance，

” [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['simplifaɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒenərəlaizɪŋ] — [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [mæn][ɪn] [hɪm'self] ['ræðər]

”	the	need	of	simplifying	and	generalizing	—	of	studying	man	in	himself	rather
”	这	需要	的	简化	和	概括	—	的	学习	男人	在	他自己	相当

[ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn] [pər'tɪkjələr] — [kʊd; kəd][faɪnd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['spɪrɪt]['oʊnli]

than	any	man	in	particular	—	could	find	recognition	in	the	classical	spirit	only
比	任何	男人	在	特别的	—	可以	寻找	认出	在	这	古典	精神	仅有的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] .

because	it	already	existed	in	the	spirit	of	the	Renaissance	.
因为	它	已经	存在	在	这	精神	的	这	复兴	.

“简化和概括的需求——研究人本身而不是研究任何特定的人——之所以能在古典精神中得到认可，仅仅是因为它已经存在于文艺复兴的精神之中。”

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] ,
One thing is quite certain ,
一 事物 是 相当 肯定 ,

有一件事是可以肯定的，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]
that it was the relation of the Papal Court to the Greek Church at
那 它 曾是 这 关系 的 这 教皇 法庭 到 这 希腊语 教会 在
[ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɔntrəvəːsiz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ]
Constantinople and the religious controversies that took place during the fourteenth
君士坦丁堡 和 这 宗教 争议 那 采取 地方 期间 这 第十四
['sentʃəri] [bɪ'twiːn] [ˌævi:n'jəuŋ][ænd; ənd][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [ðæt] [geɪv] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][ðə; ði]
century between Avignon and Constantinople that gave an impetus to the
世纪 之间 阿维尼翁 和 君士坦丁堡 那 给予 一个 动力 到 这
['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['fɑːðəz] ,
study of the Greek Fathers ,
学习 的 这 希腊语 父亲们 ,

正是教廷与君士坦丁堡希腊教会的关系，以及十四世纪阿维尼翁和君士坦丁堡之间发生的宗教争论，推动了对希腊教父的研究。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [huːz] [wɜːrks] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['peɪpl] ['laɪbreri][æt; ət][ˌævi:n'jəuŋ] .
a large number of whose works were in the Papal library at Avignon .
一个 大的 数字 的 谁 作品 是 在 这 教皇 图书馆 在 阿维尼翁 .

他的许多作品都收藏于阿维尼翁的教皇图书馆。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [baʊnd] [tə'geðər] [ðə; ði][men] [ʌv; əv] ['letərz] [ʌv; əv][ˌævi:n'jəuŋ][ænd; ənd]
relations of friendship bound together the men of letters of Avignon and
关系 的 友谊 边界 一起 这 男人 的 信件 的 阿维尼翁 和
[ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænjʊskrɪpts]
Constantinople in such manner that there was often an exchange of manuscripts
君士坦丁堡 在 这样的 方式 那 那里 曾是 经常 一个 交换 的 手稿
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
between the East and West .
之间 这 东方 和 西方 .

友谊将阿维尼翁和君士坦丁堡的文人紧密联系在一起，东西方之间经常进行手稿交流。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['pet,raːk] ['fəːniʃiz] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] .
The life of Petrarch furnishes examples of this .
这 生活 的 彼特拉克 提供 示例 的 这 .

彼特拉克的生平就提供了这方面的例证。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] ['ɑːkjəpənsi] [ʌv; əv][ˌævi:n'jəuŋ][ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv]
From the very beginning of the Papal occupancy of Avignon the Vicars of
从 这 非常 开始 的 这 教皇 占用 的 阿维尼翁 这 牧师 的
[kraɪst] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [siː] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks]
Christ enriched the library of the Holy See with numerous copies of the works
基督 富含 这 图书馆 的 这 圣 看 和 很多的 副本 的 这 作品
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] ['raɪtɝz] — [naʊ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['senəkə] ,
of the Latin and Greek writers — now the works of Seneca ,
的 这 拉丁 和 希腊语 作家 — 现在 这 作品 的 塞内卡 ,

从教皇入驻阿维尼翁之初，基督的代理人就用大量的拉丁文和希腊文作家的作品副本丰富了圣座的图书馆——现在包括塞内卡的作品。

['plini] , ['sæləst] , [swi'təuniəs] [ænd; ənd]['sisərəu] , [nəʊ] [ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] [ænd; ənd][ðə; ði]

Pliny	,	Sallust	,	Suetonius	and	Cicero	,	now	the	Ethics	of	Aristotle	and	the
老普林尼	,	萨卢斯特	,	苏埃托尼乌斯	和	西塞罗	,	现在	这	伦理	的	亚里士多德	和	这

['poʊəmz][ʌv; əv]['vəːdʒɪl] .

Poems	of	Virgil	.
诗歌	的	维吉尔	.

普林尼、萨卢斯特、苏托尼乌斯和西塞罗，现在是亚里士多德的伦理学和维吉尔的诗。

[æz; əz][tuː; tə] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [wɜːrks] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [griːk] ,

As	to	theological	works	written	in	Greek	,
作为	到	神学	作品	书面	在	希腊语	,

至于用希腊语写成的神学著作，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [θi'ɑːlədʒi] ['reɪnd] [ˌɪnkən'testəbli] [æz; əz]

it	was	most	natural	that	at	a	time	when	theology	reigned	incontestably	as
它	曾是	最多	自然的	那	在	一个	时间	什么时候	神学	统治	无可争议地	作为

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ðə; ði] ['peɪpl] ['laɪbreri] [wʌz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] .

the	chief	of	the	sciences	the	Papal	Library	was	well	supplied	.
这	首席	的	这	科学	这	教皇	图书馆	曾是	出色地	供应	.

在神学无可争议地成为科学之首的时代，教皇图书馆藏书丰富也就不足为奇了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [sʌtʃ] [æz; əz]

It	is	true	that	the	great	masterpieces	of	Greek	literature	,	such	as
它	是	真的	那	这	伟大的	杰作	的	希腊语	文学	,	这样的	作为

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]['hoʊmər] ,

the	works	of	Homer	,
这	作品	的	荷马	,

的确，希腊文学的伟大杰作，例如荷马的作品，

['hiːsiɔd; 'hes-][ænd; ənd]['pində] , [ðə; ði] [greɪt] ['trædʒədi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætn] ['raɪtɚz] , ['hɔːrəs]

Hesiod	and	Pindar	,	the	great	tragedies	,	and	the	Latin	writers	,	Horace
赫西俄德	和	品达	,	这	伟大的	悲剧	,	和	这	拉丁	作家	,	贺拉斯

[ænd; ənd][tæsitəs] ,

and	Tacitus	,
和	塔西佗	,

赫西俄德和品达，伟大的悲剧，以及拉丁作家贺拉斯和塔西佗，

[wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [jet] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpl] ['laɪbreri] [æt; ət][ˌæviːn'jəuŋ] ,

were	not	as	yet	well	represented	in	the	Papal	Library	at	Avignon	,
是	不是	作为	然而	出色地	代表	在	这	教皇	图书馆	在	阿维尼翁	,

当时在阿维尼翁教廷图书馆的藏品还不够丰富。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['skɪzəm] [ðə; ði] [poʊpz] [hæd; həd]

but	it	is	equally	true	that	on	the	eve	of	the	great	schism	the	Popes	had
但	它	是	同样地	真的	那	在	这	前夕	的	这	伟大的	分裂	这	教皇	有

[kə'lektɪd] [tə'geðər] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mænjʊskrɪpts] [ɪn] [wɪtʃ] ['lætn]

collected	together	an	important	number	of	manuscripts	in	which	Latin
集	一起	一个	重要的	数字	的	手稿	在	哪个	拉丁

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

literature	was	well	represented	,
文学	曾是	出色地	代表	,

但同样不可否认的是，在大分裂前夕，教皇们收集了大量手稿，其中拉丁文学作品得到了很好的体现。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] ['laɪbreri] [wʌz; wəz]

so	that	in	the	number	and	quality	of	the	volumes	the	Apostolic	Library	was
所以	那	在	这	数字	和	质量	的	这	卷	这	使徒	图书馆	曾是

['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['laɪbrɛˌriːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː'bɔn] [ænd; ənd] ['kæntərˌberi] .

second	only	to	the	ancient	libraries	of	the	Sorbonne	and	Canterbury	.
第二	仅有的	到	这	古老的	图书馆	的	这	索邦大学	和	坎特伯雷	.

因此，就藏书的数量和质量而言，使徒图书馆仅次于索邦大学和坎特伯雷大学的古代图书馆。

[ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [ðə; ði]['poʊət] ['pet,ra:k] [hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm'self] ['veri] [sɪ'vɪr] [tɔ:rdz]

In	several	of	his	letters	the	poet	Petrarch	has	shown	himself	very	severe	towards
在	一些	的	他的	信件	这	诗人	彼特拉克	有	所示	他自己	非常	严重	向

[ðə; ði] [poʊpz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

the	Popes	of	the	fourteenth	century	,
这	教皇	的	这	第十四	世纪	,

诗人彼特拉克在多封信件中都对十四世纪的教皇们表现出非常严厉的态度。

[hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

who	,	in	his	eyes	,
WHO	,	在	他的	眼睛	,

在他眼中，

[wɜ:r; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kraɪm] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [frentʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [left] ['ɪtəli] .

were	guilty	of	the	double	crime	of	being	French	and	of	having	left	Italy	.
是	有罪的	的	这	双倍的	犯罪	的	存在	法语	和	的	拥有	左边	意大利	.

他们犯下了双重罪行：既是法国人，又离开了意大利。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['veri] ['lɪtəreri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['glɔ:ri] [wɪtʃ] ['pet,ra:k] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ]

Meanwhile	the	very	literary	reputation	and	glory	which	Petrarch	loved	so	much
同时	这	非常	文学	名声	和	荣耀	哪个	彼特拉克	喜爱	所以	很多

[wɜ:r; wər] [du:] [ɪn][noʊ] [smɔ:l] ['meʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ə'kɔ:d] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [poʊpz]

were	due	in	no	small	measure	to	the	protection	accorded	him	by	the	Popes
是	到期的	在	不	小的	措施	到	这	保护	同意	他	经过	这	教皇

[ʌv; əv][ˌævi:n'jəuŋ] .

of	Avignon	.
的	阿维尼翁	.

与此同时，彼特拉克如此珍视的文学声誉和荣耀，很大程度上要归功于阿维尼翁教皇对他的庇护。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [tu:] , [æt; ət][ðə; ði] ['peɪpl] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ˌævi:n'jəuŋ] [ðæt] [pɛtrɑ:rks] ['fɑ:ðər] , [æn; ən]

Was	it	not	,	too	,	at	the	Papal	Court	of	Avignon	that	Petrarch's	father	,	an
曾是	它	不是	,	也	,	在	这	教皇	法庭	的	阿维尼翁	那	彼特拉克的	父亲	,	一个

['eksaɪl][frʌm; frəm] ['flɔrəns] ,

exile	from	Florence	,
流亡	从	佛罗伦萨	,

彼特拉克的父亲，一位来自佛罗伦萨的流亡者，难道不也是在阿维尼翁的教廷里吗?

[hæd; həd] [sɔ:t] [æn; ən][ə'saɪləm] ,

had	sought	an	asylum	,
有	寻求	一个	庇护所	,

曾寻求庇护，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [hu:z] ['feɪvər][ðə; ði]['poʊət] [hɪm'self] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn] [pi:s]

and	in	the	sunshine	of	whose	favor	the	poet	himself	had	grown	in	peace
和	在	这	阳光	的	谁	偏爱	这	诗人	他自己	有	生长	在	和平

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] ?

and	security	?
和	安全	?

诗人本人正是在谁的恩宠下，安享晚年，平安喜乐?

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪpl] ['kjʊrɪə][ʌv; əv][ˌæviːn'jəuŋ]

Nor	should	it	be	forgotten	that	it	was	from	the	Papal	Curia	of	Avignon
也不	应该	它	是	被遗忘的	那	它	曾是	从	这	教皇	库里亚	的	阿维尼翁

[ðæt] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɜːrst] [went] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætn] ['mænjʊskrɪpts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

that	the	order	first	went	out	to	search	for	the	Latin	manuscripts	which	were
那	这	命令	第一的	去	出去	到	搜索	为了	这	拉丁	手稿	哪个	是

[ʌv; əv][soʊ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]

of	so	great	service	in	the	study	of	the	ancient	literature	and
的	所以	伟大的	服务	在	这	学习	的	这	古老的	文学	和

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [roʊm] .

language	of	Rome	.
语言	的	罗马	.

也不应忘记，正是从阿维尼翁教廷出发，该修会首次外出寻找拉丁文手稿，这些手稿对于研究古罗马文学和语言大有裨益。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['kɑːpiɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [went] [ɑːn] ,

The	work	of	copying	also	went	on	,
这	工作	的	复制	还	去	在	,

抄写工作也在继续进行。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt]['kɑːpi][ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] ['væljuəb(ə)l] ['lætn] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə]

so	that	a	manuscript	copy	of	nearly	every	valuable	Latin	work	was	soon	to
所以	那	一个	手稿	复制	的	几乎	每一个	有价值的	拉丁	工作	曾是	很快	到

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][pɑːn'tɪfɪk(ə)l] ['laɪbreri] .

be	found	in	the	Pontifical	Library	.
是	成立	在	这	教宗的	图书馆	.

因此，几乎所有珍贵的拉丁文著作的手稿副本很快就在宗座图书馆中被发现。

[ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] ['skætərd] ['lɪtəreri] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] [ðə; ði] [poʊpz] [geɪv] [pruːf] [ʌv; əv]

In	collecting	thus	the	scattered	literary	remains	of	antiquity	the	Popes	gave	proof	of
在	收集	因此	这	疏散	文学	遗迹	的	古代	这	教皇	给予	证明	的

[æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [teɪst] [fɔːr; fər] ['letərz] ,

an	enlightened	taste	for	letters	,
一个	开明	品尝	为了	信件	,

教皇们通过收集散落在各地的古代文学遗迹，证明了他们对文学的开明品味。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [bɔːrn][ʌv; əv]['hjuːmənɪzəm] .

while	at	the	same	time	they	favored	the	movement	born	of	humanism	.
尽管	在	这	相同的	时间	他们	受青睐	这	移动	出生	的	人道主义	.

与此同时，他们又支持源于人文主义的运动。

[æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] , [ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] ['laɪbreri] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][tuː; tə] [s'kɒləz] ,

As	in	our	own	day	,	the	Apostolic	Library	was	thrown	open	to	scholars	,
作为	在	我们的	自己的	天	,	这	使徒	图书馆	曾是	抛掷	打开	到	学者们	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] ['pet,raːk] ,

and	the	poet	Petrarch	,
和	这	诗人	彼特拉克	,

就像我们今天一样，使徒图书馆向学者们开放，诗人彼特拉克也曾到访过那里。

[ɪn] ['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] ['letərz] ,

in	several	passages	of	his	familiar	letters	,
在	一些	段落	的	他的	熟悉的	信件	,

在他几封私人信件的段落中，

['testifaiz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [fʊl] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd]

testifies	to	the	fact	that	he	himself	had	full	access	to	the	books	and
作证	到	这	事实	那	他	他自己	有	满的	使用权	到	这	图书	和

['mænjʊskrɪpts] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːn'tɪfɪk(ə)l] ['laɪbreri] [æt; ət][ˌæviːn'jəuŋ] .

manuscripts	of	the	Pontifical	Library	at	Avignon	.
手稿	的	这	教宗的	图书馆	在	阿维尼翁	.

这证明他本人完全可以查阅阿维尼翁宗座图书馆的书籍和手稿。

[ə'gen] ,
Again **,**
再次 ,

再次，

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wɜ:rk] ['kærid] [ɑ:n][ɪn]['æfrɪkə][ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **missionary** **work** **carried** **on** **in** **Africa** **and** **Asia** **during** **the** **residence** **of** **the**
这 传教士 工作 携带 在 在 非洲 和 亚洲 期间 这 住宅 的 这
[poʊpz] [æt; ət][,ævi:n'jəuŋ][dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn]['kɑ:ntækt][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rient] [ænd; ənd]
Popes **at** **Avignon** **did** **much** **to** **bring** **in** **contact** **the** **mind** **of** **the** **Orient** **and**
教皇 在 阿维尼翁 做过 很多 到 带来 在 接触 这 头脑 的 这 东方 和
[ðə; ði]['ɑ:ksədənt; 'ɑ:ksədent] .
the **Occident** **.**
这 欧美 .

教皇在阿维尼翁居住期间，在非洲和亚洲开展的传教工作极大地促进了东方和西方思想的交流。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['peɪpəsi] [hæd; həd] [jet] [rɪ'mu:vd]
Towards **the** **close** **of** **the** **thirteenth** **century** **,** **before** **the** **Papacy** **had** **yet** **removed**
向 这 关闭 的 这 第十三 世纪 , 前 这 教皇 有 然而 已移除
[tu:; tə][,ævi:n'jəuŋ] ,
to **Avignon** **,**
到 阿维尼翁 ,

十三世纪末，在教廷迁往阿维尼翁之前，

[ðə; ði] [fræn'sɪskən] [dʒi:n][di:][mɑ:ntɛkɔrvi:noʊ][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['krɪstʃən] ['mɪʃənz] [ɪn]
the **Franciscan** **Jean** **de** **Montecorvino** **had** **established** **flourishing** **Christian** **missions** **in**
这 方济会 让 德 蒙特科尔维诺 有 已确立的 芊芊 基督教 任务 在
['tʃaɪnə] ,
China **,**
中国 ,

方济各会修士让·德·蒙特科维诺在中国建立了蓬勃发展的基督教传教事业。

[ænd; ənd][ɪn] - [poʊp] ['klemənt] [vi:] . [i'rektid] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv]['pi:'kin] .
and **in** **1306** **Pope** **Clement** **V** **.** **erected** **for** **him** **the** **see** **of** **Pekin** **.**
和 在 - 教皇 克莱门特 V . 竖立 为了 他 这 看 的 北京 .

1306年，教皇克莱孟五世为他设立了北京教区。

['nu:mərəs] ['mɪʃənz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:rbəri] [steɪts] , [ɪn] ['nɔ:rðərn] ['æfrɪkə] ,
Numerous **missions** **were** **also** **established** **in** **the** **Barbary** **States** **,** **in** **Northern** **Africa** **,**
很多的 任务 是 还 已确立的 在 这 巴巴里 各州 , 在 北方 非洲 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['tju:nis] .
as **well** **as** **in** **Tunis** **.**
作为 出色地 作为 在 突尼斯 .

在巴巴里诸国、北非以及突尼斯也建立了许多传教站。

[ɪf] , [ðen] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [nu:] [wɜ:rld] ,
If **,** **then** **,** **the** **discovery** **of** **new** **worlds** **,**
如果 , 然后 , 这 发现 的 新的 世界 ,

那么，如果新世界的发现，

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [wɜ:r; wər] ['fæktərz] [ɪn] [ðə; ði]
the **fall** **of** **Constantinople** **and** **the** **invention** **of** **printing** **were** **factors** **in** **the**
这 落下 的 君士坦丁堡 和 这 发明 的 印刷 是 因素 在 这
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['renəsɑ:ns] ,
development **of** **the** **Italian** **Renaissance** **,**
发展 的 这 意大利语 复兴 ,

君士坦丁堡的陷落和印刷术的发明是意大利文艺复兴发展的重要因素。

[əˈʃʊrədli] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪpl] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌæviːnˈjəuŋ] [ɪn] [ɪts] [ˌprɑːpəˈgeɪʃn] [ʌv; əv]

assuredly	the	mission	work	of	the	Papal	Court	of	Avignon	in	its	propagation	of
当然	这	使命	工作	的	这	教皇	法庭	的	阿维尼翁	在	它是	传播	的

[ðə; ði] [ˈgɑːsp(ə)l] [ɪn] [ˈdɪstənt] [ˈkʌntriz] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] [bʌt; bət] [ˌɪnkənˈtestəbli] [tuː; tə]

the	gospel	in	distant	countries	contributed	indirectly	but	incontestably	to
这	福音	在	遥远	国家	贡献	间接	但	无可争议地	到

[ðɪs] [greɪt] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [maɪnd] .

this	great	awakening	of	the	human	mind	.
这	伟大的	唤醒	的	这	人类	头脑	.

毫无疑问，阿维尼翁教廷在遥远国家传播福音的传教工作，间接但无可辩驳地促进了人类思想的伟大觉醒。

[ɪnˈdiːd] , “ [ˈhjuːmənɪzəm] ” [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [bɜːrθ] [æt; ət] [ˌæviːnˈjəuŋ] [wɪˈðɪn]

Indeed	,	“	humanism	”	may	be	said	to	have	had	birth	at	Avignon	within
的确	,	“	人道主义	”	可能	是	说	到	有	有	出生	在	阿维尼翁	之内

[ðə; ði] [pɑːnˈtɪfɪk(ə)l] [kɔːrt] ,

the	Pontifical	Court	,
这	教宗的	法庭	,

事实上，可以说“人文主义”诞生于阿维尼翁的教廷之中。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdʒʌstli] [ˈdezɪgneɪtɪd] “ [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ˈhjuːmənɪst] ” — [ðə; ði]

with	him	who	has	been	justly	designated	“	the	first	of	Humanists	”	—	the
和	他	WHO	有	到过	公正地	指定的	“	这	第一的	的	人文主义者	”	—	这

[ˈpoʊət] [ˈpet,raːk] .

poet	Petrarch	.
诗人	彼特拉克	.

与被誉为“第一位人文主义者”的诗人彼特拉克一起。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [griːk] [ɪn] [ˈɪtəli] ,

As	to	the	study	of	Greek	in	Italy	,
作为	到	这	学习	的	希腊语	在	意大利	,

至于在意大利学习希腊语的情况，

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪˈspɜːrʒn] [ʌv; əv] [griːk] [sˈkɒləz] [ˈkɑːnsɪkwent] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv]

long	before	the	dispersion	of	Greek	scholars	consequent	on	the	fall	of
长的	前	这	分散	的	希腊语	学者们	后果	在	这	落下	的

[ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] [ɪn] - , [lɔːŋ] , [tuː] ,

Constantinople	in	1453	,	long	,	too	,
君士坦丁堡	在	-	,	长的	,	也	,

早在1453年君士坦丁堡陷落后希腊学者四散之前，很久以前，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ˈmænjuel] - [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [griːk] [æt; ət] [ðə; ði]

before	the	appointment	of	Manuel	Chrysoloras	to	the	chair	of	Greek	at	the
前	这	预约	的	曼努埃尔	-	到	这	椅子	的	希腊语	在	这

[ˈflɔrəns] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ɪn] - ,

Florence	University	in	1396	,
佛罗伦萨	大学	在	-	,

在曼努埃尔·克里索洛拉斯于 1396 年被任命为佛罗伦萨大学希腊语教席教授之前，

[ðə; ði] [mʌŋk] [ˈbɑːrlæm] , [ə; eɪ] [griːk] [ˈskɑːlər] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪˈpjuːt] , [ə; eɪ] [ˌkəˈleibriən] [baɪ] [bɜːrθ] ,

the	monk	Barlaam	,	a	Greek	scholar	of	great	repute	,	a	Calabrian	by	birth	,
这	僧	巴拉姆	,	一个	希腊语	学者	的	伟大的	声誉	,	一个	卡拉布里亚	经过	出生	,

僧侣巴拉姆，一位享有盛誉的希腊学者，出生于卡拉布里亚。

[huː] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [juːθ] [æt; ət] [səˈlɒnɪkə] [ænd; ənd] [æt; ət] [ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] , [wer] [hiː; hi]

who	had	passed	his	youth	at	Salonica	and	at	Constantinople	,	where	he
WHO	有	通过了	他的	青年	在	萨洛尼卡	和	在	君士坦丁堡	,	在哪里	他

[bɪˈkeɪm] ,

became	,
成为	,

他的青年时期在萨洛尼卡和君士坦丁堡度过，并在那里成为了……

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kʌltʃər] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər]
thanks **to** **his** **literary** **and** **scientific** **culture** **,** **a** **favorite** **of** **the** **Emperor**
谢谢 到 他的 文学 和 科学 文化 , 一个 最喜欢的 的 这 皇帝
[ˌæn'drɑːnɪkəs] ,
Andronicus **,**
安德罗尼克斯 ,

由于他拥有文学和科学素养，他深受安德罗尼库斯皇帝的喜爱。

[wʌz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['benədɪkt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
was **sent** **by** **the** **latter** **to** **propose** **to** **Benedict** **XII** **.**
曾是 发送 经过 这 后者 到 提出 到 本尼迪克特 十二 .

由后者派去向本笃十二世求婚。

[ə; eɪ][ˌriː'juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] [tʃɜːrtʃɪz] .
a **reunion** **of** **the** **Greek** **and** **Latin** **Churches** **.**
一个 团圆 的 这 希腊语 和 拉丁 教堂 .

希腊教会和拉丁教会的重新联合。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [roʊm] [ɪn] - , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [kraʊn]
On **his** **return** **from** **Rome** **in** **1342** **,** **where** **he** **had** **received** **the** **laurel** **crown**
在 他的 返回 从 罗马 在 - , 在哪里 他 有 已收到 这 月桂树 王冠
[ʌv; əv]['poʊətri] ,
of **poetry** **,**
的 诗 ,

1342年，他从罗马返回英国，在那里他获得了诗歌界的桂冠。

['pet,raːk] [faʊnd] ['bɑːrlæm] [æt; ət][ˌæviːn'jəuŋ][ænd; ənd] [ri'kwestid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['lesnz; 'lesənz][ɪn]
Petrarch **found** **Barlaam** **at** **Avignon** **and** **requested** **from** **him** **lessons** **in**
彼特拉克 成立 巴拉姆 在 阿维尼翁 和 请求 从 他 课程 在
[griːk] .
Greek **.**
希腊语 .

彼特拉克在阿维尼翁找到了巴拉姆，并请求他教自己希腊语。

[ə'nʌðər] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ['pet,raːk] [ɪn] [griːk] [wʌz; wəz] ['nɪkələs] - ,
Another **instructor** **of** **the** **poet** **Petrarch** **in** **Greek** **was** **Nicolas** **Sigeros** **,**
其他 讲师 的 这 诗人 彼特拉克 在 希腊语 曾是 尼古拉斯 - ,

诗人彼特拉克的另一位希腊语老师是尼古拉斯·西格罗斯。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['bɪzənti:n] ['envɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌæviːn'jəuŋ] .
also **a** **Byzantine** **envoy** **to** **the** **Court** **of** **Avignon** **.**
还 一个 拜占庭 使者 到 这 法庭 的 阿维尼翁 .

同时也是拜占庭派往阿维尼翁宫廷的使节。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['kleмənt] ['vaɪ, 'viː] . [ænd; ənd]
When **the** **latter** **had** **terminated** **his** **negotiations** **with** **Clement** **VI** **.** **and**
什么时候 这 后者 有 终止 他的 谈判 和 克莱门特 六年级 . 和
[hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,
had **to** **return** **to** **Constantinople** **,**
有 到 返回 到 君士坦丁堡 ,

当后者终止了与克莱门特六世的谈判，不得不返回君士坦丁堡时，

['pet,raːk] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['mænjʊskrɪpts] [ʌv; əv]['sisərəu]
Petrarch **made** **him** **promise** **that** **he** **would** **search** **for** **manuscripts** **of** **Cicero**
彼特拉克 制成 他 承诺 那 他 会 搜索 为了 手稿 的 西塞罗
[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑs.fə˞.əs] .
which **might** **be** **hidden** **in** **the** **libraries** **of** **the** **Bosphorus** **.**
哪个 可能 是 隐 在 这 图书馆 的 这 博斯普鲁斯海峡 .

彼特拉克让他答应寻找可能藏在博斯普鲁斯海峡图书馆里的西塞罗手稿。

- , [haʊ'evər] , [faʊnd] [nʌn] ,
Sigeros , however , found none ,
- , 然而 , 成立 没有任何 ,

然而，西格罗斯却一无所获。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv][ˌæviːn'jəuŋ][ə; eɪ]['kɑːpi]
but to show his good - will he sent to his friend of Avignon a copy
但 到 展示 他的 好的 - 将要 他 发送 到 他的 朋友 的 阿维尼翁 一个 复制
[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv]['hoʊmər] .
of the poems of Homer .
的 这 诗歌 的 荷马 .

但为了表示他的善意，他寄了一本荷马史诗给他在阿维尼翁的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɛtrɑːrks] ['dɪfrənt] ['vɪzɪts][tuː; tə] [roʊm] [ðæt][ɪn'spaɪərd][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər]
It was Petrarch's different visits to Rome that inspired in him a love for
它 曾是 彼特拉克的 不同的 访问 到 罗马 那 灵感 在 他 一个 爱 为了
[æn'tɪkwəti] .
antiquity .
古代 .

彼特拉克多次到访罗马，激发了他对古代文明的热爱。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
His first visit to the Eternal City was on the invitation of his friend ,
他的 第一的 访问 到 这 永恒 城市 曾是 在 这 邀请 的 他的 朋友 ,

他第一次到访永恒之城是应朋友的邀请。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - , [ɪn] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [jɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['roʊmən]
the Bishop of Lombez , in 1337 , and it is from this year that his Roman
这 主教 的 - , 在 - , 和 它 是 从 这 年 那 他的 罗马
['peɪtriətɪzəm] [deɪts] ,
patriotism dates ,
爱国主义 日期 ,

1337年，隆贝兹主教任命他为罗马爱国主义者，他的罗马爱国主义也正是从这一年开始的。

[wɪtʃ] [ˌhens'fɔːrθ] [in'spaiəz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ænd; ənd][ɪn] [pər'tɪkjələr] [hɪz; ɪz] ['lætn] ['poʊəm] , “ ['æfrɪkə] ,
which henceforth inspires all his works and in particular his Latin poem , “ Africa ,
哪个 今后 鼓舞人心 全部 他的 作品 和 在 特别的 他的 拉丁 诗 , “ 非洲 ,
” [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
” and which ,
” 和 哪个 ,

从此以后，这激发了他所有作品的灵感，尤其是他的拉丁文诗歌《非洲》。

[tuː] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [frend] [ʌv; əv][riː'ɛntsi] .
too , made him the enthusiastic friend of Rienzi .
也 , 制成 他 这 热情的 朋友 的 里恩齐 .

也因此，他成为了里恩齐的热情朋友。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['pet,raːk] [rɪ'viːlz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd]
A study of the life of Petrarch reveals the fact that it was the good
一个 学习 的 这 生活 的 彼特拉克 揭示 这 事实 那 它 曾是 这 好的
['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌæviːn'jəuŋ] [wɪtʃ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
offices of the Papal Court of Avignon which placed him in touch with the
办公室 的 这 教皇 法庭 的 阿维尼翁 哪个 放置 他 在 触碰 和 这
['emɪnənt] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
eminent Greek and Latin scholars of the day and made it possible for
杰出 希腊语 和 拉丁 学者们 的 这 天 和 制成 它 可能的 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

对彼特拉克生平的研究表明，正是阿维尼翁教廷的斡旋，使他得以接触到当时杰出的希腊和拉丁学者，并使他得以.....

[ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [voʊ'kluːz] ,

in	the	seclusion	of	Vaucluse	,
在	这	隔离	的	沃克吕兹	,

在沃克吕兹省的僻静之处，

[tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz][ʌv; əv] [griːk] ['poʊətri][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] .

to	pursue	his	studies	of	the	great	masters	of	Greek	poetry	and	philosophy	.
到	追求	他的	研究	的	这	伟大的	大师	的	希腊语	诗	和	哲学	.

继续研究希腊诗歌和哲学大师的作品。

['pet,raːk] ['ɔːlsoʊ] [pri'veɪld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [frend] [bəu'kaːtʃiəu][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɪn] ['lætn] [ðə; ði] ['iliəd]

Petrarch	also	prevailed	upon	his	friend	Boccaccio	to	publish	in	Latin	the	Iliad
彼特拉克	还	最终获胜	之上	他的	朋友	薄伽丘	到	发布	在	拉丁	这	《伊利亚特》

[ænd; ənd] ['ɑːdəsi] .

and	Odyssey	.
和	奥德赛	.

彼特拉克还说服了他的朋友薄伽丘用拉丁文出版了《伊利亚特》和《奥德赛》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [li'ɑːntiəs] [piː'leɪtəs] [huː] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['æftər][ænd; ənd]

It	was	Leontius	Pilatus	who	took	charge	of	this	work	a	little	time	after	and
它	曾是	利昂提乌斯	皮拉图斯	WHO	采取	收费	的	这	工作	一个	小的	时间	后	和

[ðʌs] [bɪ'gæn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv] [træns'leitiŋ] [griːk] ['ɔːθəz] [wɪtʃ] [poʊp] ['nɪkələs] [viː] . [wʌz; wəz]

thus	began	the	great	work	of	translating	Greek	authors	which	Pope	Nicholas	V	.	was
因此	开始	这	伟大的	工作	的	翻译	希腊语	作者	哪个	教皇	尼古拉斯	V	.	曾是

['leɪtər][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [æn; ən][end] .

later	to	bring	to	so	successful	an	end	.
之后	到	带来	到	所以	成功的	一个	结尾	.

不久之后，利昂提乌斯·彼拉图斯接手了这项工作，由此开始了翻译希腊作家的伟大事业，后来教皇尼古拉五世成功地完成了这项事业。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] - ['lʌvɪŋ] ['griːks] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][ɪn'spaɪərd][ɪn][ðə; ði]

But	the	works	of	the	nature	-	loving	Greeks	would	never	have	inspired	in	the
但	这	作品	的	这	自然	-	爱	希腊人	会	绝不	有	灵感	在	这

[hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][ʌv; əv] ['pet,raːk] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] —

heart	and	mind	of	Petrarch	a	love	of	the	beauty	of	life	around	him	—
心	和	头脑	的	彼特拉克	一个	爱	的	这	美丽	的	生活	大约	他	—

['helə,nɪzəm] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['fæktər] — [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] [prɔ'vɔŋs]

Hellenism	was	but	a	factor	—	were	it	not	that	his	own	beloved	Provence
希腊化	曾是	但	一个	因素	—	是	它	不是	那	他的	自己的	心爱	普罗旺斯

[rɪ'viːld] [ɪts] [tʃɑːrmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ][poʊ'etɪk] [driːmz] .

revealed	its	charms	to	his	eyes	and	filled	his	soul	with	poetic	dreams	.
揭晓	它是	魅力	到	他的	眼睛	和	已填	他的	灵魂	和	诗意的	梦境	.

但是，如果不是他挚爱的普罗旺斯向他展现了它的魅力，并让他的灵魂充满了诗意的梦想，那么热爱自然的希腊人的作品永远不会在彼特拉克的心中激起对周围生活之美的热爱——希腊文化只是一个因素。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [æt; ət] [voʊ'kluːz] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [triːz] [ænd; ənd] [vaɪnz] ,

In	his	garden	at	Vaucluse	,	among	his	trees	and	vines	,
在	他的	花园	在	沃克吕兹	,	之中	他的	树木	和	藤蔓	,

在他位于沃克吕兹的花园里，在他种植的树木和葡萄藤之间，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] ['nevər] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsɪv] [hɑːrt] ,

he	found	the	inspiration	which	Nature	never	refuses	to	the	open	and	responsive	heart	,
他	成立	这	灵感	哪个	自然	绝不	拒绝	到	这	打开	和	响应式设计	心	,

他从中找到了灵感，而大自然从不拒绝向敞开心扉、积极回应的心灵提供灵感。

['weðər] [ðə; ði]['voʊtəri][æt; ət][hɜːr; hər]['ɔːltər][biː; bi][ə; eɪ] ['wəːdzwə(ː)θ] ,

whether	the	votary	at	her	altar	be	a	Wordsworth	,
无论	这	信徒	在	她	坛	是	一个	华兹华斯	,

她祭坛前的信徒是否是华兹华斯，

[əˈmɪd][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [klɪfs] [ænd; ənd] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈkʌmbərlənd] ; [ə; eɪ] [bɜːrn] ,

amid	**the**	**lakes**	**and**	**cliffs**	**and**	**scenes**	**of**	**Cumberland**	**;**	**a**	**Burns**	**,**
之中	这	湖泊	和	悬崖	和	场景	的	坎伯兰	;	一个	烧伤	,

在坎伯兰郡的湖泊、悬崖和美景之中；一位伯恩斯，

[tredɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [er] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhwitiə] , [ˈdriːmiŋ] [əˈmɪd][hɪz; ɪz]

treading	**the**	**hillsides**	**of**	**his**	**native**	**Ayr**	**,**	**or**	**a**	**Whittier**	**,**	**dreaming**	**amid**	**his**
踩踏	这	山坡	的	他的	本国的	艾尔	,	或者	一个	惠提尔	,	做梦	之中	他的

[ˈbəːkʃiə] [hɪlz] .

Berkshire	**hills**	**.**
伯克郡	丘陵	.

漫步于故乡艾尔的山坡，或是像惠蒂尔一样，在伯克郡的山丘间做梦。

[ˈmeni] [hɪsˈtɔːrɪənz] [duː][æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈpetˌraːk] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [saɪd] .

Many	**historians**	**do**	**an**	**injustice**	**to**	**the**	**character**	**of**	**Petrarch**	**on**	**the**	**moral**	**side**	**.**
许多	历史学家	做	一个	不公正	到	这	特点	的	彼特拉克	在	这	道德	边	.

许多历史学家在道德方面对彼特拉克的品格评价有失偏颇。

[ˈpetˌraːk] , [ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrəl][ˈgɑːsp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] ,

Petrarch	**,**	**in**	**the**	**moral**	**gospel**	**of**	**his**	**life**	**and**	**living**	**,**
彼特拉克	,	在	这	道德	福音	的	他的	生活	和	活的	,

彼特拉克，在他的生活和道德福音中，

[wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːðər] [ə; eɪ][ˈpɒdʒˌoʊ][ɔːr][ə; eɪ] [ˌmækiəˈveli] .

was	**far**	**from**	**being**	**either**	**a**	**Poggio**	**or**	**a**	**Machiavelli**	**.**
曾是	远的	从	存在	任何一个	一个	波焦	或者	一个	马基雅维利	.

他离波焦或马基雅维利都相去甚远。

[mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmæstər] [ˈdʒiːnjəsɪz] [ʌv; əv] [ænˈtɪkwəti] ,

Much	**as**	**was**	**his**	**respect**	**for**	**the**	**master**	**geniuses**	**of**	**antiquity**	**,**
很多	作为	曾是	他的	尊重	为了	这	掌握	天才	的	古代	,

尽管他对古代的伟大天才们充满敬意，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒəˈroʊm][ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . [ˈɔgəstin] [wʌz; wəz]

his	**love**	**for**	**the**	**sacred**	**writings**	**of**	**St**	**.**	**Jerome**	**and**	**St**	**.**	**Augustine**	**was**
他的	爱	为了	这	神圣	著作	的	英石	.	杰罗姆	和	英石	.	奥古斯丁	曾是

[mɔːr] [prəˈfaʊnd] ,

more	**profound**	**,**
更多的	深刻的	,

他对圣杰罗姆和圣奥古斯丁的圣经著作的热爱更为深刻。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɑːn] [ˈriːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər]

and	**it**	**is**	**said**	**that**	**on**	**reading**	**for**	**the**	**first**	**time**	**the**	**works**	**of**	**the**	**latter**
和	它	是	说	那	在	阅读	为了	这	第一的	时间	这	作品	的	这	后者

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈbændənɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðər] [ðə; ði] [ˈfrɪvələs] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæsɪks] ,

he	**thought**	**of**	**abandoning**	**altogether**	**the**	**frivolous**	**study**	**of**	**the**	**classics**	**,**
他	想法	的	放弃	共	这	轻浮	学习	的	这	经典	,

据说，他第一次读到后者的作品时，就想彻底放弃对古典文学这种无意义的研究。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈkɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [hɪmˈself] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [ˈkrɪstʃən] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

with	**a**	**view**	**of**	**consecrating**	**himself**	**entirely**	**to**	**Christian**	**meditation**	**and**
和	一个	看法	的	奉献	他自己	完全	到	基督教	冥想	和

[ˈriːdɪŋ] .

reading	**.**
阅读	.

以便全身心投入基督教冥想和阅读。

[pɛtrɑːrks] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən] [aɪ'diːəl][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn(ə)l]
Petrarch's **respect** **for** **the** **Christian** **ideal** **is** **to** **be** **found** **in** **the** **marginal**
彼特拉克的 尊重 为了 这 基督教 理想的 是 到 是 成立 在 这 边缘
[ˌænə'teɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænjʊskrɪpts] .
annotations **of** **his** **manuscripts** **.**
注释 的 他的 手稿 .

从彼特拉克手稿的旁注中可以看出他对基督教理想的尊重。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['poʊəts] [oʊn] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] “ [kən'feʃnz] [ʌv; əv]
We **have** **the** **poet's** **own** **word** **for** **it** **that** **he** **took** **the** **“** **Confessions** **of**
我们 有 这 诗人的 自己的 单词 为了 它 那 他 采取 这 “ 忏悔 的
[ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ” [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] “ [diː] [kəntɛmptuː] ['mʌndi] .
St **.** **Augustine** **”** **for** **his** **model** **when** **he** **wrote** **his** **“** **De** **Contemptu** **Mundi** **.**
英石 . 奥古斯丁 ” 为了 他的 模型 什么时候 他 写道 他的 “ 德 蔑视 蒙迪 .

诗人自己也说过，他在创作《论蔑视世界》时，是以圣奥古斯丁的《忏悔录》为蓝本的。

” ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] ['skruːpjələs] ['paɪəti] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .
” **Practices** **of** **scrupulous** **piety** **marked** **his** **whole** **life** **.**
” 实践 的 一丝不苟的 虔诚 标记 他的 所有的 生活 .

“严谨的虔诚贯穿了他的一生。”

[iːtʃ] [naɪt] [hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][ɑːn] ['evri] ['fraɪdeɪ][hiː; hi] ['præktɪst] [ə; eɪ]
Each **night** **he** **arose** **to** **pray** **to** **God** **,** **and** **on** **every** **Friday** **he** **practised** **a**
每个 夜晚 他 出现 到 祈祷 到 上帝 , 和 在 每一个 星期五 他 已实践 一个
['rɪgərəs] [fæst] ,
rigorous **fast** **,**
严格的 快速地 ,

他每晚都起来向上帝祈祷，每个星期五都严格遵守斋戒。

[waɪl] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn][wʌz; wəz][moʊst]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .
while **his** **devotion** **to** **the** **Blessed** **Virgin** **was** **most** **ardent** **and** **sincere** **.**
尽管 他的 虔诚 到 这 蒙福 处女 曾是 最多 热心 和 真诚 .

他对圣母玛利亚的虔诚是极其热忱和真挚的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] , [laɪk] [ɔːl] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] ['pɪriəd] , ['pet,raːk] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] [ɪn]
It **is** **true** **that** **,** **like** **all** **men** **of** **the** **Renaissance** **period** **,** **Petrarch** **was** **intense** **in**
它 是 真的 那 , 喜欢 全部 男人 的 这 复兴 时期 , 彼特拉克 曾是 激烈的 在
[hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
his **character** **.**
他的 特点 .

的确，像所有文艺复兴时期的人一样，彼特拉克的性格十分强烈。

[hiː; hi] [heitid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['renəsɑːns] ['fɜːrvər] ,
He **hated** **with** **a** **Renaissance** **fervor** **,**
他 憎恨 和 一个 复兴 热情 ,

他怀着文艺复兴时期般的狂热仇恨，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['veɪnglɔːri] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd]
and **he** **was** **not** **free** **from** **the** **jealousy** **and** **vainglory** **which** **belonged**
和 他 曾是 不是 自由的 从 这 妒忌 和 虚荣 哪个 属于
[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz] .
especially **to** **the** **spirit** **of** **his** **times** **.**
尤其 到 这 精神 的 他的 时代 .

他也未能摆脱他所处时代特有的嫉妒和虚荣心。

[ɪn] ['estimeitiŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['pet,ra:k] [wʌn][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

In	estimating	the	character	of	Petrarch	one	must	remember	the	spirit	of	the
在	估算	这	特点	的	彼特拉克	一	必须	记住	这	精神	的	这

[taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][bɜ:rθ] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [greɪt] ['vɜ:rtʃʊ]

times	in	which	he	had	birth	—	that	it	was	an	age	of	great	virtues
时代	在	哪个	他	有	出生	—	那	它	曾是	一个	年龄	的	伟大的	美德

[ænd; ənd] [greɪt] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

and	great	vices	,
和	伟大的	恶习	,

在评价彼特拉克的品格时，必须记住他所处的时代精神——那是一个既有伟大美德也有巨大罪恶的时代。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'sesɪv] ['lɪbərti] [tu:; tə][sɪn] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] [ɪn]

and	that	excessive	liberty	to	sin	followed	in	the	wake	of	the	Renaissance	in
和	那	过多的	自由	到	罪	随后	在	这	唤醒	的	这	复兴	在

['evri] [lænd] .

every	land	.
每一个	土地	.

文艺复兴之后，世界各地都出现了过度放纵罪恶的风气。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [gri:n] [ænd; ənd] ['ma:ləu]

In	England	it	is	reflected	in	the	lives	of	such	men	as	Green	and	Marlowe
在	英格兰	它	是	反映	在	这	生活	的	这样的	男人	作为	绿色的	和	马洛

[ænd; ənd][ɪn] ['mɑ:rloʊz] [pleɪ] [ʌv; əv] “ ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['faustəs] ,

and	in	Marlowe's	play	of	“	Dr	.	Faustus	,
和	在	马洛的	玩	的	”	博士	.	浮士德	,

在英国，这体现在格林和马洛等人的生活中，以及马洛的戏剧《浮士德博士》中。

” [waɪl] [ɪn] [fræns] [ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['vælwɑ:][ænd; ənd][ðə; ði][kæmps][ʌv; əv][ðə; ði]

”	while	in	France	the	courts	of	the	House	of	Valois	and	the	camps	of	the
”	尽管	在	法国	这	法院	的	这	房子	的	瓦卢瓦	和	这	营地	的	这

['hju:gəˌnɑ:ts, 'ju:gəˌnɑ:ts][wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] ['wɑ:ntənnəs] [ænd; ənd]['laɪs(ə)ns] .

Huguenots	were	marked	by	the	greatest	wantonness	and	license	.
胡格诺派教徒	是	标记	经过	这	最	放荡	和	执照	.

而法国的瓦卢瓦王朝宫廷和胡格诺派教徒的营地则以最大的放荡和放纵为特征。

[ɪn] ['dʒɜ:rməni] [men] [laɪk] ['ʌlrɪtʃ] [vɑ:n] ['hʌtən] [wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['mɔ:rəl] .

In	Germany	men	like	Ulrich	von	Hutten	were	anything	but	moral	.
在	德国	男人	喜欢	乌尔里希	冯	胡滕	是	任何事物	但	道德	.

在德国，像乌尔里希·冯·胡滕这样的人，道德观念极其薄弱。

['pet,ra:k] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] “ [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] ” [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['renəsɑ:ns] ,

Petrarch	was	certainly	“	the	morning	star	”	of	the	Italian	Renaissance	,
彼特拉克	曾是	当然	“	这	早晨	星星	”	的	这	意大利语	复兴	,

彼特拉克无疑是意大利文艺复兴时期的“晨星”。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['peɪpl] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ˌævi:n'jəuŋ] [ðæt] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l][hɪz; ɪz] [laɪt] — [ˌaɪ 'ti:]

but	it	was	the	Papal	Court	of	Avignon	that	made	possible	his	light	—	it
但	它	曾是	这	教皇	法庭	的	阿维尼翁	那	制成	可能的	他的	光	—	它

[wʌz; wəz][ðə; ði][poʊp] ,

was	the	Pope	,
曾是	这	教皇	,

但正是阿维尼翁的教廷使他的光芒得以绽放——正是教皇，

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] ,

as	representative	and	head	of	a	universal	Church	,
作为	代表	和	头	的	一个	普遍的	教会	,

作为普世教会的代表和领袖，

[ðæt] ['kwɪkənd] [baɪ]['kɑ:ntækt][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west] — [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,

that	quickened	by	contact	the	mind	of	the	East	with	the	West	—	in	a	word	,
那	加速	经过	接触	这	头脑	的	这	东方	和	这	西方	—	在	一个	单词	,

东西方思想的接触加速了这一进程——简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['skɑːlərʃɪp] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['sentʃəriz] [i'ljuːmind] [baɪ][ðə; ði]['reɪz]

it	was	the	enlightened	scholarship	of	fourteen	centuries	illumined	by	the	rays
它	曾是	这	开明	奖学金	的	十四	几个世纪	照明	经过	这	射线

[ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn]['eksaɪl]

of	Divine	Faith	and	speaking	through	the	lips	of	the	Vicar	of	Christ	in	exile
的	神圣的	信仰	和	请讲	通过	这	嘴唇	的	这	牧师	的	基督	在	流亡

[æt; ət][ˌævi:n'jəuŋ] [ðæt] [led][ðə; ði] [wei] [ɪn] [ðæt] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['muːvmənts] — [ðə; ði]

at	Avignon	that	led	the	way	in	that	greatest	of	intellectual	movements	—	the
在	阿维尼翁	那	引领	这	方式	在	那	最	的	知识分子	移动	—	这

[ɪ'tæliən] ['renəsɑːns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Italian	Renaissance	of	the	Fifteenth	Century	.
意大利语	复兴	的	这	第十五	世纪	.

正是十四个世纪以来受神圣信仰之光照亮的开明学术，以及流亡阿维尼翁的基督代表的言辞，引领了最伟大的思想运动——十五世纪的意大利文艺复兴。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Hyphenation	,	and	spellings	have	been	retained	as	in	the	original	.
连字符	,	和	拼写	有	到过	保留	作为	在	这	原来的	.

连字符和拼写均与原文保持一致。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Punctuation	has	been	corrected	without	note	.
标点	有	到过	已更正	没有	笔记	.

标点符号已修正，但未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神